叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 维纳斯的战争仙女(the War-nymphs Of Venus) 000001

2. 维纳斯的战争仙女(the War-nymphs Of Venus) 000002

3. 维纳斯的战争仙女(the War-nymphs Of Venus) 000003

4. 维纳斯的战争仙女(the War-nymphs Of Venus) 000004

5. 维纳斯的战争仙女(the War-nymphs Of Venus) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维纳斯的战争仙女(The War-Nymphs of Venus)

[ðə; ði][wɔː(r)] - [nɪmfs] [ɒv; əv] ['viːnəs]
THE WAR - NYMPHS of VENUS
这 战争 - 若虫 的 金星

金星的战争仙女

[baɪ] [reɪ] ['kʌmɪŋz]
By RAY CUMMINGS
经过 射线 卡明斯

作者：雷·卡明斯

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['gəʊldən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ærən] [wɒz; wəz]
The voluptuous golden civilization of Arron was
这 丰满的 金的 文明 的 阿伦 曾是

阿伦那繁华的黄金文明是

[duːmd] .
doomed .
注定失败 .

注定失败。

[laɪ'senʃəs] ['lɑːftə(r)] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]
Licentious laughter echoed through the
淫乱 笑声 回声 通过 这

淫荡的笑声在人群中回荡。

['wɔːtə(r)] - ['kɪŋdəm] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ,
water - kingdom , unmindful of the relentless ,
水 - 王国 , 漫不经心 的 这 狠 ,

水之王国，对无情的，毫不在意，

['klæŋkɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .
clanking invasion of the Gorts .
叮当作响 入侵 的 这 - .

戈特人铿锵作响地入侵。

[wɒt] [fuːlz] , [ðɪs]
What fools , this
什么 傻瓜 , 这

真是愚蠢至极

['hændfʊl][ɒv; əv]['wɒriə(r)] - ['meidnz] [led][baɪ][ə; eɪ]['pjuːni] ['ɜːθˌmæn] ,
handful of warrior - maidens led by a puny Earthman ,
少数 的 战士 - 少女们 引领 经过 一个 弱小 地球人 ,

一群由一个瘦弱的地球人带领的女战士，

[tuː; tə][pɪt][ðeə(r)] [θɪn] [streŋθ] [ə'genst] - ['aɪən] ['ɑːmi] !
to pit their thin strength against Tollgamo's iron army !
到 坑 他们的 薄的 力量 反对 - 铁 军队 !

用他们微弱的力量对抗托尔加莫的铁骑！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1941 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1941年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːpən] , [lɔl] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][maɪ] [smɔːl] [bəʊt] .
I was fishing for tarpon , lolling back in the stern of my small boat .
我 曾是 钓鱼 为了 海鲢 , 懒散 后退 在 这 船尾 的 我的 小的 船 .

我当时正在钓大海鲢，懒洋洋地躺在小船的船尾。

[ðə; ði] ['aʊtbɔːd] ['məʊtə(r)] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['trɒlɪŋ] [spiːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌtərɪŋ] [pɜː(r)][ɪn][ðə; ði]
The outboard motor , running at trolling speed , was a puttering purr in the
这 舷外机 发动机 , 跑步 在 钓鱼 速度 , 曾是 一个 推杆 呼噜声 在 这
[drauz] ['wɔːtəri] ['saɪləns] .
drowsing watery silence .
困倦 水状的 沉默 .

舷外机以慢速运转，在昏昏欲睡的水面寂静中发出轻柔的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] - .
It was sunset of a summer evening of 1948 .
它 曾是 日落 的 一个 夏天 晚上 的 - .

那是1948年夏日傍晚的日落。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
The Gulf of Mexico ,
这 海湾 的 墨西哥 ,

墨西哥湾

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flɒrɪdə] ['baɪuː] ['ɪnlet] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['hedɪŋ]
out beyond the mouth of the little Florida bayou inlet across which I was heading
出去 超过 这 嘴 的 这 小的 佛罗里达 河口 进口 穿过 哪个 我 曾是 标题
,
,
,

越过我正要穿过的佛罗里达小河湾入口，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɑːsi] [ɪk'spæns] , [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['setɪŋ] [sʌn] .
was a glassy expanse , blood - red in the light of the huge setting sun .
曾是 一个 玻璃状 广阔 , 血 - 红色的 在 这 光 的 这 巨大的 环境 太阳 .

那是一片光滑如镜的广阔区域，在落日余晖的映照下呈现出血红色。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [skaɪ] .
To the south lightning was playing along the orange sky .
到 这 南 闪电 曾是 玩耍 沿着 这 橙子 天空 .

南方的天空被闪电划破，映照在橙色的夜空中。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
I recall that a vague uneasiness was upon me .
我 记起 那 一个 模糊的 不安 曾是 之上 我 .

我记得当时我感到一种莫名的不安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [stɔːm] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ?

Because	**a**	**storm**	**might**	**be**	**coming**	**?**
因为	一个	风暴	可能	是	未来	?

因为暴风雨可能要来了?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] .

Surely	**it**	**was**	**not**	**that**	**.**
一定	它	曾是	不是	那	.

肯定不是那样。

[ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] [weə(r)] [jʌŋ] [dʒæk] ['ælən] [ænd; ənd][ai]

I	**was**	**within**	**three**	**miles**	**of**	**the**	**small**	**island**	**where**	**young**	**Jack**	**Allen**	**and**	**I**
我	曾是	之内	三	英里	的	这	小的	岛	在哪里	年轻的	杰克	艾伦	和	我

[wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] .

were	**camping**	**.**
是	野营	.

我当时距离我和年轻的杰克·艾伦露营的小岛不到三英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ntli] ,

It	**was**	**my**	**intention**	**to**	**head**	**for**	**there**	**presently**	**,**
它	曾是	我的	意图	到	头	为了	那里	目前	,

我原本打算现在就去那里。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['tɑːpən] .

especially	**as**	**there**	**had**	**been**	**no**	**sign**	**of**	**tarpon**	**.**
尤其	作为	那里	有	到过	不	符号	的	海鲢	.

尤其是没有发现任何大海鲢的踪迹。

['ælən][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [kʌm] ['fɪʃɪŋ] ;

Allen	**had**	**been**	**too**	**lazy**	**to**	**come**	**fishing**	**;**
艾伦	有	到过	也	懒惰的	到	来	钓鱼	;

艾伦太懒了，没来钓鱼;

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ləʊf][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət] [dɑːk] .

he	**had**	**said**	**he**	**would**	**loaf**	**and**	**have**	**supper**	**ready**	**for**	**us**	**at**	**dark**	**.**
他	有	说	他	会	面包	和	有	晚餐	准备好	为了	我们	在	黑暗的	.

他说他会偷懒，等到天黑后给我们准备好晚饭。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [kent] ['fænɪŋ] .

My	**name**	**is**	**Kent**	**Fanning**	**.**
我的	姓名	是	肯特	范宁	.

我叫肯特·范宁。

[dʒæk]['ælən][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] — ['twenti] - [fɔː(r)] , [ðæt] ['sʌmə(r)] .

Jack	**Allen**	**and**	**I**	**were**	**of**	**an**	**age**	**—**	**twenty**	**-**	**four**	**,**	**that**	**summer**	**.**
杰克	艾伦	和	我	是	的	一个	年龄	—	二十	-	四	,	那	夏天	.

那年夏天，我和杰克·艾伦的年龄相仿——都是二十四岁。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

With	**our**	**business**	**in**	**New**	**York**	**,**	**we**	**were**	**here**	**on**	**vacation**	**,**
和	我们的	商业	在	新的	约克	,	我们	是	这里	在	假期	,

由于我们的业务在纽约，我们这次来这里是度假。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

having	**a**	**permit**	**to**	**fish**	**and**	**to**	**camp**	**on**	**the**	**small**	**,**	**uninhabited**	**island**	**.**
拥有	一个	允许	到	鱼	和	到	营	在	这	小的	,	无人	岛	.

持有在该无人居住的小岛上捕鱼和露营的许可证。

[ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n][rəʊz]['haɪə(r)] .

The	**intermittent**	**lightning**	**at**	**the**	**southern**	**horizon**	**rose**	**higher**	**.**
这	间歇性的	闪电	在	这	南部	地平线	玫瑰	更高	.

南方地平线上间歇性的闪电越升越高。

[feɪnt] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .

Faint	muttering	thunder	was	audible	.
头晕的	喃喃自语	雷	曾是	可听见的	.

隐隐约约能听到雷声。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [greɪ] - [waɪt] [klaʊd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] ['θʌndəhed] , ['kʌmɪŋ] ['nɔːθwəd] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	massive	grey	-	white	cloud	was	down	there	now	,	a	thunderhead	,	coming	northward	with	the	storm	behind	it	.
一个	大量的	灰色的	-	白色的	云	曾是	向下	那里	现在	,	一个	雷云	,	未来	向北	和	这	风暴	在后面	它	.

现在那里出现了一大片灰白色的云，是雷暴云，正带着风暴向北移动。

[ai] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [straɪk] ,

I	had	decided	to	pull	in	my	line	and	head	for	the	island	when	suddenly	I	had	a	strike	,
我	有	决定	到	拉	在	我的	线	和	头	为了	这	岛	什么时候	突然	我	有	一个	罢工	,

我正打算收线返回岛上，突然鱼咬钩了。

[ðə; ði] [bɪg] [riːl] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [went] [aʊt] .

the	big	reel	humming	as	the	line	went	out	.
这	大的	卷轴	哼唱	作为	这	线	去	出去	.

随着鱼线放出，大卷线器发出嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['tɑːpən] ?

A	tarpon	?
一个	海鲢	?

大海鲢?

[ai] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ,

I	hooked	it	,	shut	off	the	motor	,
我	钩子	它	,	关闭	离开	这	发动机	,

我接好线，关掉马达，

[sæt] [ɪ'rekt] [wɪð] [maɪ] [staʊt] [rɒd] [breɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['sɒkɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [belt] .

sat	erect	with	my	stout	rod	braced	in	the	leather	socket	of	my	belt	.
卫星	直立	和	我的	肥硕	杆	支撑	在	这	皮革	插座	的	我的	腰带	.

我笔直地坐着，粗壮的阴茎插在皮带的皮套里。

[ai] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] .

I	was	prepared	for	a	long	struggle	.
我	曾是	准备	为了	一个	长的	斗争	.

我已做好长期斗争的准备。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] [splæʃ] .

And	then	,	two	hundred	yards	or	so	from	me	,	the	water	broke	with	a	floundering	splash	.
和	然后	,	二	百	码	或者	所以	从	我	,	这	水	打破	和	一个	挣扎	溅	.

然后，离我大约两百码远的地方，水流猛地拍打过来，发出了一声扑腾的巨响。

[ai] [gɑːspt] , [stɛərd] [nʌm] .

I	gasped	,	stared	numbed	.
我	倒吸一口气	,	凝视	麻木	.

我倒吸一口凉气，呆呆地望着前方，麻木了。

[ə; eɪ] ['flaʊndərɪŋ] , ['ɒblɒŋ] [pɪŋk] - [waɪt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] .

A	floundering	,	oblong	pink	-	white	thing	was	there	at	the	end	of	my	line	.
一个	挣扎	,	长方形	粉色的	-	白色的	事物	曾是	那里	在	这	结尾	的	我的	线	.

我的鱼线末端有一个挣扎的、粉白色椭圆形的东西。

[ə; eɪ] [slɪm] [waɪt] [ɑːm] [fleɪld] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːnd] ,

A	slim	white	arm	flailed	up	as	the	thing	turned	,
一个	苗条的	白色的	手臂	挥舞	向上	作为	这	事物	转向	,

那东西转动时，一条纤细的白色手臂向上挥舞着。

['swɪmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

swimming	on	the	surface	frantically	away	from	me	.
游泳	在	这	表面	疯狂地	离开	从	我	.

它疯狂地在水面上游开，远离我。

[pɪŋk] - [waɪt] [lɪmz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Pink	-	white	limbs	gleaming	in	the	moonlight	.
粉色的	-	白色的	四肢	闪闪发光	在	这	月光	.

粉白色的枝干在月光下闪闪发光。

['striːmɪŋ] ['tɔːni] [heə(r)] , [laɪk] ['siːwiːd] — [heə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [hʊk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt]

Streaming	tawny	hair	,	like	seaweed	—	hair	in	which	my	hook	seemed	to	be	caught
流媒体	黄褐色	头发	,	喜欢	海藻	—	头发	在	哪个	我的	钩	似乎	到	是	捕捉

.

:

.

飘逸的黄褐色头发，像海藻一样——我的鱼钩似乎就挂在了这些头发上。

[ə; eɪ] [gɜːl] !

A	girl	!
一个	女孩	!

是个女孩!

[aɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

I	had	her	at	the	boat	in	a	moment	,	floundering	in	the	moonlight	,
我	有	她	在	这	船	在	一个	片刻	,	挣扎	在	这	月光	,

['gɑːspɪŋ] ,

gasping	,
喘息	,

我很快就把她拉到了船上，她在月光下挣扎着，气喘吁吁。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [maɪ] [hʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

still	trying	to	twist	around	and	disentangle	my	hook	from	her	long
仍然	尝试	到	捻	大约	和	解开	我的	钩	从	她	长的

['striːmɪŋ] [heə(r)] .

streaming	hair	.
流媒体	头发	.

我仍然试图扭动身体，将钩子从她飘逸的长发中解脱出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [slɪm] ['fɪgə(r)] , [waɪt] - ['lɪmd] [jet] [flʌʃt] [laɪk] ['muːnlɪt] ['kɒrəl] .

A	small	,	slim	figure	,	white	-	limbed	yet	flushed	like	moonlit	coral	.
一个	小的	,	苗条的	数字	,	白色的	-	有肢的	然而	酡	喜欢	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	珊瑚	.

一个身材娇小纤细的身影，四肢白皙，却像月光下的珊瑚般泛着红晕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [rəʊb] ['wetli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	a	brief	dangling	robe	wetly	clinging	to	her	.
那里	曾是	一个	简短的	悬挂	长袍	湿润地	依恋	到	她	.

她身上挂着一件湿漉漉的短袍，耷拉着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['lʌstrəs] [griːn] [æz; əz] [ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæbrɪk]

It	was	of	gleaming	lustrous	green	as	though	perhaps	it	was	a	fabric
它	曾是	的	闪闪发光	光泽的	绿色的	作为	尽管	也许	它	曾是	一个	织物

[ɒv; əv] ['sɒftli] ['wəʊv(ə)n] ['met(ə)l] ,

of	softly	woven	metal	,
的	轻轻	编织	金属	,

它呈现出闪亮的翠绿色，仿佛是用柔软的金属织物制成的。

['peɪntɪd] [griːn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
painted green by the sea .
绘 绿色的 经过 这 海 .

被海水染成了绿色。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [jet] ['veri] ['hjuːmən][gɜːl] .
An extraordinary yet very human girl .
一个 非凡的 然而 非常 人类 女孩 .

一个非凡却又非常有人情味的女孩。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][maɪ] ['strɪkən] [ə'meɪzmənt] .
Just a few seconds of my stricken amazement .
只是 一个 很少 秒 的 我的 受打击的 惊愕 .

仅仅几秒钟，我震惊不已。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ai] [gɑːspt] [ɪ'neɪnli] .
I recall that I gasped inanely .
我 记起 那 我 倒吸一口气 愚蠢地 .

我记得当时我傻傻地倒吸了一口气。

" [wel] — [waɪ] [gʊd] ['hevənz] —
" Well — why good Heavens —
" 出色地 — 为什么 好的 天 —

“哎呀——我的天哪——”

" [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːspɪŋ] [lɑːf] ['rɪpld] [laɪk] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
" Her gasping laugh rippled like the splashing water in the moonlight .
" 她 喘息 笑 涟漪 喜欢 这 溅起水花 水 在 这 月光 .

她喘息般的笑声如同月光下飞溅的水花般荡漾开来。

" ['sɒri] !
" Sorry !
" 对不起 !

“对不起！

[ai] [gɒt] [sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] .
I got some frightened to be confused .
我 得到 一些 害怕 到 是 使困惑 .

我有点害怕，感觉很困惑。

" ['ɪŋglɪʃ] !
" English !
" 英语 !

“英语！

['streɪndʒli] [ɪn'təun] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['lɪkwɪd] ['sɪləblz] .
Strangely intoned with little rippling liquid syllables .
奇怪的 吟诵 和 小的 涟漪 液体 音节 .

语调奇特，带着细碎的、如涟漪般流动的音节。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
Like nothing I had ever heard before and yet my own language .
喜欢 没有什么 我 有 曾经 听到 前 和 然而 我的 自己的 语言 .

这感觉就像我从未听过的任何声音，却又是我自己的语言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [maɪ] [hʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['tɔːni] ['tresɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
She had pulled my hook from the gleaming tawny tresses of her hair .
她 有 拉 我的 钩 从 这 闪闪发光 黄褐色 头发 的 她 头发 .

她从闪亮的黄褐色秀发中扯下了我的钩子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɒrəl] - [waɪt] [ɑːm] .
Then she flung up a coral - white arm .
然后 她 扔 向上 一个 珊瑚 - 白色的 手臂 .

然后她抬起了一条珊瑚白色的手臂。

[ai] [bent] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

I	bent	,	seized	her	wrist	,	drew	her	up
我	弯曲	,	查获	她	手腕	,	画	她	向上

我弯下腰，抓住她的手腕，把她拉了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] ,

and	she	came	with	a	nimble	,
和	她	来了	和	一个	灵活	,

她身手敏捷地来了，

[skɪld] ['lɪt(ə)l] [liːp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] !

skilled	little	leap	and	landed	on	her	feet	in	the	boat	beside	me	!
熟练	小的	飞跃	和	登陆	在	她	脚	在	这	船	旁	我	!

她灵巧地跳了起来，稳稳地落在了我旁边的船上！

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] [naʊ] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [jet] [sək'sɪŋktli] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt]

I	find	myself	now	somewhat	at	a	loss	accurately	and	yet	succinctly	to	depict
我	寻找	我	现在	有些	在	一个	损失	准确	和	然而	简洁地	到	描绘

[ðæt] [nekst] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

that	next	hour	or	two	.
那	下一个	小时	或者	二	.

我现在有点不知所措，无法准确而简洁地描述接下来的一两个小时。

[juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] [frɒm; frəm]

You	who	read	this	of	course	have	heard	much	of	the	strange	affair	from
你	WHO	读	这	的	课程	有	听到	很多	的	这	奇怪的	事务	从

['njuːz,kɑːstə, -,kæstə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] .

newscasters	and	from	the	public	prints	.
新闻播音员	和	从	这	民众	印刷	.

当然，读到这篇文章的各位都已经从新闻播报员和报纸上听说了这件怪事。

['gɑːb(ə)ld] [rɪ'pɔːts] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Garbled	reports	,	some	of	them	.
混乱	报告	,	一些	的	他们	.

有些报道内容混乱不堪。

['ʌðə(r)z] [pɪ'dæntɪk] [wɪð] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

Others	pedantic	with	technical	details	of	science	.
其他的	迂腐的	和	技术的	细节	的	科学	.

另一些人则过于拘泥于科学的技术细节。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['saɪəntɪst] .

I	am	no	scientist	.
我	是	不	科学家	.

我不是科学家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fæktʃuəl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] ['ɪnsɪdənts]

It	is	my	purpose	here	merely	to	give	a	factual	account	of	the	weird	incidents
它	是	我的	目的	这里	仅仅	到	给	一个	事实	帐户	的	这	诡异的	事件

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

which	brought	to	me	,
哪个	带来	到	我	,

我在此的目的仅仅是如实叙述那些带给我奇异体验的事件。

[kent] ['fænɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [seɪv] [pə'hæps] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

Kent	Fanning	,	a	person	certainly	of	no	importance	save	perhaps	to	myself	,
肯特	范宁	,	一个	人	当然	的	不	重要性	节省	也许	到	我	,

肯特·范宁，一个除了我以外可能无关紧要的人，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['prɒmɪnəns] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ɪn] [tuː] .

a	sudden	prominence	not	in	one	world	,	but	in	two	.
一个	突然	显赫地位	不是	在	一	世界	,	但	在	二	.

突然声名鹊起，不是在一个世界，而是在两个世界。

[kwɪə(r)] [ðæt] [θruː'aʊt] [maɪ] ['laɪftaɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [hɪə(r)]

Queer	that	throughout	my	lifetime	there	had	always	been	talk	that	some	day	,	here
酷儿	那	自始至终	我的	寿命	那里	有	总是	到过	讲话	那	一些	天	,	这里

[ɒn] [ɜːθ] ,

on	Earth	,
在	地球	,

奇怪的是，在我的一生中，一直都有人谈论着有一天，在这地球上，

['saɪəntɪsts] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] ; [ðæt] [ðen] [ɪn'trepɪd] [æd'ventʃəəz] [wʊd]

scientists	would	discover	the	secret	of	spaceflight	;	that	then	intrepid	adventurers	would
科学家	会	发现	这	秘密	的	太空飞行	;	那	然后	强悍	冒险者	会

['dʒɜːni] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

journey	out	into	space	.
旅行	出去	进入	空间	.

科学家们将会发现太空飞行的秘密；然后，勇敢的冒险家们将会踏上太空之旅。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] , [səʊ] ['seldəm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [wɒz; wəz] [truː] .

But	as	you	all	know	now	,	the	reverse	,	so	seldom	anticipated	,	was	true	.
但	作为	你	全部	知道	现在	,	这	撤销	,	所以	很少	预期	,	曾是	真的	.

但正如你们现在所知，事实恰恰相反，这往往出乎意料。

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['viːnəs] [gɜːl] ;

Another	world	came	to	us	,	in	the	person	of	this	strange	Venus	girl	;
其他	世界	来了	到	我们	,	在	这	人	的	这	奇怪的	金星	女孩	;

另一个世界以这位奇异的维纳斯女孩的形象来到了我们面前；

[keɪm] [ɪn'diːd] [baɪ] ['ʌtə(r)] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] ['destəni] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

came	indeed	by	utter	chance	,	or	destiny	if	you	will	;	to	me	.
来了	的确	经过	说出	机会	,	或者	命运	如果	你	将要	;	到	我	.

这对我来说，的确是完全偶然，或者说是命运的安排。

['viːnəs] ; [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

Venus	;	the	Earth	.
金星	;	这	地球	.

金星；地球。

[ɒv; əv] [ɔːl] [nəʊn] ['plænɪts] , [ðə; ðɪ] [tuː] [məʊst] [kləʊz] , [ænd; ənd] [məʊst] [ə'laɪk] .

Of	all	known	planets	,	the	two	most	close	,	and	most	alike	.
的	全部	已知	行星	,	这	二	最多	关闭	,	和	最多	同样	.

在所有已知的行星中，距离最近、最相似的两颗行星。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['bruːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi]

There	are	things	brewing	in	the	Universe	of	which	none	of	us	can	be
那里	是	事物	酿造	在	这	宇宙	的	哪个	没有任何	的	我们	能	是

[ə'weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

aware	,	of	course	.
意识到的	,	的	课程	.

当然，宇宙中正在酝酿着一些我们任何人都无法察觉的事情。

[ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [θɪŋz] .

A	myriad	things	.
一个	无数	事物	.

数不胜数的事情。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

And	here	was	one	of	them	.
和	这里	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] , ['viːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,

Unknown	to	us	,	Venus	and	the	Earth	already	were	intermingled	,
未知	到	我们	,	金星	和	这	地球	已经	是	交织	,

我们当时并不知道，金星和地球早已交融在一起。

[fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːl] — [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,

fused	into	the	beautiful	little	person	of	this	strange	girl	—	the	blood	of	Venus	,
融合	进入	这	美丽的	小的	人	的	这	奇怪的	女孩	—	这	血	的	金星	,

融入了这个奇异女孩美丽娇小的身体里的，是维纳斯的血液。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['fləʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

the	blood	of	Earth	flowing	in	her	veins	.
这	血	的	地球	流动	在	她	静脉	.

她血管里流淌着地球的血液。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['piːtəz] , ['daʊtləs] .

You	had	not	heard	of	George	Peters	,	doubtless	.
你	有	不是	听到	的	乔治	彼得斯	,	毫无疑问	.

想必你之前没听说过乔治·彼得斯这个人。

[nɔː(r)][hæd; həd][aɪ] !

Nor	had	I	!
也不	有	我	!

我也没有！

[ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪst] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ə'baʊt] - .

A	research	chemist	and	physicist	,	in	New	York	City	,	about	1930	.
一个	研究	化学家	和	物理学家	,	在	新的	约克	城市	,	关于	-	.

一位研究化学家和物理学家，大约在 1930 年，在纽约市。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ; [aɪ] [θɪŋk] , ['twenti] - [eɪt] .

He	was	a	young	man	then	;	I	think	,	twenty	-	eight	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	然后	;	我	思考	,	二十	-	八	.

他当时还很年轻；我想，大概二十八岁吧。

[hiː; hi] [sɔːt] [nəʊ] [pʌb'lɪsəti] .

He	sought	no	publicity	.
他	寻求	不	宣传	.

他没有寻求任何曝光机会。

[ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

A	wealthy	man	.
一个	富裕	男人	.

一个有钱人。

[wɪð] [sʌm; səm] ['twenti] [kəm'pænjənz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['saɪəntɪsts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊldə]

With	some	twenty	companions	,	all	of	them	scientists	,	some	of	them	older
和	一些	二十	同伴	,	全部	的	他们	科学家	,	一些	的	他们	老

[ðæn; ðən] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ,

than	himself	,	he	was	working	,
比	他自己	,	他	曾是	在职的	,

他和大约二十名同伴一起工作，他们都是科学家，其中一些人比他年纪还大。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] ,

not	on	the	secret	of	spaceflight	,
不是	在	这	秘密	的	太空飞行	,

并非掌握太空飞行的秘密，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] — [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [mait] [riːtʃ] [sʌm; səm] ['dɪstənt]

but	with	a	ray	—	a	vibration	—	which	he	hoped	might	reach	some	distant
但	和	一个	射线	—	一个	振动	—	哪个	他	希望	可能	抵达	一些	遥远

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

但他希望通过一道光束——一种振动——能够到达遥远的星球。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'hæbətənt] [ðeə(r)] .

as	a	means	of	communication	if	there	should	be	inhabitants	there	.
作为	一个	方法	的	沟通	如果	那里	应该	是	居民	那里	.

如果那里有居民，可以作为一种沟通方式。

[aɪ'rɒnɪkli] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] !

Ironically	he	did	not	know	he	had	succeeded	!
讽刺的是	他	做过	不是	知道	他	有	成功了	!

具有讽刺意味的是，他并不知道自己已经成功了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][men][frɒm; frəm]['viːnəs] — [ðə; ði] ['vɪlənəs] - [ɒv; əv] [huːm] [naʊ] [juː; jʊ]

And	it	was	men	from	Venus	—	the	villainous	Tollgamo	of	whom	now	you
和	它	曾是	男人	从	金星	—	这	邪恶的	-	的	谁	现在	你

[hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] — [huː] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪgnlz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ;

have	heard	so	much	—	who	was	attracted	by	his	signals	and	came	to	him	;
有	听到	所以	很多	—	WHO	曾是	吸引	经过	他的	信号	和	来了	到	他	;

而来自金星的人——也就是你们现在听说过很多次的那个邪恶的托尔加莫——被他的信号吸引而来；

[英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

abducting	him	and	his	companions	so	that	all	that	was	known	,
绑架	他	和	他的	同伴	所以	那	全部	那	曾是	已知	,

绑架他和他的同伴，以便让所有人都知道这件事。

[hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['piːtəz] - [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [rekt] ,

here	on	earth	was	that	one	morning	George	Peters	'	laboratory	was	found	wrecked	,
这里	在	地球	曾是	那	一	早晨	乔治	彼得斯	-	实验室	曾是	成立	损毁	,

地球上的某一天早上，人们发现乔治·彼得斯的实验室被毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

and	he	and	his	companions	were	gone	.
和	他	和	他的	同伴	是	已消失	.

他和他的同伴们都走了。

" [dʒɔːdʒ] ['piːtəz] , [ðæt] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	George	Peters	,	that	is	my	father	,
"	乔治	彼得斯	,	那	是	我的	父亲	,

“乔治·彼得斯，那是我父亲，

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ai] ['hedɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpən] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	the	girl	was	telling	me	now	as	I	headed	the	small	open	boat	for	the
"	这	女孩	曾是	讲述	我	现在	作为	我	标题	这	小的	打开	船	为了	这

['aɪlənd] [weə(r)] [jʌŋ] ['ælən][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kæmpɪŋ] .

island	where	young	Allen	and	I	were	camping	.
岛	在哪里	年轻的	艾伦	和	我	是	野营	.

“女孩一边告诉我这些，一边我划着小敞篷船前往我和小艾伦露营的小岛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] — [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	she	had	come	to	Earth	—	the	first	time	in	her	sixteen	years	that	she
和	她	有	来	到	地球	—	这	第一的	时间	在	她	十六	年	那	她

[hæd; həd] [biːn] [ɒf] ['viːnəs] ;

had	been	off	Venus	;
有	到过	离开	金星	;

她来到了地球——这是她十六年来第一次离开金星；

['stəʊlən][ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsflaɪt] ['sɪlɪndə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

stolen	**a**	**small**	**spaceflight**	**cylinder**	**from**	**her**	**father**	**.**
被盗	一个	小的	太空飞行	圆柱	从	她	父亲	.

她从父亲那里偷了一个小型航天器圆筒。

[hɜː(r); hə(r)] ['viːnəs] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] - .

Her	**Venus**	**people**	**needed**	**help**	**from**	**the**	**threat**	**of**	**Tollgamo**	**.**
她	金星	人们	需要	帮助	从	这	威胁	的	-	.

她的金星族人需要帮助，以抵御托尔加莫的威胁。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn] ['viːnəs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ærəun] [wɜːld] [ɒv; əv]

All	**that**	**was**	**good**	**and**	**beautiful**	**on**	**Venus**	**and**	**in**	**her**	**Arone**	**world**	**of**
全部	那	曾是	好的	和	美丽的	在	金星	和	在	她	阿罗内	世界	的

[lʌv] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

love	**and**	**music**	**and**	**beauty**	**,**
爱	和	音乐	和	美丽	,

金星上所有美好而美丽的事物，以及她那充满爱、音乐和美的阿罗涅世界里的一切，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [θret] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪk'teɪtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

was	**to**	**be**	**destroyed**	**by**	**the**	**monstrous**	**threat**	**of**	**this**	**Dictator**	**from**	**his**
曾是	到	是	损毁	经过	这	滔天	威胁	的	这	独裁者	从	他的

['mekənaɪzd] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

mechanized	**realm**	**of**	**the**	**Gorts**	**.**
机械化	领域	的	这	-	.

将会被来自戈特机械化领域的独裁者的巨大威胁所摧毁。

" [weɪt] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] , [æt; ət] [taɪmz] ['əʊnli][hɑːf][kəʊ'hɪərənt] .

"	**Wait**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**as**	**she**	**poured**	**it**	**at**	**me**	**,**	**at**	**times**	**only**	**half**	**coherent**	**.**
"	等待	,	"	我	说	,	作为	她	倾倒	它	在	我	,	在	时代	仅有的	一半	相干	.

“等等，”我说，她一边朝我倒酒，一边语无伦次地说。

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

"	**You**	**came**	**here**	**to**	**Earth**	**,**	**for**	**help**	**?**
"	你	来了	这里	到	地球	,	为了	帮助	?

你来到地球是为了寻求帮助吗?

[juː; jʊ] [keɪm] [ə'ləʊn] ? "

You	**came**	**alone**	**?**	**"**
你	来了	独自的	?	"

你一个人来的?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , ['fɑːðə(r)] [θɪŋks] , [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] .

You	**have**	**not**	**,**	**father**	**thinks**	**,**	**yet**	**discovered**	**the**	**secret**	**of**	**spaceflight**	**.**
你	有	不是	,	父亲	思考	,	然而	发现	这	秘密	的	太空飞行	.

父亲心想，你还没有发现太空飞行的秘密。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,

He	**was**	**sending**	**the**	**cylinder**	**,**
他	曾是	发送	这	圆柱	,

他正在寄送那个圆筒，

[wɪð] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [haʊ] ['speɪsflaɪt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ]

with	**drawings**	**and**	**scientific**	**details**	**of**	**how**	**spaceflight**	**was**	**accomplished**	**by**
和	图画	和	科学	细节	的	如何	太空飞行	曾是	完成	经过

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][men] .

Tollgamo	**and**	**his**	**evil**	**men**	**.**
-	和	他的	邪恶的	男人	.

书中附有托尔加莫及其邪恶手下如何实现太空飞行的图画和科学细节。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] .

And	so	I	came	.
和	所以	我	来了	.

于是我就来了。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['viːnəs] .

We	want	that	you	should	build	a	spaceship	and	come	to	Venus	.
我们	想	那	你	应该	建造	一个	飞船	和	来	到	金星	.

我们希望你们建造一艘宇宙飞船，然后前往金星。

[jɔː(r); jə(r)] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [faɪt]

Your	men	,	and	some	of	your	weapons	of	war	,	to	help	us	fight
你的	男人	,	和	一些	的	你的	武器	的	战争	,	到	帮助	我们	斗争

-

.

Tollgamo	.
-	.

把你们的士兵和一些武器装备送来帮助我们攻克托尔加莫山。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

"	And	she	had	dropped	here	into	the	Gulf	of	Mexico	,
"	和	她	有	掉落	这里	进入	这	海湾	的	墨西哥	,

“她就这么掉进了墨西哥湾。”

[rekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] - [mæn] [speɪs] - ['viːəkl] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]

wrecked	the	little	one	-	man	space	-	vehicle	so	that	she	barely	escaped	with	her	life
损毁	这	小的	一	-	男人	空间	-	车辆	所以	那	她	仅仅	逃脱	和	她	生活

.

:
.

她把那艘小型单人航天器撞毁了，自己险些丧命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] , [wɪð] [ɪts] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

And	it	sank	,	with	its	secret	of	spaceflight	obliterated	by	the	sea	,
和	它	沉没	,	和	它是	秘密	的	太空飞行	彻底摧毁	经过	这	海	,

它沉没了，太空飞行的秘密也随之被大海吞噬。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['mekənɪzəmz] [ðəm'selvz] [kʊd; kəd][biː; bi]

even	if	by	some	chance	the	little	metal	mechanisms	themselves	could	be
甚至	如果	经过	一些	机会	这	小的	金属	机制	他们自己	可以	是

[rɪ'kʌvəd] .

recovered	.
恢复	.

即使有幸能回收这些微小的金属部件。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm]

I	think	that	she	had	given	no	thought	to	that	realization	as	she	swam
我	思考	那	她	有	给定	不	想法	到	那	实现	作为	她	游泳

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ] ['trɒlɪŋ] [hʊks] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

to	save	herself	and	suddenly	found	my	trolling	hooks	entangled	in	her	hair	.
到	节省	她自己	和	突然	成立	我的	钓鱼	钩子	纠缠	在	她	头发	.

我认为她当时并没有意识到这一点，而是奋力游向岸边，突然发现我的鱼钩缠在了她的头发里。

['nɪərɪɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Nereid	of	the	sea	.
海仙女	的	这	海	.

海仙女涅瑞伊得斯。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['viːnəs] ['mʌðə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ɜːθ] ['fɑːðə(r)] , ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

Far	more	like	her	Venus	mother	than	her	Earth	father	,	water	was
远的	更多的	喜欢	她	金星	母亲	比	她	地球	父亲	,	水	曾是

['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ,

almost	her	natural	element	,
几乎	她	自然的	元素	,

她更像她的金星母亲而不是地球父亲，水几乎是她的天然元素。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'plenɪʃmənt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]['aʊəz] ,

since	her	blood	did	not	need	the	replenishment	of	oxygen	so	quickly	as	ours	,
自从	她	血	做过	不是	需要	这	补给	的	氧	所以	迅速地	作为	我们的	,

由于她的血液不像我们的血液那样需要快速补充氧气，

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [briːð] .

so	that	for	ten	minutes	or	more	she	need	not	breathe	.
所以	那	为了	十	分钟	或者	更多的	她	需要	不是	呼吸	.

这样她就可以十分钟甚至更长时间不用呼吸。

[aɪ] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] ['frægmənt(ə)ri] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [mɪdʒ] ['piːtəz] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,

I	learned	only	fragmentary	details	of	all	this	that	Midge	Peters	had	to	tell	,
我	学习	仅有的	片段	细节	的	全部	这	那	蠓	彼得斯	有	到	告诉	,

我只从米奇·彼得斯那里了解到一些零碎的细节。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] .

there	in	the	boat	as	we	headed	for	the	island	.
那里	在	这	船	作为	我们	标题	为了	这	岛	.

当我们乘船前往岛屿时，他们就在那里。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪədnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Surely	I	must	admit	that	the	weirdness	of	it	startled	me	,	and	for
一定	我	必须	承认	那	这	怪异	的	它	惊慌	我	,	和	为了

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [pə'hæps] ,

just	a	moment	perhaps	,
只是	一个	片刻	也许	,

我必须承认，这件事的怪异之处确实让我吓了一跳，或许只是一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trɪkstə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [men'tæləti]

it	vaguely	occurred	to	me	that	here	was	some	trickster	,	or	a	mentality
它	依稀	发生	到	我	那	这里	曾是	一些	骗子	,	或者	一个	心理

[ˌʌn'bæləns t] .

unbalanced	.
不平衡	.

我隐约觉得，这里可能藏着一个骗子，或者一个精神不正常的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɜːθ]

But	to	look	at	her	,	was	to	know	that	certainly	here	was	no	Earth
但	到	看	在	她	,	曾是	到	知道	那	当然	这里	曾是	不	地球

[gɜːl] !

girl	!
女孩	!

但只要看一眼她，就知道她绝对不是地球女孩！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	had	to	believe	her	.
我	有	到	相信	她	.

我不得不相信她。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

But	I	must	admit	,	I	gave	little	thought	,	there	in	the	boat	,
但	我	必须	承认	,	我	给予	小的	想法	,	那里	在	这	船	,

但我必须承认，当时在船上，我几乎没怎么想。

[tuː; tə] ['eni] ['menəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] ,

to	any	menace	to	her	world	,
到	任何	威胁	到	她	世界	,

任何对她世界构成威胁的人，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] ['treʒəd] ['siːkrət][ɒv; əv]

or	to	the	ironic	fact	that	she	had	brought	to	Earth	the	treasured	secret	of
或者	到	这	讽刺的是	事实	那	她	有	带来	到	地球	这	珍藏	秘密	的

['speɪsflaɪt] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mə'ruːnd] [hɪə(r)] .

spaceflight	and	already	had	lost	it	so	that	she	was	marooned	here	.
太空飞行	和	已经	有	丢失的	它	所以	那	她	曾是	被困	这里	.

或者说，具有讽刺意味的是，她把珍贵的太空飞行秘密带到了地球，却又失去了它，因此被困在了这里。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

Here	was	the	amazing	,	beautiful	little	creature	herself	in	the	boat	beside	me	,
这里	曾是	这	惊人的	,	美丽的	小的	生物	她自己	在	这	船	旁	我	,

那只美丽动人的小家伙就坐在我旁边的小船上。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['viːnəs] ['dwindl] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

and	what	she	was	saying	of	Venus	dwindled	into	insignificance	with	the	stirring
和	什么	她	曾是	说	的	金星	减少	进入	微不足道	和	这	搅拌

[ɒv; əv][maɪ] ['pʌlsɪz] [æz; əz][aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

of	my	pulses	as	I	stared	at	her	.
的	我的	脉冲	作为	我	凝视	在	她	.

当我凝视着她，心跳加速时，她所说的关于金星的话也变得无关紧要了。

[slɪm] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , ['hɑːdli] [mə'tʃʊəd] , [bʌt; bət] ['fæʃ(ə)nd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['ɜːθli] ['bjuːti] .

Slim	little	body	,	hardly	matured	,	but	fashioned	with	almost	a	normal	earthly	beauty	.
苗条的	小的	身体	,	几乎	成熟的	,	但	造型	和	几乎	一个	普通的	尘世的	美丽	.

身材纤细娇小，尚未完全发育成熟，却拥有近乎凡人般的美丽。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] .

Yet	there	was	a	strangeness	that	made	her	different	.
然而	那里	曾是	一个	奇怪	那	制成	她	不同的	.

然而，她身上有一种与众不同的奇特气质。

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kɒrəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ;

The	flush	of	pink	coral	to	her	flesh	;
这	冲洗	的	粉色的	珊瑚	到	她	肉	;

她肌肤泛起了一抹粉红色珊瑚红晕；

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [rəʊb] [wɪð] ['muːnbiːm] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] - [ɒn] [griːn] ['rɪpld]

her	shimmering	robe	with	moonbeams	rippling	on	it	like	moonrays	on	green	rippled
她	闪闪发光	长袍	和	月光	涟漪	在	它	喜欢	-	在	绿色的	涟漪

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

她那闪闪发光的袍子在月光下泛起涟漪，如同月光洒在碧绿的波光粼粼的水面上；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['tɔːni] ['tresɪz] , ['draɪɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

her	long	tawny	tresses	,	drying	now	in	the	wind	.
她	长的	黄褐色	头发	,	烘干	现在	在	这	风	.

她那长长的棕褐色头发，正在风中晾干。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

But	most	of	all	,	I	think	,	the	strangeness	was	in	her	eyes	.
但	最多	的	全部	,	我	思考	,	这	奇怪	曾是	在	她	眼睛	.

但我觉得，最奇怪的还是她眼神里透出的异样。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	sea	was	there	in	the	green	depths	of	her	eyes	.
这	海	曾是	那里	在	这	绿色的	深度	的	她	眼睛	.

在她碧绿的眼眸深处，仿佛看到了大海。

[aɪz] [ðæt] ['mɪrəd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gɜːlhʊd] ; [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [θɪŋz]

Eyes that mirrored the soul of a strange girlhood ; eyes that had seen things

眼睛 那 镜像 这 灵魂 的 一个 奇怪的 少女时代 ; 眼睛 那 有 已见 事物

[streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

strange to me ,

奇怪的 到 我 ,

那双眼睛映照着一个陌生少女的灵魂；那双眼睛见证过我所不曾见过的陌生事物。

[rɪ'flektɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːts] , [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

reflecting now the thoughts , emotions of another world .

反思 现在 这 想法 , 情绪 的 其他 世界 .

现在回想起来，我仿佛看到了另一个世界的思想和情感。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [səʊ] ['kwɪəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

" You look at me so queerly , " she said suddenly .

" 你 看 在 我 所以 奇怪地 , " 她 说 突然 .

“你看我的眼神好奇怪，”她突然说道。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "

" Why is that ? "

" 为什么 是 那 ? "

“这是为什么？”

" [wel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiːt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'flɪktɪŋ]

" Well you — you — " Suddenly it was hard to say anything of my conflicting

" 出色地 你 — 你 — " 突然 它 曾是 难的 到 说 任何事物 的 我的 冲突

[θɔːts] .

thoughts .

想法 .

“嗯，你——你——”突然间，我难以表达自己矛盾的想法。

" [juː; jʊ] — [wel] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [aɪ] [biː; bi] ['stɑːtld] ?

" You — well , why wouldn't I be startled ?

" 你 — 出色地 , 为什么 不会 我 是 惊慌 ?

“你——嗯，我怎么可能不感到惊讶呢？”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siː] [nɪmf] .

A little sea nymph .

一个 小的 海 仙女 .

一位小小的海仙女。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [nemd] ['nɪərɪɪd] .

You should have been named Nereid .

你 应该 有 到过 命名 海仙女 .

你本该被命名为涅瑞伊得。

" [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ['rɪpld] .

" Again her laugh rippled .

" 再次 她 笑 涟漪 .

她的笑声再次响起。

" ['nɪərɪɪd] ?

" Nereid ?

" 海仙女 ?

“涅瑞伊得斯？”

[waɪ] [jes] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ðəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [nemd] [ˌem 'iː] [mɪdʒ] .

Why yes , my father calls me that , though my mother named me Midge .

为什么 是的 , 我的 父亲 呼叫 我 那 , 尽管 我的 母亲 命名 我 蠓 .

是的，我父亲这样叫我，虽然我母亲给我取名叫米奇。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] .

That	was	when	she	learned	English	.
那	曾是	什么时候	她	学习	英语	.

那时她开始学习英语。

[səʊ][aiˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] [ɜːθ] - [g'ɜːlz] ?

So	I	am	not	like	Earth	-	girls	?
所以	我	是	不是	喜欢	地球	-	女孩们	?

所以我和地球女孩不一样?

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

My	father	has	said	it	many	times	.
我的	父亲	有	说	它	许多	时代	.

我父亲说过很多次了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] —

But	you	—
但	你	—

但是你——

" [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] , [də'rekt] .

"	Her	gaze	at	me	was	earnest	,	direct	.
"	她	目光	在	我	曾是	认真	,	直接的	.

她看我的目光真挚而直接。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	You	do	not	look	queer	to	me	,	"	she	added	.
"	你	做	不是	看	酷儿	到	我	,	"	她	额外	.

“在我看来，你一点也不像同性恋，”她补充道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [grəʊn] ['jʌŋgə] .

"	You	look	much	in	the	fashion	of	my	father	,	grown	younger	.
"	你	看	很多	在	这	时尚	的	我的	父亲	,	生长	年轻	.

“你的穿着打扮很像我父亲，只是年轻了一些。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aiˌ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːf]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt]

"	Surely	I	have	given	only	a	vague	picture	indeed	of	that	half	hour	in	the	boat
"	一定	我	有	给定	仅有的	一个	模糊的	图片	的确	的	那	一半	小时	在	这	船

[wɪð] ['nɪərɪɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbɔːd] ['məʊtə(r)] [drəʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)]

with	Nereid	as	the	puttering	little	outboard	motor	drove	us	to	the	island	where
和	海仙女	作为	这	推杆	小的	舷外机	发动机	驾驶	我们	到	这	岛	在哪里

[dʒæk] ['ælən] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Jack	Allen	would	be	waiting	for	me	.
杰克	艾伦	会	是	等待	为了	我	.

“我当然只是模糊地描述了和涅瑞伊德一起乘船的那半个小时，当时那台突突作响的小型舷外发动机把我们送到了岛上，杰克·艾伦会在那里等我。”

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

半小时，

[səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [maɪ] [fɜːst] ['dʒʌmbld] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] - [wɪəd] ['viːnəs] - [wɜːld]

so	crowded	with	my	first	jumbled	impressions	of	what	Nereid's	weird	Venus	-	world
所以	挤	和	我的	第一的	错杂	印象	的	什么	-	诡异的	金星	-	世界

[mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] .

must	be	like	.
必须	是	喜欢	.

脑海中充满了我对涅瑞伊得斯奇异的金星世界的第一印象，各种杂乱无章的想法交织在一起。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] ?
" That is your island ?
" 那 是 你的 岛 ?

“那是你的岛吗？”

" ['nɪərɪɪd] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Nereid said suddenly .
" 海仙女 说 突然 .

“涅瑞伊得突然说道。”

" [waɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['prɪti] .
" Why — it looks very pretty .
" 为什么 — 它 看起来 非常 漂亮的 .

“为什么？它看起来很漂亮。”

" [ðə; ði] [stɔːm] [stɪl] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [ə'keɪʒən(ə)l] [bəːsts] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]
" The storm still was rising in the south — occasional bursts of lightning and
" 这 风暴 仍然 曾是 上升 在 这 南 — 偶然 爆发 的 闪电 和
['rəʊlɪŋ] , [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['θʌndəklæp] .
rolling , reverberating thunderclaps .
滚动 , 回响 雷声 .

“南方的风暴仍在增强——不时有闪电和隆隆作响的雷声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
But the starlight and moonlight was over us .
但 这 星光 和 月光 曾是 超过 我们 .

但星光和月光笼罩着我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪlvəd] [ðə; ði]['aɪlənd] [pɑːmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [laɪk] [waɪt] ['met(ə)l][ɒn][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz]
It silvered the island palms ; it lay like white metal on the sand of the island's
它 银色 这 岛 棕榈树 ; 它 躺 喜欢 白色的 金属 在 这 沙 的 这 岛屿
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

它给岛上的棕榈树镀上了一层银光；它像白色的金属一样铺在岛屿海岸的沙滩上。

[aɪ] ['hedɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊv] .
I headed us into the little cove .
我 标题 我们 进入 这 小的 海湾 .

我带领我们进入了那个小海湾。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [dɒk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
A small dilapidated dock was there .
一个 小的 破旧的 码头 曾是 那里 .

那里有一个破旧的小码头。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pæl'metəʊ] [frɪndʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːm] [triːz] ,
On a little rise behind the palmetto fringe , under the palm trees ,
在 一个 小的 上升 在后面 这 棕榈树 边缘 , 在下面 这 棕榈 树木 ,

在棕榈树丛后方的小山坡上，棕榈树下，

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tent] .
a shaft of moonlight gleamed on the white of our tent .
一个 轴 的 月光 闪闪发光 在 这 白色的 的 我们的 帐篷 .

一束月光洒在我们的白色帐篷上。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jʌŋ] ['ælən] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [pʌt] - [pʌt] [ɒv; əv][maɪ]['məʊtə(r)][ænd; ənd]
I thought that young Allen would have heard the putt - putt of my motor and
我 想法 那 年轻的 艾伦 会 有 听到 这 推杆 - 推杆 的 我的 发动机 和
[biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [naʊ] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
be down at the dock now to greet me .
是 向下 在 这 码头 现在 到 迎接 我 .

我以为小艾伦会听到我的马达的突突声，现在应该已经在码头上迎接我了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .

But	there	was	no	sign	of	him	.
但	那里	曾是	不	符号	的	他	.

但却不见他的踪影。

[ai] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .

I	shut	off	the	motor	.
我	关闭	离开	这	发动机	.

我关掉了发动机。

['saɪləns] [liːpt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

Silence	leaped	at	us	.
沉默	跳跃	在	我们	.

寂静瞬间袭来。

" [kwɪə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Queer	,	"	I	said	.
"	酷儿	,	"	我	说	.

“真古怪，”我说。

" [dʒæk] ['prɒmɪst] [id] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['redi] .

"	Jack	promised	he'd	have	supper	ready	.
"	杰克	承诺	他会	有	晚餐	准备好	.

杰克答应过会准备好晚饭。

" [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['kæmpfaɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

"	The	glow	of	campfire	beside	the	tent	was	visible	.
"	这	辉光	的	营火	旁	这	帐篷	曾是	可见的	.

帐篷旁的篝火火光清晰可见。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtəb(ə)l]

In	the	silence	I	could	hear	the	murmur	of	music	from	our	little	portable
在	这	沉默	我	可以	听到	这	低语	的	音乐	从	我们的	小的	便携的

['reɪdiəʊ] .

radio	.
收音机	.

寂静中，我能听到我们的小型便携式收音机里传来低沉的音乐声。

['ælən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

Allen	must	have	been	here	only	a	few	minutes	ago	.
艾伦	必须	有	到过	这里	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

艾伦应该是几分钟前才到的。

[ai] [kɔːld] ,

I	called	,
我	称为	,

我打了电话，

" [əʊ] [dʒæk] — [dʒæk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Oh	Jack	—	Jack	,	where	are	you	?
"	哦	杰克	—	杰克	,	在哪里	是	你	?

“哦，杰克——杰克，你在哪里？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːdz] , ['ekəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	There	was	only	the	roll	of	my	words	,	echoing	into	silence	.
"	那里	曾是	仅有的	这	卷	的	我的	字	,	回声	进入	沉默	.

“只有我的话语回荡在寂静之中。”

['veri] [kwɪə(r)] .

Very	queer	.
非常	酷儿	.

非常古怪。

['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [bəʊt] .

Nereid	**was**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**that**	**boat**	**.**
海仙女	曾是	在	这	弓	的	那	船	.

涅瑞伊得斯就在那艘船的船头。

" [fend] [ˌjuː 'es] [ɒf] , " [ai] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [glaidid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

"	**Fend**	**us**	**off**	**,**	**"**	**I**	**said**	**as**	**we**	**glided**	**to**	**the**	**dock**	**.**
"	挡	我们	离开	,	"	我	说	作为	我们	滑翔	到	这	码头	.

“抵挡住我们，”我们滑向码头时我说。

[ðɪs] [wɪəd] [gɜːl] .

This	**weird**	**girl**	**.**
这	诡异的	女孩	.

这个怪女孩。

['wɔːtə(r)] , ['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [səʊ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Water	**,**	**almost**	**her**	**native**	**element**	**so**	**that**	**suddenly**	**she**	**dove**	**over**	**the**	**bow**	**.**
水	,	几乎	她	本国的	元素	所以	那	突然	她	鸽子	超过	这	弓	.

水，几乎是她的原生元素，所以她突然从船头跳了下去。

[flæʃ] [ɒv; əv]['kɒrəl] [lɪmz] , [griːn] - [ʃiːðd] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['tɔːni] [heə(r)] .

Flash	**of**	**coral**	**limbs**	**,**	**green**	**-**	**sheathed**	**little**	**body**	**and**	**streaming**	**tawny**	**hair**	**.**
闪光	的	珊瑚	四肢	,	绿色的	-	鞘	小的	身体	和	流媒体	黄褐色	头发	.

珊瑚色的肢体闪现，绿色的身躯包裹着小巧的身体，飘逸的黄褐色毛发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [splæʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]

There	**was**	**hardly**	**a**	**splash**	**as**	**she**	**slipped**	**into**	**the**	**water**	**and**	**then**	**was**
那里	曾是	几乎	一个	溅	作为	她	滑倒了	进入	这	水	和	然后	曾是

['swɪmɪŋ] ['bækwəd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

swimming	**backward**	**against**	**our**	**gliding**	**little**	**boat**	**.**
游泳	落后	反对	我们的	滑翔	小的	船	.

她滑入水中时几乎没有溅起水花，然后逆着我们滑行的小船向后游去。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , ['dʒentli] [iːzd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

It	**slid**	**to**	**the**	**dock**	**,**	**gently**	**eased**	**up**	**,**	**and**	**Nereid**	**was**	**gone**	**.**
它	滑行	到	这	码头	,	轻轻地	缓解	向上	,	和	海仙女	曾是	已消失	.

它滑到码头上，轻轻地抬起，涅瑞伊得消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][held][maɪ] [breθ] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] .

For	**a**	**moment**	**I**	**held**	**my**	**breath**	**,**	**with**	**my**	**heart**	**pounding**	**.**
为了	一个	片刻	我	握住	我的	气息	,	和	我的	心	猛击	.

我屏住呼吸，心跳加速，那一刻感觉非常紧张。

['fuːlɪʃ] [ˌæprɪ'henʃn] .

Foolish	**apprehension**	**.**
愚蠢	忧虑	.

愚蠢的担忧。

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ,

Abruptly	**she**	**appeared**	**,**	**out**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**cove**	**,**
突然	她	出现	,	出去	在	这	中间	的	这	海湾	,

她突然出现在海湾中央，

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz]

head	**and**	**shoulders**	**bobbing**	**up**	**as**	**she**	**shook**	**the**	**water**	**from**	**her**	**tresses**
头	和	肩膀	上下摆动	向上	作为	她	摇晃	这	水	从	她	头发

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ʌp][æn; ən][ɑːm][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .

and	**flung**	**up**	**an**	**arm**	**to**	**greet**	**me**	**.**
和	扔	向上	一个	手臂	到	迎接	我	.

她甩了甩头发上的水，头和肩膀上下晃动，然后举起一只胳膊向我打招呼。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " [ai] [kɔːld] .

"	Come	back	here	,	"	I	called	.
"	来	后退	这里	,	"	我	称为	.

“回来，”我喊道。

[ðə; ði]['saɪlənt] [kəʊv] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

The	silent	cove	echoed	with	the	ripple	of	her	laugh	.
这	沉默的	海湾	回声	和	这	波纹	的	她	笑	.

寂静的海湾里回荡着她爽朗的笑声。

[wɪð] ['wiːvɪŋ] [lɪmz] , [ɪn'kredəbli] ['swɪftli] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [slɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [səb'mɜːdʒd]

With	weaving	limbs	,	incredibly	swiftly	her	body	slid	through	the	water	;	submerged
和	编织	四肢	,	难以置信	迅速地	她	身体	滑行	通过	这	水	;	湮

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她四肢灵活，身体以惊人的速度滑过水面；再次沉入水中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['lɑːfɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	she	came	up	laughing	,	like	a	dog	shaking	herself	as	she	jumped	to	the
和	她	来了	向上	笑	,	喜欢	一个	狗	摇晃	她自己	作为	她	跳了起来	到	这

[dɒk] .

dock	.
码头	.

她笑着跑了上来，就像一只狗一边抖着身子一边跳上码头一样。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [swɪm] [tə'geðə(r)] , [kent] .

"	Some	day	we	will	swim	together	,	Kent	.
"	一些	天	我们	将要	游泳	一起	,	肯特	.

“总有一天我们会一起游泳，肯特。”

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] .

"	Again	she	flung	me	that	sidelong	glance	of	coquetry	.
"	再次	她	扔	我	那	横	瞥一眼	的	卖弄风情	.

她又一次用那种轻佻的眼神瞥了我一眼。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [swɪm] [laɪk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ai] [kʊd; kəd] [draʊn] [juː; jʊ] .

"	And	if	you	swim	like	my	father	,	without	much	trouble	I	could	drown	you	.
"	和	如果	你	游泳	喜欢	我的	父亲	,	没有	很多	麻烦	我	可以	溺水	你	.

“如果你像我父亲一样游泳，我可以毫不费力地把你淹死。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

You	think	so	?	"
你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðæt] , " [ai] [sed] .

"	No	argument	on	that	,	"	I	said	.
"	不	争论	在	那	,	"	我	说	.

“这一点我没意见，”我说。

['kwɪəli] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'zentmənt] .

Queerly	I	seemed	to	feel	,	just	for	that	instant	,	almost	a	vague	resentment	.
奇怪地	我	似乎	到	感觉	,	只是	为了	那	立即的	,	几乎	一个	模糊的	怨恨	.

奇怪的是，就在那一瞬间，我似乎感到了一种模糊的怨恨。

[rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['praʊəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Resentment	of	a	man	at	the	superior	prowess	of	a	woman	.
怨恨	的	一个	男人	在	这	优越的	能力	的	一个	女士	.

男人对女人更胜一筹的能力产生的怨恨。

[ɪn'stɪŋktɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Instinctive , of course .
本能 , 的 课程 .

当然是出于本能。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'gen] .
She seemed to understand it , and she laughed again .
她 似乎 到 理解 它 , 和 她 笑了 再次 .

她似乎听懂了，又笑了。

" ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [tuː] ,
" Our young men of Venus are like that , " she said , " for they , too ,
" 我们的 年轻的 男人 的 金星 是 喜欢 那 , " 她 说 , " 为了 他们 , 也 ,

“我们金星上的年轻人也是如此，”她说，“因为他们也……”

['kænɒt] [swɪm] ['veri] [wel] .
cannot swim very well .
不能 游泳 非常 出色地 .

不太会游泳。

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" And instantly her face clouded .
" 和 即刻 她 脸 阴天 .

“她的脸色瞬间变得阴沉。”

" [ðæt] , [tuː] ,
" That , too ,
" 那 , 也 ,

“那也是，”

[ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːld] — [ðə; ði] [men] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [meɪts] [kept]
is part of the trouble of my world — the men who would have their mates kept
是 部分 的 这 麻烦 的 我的 世界 — 这 男人 WHO 会 有 他们的 伙伴们 保留
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
from the water so that the man may be in everything the master .
从 这 水 所以 那 这 男人 可能 是 在 一切 这 掌握 .

这是我所处世界的一个问题——有些人为了让自己在一切事情上都占据主导地位，不惜让伴侣远离水。

['aʊə(r)]['vəːdʒinz][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
Our virgins do not like that .
我们的 处女 做 不是 喜欢 那 .

我们的处女们不喜欢那样。

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][hænd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði][pæl'metəʊ] - [laɪnd] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]
" She clung to my hand as we went up the palmetto - lined path to the camp
" 她 紧紧抓住 到 我的 手 作为 我们 去 向上 这 棕榈树 - 衬里 小路 到 这 营
.
:
.

“我们沿着棕榈树成荫的小路走向营地时，她紧紧地抓着我的手。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] .
And suddenly she seemed frightened .
和 突然 她 似乎 害怕 .

她突然显得有些害怕。

[æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['menəs] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
An aura of sudden menace was here .
一个 灵气 的 突然 威胁 曾是 这里 .

一股突如其来的威胁气氛笼罩着这里。

[ai] , [tuː] , [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	,	too	,	could	feel	it	.
我	,	也	,	可以	感觉	它	.

我也感觉到了。

['ælən] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['sʌpə(r)] .

Allen	had	started	supper	.
艾伦	有	开始	晚餐	.

艾伦已经开始准备晚餐了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ; [fuːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

The	things	were	out	;	food	was	in	the	frying	pan	,
这	事物	是	出去	;	食物	曾是	在	这	煎炸	平底锅	,

东西都拿出来了；食物在煎锅里。

['bɜːnɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [mæs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] [fleɪmz] .

burning	now	in	a	charred	mass	over	the	campfire	flames	.
燃烧	现在	在	一个	烧焦的	大量的	超过	这	营火	火焰	.

现在它在篝火的火焰上燃烧成一团焦黑的残骸。

" [kent] — ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] —

"	Kent	—	something	wrong	—
"	肯特	—	某物	错误的	—

肯特——出事了——

" [wiː; wi] [stʊd] [tens] .

"	We	stood	tense	.
"	我们	站立	紧张	.

我们紧张地站着。

[laɪk] ['ænɪmlz] [ə'brʌptli] [sent] ['deɪndʒə(r)] , [jet] ['hævɪŋ] [nəʊ] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

Like	animals	abruptly	scenting	danger	,	yet	having	no	least	idea	what	it	was	,
喜欢	动物	突然	香味	危险	,	然而	拥有	不	至少	主意	什么	它	曾是	,

就像动物突然嗅到危险的气息，却丝毫不知那是什么一样，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kʌm] . . . .

or	from	whence	it	could	come	.	.	.	.
或者	从	何处	它	可以	来	.	.	.	.

或者它可能来自哪里.....

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['reɪdiəʊ] [hɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]

And	abruptly	in	the	silence	,	the	murmuring	little	radio	here	changed	from
和	突然	在	这	沉默	,	这	淙淙	小的	收音机	这里	已更改	从

['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [flæʃ] .

music	to	a	newscaster's	-	flash	.
音乐	到	一个	-		闪光	.

突然，在寂静中，这里原本低声播放音乐的小收音机，突然从播放音乐变成了播报新闻的闪光灯。

" ['nɪərɪɪd] ['lɪs(ə)n] — [njuːz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — " [ai] [mɜːməd] .

"	Nereid	listen	—	news	of	you	—	"	I	murmured	.
"	海仙女	听	—	消息	的	你	—	"	我	低声说道	.

“涅瑞伊得斯，听我说——你的消息——”我低声说道。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['drɒpɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] —

Something	had	been	seen	,	late	this	afternoon	,	dropping	swiftly	from	the	sky	—
某物	有	到过	已见	,	晚的	这	下午	,	下降	迅速地	从	这	天空	—

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] ?

something	,	a	meteorite	?
某物	,	一个	陨石	?

今天下午晚些时候，有人看到有东西从天而降——是陨石吗?

— [ðə; ði] [fjuː] ['aɪwɪtnəs] ['difə] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

—	the	few	eyewitnesses	differed	in	trying	to	describe	it	.
—	这	很少	目击者	不同	在	尝试	到	描述	它	.

——少数目击者对事件的描述各不相同。

" [mɪ'stɪəriəs] ['mɪsaɪl] [drɒps] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ten] [maɪlz] [ɒf] ['ləʊnli] [pæl'metəʊ] [kiː] .

"	Mysterious	missile	drops	into	the	Gulf	ten	miles	off	lonely	Palmetto	Key	.
"	神秘	导弹	滴	进入	这	海湾	十	英里	离开	孤独	棕榈树	钥匙	.

“一枚神秘导弹落入距离偏僻的帕尔梅托岛十英里的墨西哥湾。”

" [ðə; ði]['njuːzkɑːstə(r)] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kən'dʒektʃə] [wɒt] [ðə; ði] [raʊnd] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ]

"	The	newscaster	drew	on	his	imagination	,	conjecturing	what	the	round	shining	thing
"	这	新闻播音员	画	在	他的	想像力	,	推测	什么	这	圆形的	灼灼	事物

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,

could	have	been	,
可以	有	到过	,

“新闻播音员发挥想象力，猜测那个圆形的发光物体可能是什么，

[wɪtʃ] [tuː] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	two	fishing	boats	had	reported	seeing	coming	hurtling	down	from	the
哪个	二	钓鱼	船	有	据报道	看到	未来	疾驰	向下	从	这

[ˌɑːftə'nuːn] [skaɪ] ,

afternoon	sky	,
下午	天空	,

两艘渔船报告说，他们看到有物体从下午的天空中高速坠落下来。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɑːsi] [gʌlf] .

dropping	into	the	glassy	Gulf	.
下降	进入	这	玻璃状	海湾	.

坠入波光粼粼的海湾。

[ai] [smaɪld] [æt; ət] ['nɪərɪɪd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .

I	smiled	at	Nereid	as	for	a	moment	we	stood	listening	.
我	微笑	在	海仙女	作为	为了	一个	片刻	我们	站立	聆听	.

我朝涅瑞伊得微笑，我们站着听了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [speɪs] - ['sɪlɪndə(r)] [ɔː'redi] [wɒz; wəz] ['kɔːzɪŋ] ['kɒment] .

Her	little	falling	space	-	cylinder	already	was	causing	comment	.
她	小的	坠落	空间	-	圆柱	已经	曾是	导致	评论	.

她那小小的坠落太空圆柱体已经引起了人们的关注。

[ai][kʊd; kəd] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət]['tæmpə] [wen] [ai]

I	could	envisage	the	incredulous	amazement	of	the	authorities	at	Tampa	when	I
我	可以	设想	这	难以置信	惊愕	的	这	当局	在	坦帕	什么时候	我

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

took	her	there	,
采取	她	那里	,

我可以想象当我带她去坦帕时，当地官员们会有多么难以置信的惊讶表情。

[təʊld][ðem; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

told	them	who	she	was	.
讲述	他们	WHO	她	曾是	.

她告诉他们她是谁。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [rɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	world	would	ring	with	it	.
这	世界	会	戒指	和	它	.

世界将会响起它的声音。

[bleərɪŋ] ['njuːz,kɑːstə, -,kæstə] : " ['strændɪd] ['viːnəs] [gɜːl] !

Blaring	newscasters	:	"	Stranded	Venus	girl	!
刺耳的	新闻播音员	:	"	搁浅	金星	女孩	!

新闻播音员大声喊道：“搁浅的维纳斯女孩！”

[mə'ruːnd] [ɒn] [ɜːθ] !
Marooned on Earth !
被困 在 地球 !

被困地球!

['viːnəs] [ɪn'hæbɪtɪd] !
Venus inhabited !
金星 有人居住的 !

金星上有居民!

['viːnəs] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['blʌdi] [ˌrevə'luːʃn] !
Venus threatened with bloody revolution !
金星 威胁 和 血腥 革命 !

金星威胁要发动血腥革命!

[ə'piːlz] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [help] !
Appeals to Earth for help !
上诉 到 地球 为了 帮助 !

向地球求助!

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] [brɪŋz] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] !
Daughter of two worlds brings secret of spaceflight to Earth , and loses it on her arrival !
女儿 的 二 世界 带来 秘密 的 太空飞行 到 地球 , 和 失败 它 在 她 到达 !

一位拥有两个世界血统的女孩将太空飞行的秘密带到地球，却在抵达地球后将其丢失!

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːmərəs] : " [gɜːl] [frɒm; frəm] ['viːnəs] [brɪŋz] [gɪft] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] ['siːkrət] ,
" And some would try to be humorous : " Girl from Venus brings gift of spaceflight secret ,
" 和 一些 会 尝试 到 是 幽默 : " 女孩 从 金星 带来 礼物 的 太空飞行 秘密 ,

“有些人会试图用幽默的方式来表达：‘来自金星的女孩带来了太空飞行的秘密礼物，’

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
and loses it before she can give it to us !
和 失败 它 前 她 能 给 它 到 我们 !

还没来得及给我们，她就弄丢了!

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
Isn't that what you would expect of a woman ? "
不是 那 什么 你 会 预计 的 一个 女士 ? "

难道这不正是你对女人的期望吗?

" [kent] ['fænɪŋ] [ænd; ənd] [wɪəd] [gɜːl] [traɪ] [tuː; tə] [həʊks] ['saɪəntɪsts] —
" Kent Fanning and weird girl try to hoax scientists —
" 肯特 范宁 和 诡异的 女孩 尝试 到 骗局 科学家 —

肯特·范宁和一位古怪的女孩试图欺骗科学家——

" ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Somehow as I thought of it ,
" 不知何故 作为 我 想法 的 它 ,

“不知怎的，当我想到这件事的时候，

[rɪ'zentmənt] [spræŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wɒt] [ðɪs] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['nɪərɪɪd]
resentment sprang within me at what this would do to the gentle little Nereid
怨恨 弹簧 之内 我 在 什么 这 会 做 到 这 温和的 小的 海仙女

.
:
.

想到这会对温柔的小涅瑞伊得斯造成怎样的伤害，我心中充满了怨恨。

['ælən] [ænd; ənd][ai] , [tə'mɒrəʊ] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]

Allen	**and**	**I**	**,**	**tomorrow**	**when**	**the**	**storm**	**was**	**over**	**,**	**would**	**have**	**to**	**take**
艾伦	和	我	,	明天	什么时候	这	风暴	曾是	超过	,	会	有	到	拿

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['tæmpə] ,

her	**to**	**Tampa**	**,**
她	到	坦帕	,

明天暴风雨过后，我和艾伦得带她去坦帕。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti] , [wɪð] [les] [pʌb'lɪsəti] .

Or	**perhaps**	**we**	**would**	**take**	**her**	**to**	**some**	**scientific**	**Society**	**,**	**with**	**less**	**publicity**	**.**
或者	也许	我们	会	拿	她	到	一些	科学	社会	,	和	较少的	宣传	.

或许我们可以带她去参加某个科学协会，低调一些。

[ænd; ənd][æn; ən] ['efət] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlɪndə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['preʃəs]

And	**an**	**effort**	**would**	**be**	**made**	**to**	**recover**	**her**	**cylinder**	**,**	**with**	**its**	**precious**
和	一个	努力	会	是	制成	到	恢复	她	圆柱	,	和	它是	宝贵的

['siːkrət] .

secret	**.**
秘密	.

他们会尽力找回她的圆筒，以及其中蕴藏的珍贵秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [swɪft] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːts] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['njuːzkɑːstə(r)]

It	**was**	**my**	**swift**	**flow**	**of**	**thoughts**	**as**	**for**	**that**	**moment**	**the**	**newscaster**
它	曾是	我的	迅速	流动	的	想法	作为	为了	那	片刻	这	新闻播音员

[drəʊnd] [ɒn] .

droned	**on**	**.**
无人机	在	.

新闻播音员还在喋喋不休地播报着，我的思绪却飞快地运转起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .

And	**suddenly**	**his**	**voice**	**changed**	**.**
和	突然	他的	嗓音	已更改	.

突然，他的声音变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [hæd; həd]

He	**had**	**been**	**describing**	**the**	**mysterious**	**falling**	**of**	**what**	**quite**	**evidently**	**had**
他	有	到过	描述	这	神秘	坠落	的	什么	相当	显然	有

[biːn] - ['lɪt(ə)l] ['viːəkl] .

been	**Nereid's**	**little**	**vehicle**	**.**
到过	-	小的	车辆	.

他一直在描述那显然是涅瑞伊得的小车神秘坠落的经过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [pres] ['bʊlətɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .

And	**now**	**another**	**Press**	**Bulletin**	**had**	**reached**	**him**	**.**
和	现在	其他	按	公告	有	达到	他	.

现在，他又收到了一份新闻简报。

" [mɪ'stɪəriəs] ['eəʃɪp] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] , [lændz][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [nɪə(r)][pæl'metəʊ]

"	**Mysterious**	**airship**	**descends**	**from**	**the**	**stratosphere**	**,**	**lands**	**in**	**the**	**Gulf**	**near**	**Palmetto**
"	神秘	飞艇	下降	从	这	平流层	,	土地	在	这	海湾	靠近	棕榈树

[kiː] ,

Key	**,**
钥匙	,

“神秘飞艇从平流层降落，落入帕尔梅托岛附近的海湾。”

[ɒf] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

off	west	coast	of	Florida	.
离开	西方	海岸	的	佛罗里达	.

佛罗里达州西海岸附近。

[æt; ət] ['sʌnset] [tə'naɪt] —

At	sunset	tonight	—
在	日落	今晚	—

今晚日落时分——

" ['nɪərɪɪd] [grɪpt] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:spɪŋ] [kraɪ][æz; əz][wi:; wi] ['lɪsnd] .

"	Nereid	gripped	me	with	a	little	gasping	cry	as	we	listened	.
"	海仙女	紧握	我	和	一个	小的	喘息	哭	作为	我们	听着	.

“我们听着，涅瑞伊得紧紧地抓住了我，发出了一声微弱的喘息声。”

[ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['met(ə)l] [θɪŋ] , ['flætli] ['ɒblɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌrət] [gləʊb] [æt; ət][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜ:n] ,

A	gleaming	metal	thing	,	flatly	oblong	with	a	turret	globe	at	bow	and	stern	,
一个	闪闪发光	金属	事物	,	断然	长方形	和	一个	炮塔	地球	在	弓	和	船尾	,

一个闪闪发光的金属物体，扁平的长方形，船头和船尾各有一个球形炮塔，

[hæd; həd] [bi:n] ['dɪstəntli] [si:n] [baɪ][ə; eɪ][træmp] ['freɪtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['westwəd] ['ɪntu:]

had	been	distantly	seen	by	a	tramp	freighter	which	was	heading	westward	into
有	到过	遥远地	已见	经过	一个	流浪汉	货轮	哪个	曾是	标题	向西	进入

[ðə; ði] [gʌlf] ,

the	Gulf	,
这	海湾	,

一艘正向西驶入海湾的货轮远远地看到了它。

[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] .

bound	for	Mexico	.
边界	为了	墨西哥	.

前往墨西哥。

[ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃɪp] — [blʌd] - [red] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] — ['sləʊli] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] ; [rəʊ'teɪtɪŋ]

A	metal	ship	—	blood	-	red	with	the	sunset	on	it	—	slowly	floating	down	;	rotating
一个	金属	船	—	血	-	红色的	和	这	日落	在	它	—	缓慢地	漂浮的	向下	;	旋转

['sləʊli] , ['wɪədli] [ɒn] [ɪts][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['æksɪs] . . . .

slowly	,	weirdly	on	its	horizontal	axis	.	.	.	.
缓慢地	,	奇怪的	在	它是	水平的	轴	.	.	.	.

一艘金属船——船身因落日而呈现血红色——缓缓下沉；它以缓慢而怪异的姿态绕着水平轴旋转……

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [tu:; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] [gʌlf] ['sɜ:fɪs] .

It	had	been	seen	to	land	on	the	Gulf	surface	.
它	有	到过	已见	到	土地	在	这	海湾	表面	.

有人看到它降落在海湾水面上。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [səb'mɜ:dʒ] , ['hedɪŋ] ['ʃɔ:wəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

And	then	slowly	submerge	,	heading	shoreward	like	a	plunging	submarine	as	it
和	然后	缓慢地	淹没	,	标题	向岸边	喜欢	一个	骤降	潜艇	作为	它

['vænɪʃd] !

vanished	!
消失了	!

然后缓缓下潜，像一艘俯冲的潜艇一样向岸边游去，消失不见了！

['nɪərɪɪd] [m'ɜ:məd] , " - , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] !

Nereid	murmured	,	"	Tollgamo	,	he	has	a	ship	like	that	!
海仙女	低声说道	,	"	-	,	他	有	一个	船	喜欢	那	!

涅瑞伊得低声说道：“托尔加莫，他有一艘那样的船！”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [nʌn] !

But	my	father	has	none	!
但	我的	父亲	有	没有任何	!

但我父亲一个也没有！

[əʊ] [kent] —
Oh Kent —
哦 肯特 —

哦，肯特——

" [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [frɒm; frəm] ['viːnəs] !
" A spaceship from Venus !
" 一个 飞船 从 金星 !

“来自金星的宇宙飞船！”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ?
Was it that ?
曾是 它 那 ?

是那个吗?

['fɒləʊɪŋ] ['nɪərɪɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ;
Following Nereid here to seize her ;
下列的 海仙女 这里 到 抢占 她 ;

跟随涅瑞伊得来到这里抓住她;

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
to prevent her from giving the secret of Interplanetary transportation to
到 防止 她 从 给予 这 秘密 的 星际 运输 到
[ɜːθ] !
Earth !
地球 !

阻止她将星际运输的秘密泄露给地球!

[ðə; ðɪ]['njuːzkɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː] . [es] . [kəʊst] [gɑːd] [k'ʌtəz] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd]
The newscaster was saying something about U . S . Coast Guard Cutters being ordered
这 新闻播音员 曾是 说 某物 关于 U . S . 海岸 警卫 切割器 存在 订购
[frɒm; frəm]['tæmpə][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
from Tampa to investigate .
从 坦帕 到 调查 .

新闻播音员说，美国海岸警卫队已下令从坦帕派出巡逻艇进行调查。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn]['lɪt(ə)l][pæl'metəʊ] [kiː] , [jʌŋ] ['ælən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !
And from here on little Palmetto Key , young Allen had disappeared !
和 从 这里 在 小的 棕榈树 钥匙 , 年轻的 艾伦 有 消失 !

从此，年轻的艾伦就从帕尔梅托岛消失了!

[ðə; ðɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
The implication of that struck at me .
这 含义 的 那 击 在 我 .

这句话的含义让我感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [stɛərd] [æt; ət] ['nɪərɪɪd] ,
For a second I stared at Nereid ,
为了 一个 第二 我 凝视 在 海仙女 ,

我盯着涅瑞伊得看了一秒钟，

[ðə; ðɪ] ['faɪəlaɪt] ['gliːmɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['drɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ;
the firelight gleaming soft and warm on her dripping little body ;
这 火光 闪闪发光 柔软的 和 温暖的 在 她 滴落 小的 身体 ;

火光柔和温暖地照在她湿漉漉的小身体上;

['tɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] - ['kɒrəl] [feɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz] [stæmpt] [wɪð] ['terə(r)] .
tinting her pink - coral face which now was stamped with terror .
着色 她 粉色的 - 珊瑚 脸 哪个 现在 曾是 盖章 和 恐怖 .

她粉珊瑚色的脸上泛起了一抹惊恐。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] .

But	we	had	no	more	warning	than	that	.
但	我们	有	不	更多的	警告	比	那	.

但我们没有得到更多预警。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [frɒnd]

The	storm	was	at	hand	now	,	and	the	wind	was	lashing	the	upper	fronds
这	风暴	曾是	在	手	现在	,	和	这	风	曾是	鞭打	这	上	叶状体

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] ;

of	the	palms	;
的	这	棕榈树	;

暴风雨即将来临，狂风拍打着棕榈树的上部叶片；

['pɜːp(ə)l] ['dɑːknəs] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

purple	darkness	here	on	the	island	with	a	flash	of	lightning	and	almost
紫色的	黑暗	这里	在	这	岛	和	一个	闪光	的	闪电	和	几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['θʌndəklæp] .

simultaneous	thunderclap	.
同时	霹雳	.

岛上一片紫色的黑暗，一道闪电划破夜空，几乎同时响起一声雷鸣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sekənd] [ðə; ði][pæl'metəʊ] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪtli] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

For	that	second	the	palmetto	shrubs	were	whitely	illumined	by	the	electric
为了	那	第二	这	棕榈树	灌木	是	白	照明	经过	这	电的

[gleə(r)] .

glare	.
强光	.

在那一瞬间，棕榈树丛被电光映照得一片雪白。

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪg] , [dɑːk] ['ʌpraɪt] [ʃeɪp] [ə'brʌptli] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Fifty	feet	away	a	big	,	dark	upright	shape	abruptly	was	visible	.
五十	脚	离开	一个	大的	,	黑暗的	直立	形状	突然	曾是	可见的	.

五十英尺外，突然出现了一个巨大的、黑色的直立物体。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] !

And	another	—	and	another	!
和	其他	—	和	其他	!

又一个——又一个!

[men] ['stɔːkɪŋ] [ˌjuː 'es] !

Men	stalking	us	!
男人	跟踪	我们	!

有男人跟踪我们!

[ðə; ði][gleə(r)][daɪd] .

The	glare	died	.
这	强光	死亡	.

强光消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]['tɜːdʒɪd] ['wɪndi] ['dɑːknəs] .

There	was	only	turgid	windy	darkness	.
那里	曾是	仅有的	膨胀的	刮风	黑暗	.

只有令人窒息的、刮着风的黑暗。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['nɪərɪɪd] ;

I	must	have	muttered	something	to	Nereid	;
我	必须	有	低声说道	某物	到	海仙女	;

我一定是跟涅瑞伊得低声说了些什么；

[maɪ] [ɑːm] [went] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] [ɪn] [ðə; ði]

my	arm	went	around	her	as	we	turned	to	run	back	to	our	boat	in	the
我的	手臂	去	大约	她	作为	我们	转向	到	跑步	后退	到	我们的	船	在	这

[kəʊv] .

cove	.
海湾	.

我们转身跑回海湾里的船边时，我搂住了她的肩膀。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈvaɪələt] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [stæbd] [aʊt] .

From	the	palm	woods	behind	us	a	violet	beam	of	light	stabbed	out	.
从	这	棕榈	树林	在后面	我们	一个	紫色	光束	的	光	刺伤	出去	.

从我们身后的棕榈树林中射出一道紫色的光束。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] ; [beɪðd] [ˌjuː ˈes] .

It	caught	us	;	bathed	us	.
它	捕捉	我们	;	洗澡	我们	.

它抓住了我们；洗净了我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [ʃaʊt] ;

There	was	a	guttural	shout	;
那里	曾是	一个	喉音	喊	;

一声低沉的吼叫；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɒp] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [hʌm]

the	sound	of	a	little	pop	and	something	whizzing	with	a	whining	hum
这	声音	的	一个	小的	流行音乐	和	某物	呼啸	和	一个	抱怨	哼

[θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

一声轻微的爆裂声，以及某种东西伴着嗡嗡声在空中飞驰而过。

[aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪk] [maɪ] [legz] .

I	felt	something	strike	my	legs	.
我	毛毡	某物	罢工	我的	腿	.

我感觉有什么东西打到了我的腿。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [blɒb] [wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] [ˈɪmpækt] [əˈbrʌptli] [ˌʌnˈkɔɪl] ,

A	little	blob	which	with	its	impact	abruptly	uncoiled	,
一个	小的	斑点	哪个	和	它是	影响	突然	展开	,

一小团东西，受到冲击后突然舒展开来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔɪld] [əˈgen] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ræpt] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [maɪ] [legz] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kræʃt]

and	then	coiled	again	as	it	wrapped	itself	around	my	legs	so	that	I	crashed
和	然后	卷曲	再次	作为	它	包装	本身	大约	我的	腿	所以	那	我	崩溃了

[ˈhevɪli] [tuː; tə] [ɜːθ] [feɪs] [daʊn] .

heavily	to	earth	face	down	.
重度	到	地球	脸	向下	.

然后它又盘绕起来缠住我的腿，让我重重地脸朝下摔在地上。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd] [hɪt] [maɪ] [nek] .

And	another	had	hit	my	neck	.
和	其他	有	打	我的	脖子	.

还有一球打中了我的脖子。

[ˈgɑːstli] [θɪŋ] — [ˈkwɪvərɪŋ] [stiːl] [sprɪŋ] .

Ghastly	thing	—	quivering	steel	spring	.
阴森	事物	—	颤抖	钢	春天	.

可怕的东西——颤抖的钢弹簧。

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ðæt] ; [θɪn] ['kwɪvərɪŋ] ['met(ə)l] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] .

It	felt	like	that	;	thin	quivering	metal	encircling	my	throat	.
它	毛毡	喜欢	那	;	薄的	颤抖	金属	包围	我的	喉	.

感觉就像那样；一条细细的、颤抖的金属带环绕着我的喉咙。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] , ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] ['met(ə)l] ['fɪŋgəz] . . . ['stræŋg(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] .

Almost	like	a	thing	alive	,	gripping	me	with	its	metal	fingers	.	.	.	strangling	me	.
几乎	喜欢	一个	事物	活	,	扣人心弦	我	和	它是	金属	手指	.	.	.	勒死	我	.

就像一个活物，用它的金属手指抓住我……掐住我的脖子。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] ['nɪərɪɪd] , [tuː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] .

I	was	aware	that	Nereid	,	too	,	had	fallen	.
我	曾是	意识到的	那	海仙女	,	也	,	有	倒下	.

我知道涅瑞伊得也坠落了。

[maɪ] ['grəʊpɪŋ] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [bænd] ;

My	groping	fingers	clutched	at	the	strangling	band	;
我的	摸索	手指	紧握	在	这	勒死	乐队	;

我摸索着抓住勒住脖子的橡皮筋；

[ɪts] [ʃɑːp] ['edʒɪz] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [æz; əz] ['fjuːtaɪli] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

its	sharp	edges	cut	my	fingers	as	futilely	I	tried	to	tear	it	loose	.
它是	锋利的	边缘	切	我的	手指	作为	徒劳地	我	尝试	到	撕	它	松动的	.

它锋利的边缘割伤了我的手指，我徒劳地试图把它扯下来。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ] [leɪ] ['θreʃɪŋ] , ['lʌndʒɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [legz] [pɪnd] [ænd; ənd] [maɪ] [breθ] [gɒn] .

I	recall	that	I	lay	threshing	,	lunging	,	with	my	legs	pinned	and	my	breath	gone	.
我	记起	那	我	躺	脱粒	,	突进	,	和	我的	腿	已置顶	和	我的	气息	已消失	.

我记得当时我躺在地上，拼命挣扎，双腿被压住，喘不过气来。

[dɑːk] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Dark	figures	were	standing	over	me	now	.
黑暗的	数据	是	常设	超过	我	现在	.

几个黑影正站在我上方。

['gʌtərəl] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [naɪˌægrə] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] .

Guttural	chuckling	voices	mingled	with	the	roaring	torrent	of	Niagara	in	my	ears	.
喉音	轻笑	声音	混合	和	这	咆哮	激流	的	尼亚加拉	在	我的	耳朵	.

耳边传来低沉的笑声，与尼亚加拉瀑布的咆哮声交织在一起。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [blɜːd] [ðə; ði] ['gædərɪŋ] [dɑːk] [ʃeɪps] .

Then	the	dancing	spots	before	my	bulging	eyes	blurred	the	gathering	dark	shapes	.
然后	这	跳舞	地点	前	我的	凸起	眼睛	模糊	这	采集	黑暗的	形状	.

然后，眼前跳动的光点模糊了聚集的黑色身影。

[θriː]

III
三、

三

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] [keɪm] [fɜːst] [æz; əz] [maɪ] ['kɒnʃəsnəs] ['strʌg(ə)ld] [bæk] .

The	roaring	in	my	ears	came	first	as	my	consciousness	struggled	back	.
这	咆哮	在	我的	耳朵	来了	第一的	作为	我的	意识	挣扎	后退	.

当我的意识挣扎着恢复时，耳边首先响起的是震耳欲聋的轰鸣声。

[maɪ] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgəz] [felt] [maɪ] [θrəʊt] .

My	fumbling	fingers	felt	my	throat	.
我的	笨拙	手指	毛毡	我的	喉	.

我笨拙的手指摸到了喉咙。

[ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] ['swəʊlən] [ðeə(r)] .

The	band	was	gone	;	the	skin	was	swollen	there	.
这	乐队	曾是	已消失	;	这	皮肤	曾是	肿	那里	.

乐队解体了；那里的皮肤肿胀了。

[ðen] [ai] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [swet] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Then	I	knew	that	I	was	bathed	in	the	cold	sweat	of	weakness	and	was
然后	我	知道	那	我	曾是	洗澡	在	这	寒冷的	汗	的	弱点	和	曾是

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][grɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][flɔ:(r)] .

lying	on	the	metal	grid	of	a	floor	.
说谎	在	这	金属	网格	的	一个	地面	.

那时我才知道，我浑身冷汗涔涔，虚弱不堪，正躺在冰冷的金属地板上。

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ;

The	murmur	of	voices	sounded	around	me	;
这	低语	的	声音	听起来	大约	我	;

周围传来低语声；

[ænd; ənd][ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] ['stɑ:lɪt] , ['sɜ:kjələ(r)] ['tʌrət] [ru:m] .

and	I	opened	my	eyes	to	find	myself	in	a	dimly	starlit	,	circular	turret	room	.
和	我	打开	我的	眼睛	到	寻找	我	在	一个	依稀	星光	,	圆	炮塔	房间	.

我睁开眼睛，发现自己身处一个光线昏暗、星光闪烁的圆形塔楼房间里。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

The	control	room	of	a	spaceship	.
这	控制	房间	的	一个	飞船	.

宇宙飞船的控制室。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌmd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌrənt] .

It	hummed	with	a	throbbing	rhythm	of	its	current	.
它	哼唱	和	一个	悸动	韵律	的	它是	当前的	.

它随着电流的流动发出有节奏的嗡嗡声。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kwɪəli] [stɪl] , [vaɪ'breɪʃənˌlɛs] .

But	save	for	that	it	was	queerly	still	,	vibrationless	.
但	节省	为了	那	它	曾是	奇怪地	仍然	,	无振动	.

但除此之外，周围一片诡异的寂静，没有一丝震动。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [speɪs] .

We	were	in	space	.
我们	是	在	空间	.

我们当时在太空。

[θru:] [ðə; ði] [raʊnd] ,

Through	the	round	,
通过	这	圆形的	,

经过这一轮，

[træns'pærənt] ['tʌrət] [wɔ:lz] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stɑ:z] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['fɜ:məmənt] [tu:; tə][wʌn]

transparent	turret	walls	I	could	see	the	blazing	stars	in	a	black	firmament	to	one
透明的	炮塔	墙壁	我	可以	看	这	炽烈	明星	在	一个	黑色的	苍穹	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

透过透明的炮塔墙壁，我可以看到一侧黑色苍穹中闪耀的繁星。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [wɪð] ['met(ə)l][blaɪndz] , [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dæz(ə)lɪŋ]

The	other	was	shrouded	with	metal	blinds	,	through	the	chinks	of	which	dazzling
这	其他	曾是	被遮蔽的	和	金属	百叶窗	,	通过	这	裂缝	的	哪个	耀眼的

['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ,

sunlight	was	showing	,
阳光	曾是	显示	,

另一间房则被金属百叶窗遮蔽，刺眼的阳光从百叶窗的缝隙中照射出来。

[səʊ] [ðæt] [ai] [nju:] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['ʃædəʊ] .

so	that	I	knew	we	had	already	left	the	giant	cone	of	the	Earth's	shadow	.
所以	那	我	知道	我们	有	已经	左边	这	巨大的	锥体	的	这	地球的	阴影	.

所以我知道我们已经离开了地球阴影的巨大圆锥体。

['hedɪŋ] ['pɑːtli] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

Heading	partly	toward	the	Sun	.
标题	部分	朝向	这	太阳	.

部分朝向太阳。

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] ?

Heading	for	Venus	?
标题	为了	金星	?

前往金星?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] .

It	seemed	so	.
它	似乎	所以	.

似乎确实如此。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

Men	were	here	around	me	.
男人	是	这里	大约	我	.

我周围都是男人。

[hjuːdʒ] , ['bɜːli] , ['streɪndʒli] [gɑːbd] [men] — [wʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊlz] ,

Huge	,	burly	,	strangely	garbed	men	—	one	at	the	controls	,
巨大的	,	魁梧的	,	奇怪的	盛装	男人	—	一	在	这	控制	,

身材高大魁梧、穿着奇装异服的男人——其中一个在驾驶舱里，

[weə(r)] [bæŋks] [ɒv; əv] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪndɪkeɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɪn]

where	banks	of	levers	and	dials	with	quivering	indicators	were	ranged	in
在哪里	银行	的	杠杆	和	拨号盘	和	颤抖	指标	是	范围	在

[rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [flə'res(ə)nt] ['gləʊbz] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

rows	with	a	line	of	little	fluorescent	globes	diagonally	across	them	.
行	和	一个	线	的	小的	荧光	地球仪	对角线	穿过	他们	.

那里排列着一排排带有颤动指示器的杠杆和刻度盘，对角线上斜放着一排小小的荧光球。

[tuː] ['ʌðə(r)] [men] [sæt] ['sɒftli] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ; ['gʌtərəl] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] .

Two	other	men	sat	softly	talking	together	;	guttural	,	unintelligible	words	.
二	其他	男人	卫星	轻轻	说	一起	;	喉音	,	无法理解	字	.

另外两个男人坐在一起，低声交谈着；说的都是些含糊不清、难以理解的话。

[wɪəd] ['fɪgəz] [ɪn'diːd] .

Weird	figures	indeed	.
诡异的	数据	的确	.

真是奇怪的数字。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['taʊərɪŋ] ['rəʊbɒts] ; [waɪd] , [skweə(r)] ['ʃəuldəz] ,

At	first	glance	they	could	have	been	towering	robots	;	wide	,	square	shoulders	,
在	第一的	瞥一眼	他们	可以	有	到过	参天	机器人	;	宽的	,	正方形	肩膀	,

[rek'tæŋgjələ(r)] ['bɒdɪz] , [raʊnd] ['tjuːbjələ(r)] ,

rectangular	bodies	,	round	tubular	,
矩形的	身体	,	圆形的	管状	,

乍一看，它们像是高耸的机器人；宽阔的方形肩膀，矩形的身体，圆形的管状结构。

['dʒɔɪntɪd] [legz] .

jointed	legs	.
关节	腿	.

关节腿。

[ðə; ðɪ] ['stɑːlaɪt] [glint] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɜːnɪʃt] , [greɪ] - [waɪt] ['met(ə)l] ['keɪsmənt] .

The	starlight	glinted	on	their	burnished	,	grey	-	white	metal	casements	.
这	星光	闪闪发光	在	他们的	抛光	,	灰色的	-	白色的	金属	窗户	.

星光在它们光亮的灰白色金属窗框上闪烁。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['fleksəb(ə)l]['wəʊv(ə)n]['met(ə)l]

Then	as	they	moved	,	I	saw	that	their	garments	were	of	flexible	woven	metal
然后	作为	他们	已搬	,	我	锯	那	他们的	服装	是	的	灵活的	编织	金属

.

:

.

然后，当他们移动时，我看到他们的衣服是用柔韧的金属编织而成的。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['bʊlɪt] [hed] [ɒv; əv] [kləʊz] -

The	one	at	the	controls	was	bareheaded	,	a	round	bullet	head	of	close	-
这	一	在	这	控制	曾是	免冠	,	一个	圆形的	子弹	头	的	关闭	-

[krɒpt] [blæk] [heə(r)] .

cropped	black	hair	.
裁剪	黑色的	头发	.

驾驶座上的那个人没戴帽子，他那颗圆圆的脑袋上留着短短的黑色短发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hevi] ; [skɪn] ['kwɪəli] [greɪ] - [waɪt] .

His	face	was	heavy	;	skin	queerly	grey	-	white	.
他的	脸	曾是	重的	;	皮肤	奇怪地	灰色的	-	白色的	.

他面色沉重，皮肤呈现出一种奇怪的灰白色。

[wɪəd] ['fiːtʃəz] ,

Weird	features	,
诡异的	特征	,

奇特的特征，

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hɔːk] [nəʊz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

with	a	protruding	chin	and	long	hawk	nose	so	that	the	mouth	was	a
和	一个	突出	下巴	和	长的	鹰	鼻子	所以	那	这	嘴	曾是	一个

- [slɪt] ,

greylipped	slit	,
-	缝隙	,

下巴突出，鼻子长而鹰钩，嘴巴呈灰唇状的裂缝状。

[dɪ'prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][dʒɔː] .

depressed	between	the	projections	of	his	nose	and	lower	jaw	.
郁闷	之间	这	预测	的	他的	鼻子	和	降低	颚	.

鼻梁和下颌突出处凹陷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [diːp] - [set] , [raʊnd] [dɑːk] [aɪz] ['ʌndə(r)] ['ʃeɪvn] [blæk] [braʊz] .

And	he	had	deep	-	set	,	round	dark	eyes	under	shaven	black	brows	.
和	他	有	深的	-	放	,	圆形的	黑暗的	眼睛	在下面	剃光	黑色的	眉毛	.

他有着深邃的、圆圆的、乌黑的眼睛，眉毛剃得很黑。

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] .

Men	of	science	.
男人	的	科学	.

科学人士。

['hjuːmənz] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [mə'kænɪkl] [rɪ'dʒɪdəti] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

Humans	whose	life	was	of	such	efficient	,	mechanical	rigidity	that	they	themselves
人类	谁	生活	曾是	的	这样的	高效的	,	机械的	刚性	那	他们	他们自己

[hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] .

had	the	aspect	of	machines	.
有	这	方面	的	机器	.

人类的生活方式高效而机械化，以至于他们自身看起来就像机器一样。

['wəːʃipə] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ɒv; əv] [ˌmekənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

Worshipers	of	precision	;	of	mechanization	.
信徒	的	精确	;	的	机械化	.

崇尚精准；崇尚机械化。

[ðə; ði] ['ɔːrə] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] .

The	aura	of	it	was	on	them	.
这	灵气	的	它	曾是	在	他们	.

他们身上笼罩着一层神秘的气氛。

[ai] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪm'pæsɪv] ,

I	saw	that	one	of	them	was	sitting	impassive	,
我	锯	那	一	的	他们	曾是	坐着	冷漠	,

我看到其中一人面无表情地坐着，

['stɪfli] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ['gɑːmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['rəʊvɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːd] .

stiffly	erect	in	his	metal	garments	with	his	gaze	roving	me	like	a	guard	.
僵硬地	直立	在	他的	金属	服装	和	他的	目光	漫游	我	喜欢	一个	警卫	.

他身着金属衣袍，笔直地站着，目光像卫兵一样扫视着我。

[streɪndʒ] , ['dʒuːəl] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ɪn] ['paʊtʃɪz] [ɒv; əv]

Strange	,	jewel	-	like	little	weapons	were	at	his	waist	and	in	pouches	of
奇怪的	,	宝石	-	喜欢	小的	武器	是	在	他的	腰部	和	在	小袋	的

[hɪz; ɪz]['met(ə)l]['dʒækɪt] .

his	metal	jacket	.
他的	金属	夹克	.

他的腰间和金属夹克的口袋里都装着奇特的、像宝石一样的小武器。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] , [piːkt] ['helmɪt] — [ɪts] [piːk] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

On	his	head	was	a	metal	,	peaked	helmet	—	its	peak	fashioned	in	the	form	of
在	他的	头	曾是	一个	金属	,	巅峰	头盔	—	它是	顶峰	造型	在	这	形式	的

[ə; eɪ] [hɔːk] - [laɪk] [bɜːd] ,

a	hawk	-	like	bird	,
一个	鹰	-	喜欢	鸟	,

他头上戴着一顶金属尖顶头盔，头盔尖顶的形状像一只鹰。

[pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['skriːmɪŋ] [flaɪt] .

poised	for	screaming	flight	.
准备	为了	尖叫	航班	.

蓄势待发，准备尖叫着起飞。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət]

Across	the	starlit	circular	room	,	another	of	the	men	was	sitting	,	gazing	out	at
穿过	这	星光	圆	房间	,	其他	的	这	男人	曾是	坐着	,	凝视	出去	在

[ðə; ði] ['fɜːməmənt] .

the	firmament	.
这	苍穹	.

在星光璀璨的圆形房间的另一边，另一名男子正坐着，凝视着苍穹。

[ə; eɪ][mæn] ?

A	man	?
一个	男人	?

一个男人?

[ai] [stɛərd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ə'meɪzmənt] .

I	stared	with	a	new	amazement	.
我	凝视	和	一个	新的	惊愕	.

我目瞪口呆，感到无比惊奇。

[ðə; ði] [seɪm] [skweə(r)] , ['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l] ['gɑːmənts] .

The	same	square	,	jointed	metal	garments	.
这	相同的	正方形	,	关节	金属	服装	.

同样是方形的、关节连接的金属服装。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪps][wɜː(r); wə(r)]['waɪdə(r)] , [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [mɔː(r)] ['nærəʊ] .

But	the	hips	were	wider	,	the	shoulders	more	narrow	.
但	这	臀部	是	更广泛	,	这	肩膀	更多的	狭窄的	.

但臀部更宽，肩膀更窄。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['mekənaɪzd] [reɪs] [ɒv; əv] - .

A	woman	,	of	this	mechanized	race	of	Gorts	.
一个	女士	,	的	这	机械化	种族	的	-	.

一位来自戈特斯机械化种族的女性。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [sweld] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪld] ['tjuːnɪk] .

Her	breast	swelled	beneath	her	mailed	tunic	.
她	胸部	肿胀	下面	她	邮寄	束腰外衣	.

她的胸部在锁子甲下隆起。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] , [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	was	black	,	long	to	the	base	of	her	neck	,	covering	her
她	头发	曾是	黑色的	,	长的	到	这	根据	的	她	脖子	,	覆盖	她

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

她有一头乌黑的长发，垂到脖子根部，遮住了耳朵。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['met(ə)l][bænd][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][heə(r)]

A	shining	black	metal	band	was	around	her	forehead	,	holding	the	hair
一个	灼灼	黑色的	金属	乐队	曾是	大约	她	前额	,	保持	这	头发

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

from	her	eyes	.
从	她	眼睛	.

她额头上戴着一条闪亮的黑色金属发带，把头发从眼前拨开。

[streɪndʒ] , ['paʊəf(ə)l] ['æməzən] .

Strange	,	powerful	Amazon	.
奇怪的	,	强大的	亚马逊	.

神秘而强大的亚马逊女战士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɔːk] - [nəʊzd] [laɪk][ðə; ði][men] ,

She	was	a	good	six	feet	tall	;	her	face	was	hawk	-	nosed	like	the	men	,
她	曾是	一个	好的	六	脚	高的	;	她	脸	曾是	鹰	-	鼻子	喜欢	这	男人	,

她身高足有六英尺；她的脸型和男人一样，都是鹰钩鼻。

[bʌt; bət] [wɪð] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['fʊlə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪndʒ] .

but	with	lips	that	were	fuller	,	of	a	reddish	tinge	.
但	和	嘴唇	那	是	更丰满	,	的	一个	微红	色调	.

但嘴唇更丰满，呈淡红色。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [stɛərd] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Then	as	I	stared	,	the	man	at	the	controls	called	to	her	:
然后	作为	我	凝视	,	这	男人	在	这	控制	称为	到	她	:

我正盯着她看，这时驾驶座上的男人朝她喊道：

" ['gɑːrgə] —

"	Garga	—
"	加尔加	—

“加尔加——

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ; [muːvd] [tuː; tə] [hɪm] .

"	She	rose	;	moved	to	him	.
"	她	玫瑰	;	已搬	到	他	.

她站起身，走向他。

[hɜː(r); hə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['wepənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l] ['ɔːnəmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Her	dangling	weapons	,	and	a	huge	metal	ornament	on	her
她	悬挂	武器	,	和	一个	巨大的	金属	装饰品	在	她

['bʊzəm] , [klæŋkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

bosom	,	clanked	as	she	walked	.
怀	,	叮当作响	作为	她	步行	.

她身上悬挂的武器和胸前巨大的金属饰品在她行走时发出叮当声。

[æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['teɪb(ə)l][ðə; ði]['liːdə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] ; ['gʌtərəl] [krɪsp] [wɜːdz]

At	the	control	table	the	leader	gave	her	orders	;	guttural	crisp	words
在	这	控制	桌子	这	领导者	给予	她	订单	;	喉音	脆	字

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

unintelligible	to	me	.
无法理解	到	我	.

在控制台上，领导下达了命令；她发出的低沉而清晰的命令，我听不懂。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ; [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	nodded	;	went	to	a	small	table	across	the	room	,
她	点头	;	去	到	一个	小的	桌子	穿过	这	房间	,

她点点头，走到房间另一边的一张小桌子旁。

[weə(r)] [wɪð] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fɪgjər] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [flaɪt] .

where	with	charts	and	computations	she	seemed	figuring	the	course	of	our	flight	.
在哪里	和	图表	和	计算	她	似乎	计算	这	课程	的	我们的	航班	.

她似乎正通过图表和计算来确定我们的飞行路线。

['gɑːrgə] , ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Garga	,	woman	of	the	Gorts	.
加尔加	,	女士	的	这	-	.

加尔加，戈尔特族的女人。

['mekənaɪzd] ['wʊmənhʊd] ,

Mechanized	womanhood	,
机械化	女性	,

机械化的女性气质

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['wʊmənhʊd] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːld] [səb'mɜːdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]

with	all	that	womanhood	stands	for	in	my	own	world	submerged	within	her	so
和	全部	那	女性	站立	为了	在	我的	自己的	世界	湮	之内	她	所以

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fiːmeɪl] [mə'ʃiːn] .

that	she	was	a	mere	female	machine	.
那	她	曾是	一个	仅仅	女性	机器	.

在我自己的世界里，女性所代表的一切都被她完全淹没了，以至于她变成了一台纯粹的女性机器。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ][maɪnd] , [stɪl] [deɪzd] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [fɜːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ]

And	suddenly	my	mind	,	still	dazed	now	in	these	first	moments	of	my	returning
和	突然	我的	头脑	,	仍然	茫然	现在	在	这些	第一的	时刻	的	我的	返回

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

突然间，我的思绪仍然一片混乱，在我恢复意识的最初几分钟里，

[swept] [bæk] [tuː; tə] ['nɪərɪɪd] .

swept	back	to	Nereid	.
扫荡	后退	到	海仙女	.

被卷回涅瑞伊得斯。

[streɪndʒ] [wɜːld] , [ðɪs] ['viːnəs] , [tuː; tə][həʊld] [tuː] [sʌtʃ] [kən'trɑːstɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] !

Strange	world	,	this	Venus	,	to	hold	two	such	contrasting	types	of	female	!
奇怪的	世界	,	这	金星	,	到	抓住	二	这样的	对比	类型	的	女性	!

金星真是个奇妙的世界，竟然孕育了两种截然不同的女性！

[wɒt] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

What	a	gulf	between	them	!
什么	一个	海湾	之间	他们	!

他们之间真是天壤之别！

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪərɪɪd] [naʊ] ?

Where	was	Nereid	now	?
在哪里	曾是	海仙女	现在	?

涅瑞伊得现在在哪里？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ?

Had	she	been	killed	in	that	attack	upon	us	?
有	她	到过	被杀	在	那	攻击	之上	我们	?

她是否在那次袭击中丧生?

[æŋ'zaɪəti] [swept] [ˌem 'iː] .

Anxiety	swept	me	.
焦虑	扫荡	我	.

焦虑感瞬间袭来。

[ai][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .

I	had	struggled	up	on	one	elbow	.
我	有	挣扎	向上	在	一	弯头	.

我挣扎着用一只胳膊肘撑了起来。

[ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [gɔːrt] [sɔː] [ˌem 'iː] ;

The	watching	Gort	saw	me	;
这	观看	戈特	锯	我	;

监视的戈特看到了我;

[hiː; hi] ['mʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] [keɪm] ['klæŋkɪŋ] [tuː; tə]

he	muttered	an	exclamation	and	the	man	at	the	controls	came	clanking	to
他	低声说道	一个	感叹	和	这	男人	在	这	控制	来了	叮当作响	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他低声惊呼了一声，驾驶座上的男人哐当一声站了起来。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['feləʊ] , [wel] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] .

A	giant	fellow	,	well	over	six	feet	.
一个	巨大的	同伴	,	出色地	超过	六	脚	.

一个身材魁梧的家伙，身高超过六英尺。

[hɪz; ɪz][slɪt][ɒv; əv] [maʊθ] ['waɪdnd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [laɪk][ə; eɪ] [gæʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [tʃɪn]

His	slit	of	mouth	widened	with	a	grin	like	a	gash	between	his	nose	and	chin
他的	缝隙	的	嘴	扩大	和	一个	咧嘴笑	喜欢	一个	伤口	之间	他的	鼻子	和	下巴

[æz; əz][hiː; hi][bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

as	he	bent	down	over	me	.
作为	他	弯曲	向下	超过	我	.

他弯下腰，嘴角咧开一道缝，露出一个像鼻子和下巴之间一道裂口一样的笑容。

" [juː; jʊ] — [stɪl] [ə'laɪv] ? " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	You	—	still	alive	?	"	he	greeted	.
"	你	—	仍然	活	?	"	他	问候	.

“你——还活着？”他问道。

" [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	your	name	?
"	什么	你的	姓名	?

“你的名字是什么?

" [ai][sæt][ʌp] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [bruːzd] [θrəʊt] .

"	I	sat	up	,	still	rubbing	my	bruised	throat	.
"	我	卫星	向上	,	仍然	擦	我的	瘀伤	喉	.

我坐了起来，一边揉着淤青的喉咙。

" [kent] ['fænɪŋ] , " [ai] [sed] .

"	Kent	Fanning	,	"	I	said	.
"	肯特	范宁	,	"	我	说	.

“肯特·范宁，”我说。

" [səʊ][juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
" So you talk English ?
" 所以 你 讲话 英语 ?

“所以你会说英语？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bæk] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] .
There was a girl with me , back there on that island .
那里 曾是 一个 女孩 和 我 , 后退 那里 在 那 岛 .

当时我和一个女孩一起在那个岛上。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] ['blændli] .
" He gestured blandly .
" 他 做手势 平淡地 .

他面无表情地做了个手势。

" [ʃiː; ʃi] [seɪf] .
" She safe .
" 她 安全的 .

她安全了。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['piːtəz] .
Daughter of Peters .
女儿 的 彼得斯 .

彼得的女儿。

- ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['ɪndʒəd] .
Tollgamo wants her not injured .
- 想要 她 不是 受伤 .

托尔加莫希望她不要受伤。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] .
He will like you too , I think perhaps .
他 将要 喜欢 你 也 , 我 思考 也许 .

我想他或许也会喜欢你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [skɪl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['saɪəns] ?
You have scientific skill of Earth science ?
你 有 科学 技能 的 地球 科学 ?

你具备地球科学方面的科学技能吗?

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] .
" I would be kept alive for the knowledge I might have .
" 我 会 是 保留 活 为了 这 知识 我 可能 有 .

“我活着是为了获得我可能拥有的知识。”

" [wel] , ['meɪbi] , " [aɪ] [sed] .
" Well , maybe , " I said .
" 出色地 , 或许 , " 我 说 .

“嗯，也许吧，”我说。

" [weə(r)] [ɪz] ['piːtəz] - ['dɔːtə(r)] ?
" Where is Peters ' daughter ?
" 在哪里 是 彼得斯 - 女儿 ?

彼得的女儿在哪里?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I want to see her .
我 想 到 看 她 .

我想见她。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
Where **are** **you** **taking** **us** **?**
在哪里 是 你 采取 我们 ?

你们要带我们去哪里?

[tuː; tə] ['viːnəs] ? "
To **Venus** **?** **"**
到 金星 ? "

去金星?

" [juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [kwɪk] ['kwestʃənz] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" **You** **ask** **too** **much** **quick** **questions** **,** **"** **he** **retorted** **.**
" 你 问 也 很多 快的 问题 , " 他 反驳 .

“你问的问题太快了，”他反驳道。

[hɪz; ɪz] [greɪ] ['nʌk(ə)lz] [ræpt] [hɪz; ɪz] [meɪld] [tʃest] .
His **grey** **knuckles** **rapped** **his** **mailed** **chest** **.**
他的 灰色的 指关节 说唱 他的 邮寄 胸部 .

他灰白的指节敲打着他那身锁子甲般的胸膛。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , ['sekənd] [tuː; tə] - .
" **I** **am** **Rhool** **,** **second** **to** **Tollgamo** **.**
" 我 是 - , 第二 到 - .

“我是鲁尔，仅次于托尔加莫。”

[ai] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [els] [taɪm] .
I **talk** **with** **you** **some** **else** **time** **.**
我 讲话 和 你 一些 别的 时间 .

我改天再跟你谈。

['meɪbi] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?
Maybe **you** **teach** **me** **more** **the** **English** **?**
或许 你 教 我 更多的 这 英语 ?

或许你可以教我更多英语?

[eɪ] ? "
Eh **?** **"**
嗯 ? "

嗯?

" [weə(r)] [ɪz] ['piːtəz] - ['dɔːtə(r)] ?
" **Where** **is** **Peters** **'** **daughter** **?**
" 在哪里 是 彼得斯 - 女儿 ?

彼得的女儿在哪里?

" [ai] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I** **insisted** **.**
" 我 坚持 .

我坚持。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] , [stɪl] ['dɪzi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['stægəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I **was** **on** **my** **feet** **,** **still** **dizzy** **;** **and** **as** **I** **staggered** **a** **little** **,**
我 曾是 在 我的 脚 , 仍然 晕眩的 ; 和 作为 我 交错 一个 小的 ,

我站了起来，仍然感到头晕目眩；我踉跄了一下，

[ai] [klʌtʃt] - ['met(ə)l] [kləʊðd] [ɑːm] .
I **clutched** **Rhool's** **metal** **clothed** **arm** **.**
我 紧握 - 金属 穿着衣服 手臂 .

我紧紧抓住鲁尔金属外壳包裹的手臂。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋgəd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['stɑːtld] [hɪm] .
It **angered** **,** **or** **perhaps** **startled** **him** **.**
它 愤怒 , 或者 也许 惊慌 他 .

这让他生气了，或许也让他大吃一惊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ɪn'kredəbli] ['paʊəf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .

With	**a**	**sweeping**	**gesture**	**,**	**incredibly**	**powerful**	**,**	**his**	**arm**	**flung**	**me**	**aside**	**.**
和	一个	扫荡	手势	,	难以置信	强大的	,	他的	手臂	扔	我	旁边	.

他猛地一挥手臂，力道极大，就把我甩到了一边。

[hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] ['bɑːkɪŋ] [kə'mɑːnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['gɑːrgə] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊns] .

His	**guttural**	**barking**	**command**	**brought**	**the**	**woman**	**Garga**	**with**	**a**	**pounce**	**.**
他的	喉音	叫声	命令	带来	这	女士	加尔加	和	一个	猛扑	.

他低沉的吠叫声引来了加尔加女人，她猛地扑了过来。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʌndə(r)] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [slɪm] [ænd; ənd] [dɑːk]

I	**have**	**not**	**mentioned**	**that**	**I**	**am**	**a**	**bit**	**under**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**;**	**slim**	**and**	**dark**
我	有	不是	提及	那	我	是	一个	少量	在下面	六	脚	在	高度	;	苗条的	和	黑暗的

.

:
.

我还没提到我身高不到六英尺，身材偏瘦，肤色较深。

[nɒt] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] , [maɪ] [frendz] [tel] [ˌem 'iː] ,

Not	**very**	**powerful**	**;**	**but**	**I**	**have**	**,**	**my**	**friends**	**tell**	**me**	**,**
不是	非常	强大的	;	但	我	有	,	我的	朋友们	告诉	我	,

虽然不太强大，但我的朋友们都说我有。

[ə; eɪ] ['tempə(r)] ['sʌmwɒt] ['fleərɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [faɪt] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

a	**temper**	**somewhat**	**flaring**	**so**	**that**	**in**	**a**	**rough**	**and**	**tumble**	**fight**	**I**	**usually**
一个	脾气	有些	燃烧	所以	那	在	一个	粗糙的	和	翻滚	斗争	我	通常

[kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

can	**take**	**care**	**of**	**myself**	**.**
能	拿	关心	的	我	.

我脾气有点暴躁，所以在激烈的打斗中，我通常都能保护自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɪn] - [aɪz] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dɪ'skreʃn]

But	**the**	**glare**	**in**	**Rhool's**	**eyes**	**warned**	**me**	**that**	**this**	**was**	**a**	**time**	**when**	**discretion**
但	这	强光	在	-	眼睛	警告	我	那	这	曾是	一个	时间	什么时候	审慎

['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['vælə(r)] .

certainly	**was**	**better**	**than**	**valor**	**.**
当然	曾是	更好的	比	勇气	.

但鲁尔眼中闪烁的光芒警告我，此时此刻，谨慎远胜于鲁莽。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['gɑːrgə] ['taʊəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [səʊ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [maɪ]

The	**woman**	**Garga**	**towered**	**an**	**inch**	**or**	**so**	**over**	**me**	**;**	**her**	**fingers**	**gripped**	**my**
这	女士	加尔加	高耸	一个	英寸	或者	所以	超过	我	;	她	手指	紧握	我的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

加尔加女人比我高出一英寸左右；她的手指紧紧抓住我的肩膀。

" [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	**So**	**?**	**"**	**she**	**muttered**	**.**
"	所以	?	"	她	低声说道	.

“那又怎样？”她嘟囔道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] ?

"	**You**	**think**	**to**	**cause**	**trouble**	**?**
"	你	思考	到	原因	麻烦	?

你想惹麻烦吗?

" [ai] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	**I**	**summoned**	**a**	**grim**	**smile**	**.**
"	我	被召唤	一个	严峻	微笑	.

我挤出一个苦笑。

" [aɪ][duː; də][nɒt] .

"	I	do	not	.
"	我	做	不是	.

我没有。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['piːtəz] - ['dɔːtə(r)] .

I	want	to	be	taken	to	Peters	'	daughter	.
我	想	到	是	已采取	到	彼得斯	-	女儿	.

我想去见彼得的女儿。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" - , [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['teɪb(ə)l] [naʊ] , [bɑːkt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Rhool	,	back	at	his	instrument	table	now	,	barked	a	command	;	and	the
"	-	,	后退	在	他的	乐器	桌子	现在	,	吠叫	一个	命令	;	和	这

['met(ə)l] - [klæd][gɔːrt] ['wʊmən] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] .

metal	-	clad	Gort	woman	shoved	me	.
金属	-	覆膜	戈特	女士	推搡	我	.

“罗尔回到他的乐器桌旁，大声下达命令；身穿金属服的戈特女人推了我一把。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	You	come	with	me	.
"	你	来	和	我	.

你跟我走。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] .

I	take	you	.
我	拿	你	.

我带你走。

" [tuː; tə] ['nɪərɪɪd] ?

"	To	Nereid	?
"	到	海仙女	?

“去涅瑞伊得斯？”

[aɪ] [həʊpt] [səʊ] .

I	hoped	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

['dəʊsaɪlli] [aɪ][priː'siːd, priː]['gɑːrgə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['hʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Docilely	I	preceded	Garga	along	a	glowing	humming	little	metal	corridor	of	the
温顺地	我	之前	加尔加	沿着	一个	发光	哼唱	小的	金属	走廊	的	这

['speɪsʃɪp] .

spaceship	.
飞船	.

我温顺地走在加尔加前面，沿着飞船里一条闪闪发光、嗡嗡作响的小金属走廊前进。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [flʌŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ˌʌn'bɑː] [ɪts]

She	said	nothing	more	,	but	flung	open	a	small	metal	door	after	unbarring	its
她	说	没有什么	更多的	,	但	扔	打开	一个	小的	金属	门	后	解除限制	它是

['fɑːsnɪŋz] ,

fastenings	,
紧固件	,

她没再说什么，只是打开了门闩，一把推开了那扇小金属门。

[ʃʌvd] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

shoved	me	in	and	banged	it	upon	me	.
推搡	我	在	和	砰的一声	它	之上	我	.

他把我推进去，然后把东西猛地砸在我身上。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] .

I	found	myself	in	a	small	metal	sleeping	apartment	.
我	成立	我	在	一个	小的	金属	睡眠	公寓	.

我发现自己身处一个狭小的金属睡眠舱里。

['brɪliənt] ['stɑːlaɪt] ['fɪltəd] [ɪn] [θruː] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlzaɪ] [peɪn] .

Brilliant	starlight	filtered	in	through	its	single	bullseye	pane	.
杰出的	星光	过滤	在	通过	它是	单身的	靶心	窗格	.

璀璨的星光透过它那块圆形玻璃窗洒进来。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒn][ə; eɪ]['fæbrɪk] [kaʊtʃ] .

A	figure	was	in	the	corner	on	a	fabric	couch	.
一个	数字	曾是	在	这	角落	在	一个	织物	长椅	.

角落里的布艺沙发上坐着一个人影。

" [juː; jʊ] [kent] ? [gʊd] [lɔːd] .

"	You	Kent	?	Good	Lord	.
"	你	肯特	?	好的	主	.

你是肯特？我的天哪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] ['ælən] .

"	It	was	Jack	Allen	.
"	它	曾是	杰克	艾伦	.

是杰克·艾伦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [paʊnst] [ɒn] [hɪm] , [bæk] [ðeə(r)] [ɒn] [pæl'metəʊ] [kiː] .

They	had	pounced	on	him	,	back	there	on	Palmetto	Key	.
他们	有	猛扑	在	他	,	后退	那里	在	棕榈树	钥匙	.

他们在帕尔梅托岛上袭击了他。

[ai][sæt] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪəd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	sat	with	him	now	,	telling	him	of	the	weird	things	which	had	happened	to
我	卫星	和	他	现在	,	讲述	他	的	这	诡异的	事物	哪个	有	发生	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我坐在他身边，告诉他我遇到的那些奇怪的事情；

['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] ['nɪərɪɪd] .

telling	him	of	Nereid	.
讲述	他	的	海仙女	.

告诉他关于涅瑞伊得斯的事。

[hiː; hi] [stɛərd] .

He	stared	.
他	凝视	.

他愣住了。

" [gʊd] [lɔːd] , [kent] — [wel] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [naʊ] .

"	Good	Lord	,	Kent	—	well	,	I	understand	it	better	now	.
"	好的	主	,	肯特	—	出色地	,	我	理解	它	更好的	现在	.

“我的天哪，肯特——嗯，我现在更明白了。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	There	were	things	that	he	had	learned	;	and	as	he	told	them	to
"	那里	是	事物	那	他	有	学习	;	和	作为	他	讲述	他们	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他学到了一些东西；当他把这些东西告诉我时，

- ['əʊnli][hɑːf] - [kəʊ'hɪərənt]['stɔːri][bɪ'gæn][tuː; tə]['klærəfaɪ] .

Nereid's	only	half	-	coherent	story	began	to	clarify	.
-	仅有的	一半	-	相干	故事	开始	到	阐明	.

涅瑞伊得原本只有些许连贯的故事开始变得清晰起来。

" [ðæt] ['wʊmən]['gɑːrgə] , " ['ælən][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] [grɪn] , " [aɪ][get] [ə'lɒŋ] [faɪn] [wɪð]

"	That	woman	Garga	,	"	Allen	was	saying	with	his	ready	grin	,	"	I	get	along	fine	with
"	那	女士	加尔加	,	"	艾伦	曾是	说	和	他的	准备好	咧嘴笑	,	"	我	得到	沿着	美好的	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“那个叫加尔加的女人，”艾伦咧嘴笑着说，“我和她相处得很好。”

[pʌmpt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fækts][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Pumped	a	lot	of	facts	out	of	her	.
泵	一个	很多	的	事实	出去	的	她	.

我从她嘴里套出了很多事实。

" ['fɪzɪkli] , ['ælən][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kwaɪt] ['dɪfrənt] [taɪps] , [wɪtʃ] [ɪz][pə'hæps] [waɪ]

"	Physically	,	Allen	and	I	are	of	quite	different	types	,	which	is	perhaps	why
"	身体	,	艾伦	和	我	是	的	相当	不同的	类型	,	哪个	是	也许	为什么

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [frendz] .

we	are	such	friends	.
我们	是	这样的	朋友们	.

“从体型上看，我和艾伦是截然不同的类型，这或许就是我们成为朋友的原因吧。”

[hiː; hi] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [sɔːt][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [lʊk] — [frɒm; frəm][maɪ]['mʌðə(r)] , [huː]

He	says	I	have	a	romantic	,	sort	of	poetic	look	—	from	my	mother	,	who
他	说道	我	有	一个	浪漫的	,	种类	的	诗意的	看	—	从	我的	母亲	,	WHO

[wɒz; wəz] ['spæniʃ] .

was	Spanish	.
曾是	西班牙语	.

他说我长相浪漫，有点诗意——这是遗传自我西班牙裔的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [sez] , [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] .

And	that	,	he	says	,	goes	with	a	bad	temper	.
和	那	,	他	说道	,	去	和	一个	坏的	脾气	.

他说，这和坏脾气有关。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

However	that	may	be	,	certainly	he	was	always	the	opposite	.
然而	那	可能	是	,	当然	他	曾是	总是	这	对面的	.

然而，不管怎样，他始终都恰恰相反。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [blɒnd] ['feləʊ] ; [sɪks] [fiːt] [fɔː(r)] ; ['rʌgɪd] , [sʌn] - [brɒnzd] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vaɪkɪŋ] .

A	giant	,	blond	fellow	;	six	feet	four	;	rugged	,	sun	-	bronzed	,	like	a	young	Viking	.
一个	巨大的	,	金发	同伴	;	六	脚	四	;	崎岖	,	太阳	-	古铜色	,	喜欢	一个	年轻的	维京人	.

一个身材魁梧、金发碧眼的男子；身高六英尺四英寸；体格健壮，皮肤晒成古铜色，像个年轻的维京人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

And	he	had	an	almost	unfailing	good	nature	.
和	他	有	一个	几乎	永不失败	好的	自然	.

他生性善良，几乎从未改变。

[ə; eɪ] [sləʊ] , ['kwaɪət] [smaɪl] .

A	slow	,	quiet	smile	.
一个	慢的	,	安静的	微笑	.

一个缓慢而平静的微笑。

[sləʊ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmwɒt] ['leɪzi] .

Slow	of	movement	;	usually	somewhat	lazy	.
慢的	的	移动	;	通常	有些	懒惰的	.

动作缓慢；通常有些懒散。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [reə(r)] ['ɪntərvlz] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] .

But	there	were	times	,	rare	intervals	,	when	he	was	angered	.
但	那里	是	时代	,	稀有的	间隔	,	什么时候	他	曾是	愤怒	.

但也有少数时候，他会生气。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['pænθə(r)] - [laɪk] [ðen] ,

His	movements	were	panther	-	like	then	,
他的	移动	是	豹	-	喜欢	然后	,

他当时的动作像豹子一样敏捷。

[ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	I	wouldn't	like	to	be	the	one	to	meet	him	in	a	fight	.
和	我	不会	喜欢	到	是	这	一	到	见面	他	在	一个	斗争	.

我可不想成为第一个和他交手的人。

" [ðæt] ['gɑːrgə] ['wʊmən] [laɪks] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	That	Garga	woman	likes	me	,	"	he	grinned	.
"	那	加尔加	女士	点赞	我	,	"	他	咧嘴一笑	.

“那个加尔加女人喜欢我，”他咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

He	lowered	his	voice	as	he	leaned	toward	me	.
他	降低	他的	嗓音	作为	他	倾斜	朝向	我	.

他压低声音，向我倾身过来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	She	looks	like	a	machine	,	but	still	she's	a	woman	.
"	她	看起来	喜欢	一个	机器	,	但	仍然	她是	一个	女士	.

“她看起来像一台机器，但她仍然是一个女人。”

[get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?

Get	the	idea	?
得到	这	主意	?

明白了吗?

[ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] .

If	we	ever	get	out	of	this	,	that	might	be	the	way	.
如果	我们	曾经	得到	出去	的	这	,	那	可能	是	这	方式	.

如果我们能摆脱困境，这或许就是出路。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] - [streɪndʒ] ['viːnəs] [wɜːld] .

"	And	then	he	told	me	what	he	knew	of	Nereid's	strange	Venus	world	.
"	和	然后	他	讲述	我	什么	他	知道	的	-	奇怪的	金星	世界	.

然后他告诉我他所了解的涅瑞伊得斯奇异的金星世界。

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌʃ] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['trɒpɪk] ['riːdʒən] .

The	realm	of	the	Arones	was	in	a	lush	forest	,	the	tropic	region	.
这	领域	的	这	-	曾是	在	一个	郁郁葱葱	森林	,	这	热带	地区	.

阿罗内斯人的领地位于茂密的森林中，属于热带地区。

[kəm'peəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

Compared	to	our	Earth	population	,	there	were	not	many	of	the	Arones	.
比较的	到	我们的	地球	人口	,	那里	是	不是	许多	的	这	-	.

与地球人口相比，阿罗内斯人的数量并不多。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pə'hæps] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] ,

Half	a	million	perhaps	,	in	little	Forest	and	Water	villages	,	with	twenty	thousand	in	the	chief	city	,
一半	一个	百万	也许	,	在	小的	森林	和	水	村庄	,	和	二十	千	在	这	首席	城市	,

或许有五十万人，分布在森林和水边的小村庄里，另外两万人则居住在主要城市。

[nəʊn] [æz; əz] ['ærən] . . . .

known	as	Arron	.	.	.	.
已知	作为	阿伦	.	.	.	.

又名阿伦……

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'tempt] ['i:v(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['vi:nəs] ?

How	shall	I	attempt	even	an	outline	of	the	ethnological	history	of	Venus	?
如何	将	我	试图	甚至	一个	大纲	的	这	民族学	历史	的	金星	?

我该如何尝试勾勒出金星民族学历史的轮廓呢?

[ai][kæn; kən] [gɪv] ['əʊnli][ðə; ði][b'eəɹəst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	can	give	only	the	barest	suggestion	of	it	.
我	能	给	仅有的	这	最简陋	建议	的	它	.

我只能给出最基本的建议。

[ɪn]['fɔ:mə(r)]['eɪdʒɪz] ['daʊtləs] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['hju:mənz][ɒn] [ðɪs] , ['ɜ:rθs] ['sɪstə(r)]

In	former	ages	doubtless	there	had	been	millions	of	humans	on	this	,	Earth's	sister
在	以前的	年龄	毫无疑问	那里	有	到过	百万	的	人类	在	这	,	地球的	姐姐

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

毫无疑问，在远古时代，这颗地球的姊妹星球上曾居住着数百万人类。

[ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [greɪt] ['haɪts] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜ:fɪs]

A	civilization	rising	to	great	heights	of	science	,	with	all	the	planet's	surface
一个	文明	上升	到	伟大的	高度	的	科学	,	和	全部	这	行星的	表面

['mɑ:stəd] [baɪ][mæn] .

mastered	by	man	.
精通	经过	男人	.

一个文明发展到科学高度发达的阶段，人类征服了地球的每一个表面。

[ænd; ənd] [ðen] ['dekədəns] [hæd; həd] [kʌm] .

And	then	decadence	had	come	.
和	然后	颓废	有	来	.

然后，颓废时代来临了。

[mæn'kaɪnd] ['restɪŋ] ; [ðen] ['drɪftɪŋ] ['bækwəd] .

Mankind	resting	;	then	drifting	backward	.
人类	休息	;	然后	漂流	落后	.

人类处于休憩状态；然后开始倒退。

['dwɪndlɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)] ; [wɪð] ['saɪəns] [fə'gɒtn] , [pʊt] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Dwindling	in	number	;	with	science	forgotten	,	put	aside	as	a	memory	,	a	tradition	.
逐渐减少	在	数字	;	和	科学	被遗忘的	,	放	旁边	作为	一个	记忆	,	一个	传统	.

数量日益减少；科学被遗忘，被束之高阁，成为一段记忆和传统。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['ænɪmlz] , ['ɪnsekts] ,

And	slowly	but	inexorably	the	monstrous	animals	,	insects	,
和	缓慢地	但	无情地	这	滔天	动物	,	昆虫	,

缓慢但不可阻挡地，那些可怕的动物、昆虫……

[ðə; ði] [wɪəd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] [tʊk] ['prɪmətɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

the	weird	vegetation	again	took	primitive	possession	of	most	of	the	globe	.
这	诡异的	植被	再次	采取	原始	拥有	的	最多	的	这	地球	.

奇异的植被再次原始地占据了地球的大部分地区。

" [səʊ] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] - ['pi:p(ə)l] , " ['ælən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	So	that's	your	Nereid's	people	,	"	Allen	was	saying	.
"	所以	那就是	你的	-	人们	,	"	艾伦	曾是	说	.

“所以这就是你们的涅瑞伊得斯人，”艾伦说道。

" ['dekədənt] — [sɒft] [naʊ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

" Decadent — soft now — trying to accomplish nothing .

" 颓废 — 柔软的 现在 — 尝试 到 完成 没有什么 .

“颓废——现在软弱——试图一事无成。”

" [ɪk'sept] ['hjuːmən] ['hæpinəs] .

" Except human happiness .

" 除了 人类 幸福 .

除了人类的幸福之外。

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] - [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] , ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

I recalled Nereid's words of her world , living for love and music

我 召回 - 字 的 她 世界 , 活的 为了 爱 和 音乐

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and beauty .

和 美丽 .

我想起了涅瑞伊得对她世界的描述，她为爱、音乐和美而活。

[streɪndʒ] [haʊ] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən] [ə'feəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] !

Strange how in all human affairs there are two sides of looking at everything !

奇怪的 如何 在 全部 人类 事务 那里 是 二 侧面 的 寻找 在 一切 !

奇怪的是，在人类的所有事务中，看待任何事物都有两面性！

[ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]['ælən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

I said something like that to Allen , and he nodded .

我 说 某物 喜欢 那 到 艾伦 , 和 他 点头 .

我跟艾伦说了类似的话，他点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维纳斯的战争仙女(The War-Nymphs of Venus)
第2/5页

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['saɪəns] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['iːzəli]
" The trouble with science , " he agreed , " is that it can be so easily
" 这 麻烦 和 科学 , " 他 同意 , " 是 那 它 能 是 所以 容易地
[pə'vɜːtɪd] .
perverted .
变态 .

他同意道："科学的问题在于它很容易被歪曲。"

[θɪŋz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [mæn'kaɪnd] , [tɜːnd] ['ɪntuː] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [deθ] .
Things to benefit mankind , turned into engines of death .
事物 到 益处 人类 , 转向 进入 发动机 的 死亡 .

造福人类的事物，变成了死亡的机器。

[ðæts] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
That's the recent history of our own world .
那就是 这 最近的 历史 的 我们的 自己的 世界 .

这就是我们世界近代史。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] .
" And the Arones had gone to the other extreme .
" 和 这 - 有 已消失 到 这 其他 极端 .

"而阿罗内斯人则走向了另一个极端。"

['saɪəns] [wɒz; wəz] [bænd] .
Science was banned .
科学 曾是 禁止 .

科学被禁止了。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['hæpinəs] , [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]
Men and women should live for human happiness , with no thought of
男人 和 女性 应该 居住 为了 人类 幸福 , 和 不 想法 的
['kɒŋkwest] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['paʊə(r)] .
conquest , or of personal power .
征服 , 或者 的 个人的 力量 .

男人和女人应该为人类的幸福而活，不应该有征服或个人权力的想法。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ðə; ði] - .
And out of this , a few generations ago , had risen the Gorts .
和 出去 的 这 , 一个 很少 几代人 前 , 有 升起 这 - .

几代以前，戈特家族就从这片土地上崛起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə; eɪ][nəʊ'mædɪk] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] ,
They had been for centuries a nomadic race of giants ,
他们 有 到过 为了 几个世纪 一个 游牧的 种族 的 巨人 ,

几个世纪以来，他们一直是一个游牧的巨人种族。

[mɪə(r)]['sævɪdʒɪz] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
mere savages roaming the barren parts of the planet .
仅仅 野蛮人 漫游 这 荒芜 部分 的 这 行星 .

一群野蛮人，在地球的荒芜之地游荡。

[fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɜːθ] , [ə'pærəntli] [duːmd] [tuː; tə]
Few in number , and like the savages of our own Earth , apparently doomed to
很少 在 数字 , 和 喜欢 这 野蛮人 的 我们的 自己的 地球 , 显然 注定失败 到
[ɪk'stɪŋkʃn] .
extinction .
灭绝 .

数量稀少，而且就像我们地球上的野蛮人一样，似乎注定要灭绝。

['bænɪʃt] ['krɪmɪnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bæk] , [hæd; həd]
Banished criminals from the world of the Arones , generations back , had
被放逐 罪犯 从 这 世界 的 这 - , 几代人 后退 , 有
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,

几代以前被阿罗内斯世界放逐的罪犯加入了他们。

[brɔːt] [ðem; ðəm] ['saɪəns] — ['stəʊlən] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
brought them science — stolen things of science .
带来 他们 科学 — 被盗 事物 的 科学 .

给他们带来了科学——窃取的科学成果。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spræŋ] [ðə; ði] [gɔːrt] , - .
And out of this sprang the Gort , Tollgamo .
和 出去 的 这 弹簧 这 戈特 , - .

由此便诞生了戈特和托尔加莫。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] : - , [ðə; ði] [sʌn] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
His father had started it : Tollgamo , the son , carried it on .
他的 父亲 有 开始 它 : - , 这 儿子 , 携带 它 在 .

他的父亲开创了这项事业，儿子托尔加莫继承了它。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He was a genius , of course .
他 曾是 一个 天才 , 的 课程 .

他当然是个天才。

[ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [wɪð] [mæd] [driːmz] .
A genius with mad dreams .
一个 天才 和 疯狂的 梦境 .

一个怀揣疯狂梦想的天才。

[tuː; tə] ['mekənaɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
To mechanize his little world .
到 机械化 他的 小的 世界 .

让他的小世界机械化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] .
There were only a few thousand of them now .
那里 是 仅有的 一个 很少 千 的 他们 现在 .

现在只剩下几千人了。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [mə'ʃiːnz] ;
Men and women making themselves into machines ;
男人 和 女性 制作 他们自己 进入 机器 ;

男人和女人把自己变成机器；

[fed] [baɪ] - [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæd] [driːmz] [ɒv; əv] ['viːnəs] ['kɒŋkwest] .
fed by Tollgamo upon his own mad dreams of Venus conquest .
美联储 经过 - 之上 他的 自己的 疯狂的 梦境 的 金星 征服 .

托尔加莫沉浸在自己征服维纳斯的疯狂梦想中。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɒn] ['viːnəs] ,

He	had	discovered	the	secret	of	spaceflight	,	which	before	him	,	on	Venus	,
他	有	发现	这	秘密	的	太空飞行	,	哪个	前	他	,	在	金星	,

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] .

had	never	been	known	.
有	绝不	到过	已知	.

他发现了太空飞行的秘密，而在此之前，在金星上，这个秘密从未被人知晓。

['piːtəz] - [ɜːθ] - ['sɪgnlz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

Peters	'	Earth	-	signals	had	attracted	him	,	and	quietly	he	had	gone	to
彼得斯	-	地球	-	信号	有	吸引	他	,	和	悄悄	他	有	已消失	到

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

彼得斯的地球信号吸引了他，于是他悄悄地去了地球。

[ænd; ənd] [siːzd] ['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ;

and	seized	Peters	and	his	men	;
和	查获	彼得斯	和	他的	男人	;

并抓获了彼得斯和他的手下；

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['viːnəs][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [hɪm][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪəns]

bringing	them	to	Venus	so	that	they	might	tell	him	all	they	knew	of	their	science
带来	他们	到	金星	所以	那	他们	可能	告诉	他	全部	他们	知道	的	他们的	科学

.

:
.

把他们带到金星，让他们告诉他他们所了解的科学的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]

It	would	be	useful	,	that	future	day	when	he	would	attempt	to	conquer	the
它	会	是	有用	,	那	未来	天	什么时候	他	会	试图	到	征服	这

-

.

Arones	.
-	.

将来有一天，当他试图征服阿罗内斯人时，这将非常有用。

[məʊst] , [pə'hæps] [ɔːl] , [ɒv; əv] ['piːtəz] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [naʊ] ; [kɪld] , ['pɒsəbli] [baɪ] - ,

Most	,	perhaps	all	,	of	Peters	'	men	were	dead	now	;	killed	,	possibly	by	Tollgamo	,
最多	,	也许	全部	,	的	彼得斯	-	男人	是	死的	现在	;	被杀	,	可能	经过	-	,

彼得斯的大部分手下，或许全部，现在都死了；他们很可能是被托尔加莫杀死的。

[wen] [ðeə(r)] ['juːsflnəs] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

when	their	usefulness	to	him	was	finished	.
什么时候	他们的	用处	到	他	曾是	完成的	.

当他们对他失去利用价值时。

[bʌt; bət] ['piːtəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ; [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - .

But	Peters	had	escaped	;	gone	to	the	Arones	.
但	彼得斯	有	逃脱	;	已消失	到	这	-	.

但彼得斯逃脱了，去了阿罗内斯家。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	telling	them	their	danger	,	had	made	himself	the	leader	of	the
和	讲述	他们	他们的	危险	,	有	制成	他自己	这	领导者	的	这

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪəns] .

revival	of	their	science	.
复兴	的	他们的	科学	.

他告诉他们所处的危险境地，并因此成为了他们科学复兴的领导者。

[ɔːl] - [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] ,

All	Nereid's	life	,	her	father	,	with	a	group	of	men	he	had	trained	,
全部	-	生活	,	她	父亲	,	和	一个	团体	的	男人	他	有	受过训练	,

在涅瑞伊德的一生中，她的父亲和一群他训练过的人一直陪伴着她。

[hæd; həd] ['fiːvərɪʃli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ærən] ,

had	feverishly	been	working	in	the	city	of	Arron	,
有	狂热地	到过	在职的	在	这	城市	的	阿伦	,

他一直在阿伦市拼命工作，

[tuː; tə] [bɪld] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] [ə'tæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

to	build	weapons	with	which	to	combat	the	attack	when	it	came	.
到	建造	武器	和	哪个	到	战斗	这	攻击	什么时候	它	来了	.

制造武器以应对来袭时的攻击。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .

All	that	was	known	to	Tollgamo	,	of	course	.
全部	那	曾是	已知	到	-	,	的	课程	.

当然，托尔加莫对此都了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [spaɪz] [ɪn] ['ærən] .

He	had	spies	in	Arron	.
他	有	间谍	在	阿伦	.

他在阿伦安插了眼线。

[kwɪə(r)] [haʊ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [weə'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz]

Queer	how	human	nature	is	the	same	,	wherever	in	the	Universe	the	Creator	has
酷儿	如何	人类	自然	是	这	相同的	,	无论	在	这	宇宙	这	创作者	有

['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

planted	it	!
已种植	它	!

真奇怪，无论造物主把它安置在宇宙的哪个角落，人性都是一样的！

[ðə; ði] ['fætʃuəs] , ['dekədənt] ,

The	fatuous	,	decadent	,
这	昏庸	,	颓废	,

愚蠢、颓废的，

['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] -

pleasure	-	loving	leader	of	the	Arones	-	was	unwilling	to	believe	that	the	Gorts	-
乐趣	-	爱	领导者	的	这	-	-	曾是	不情愿	到	相信	那	这	-	-

[kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['menəs] .

could	be	any	menace	.
可以	是	任何	威胁	.

爱好享乐的阿罗内斯首领不愿相信戈特人会构成任何威胁。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['saɪəntɪsts] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn]

The	efforts	of	Peters	and	his	fellow	scientists	,	even	now	were	looked	upon
这	努力	的	彼得斯	和	他的	同伴	科学家	,	甚至	现在	是	看起来	之上

[wɪð] [dɪs'feɪvər] .

with	disfavor	.
和	不受欢迎	.

即使在今天，彼得斯和他的科学家们的努力仍然不被看好。

['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [di'strʌst] , ['iːv(ə)n] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv]

Peters	and	his	men	were	distrusted	,	even	accused	of	having	dreams	of
彼得斯	和	他的	男人	是	不信任	,	甚至	被告	的	拥有	梦境	的

['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

conquest	of	their	own	.
征服	的	他们的	自己的	.

彼得斯和他的部下不被信任，甚至被指控怀有征服世界的野心。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]

Thousands	of	the	Arones	thought	it	,	so	that	there	was	an	undercurrent	of
数千	的	这	-	想法	它	,	所以	那	那里	曾是	一个	暗流	的

[straɪf] [ɪn] ['ærən] ,

strife	in	Arron	,
冲突	在	阿伦	,

成千上万的阿隆人都这么想，因此阿隆城内暗流涌动，纷争不断。

['fɔstə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] - [spaɪz] .

fostered	,	of	course	,	by	Tollgamo's	spies	.
寄养	,	的	课程	,	经过	-	间谍	.

当然，这是托尔加莫的间谍们一手策划的。

" [ænd; ənd] [naʊ] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tæk] , " ['ælən]

"	And	now	Tollgamo	seems	to	be	about	ready	for	his	attack	,	"	Allen
"	和	现在	-	似乎	到	是	关于	准备好	为了	他的	攻击	,	"	艾伦

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

was	telling	me	.
曾是	讲述	我	.

“现在看来托尔加莫已经准备好发起进攻了，”艾伦告诉我。

" ['piːtəz] ['prɒbəbli] [hæz; həz][nəʊ] ['wepənz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] .

"	Peters	probably	has	no	weapons	of	any	importance	with	which	to	oppose	him	.
"	彼得斯	大概	有	不	武器	的	任何	重要性	和	哪个	到	反对	他	.

“彼得斯可能没有任何重要的武器可以用来对抗他。”

[ænd; ənd][səʊ] ['piːtəz] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get] [help] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

And	so	Peters	made	an	effort	to	get	help	from	Earth	.
和	所以	彼得斯	制成	一个	努力	到	得到	帮助	从	地球	.

于是，彼得斯努力向地球寻求帮助。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Tollgamo	found	it	out	,
-	成立	它	出去	,

托尔加莫发现了这一点。

[ænd; ənd] [sent] [ðɪs] [ʃɪp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][gɜːl][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ]

and	sent	this	ship	to	follow	the	girl	so	as	to	keep	her	from	giving
和	发送	这	船	到	跟随	这	女孩	所以	作为	到	保持	她	从	给予

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

the	secret	of	spaceflight	to	Earth	.
这	秘密	的	太空飞行	到	地球	.

于是派出这艘飞船跟踪这个女孩，以免她将太空飞行的秘密泄露给地球。

" [ðə; ði] [bɑːd] ['met(ə)l][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌbi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] .

"	The	barred	metal	door	of	our	little	cubby	suddenly	opened	.
"	这	禁止	金属	门	的	我们的	小的	小隔间	突然	打开	.

“我们小隔间的铁门突然开了。”

[ə; eɪ][gɔːrt][mæn] [stʊd] [ðeə(r)] .

A	Gort	man	stood	there	.
一个	戈特	男人	站立	那里	.

那里站着一个戈特人。

['ælən][ænd; ənd][aɪ] [stɛərd] .

Allen	and	I	stared	.
艾伦	和	我	凝视	.

我和艾伦互相凝视着。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪld] ['gɑːmənts] .

Like	the	other	Gorts	,	he	was	encased	in	shining	mailed	garments	.
喜欢	这	其他	-	,	他	曾是	包裹	在	灼灼	邮寄	服装	.

和其他戈特人一样，他身穿闪亮的锁子甲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld] , [bent][ænd; ənd]['twɪstɪd] ,

But	he	was	crippled	,	bent	and	twisted	,
但	他	曾是	残疾的	,	弯曲	和	扭曲	,

但他身体残疾，弯曲变形。

[wɪð] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bent] [bæk] .

with	one	shoulder	higher	than	the	other	and	a	lump	on	his	bent	back	.
和	一	肩膀	更高	比	这	其他	和	一个	块	在	他的	弯曲	后退	.

他一侧肩膀高出另一侧，弯曲的背上有一个肿块。

[ɒn] [hɪm] , [ðə; ði]['met(ə)l] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊ'tesk] .

On	him	,	the	metal	garments	were	grotesque	.
在	他	,	这	金属	服装	是	怪诞	.

他身上的金属服饰显得十分怪诞。

[hiː; hi] [keɪm] ['saɪdlɪŋ] [ɪn] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] , [pʌft] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] [greɪ] - [skɪnd] [feɪs] .

He	came	sidling	in	,	grinning	at	us	with	his	ugly	,	puffed	and	bloated	grey	-	skinned	face	.
他	来了	侧身	在	,	咧嘴笑	在	我们	和	他的	丑陋的	,	膨胀的	和	腹胀	灰色的	-	去皮	脸	.

他侧身走了进来，咧着嘴冲我们笑，露出他那丑陋、浮肿、灰白的脸。

" [ai][ˌeɪ 'em] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Borgg	,	"	he	said	.
"	我	是	-	,	"	他	说	.

“我是博格，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [suːn] .

"	You	will	have	food	and	drink	soon	.
"	你	将要	有	食物	和	喝	很快	.

“你们很快就会有吃的喝的了。”

[juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "

You	hungry	?	"
你	饥饿的	?	"

你饿了吗?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːtəz] [gɜːl] , " [aɪ] [riˈtɔːt] .

"	I	want	to	see	the	Peters	girl	,	"	I	retorted	.
"	我	想	到	看	这	彼得斯	女孩	,	"	我	反驳	.

“我想见见彼得斯家的女孩，”我反驳道。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Take	me	to	her	.
"	拿	我	到	她	.

带我去见她。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" ['gɑːrgə] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Garga	will	take	care	of	her	.
"	加尔加	将要	拿	关心	的	她	.

“加尔加会照顾她的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] .

She	is	safe	.
她	是	安全的	.

她安全了。

" [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] , [dɑːk] - [aɪd] [geɪz] [rəuv] [ˌjuː 'es] .

"	His	glowing	,	dark	-	eyed	gaze	roved	us	.
"	他的	发光	,	黑暗的	-	眼睛	目光	漫游	我们	.

他那双炯炯有神的黑眼睛扫视着我们。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['pɑːsɪŋ] .

Out	in	the	corridor	there	was	a	man's	voice	—	one	of	the	other	Gorts	passing	.
出去	在	这	走廊	那里	曾是	一个	男人的	嗓音	—	一	的	这	其他	-	通过	.

走廊里传来一个男人的声音——是另一个戈特人经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['hʌntʃbæk] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː] ['gʌtərəl] ['lɑːftə(r)] .

And	the	weird	,	shambling	hunchback	suddenly	burst	into	guttural	laughter	.
和	这	诡异的	,	蹒跚	偻	突然	爆裂	进入	喉音	笑声	.

那个怪异、蹒跚的驼背突然发出低沉的笑声。

" [səʊ][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	So	the	Earthmen	are	afraid	of	me	?
"	所以	这	地球人	是	害怕的	的	我	?

“所以地球人害怕我？”

[ə'freɪd] [ɒv; əv] - , [huː] ['wɒnts]['əʊnli][tuː; tə][ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] ?

Afraid	of	Borgg	,	who	wants	only	to	amuse	people	?
害怕的	的	-	,	WHO	想要	仅有的	到	娱乐	人们	?

害怕博格吗？他只想逗人开心而已！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

"	He	suddenly	backed	away	from	us	,
"	他	突然	支持的	离开	从	我们	,

他突然向后退去，

['hɜːlɪŋ] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['gʌtərəl] ['siləblz] [ɒv; əv]

hurling	what	seemed	a	stream	of	invective	at	us	in	the	guttural	syllables	of
投掷	什么	似乎	一个	溪流	的	谩骂	在	我们	在	这	喉音	音节	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

his	own	language	.
他的	自己的	语言	.

他用自己语言中粗重的音节，向我们抛出一连串谩骂之词。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [θruː] ['aʊə(r)][dɔː(r)] , [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	backed	through	our	door	,	slammed	it	upon	us	and	bolted	it	.
然后	他	支持的	通过	我们的	门	,	猛烈抨击	它	之上	我们	和	螺栓连接	它	.

然后他倒退着穿过我们的门，砰地一声关上门，然后把门闩上了。

[wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] .

We	stared	at	each	other	blankly	.
我们	凝视	在	每个	其他	茫然地	.

我们面面相觑，茫然不觉。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " ['ælən] ['mʌtə] .

"	Well	I'll	be	damned	,	"	Allen	muttered	.
"	出色地	患病的	是	该死的	,	"	艾伦	低声说道	.

“真是见鬼了，”艾伦低声说道。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?

"	What	could	that	mean	?
"	什么	可以	那	意思是	?

那可能意味着什么？

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [sketʃ] [ðə; ði] [wɪəd] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['viːnəs] .

"	I	can	only	sketch	the	weird	events	of	that	voyage	to	Venus	.
"	我	能	仅有的	草图	这	诡异的	活动	的	那	航程	到	金星	.

“我只能大致描述那次金星之旅中的奇异事件。”

[maɪ] [fɜːst] ['speɪsflaɪt] .

My	first	spaceflight	.
我的	第一的	太空飞行	.

我的第一次太空飞行。

[juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] [kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [suːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

You	who	read	this	can	anticipate	taking	one	soon	,	of	course	.
你	WHO	读	这	能	预料	采取	一	很快	,	的	课程	.

当然，读到这篇文章的你很快就可以期待自己会接受一次这样的治疗了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ðɪ]

And	you	are	naturally	familiar	with	the	glowing	words	of	description	the
和	你	是	自然	熟悉的	和	这	发光	字	的	描述	这

['njuːz,kɑːstə, -,kæstə] [hæv; həv] [juːst] .

newscasters	have	used	.
新闻播音员	有	用过的	.

你自然对新闻播音员使用的那些溢美之词耳熟能详。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] ['dɪːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtrɪ] ['træv(ə)lɪŋ] , [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - ['maɪndɪd]

With	the	mechanical	details	of	Interplanetary	traveling	,	the	more	scientific	-	minded
和	这	机械的	细节	的	星际	旅行	,	这	更多的	科学	-	有思想

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] .

among	you	must	be	thoroughly	familiar	.
之中	你	必须	是	彻底	熟悉的	.

星际旅行的机械细节，想必你们当中比较有科学头脑的人都非常熟悉。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] [niːd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['nærətɪv] .

I	think	all	that	need	have	little	place	in	my	narrative	.
我	思考	全部	那	需要	有	小的	地方	在	我的	叙述	.

我认为所有这些都与我的叙述关系不大。

['hjuːmən] ['moʊtɪvz] ; ['hjuːmən] ['kɒnflɪkts] .

Human	motives	;	human	conflicts	.
人类	动机	;	人类	冲突	.

人类动机；人类冲突。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˌæktʃu'æləti] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [dʒæk] ['ælən] ,

The	things	of	actuality	which	happened	to	me	,	to	Jack	Allen	,
这	事物	的	现实	哪个	发生	到	我	,	到	杰克	艾伦	,

发生在我身上，发生在杰克·艾伦身上的真实事件，

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['nɪərɪɪd] — [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] ['əʊnli] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kən'sɜːnd] [hɪə(r)] .

to	little	Nereid	—	with	those	things	only	am	I	concerned	here	.
到	小的	海仙女	—	和	那些	事物	仅有的	是	我	担心的	这里	.

至于小涅瑞伊得——我在这里只关心这些事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ten] [men] [ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [grɪm] [gɔːrt] ['wɪmɪn] , [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ]

There	were	some	ten	men	and	five	of	the	grim	Gort	women	,	here	on	the
那里	是	一些	十	男人	和	五	的	这	严峻	戈特	女性	,	这里	在	这

[speɪs] ['viːəkl] .

space	vehicle	.
空间	车辆	.

太空飞行器上有大约十名男子和五名性格严肃的戈特族妇女。

[baɪ] [ɜːθ] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] .

By	Earth	routine	of	living	,	it	could	have	been	five	or	six	days	.
经过	地球	常规	的	活的	,	它	可以	有	到过	五	或者	六	天	.

按地球人的生活规律来看，可能过了五六天。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɒv; əv][sliːp] , ['ælən][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)]['friːdəm][ɒv; əv]

After	the	first	time	of	sleep	,	Allen	and	I	were	given	a	fair	freedom	of
后	这	第一的	时间	的	睡觉	,	艾伦	和	我	是	给定	一个	公平的	自由	的

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

第一次睡眠结束后，艾伦和我获得了相当大的行动自由。

[mʌtʃ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][spent][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['tʌrət] , [wɪð] - , [ðə; ði]['liːdə(r)][hɪə(r)] .

Much	of	it	we	spent	in	the	control	turret	,	with	Rhool	,	the	leader	here	.
很多	的	它	我们	花费	在	这	控制	炮塔	,	和	-	,	这	领导者	这里	.

我们大部分时间都待在控制炮塔里，和这里的领导人鲁尔在一起。

- [leftenənt][wɒz; wəz][wel][pliːzd][wɪð][hɪm'self] .

Tollgamo's	lieutenant	was	well	pleased	with	himself	.
-	中尉	曾是	出色地	高兴	和	他自己	.

托尔加莫的副官对自己的表现非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['brɪŋɪŋ]['nɪərɪɪd][bæk] .

He	was	bringing	Nereid	back	.
他	曾是	带来	海仙女	后退	.

他要把涅瑞伊得带回来。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɜːnɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][speɪs] - ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz][lɒst]

He	had	learned	from	her	that	her	little	space	-	cylinder	was	lost
他	有	学习	从	她	那	她	小的	空间	-	圆柱	曾是	丢失的

[æt; ət][ðə; ði]['bɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði][siː][ɒn][ɜːθ] .

at	the	bottom	of	the	sea	on	Earth	.
在	这	底部	的	这	海	在	地球	.

他从她那里得知，她的小型太空舱沉入了地球海底。

[wɒt] - [hæd; həd]['ɔːdəd] , - [hæd; həd][ə'kʌmplɪʃt] , [wɪð][ɪ'fɪʃ(ə)nsi][wɪtʃ][wʊd]

What	Tollgamo	had	ordered	,	Rhool	had	accomplished	,	with	efficiency	which	would
什么	-	有	订购	,	-	有	完成	,	和	效率	哪个	会

[brɪŋ][hɪm][ˌkɒmen'deɪʃn] .

bring	him	commendation	.
带来	他	表彰	.

托尔加莫下令的事情，鲁尔都完成了，而且完成得非常出色，值得称赞。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['brɪŋɪŋ]['ælən][ænd; ənd][ˌem 'iː][bæk] ,

And	he	was	bringing	Allen	and	me	back	,
和	他	曾是	带来	艾伦	和	我	后退	,

他要把我和艾伦带回来。

['ɜːθˌmæn][huːm] - ['daʊtləs][wʊd]['veri][mʌtʃ][wɒnt][tuː; tə]['kwestʃən] .

Earthmen	whom	Tollgamo	doubtless	would	very	much	want	to	question	.
地球人	谁	-	毫无疑问	会	非常	很多	想	到	问题	.

托尔加莫无疑会非常想盘问这些地球人。

" [juː; jʊ][tel][hɪm][mʌtʃ] — [hiː; hi][triːt][juː; jʊ][wel] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][wɪð][hɪz; ɪz]['hevi]

"	You	tell	him	much	—	he	treat	you	well	,	"	Rhool	assured	us	with	his	heavy
"	你	告诉	他	很多	—	他	对待	你	出色地	,	"	-	保证	我们	和	他的	重的

[lɪə(r)] .

leer	.
斜视	.

“你跟他说很多话——他就会好好待你，”鲁尔带着他那阴沉的笑容向我们保证道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][siː] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'prest] [wɪð]['ælən][ðæn; ðən][wɪð][ˌem 'iː] ;

He	was	,	I	could	see	,	far	more	impressed	with	Allen	than	with	me	;
他	曾是	,	我	可以	看	,	远的	更多的	印象深刻	和	艾伦	比	和	我	;

我看得出来，他对艾伦的印象远比对我的印象要深刻得多；

['ælən] [huː] [naʊ] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hiː; hi]

Allen	who	now	was	winning	his	confidence	,	pretending	that	there	was	much	he
艾伦	WHO	现在	曾是	获胜	他的	信心	,	假装	那	那里	曾是	很多	他

[kʊd; kəd] [tel] - ;

could	tell	Tollgamo	;
可以	告诉	-	;

艾伦现在正在赢得他的信任，假装有很多事情可以告诉托尔加莫；

['hɪntɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)]

hinting	even	that	he	and	I	would	not	be	averse	to	joining	the	great	Master
暗示	甚至	那	他	和	我	会	不是	是	反	到	加入	这	伟大的	掌握

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

of	the	Gorts	in	his	schemes	of	conquest	.
的	这	-	在	他的	方案	的	征服	.

甚至暗示我和他都不反对加入伟大的戈特人主人的征服计划。

['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .

Nereid	was	unharmed	.
海仙女	曾是	毫发无损	.

涅瑞伊得安然无恙。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['gɑːrgə][wɒz; wəz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [frɒm; frəm]

The	woman	Garga	was	caring	for	her	;	and	on	the	third	day	from
这	女士	加尔加	曾是	关怀	为了	她	;	和	在	这	第三	天	从

[ɜːθ] ,

Earth	,
地球	,

照顾她的是加尔加女人；从地球返回的第三天，

['ælən] [pə'sweɪdɪd] ['gɑːrgə][tuː; tə] [brɪŋ] ['nɪərɪɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʌrət] .

Allen	persuaded	Garga	to	bring	Nereid	to	the	turret	.
艾伦	被说服	加尔加	到	带来	海仙女	到	这	炮塔	.

艾伦说服加尔加把涅瑞伊得带到炮塔上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] , ['delɪkət] ['bjuːti]

After	that	,	Nereid	was	often	with	us	,	and	her	fragile	,	delicate	beauty
后	那	,	海仙女	曾是	经常	和	我们	,	和	她	脆弱的	,	精美的	美丽

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪ] ,

here	among	the	grey	,
这里	之中	这	灰色的	,

此后，涅瑞伊得经常和我们在一起，她那脆弱而娇嫩的美丽在这片灰色之中显得格外引人注目。

['met(ə)l] - [klæd] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [ɪ'θɪərɪəl] [ɪn'diːd] .

metal	-	clad	Gorts	made	her	seem	ethereal	indeed	.
金属	-	覆膜	-	制成	她	似乎	空灵的	的确	.

身着金属盔甲的戈茨让她看起来确实如梦似幻。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

She	came	to	my	side	,	with	her	face	lighting	up	.
她	来了	到	我的	边	,	和	她	脸	灯光	向上	.

她走到我身边，脸上绽放出笑容。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	was	afraid	they	had	killed	you	,	"	she	whispered	.
"	我	曾是	害怕的	他们	有	被杀	你	,	"	她	低声说道	.

“我以为他们已经杀了你，”她低声说道。

" [bæd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] , [maɪ] [ɜːθ] - [frend] .

"	Bad	time	for	us	all	,	my	Earth	-	friend	.
"	坏的	时间	为了	我们	全部	,	我的	地球	-	朋友	.

“地球朋友，对我们所有人来说，这都是一段糟糕的时期。”

[ai] — [ai][dɪd] ['veri] ['bædli][ɒn][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] .

I	—	I	did	very	badly	on	my	adventure	to	Earth	.
我	—	我	做过	非常	糟糕	在	我的	冒险	到	地球	.

我——我这次地球之旅表现得非常糟糕。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][jʊː 'es] [ðen] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlɪndə(r)] ,

"	She	told	us	then	that	her	father	had	built	the	little	cylinder	,
"	她	讲述	我们	然后	那	她	父亲	有	建造	这	小的	圆柱	,

“她当时告诉我们，那个小圆柱体是她父亲建造的。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	to	send	one	of	his	men	in	it	.
意图	到	发送	一	的	他的	男人	在	它	.

打算派他的一名手下乘坐这艘船。

[bʌt; bət] ['nɪərɪɪd] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

But	Nereid	,	who	had	learned	its	operation	,	had	stolen	it	.
但	海仙女	,	WHO	有	学习	它是	手术	,	有	被盗	它	.

但涅瑞伊得已经学会了它的使用方法，并把它偷走了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][jʊː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] [maɪt] [nɒt]

Then	suddenly	she	was	whispering	to	us	,	that	the	Gorts	in	the	turret	might	not
然后	突然	她	曾是	耳语	到	我们	,	那	这	-	在	这	炮塔	可能	不是

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

然后她突然低声对我们说，塔楼里的戈特人可能听不见。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] — [maɪ] [twɪn] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [leɪ] .

"	I	have	a	brother	—	my	twin	—	his	name	is	Leh	.
"	我	有	一个	兄弟	—	我的	双	—	他的	姓名	是	列城	.

“我有一个兄弟——我的双胞胎兄弟——他的名字叫列赫。”

- [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

Tollgamo	does	not	know	there	is	such	a	person	.
-	做	不是	知道	那里	是	这样的	一个	人	.

托尔加莫并不知道有这样一个人。

" [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʌrət] .

"	She	shot	a	furtive	glance	around	the	turret	.
"	她	射击	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	大约	这	炮塔	.

她偷偷地环顾了一下炮塔。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - .

"	For	several	years	he	has	been	living	with	the	Gorts	.
"	为了	一些	年	他	有	到过	活的	和	这	-	.

“他已经和戈特一家生活了好几年了。”

[prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Pretending	he	is	one	of	them	.
假装	他	是	一	的	他们	.

假装自己是他们中的一员。

[frɒm; frəm][hɪm] , ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['gɒtn] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [plænz] .

From	him	,	father	has	gotten	much	information	of	Tollgamo's	plans	.
从	他	,	父亲	有	获得	很多	信息	的	-	计划	.

父亲从他那里得到了很多关于托尔加莫计划的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [leɪ] [ɪf] [huː] [hiː; hi][ɪz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .

It	would	be	death	to	Leh	if	who	he	is	were	known	.
它	会	是	死亡	到	列城	如果	WHO	他	是	是	已知	.

如果他的身份被揭穿，列城将会遭受灭顶之灾。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [lei] [ɪz] —

And	now	I	will	tell	you	—	Leh	is	—
和	现在	我	将要	告诉	你	—	列城	是	—

现在我要告诉你们——列城是——

" [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] - [æt; ət][ðə; ði]['kən'trəʊl]['teɪb(ə)l] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	A	guttural	shout	from	Rhool	at	the	control	table	checked	her	.
"	一个	喉音	喊	从	-	在	这	控制	桌子	已检查	她	.

控制台上 Rhool 一声低沉的喊叫让她清醒过来。

" [hiː; hi] [sez] , [stɒp] ['wɪspərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	He	says	,	stop	whispering	,	"	she	murmured	.
"	他	说道	,	停止	耳语	,	"	她	低声说道	.

“他说，别窃窃私语了，”她低声说道。

" [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] . . . .

"	That	other	thing	I	will	tell	you	later	.	.	.	.
"	那	其他	事物	我	将要	告诉	你	之后	.	.	.	.

“还有一件事，我稍后再告诉你……”

[ai] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - .

I	speak	the	English	,	"	she	said	to	Rhool	.
我	说话	这	英语	,	"	她	说	到	-	.

“我会说英语，”她对鲁尔说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

"	You	speak	it	too	?
"	你	说话	它	也	?

你也说这个语言?

[ðen] [wiː; wi] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ɜːθˌmæn] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ?

Then	we	talk	it	here	,	so	that	these	Earthmen	may	understand	?
然后	我们	讲话	它	这里	,	所以	那	这些	地球人	可能	理解	?

那我们在这里谈谈，好让这些地球人能明白?

" - [lɑːft] .

"	Rhool	laughed	.
"	-	笑了	.

鲁尔笑了。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [dɑːk] [geɪz] [rəuv] [hɜː(r); hə(r)] .

His	heavy	dark	gaze	roved	her	.
他的	重的	黑暗的	目光	漫游	她	.

他深邃而阴沉的目光在她身上游移。

" [juː; jʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	very	beautiful	,	"	he	said	.
"	你	非常	美丽的	,	"	他	说	.

“你很漂亮，”他说。

" [siː] — [ai] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	See	—	I	talk	English	.
"	看	—	我	讲话	英语	.

你看——我会说英语。

[kʌm] [sɪt][baɪ][ˌem 'iː] .

Come	sit	by	me	.
来	坐	经过	我	.

过来坐我旁边。

[ðə; ði] ['stɑːʃaɪn] [meɪks] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [gɜːl][ɒv; əv] ['ærən] .

The	starshine	makes	you	beautiful	,	girl	of	Arron	.
这	星光闪耀	制作	你	美丽的	,	女孩	的	阿伦	.

星光让你美丽动人，阿伦的女孩。

" [ai] [tenst] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɑːkli] [liə] [geɪz] [rəʊv] ['əʊvə(r)]
" I tensed , with my heart pounding as I saw his darkly leering gaze rove over
" 我 紧张的 , 和 我的 心 猛击 作为 我 锯 他的 黑暗 色眯眯的 目光 漫游 超过
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

“我看到他阴沉猥琐的目光再次在她身上游移，顿时紧张起来，心跳加速。”

" ['iːzi] ! " ['wɪspəd] ['ælən] .
" Easy ! " whispered Allen .
" 简单的 ! " 低声说道 艾伦 .

“别紧张！”艾伦低声说道。

" [doʊnt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] .
" Don't start anything .
" 不 开始 任何事物 .

“别惹事。”

" [ðen] [æt; ət][lɑːst] ['viːnəs] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [raʊnd] , ['gləʊɪŋ] ['sɪlvə(r)] [dɪsk] [bɪ'fɔː(r)]
" Then at last Venus had grown to a full - round , glowing silver disk before
" 然后 在 最后的 金星 有 生长 到 一个 满的 - 圆形的 , 发光 银 磁盘 前
['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] .
our bow .
我们的 弓 .

“最后，金星在我们面前变成了一个完整的、闪闪发光的银色圆盘。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ɒv; əv] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɔːl] , ['fɪlɪŋ] [hɑːf][ðə; ði]
After the next time of sleep it was a monstrous ball , filling half the
后 这 下一个 时间 的 睡觉 它 曾是 一个 滔天 球 , 填充 一半 这
['fɜːməmənt] ,
firmament ,
苍穹 ,

下一次睡眠过后，它变成了一个巨大的球体，占据了半个苍穹。

['mɒt(ə)ld] [wɪð] [klaʊdz] [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['sɜːfɪs] [kənfˌɪgjʊ'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['veɪgli] [ə'pærənt] .
mottled with clouds so that its surface configurations were only vaguely apparent .
斑驳 和 云 所以 那 它是 表面 配置 是 仅有的 依稀 明显 .

云层密布，以至于地表轮廓只能隐约辨认。

['hevi] , [θɪk] ['viːnəs] ['ætməsfɪə(r)] .
Heavy , thick Venus atmosphere .
重的 , 厚的 金星 气氛 .

金星大气层厚重而浓密。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruː'tiːn] [wiː; wi] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['slaɪdɪŋ] [daɪ'ægənəli]
Within another day of our living routine we dropped into it , sliding diagonally
之内 其他 天 的 我们的 活的 常规 我们 掉落 进入 它 , 滑动 对角线
['daʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

又过了一天，我们的生活节奏就停滞不前，我们顺着这条路斜向下滑落。

[wɪð] ['slækən] [və'lɒsəti] [naʊ] [ænd; ənd] ['rɒkɪt] [striːmz] [ɒv; əv] [flə'res(ə)nt] ['gæsɪz][tuː; tə] [tʃek]
with slackening velocity now and rocket streams of fluorescent gases to check
和 松弛 速度 现在 和 火箭 溪流 的 荧光 气体 到 查看
[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .
and guide us .
和 指导 我们 .

现在速度逐渐减慢，火箭喷射出的荧光气体流将检查并引导我们。

[wɪð] - [ænd; ənd] ['nɪərɪɪd] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlɪt] ['tʌrət] .

With	Rhool	and	Nereid	I	was	in	the	starlit	turret	.
和	-	和	海仙女	我	曾是	在	这	星光	炮塔	.

我和罗尔、涅瑞伊得一起待在星光璀璨的塔楼里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['viːnəs] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [fɒg] .

It	was	night	here	,	the	Venus	night	of	atmospheric	fog	.
它	曾是	夜晚	这里	,	这	金星	夜晚	的	大气	多雾路段	.

这里已是夜晚，如同金星之夜般笼罩在浓雾之中。

- [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Rhool	had	been	drinking	from	a	little	gourd	at	his	belt	,
-	有	到过	喝	从	一个	小的	葫芦	在	他的	腰带	,

鲁尔一直用腰间的小葫芦喝水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkə(r)] .

and	was	flushed	with	his	triumph	and	the	liquor	.
和	曾是	酡	和	他的	胜利	和	这	酒	.

他因胜利和酒精的作用而面色潮红。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['nɪərɪɪd] .

"	A	few	hours	,	"	he	said	to	Nereid	.
"	一个	很少	小时	,	"	他	说	到	海仙女	.

“几个小时后，”他对涅瑞伊得说。

" [ðen] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - .

"	Then	I	give	you	to	Tollgamo	.
"	然后	我	给	你	到	-	.

“然后我把你交给托尔加莫。”

" [hɪz; ɪz] [ɑːm] [went] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

"	His	arm	went	suddenly	around	her	waist	,	drawing	her	against	him	.
"	他的	手臂	去	突然	大约	她	腰部	,	绘画	她	反对	他	.

“他的手臂突然环住她的腰，将她拉向自己。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi]

What	he	was	muttering	in	his	own	language	I	had	no	idea	;	but	as	she
什么	他	曾是	喃喃自语	在	他的	自己的	语言	我	有	不	主意	;	但	作为	她

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

他用自己的语言喃喃自语些什么，我一概不知；但当她尖叫起来时，

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ai] [dʒʌmpt] .

struggling	with	him	,	I	jumped	.
挣扎	和	他	,	我	跳了起来	.

与他搏斗时，我跳了起来。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] !

"	That's	enough	from	you	—	let	her	alone	!
"	那就是	足够的	从	你	—	让	她	独自的	!

“你够了——别再打扰她了！”

" [ai] [rɑːspt] .

"	I	rasped	.
"	我	粗糙的	.

我嘶哑着嗓子说。

[hiː; hi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	cast	her	off	,	leaped	to	his	feet	.
他	投掷	她	离开	,	跳跃	到	他的	脚	.

他甩开她，跳了起来。

[reɪdʒ] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['blækən] .

Rage	darkened	his	heavy	face	so	that	it	seemed	to	blacken	.
愤怒	变暗	他的	重的	脸	所以	那	它	似乎	到	黢	.

愤怒使他沉重的脸上阴沉下来，仿佛变成了黑色。

[maɪ] ['lʌndʒɪŋ] [dʒæb] [strʌk] [hɪz; ɪz] [meɪld] [tʃest] , [bʌt; bət][maɪ] [swɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɪst] [hɪm] .

My	lunging	jab	struck	his	mailed	chest	,	but	my	swing	at	his	face	missed	him	.
我的	突进	戳	击	他的	邮寄	胸部	,	但	我的	摇摆	在	他的	脸	错过	他	.

我的突刺拳击中了他坚硬的胸膛，但我的拳击打中了他的脸部却落空了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bækwəd] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

He	jumped	backward	,	with	a	hand	going	to	a	weapon	at	his	belt	.
他	跳了起来	落后	,	和	一个	手	去	到	一个	武器	在	他的	腰带	.

他向后跳去，一只手伸向腰间的武器。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

I	have	no	doubt	that	I	would	have	been	dead	in	another	few	seconds	.
我	有	不	怀疑	那	我	会	有	到过	死的	在	其他	很少	秒	.

我毫不怀疑，再过几秒钟我就会没命了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['wʊmən] ['gɑːrgə][ænd; ənd] ['ælən] ['kʌmɪŋ]

But	there	were	shouts	behind	me	;	the	woman	Garga	and	Allen	coming
但	那里	是	喊叫	在后面	我	;	这	女士	加尔加	和	艾伦	未来

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

from	the	corridor	.
从	这	走廊	.

但我身后传来喊叫声；是加尔加和艾伦从走廊那边传来的。

[gɑːrgəz] ['gʌtərəl] [rɪ'mɒnstrəns] [tʃekt] [ðə; ði] ['æŋgri] - .

Garga's	guttural	remonstrance	checked	the	angry	Rhool	.
加尔加的	喉音	抗议	已检查	这	生气的	-	.

Garga 低沉的抗议声制止了愤怒的 Rhool。

[ænd; ənd] [ðen] - , [ðə; ði] [wɪəd] ['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] , [keɪm] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['fɔːwəd] .

And	then	Borgg	,	the	weird	little	hunchback	,	came	shambling	forward	.
和	然后	-	,	这	诡异的	小的	偻	,	来了	蹒跚	向前	.

然后，那个古怪的小驼背博格蹒跚地走了过来。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

" ['ælən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Allen	shouted	at	me	.
"	艾伦	喊叫	在	我	.

艾伦对我大喊。

" ['iːzi] [ðeə(r)] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	Easy	there	,	you	idiot	!
"	简单的	那里	,	你	笨蛋	!

“冷静点，你这个笨蛋！”

" - [græbd] [ˌem 'iː] .

"	Borgg	grabbed	me	.
"	-	抓住	我	.

博格抓住了我。

[æz; əz][aɪ] [fɔːt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒæb] [ə'genst] [maɪ][ɪə(r)] .

As	I	fought	,	his	mouth	jabbed	against	my	ear	.
作为	我	战斗	,	他的	嘴	刺伤	反对	我的	耳朵	.

我反抗的时候，他的嘴凑到我的耳朵上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] ['wɪspə(r)] .

His	**voice**	**was**	**a**	**sibilant**	**whisper**	**.**
他的	嗓音	曾是	一个	咝音	耳语	.

他的声音嘶哑得像耳语。

" [faɪt] [ˌem 'iː] — [nɒt] [tuː] [hɑːd] !

"	**Fight**	**me**	**—**	**not**	**too**	**hard**	**!**
"	斗争	我	—	不是	也	难的	!

“来打我啊——别太用力！”

[ai][ˌeɪ 'em] [leɪ] — [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] !

I	**am**	**Leh**	**—**	**her**	**brother**	**!**
我	是	列城	—	她	兄弟	!

我是Leh——她的哥哥！

" - ['brʌðə(r)] !

"	**Nereid's**	**brother**	**!**
"	-	兄弟	!

“涅瑞伊得的兄弟！”

[spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [grəʊ'tesk] [gaɪz] [ɒv; əv][hɑːf] -

Spy	**among**	**the**	**Gorts**	**,**	**for**	**years**	**masquerading**	**in**	**this**	**grotesque**	**guise**	**of**	**half**	**-**
间谍	之中	这	-	,	为了	年	伪装	在	这	怪诞	伪装	的	一半	-

[dɪ'mentɪd] ['hʌntʃbæk] ['dʒestə(r)] !

demented	**hunchback**	**jester**	**!**
精神错乱	偻	小丑	!

多年来，他一直伪装成半疯癫的驼背小丑，潜伏在戈特人之中！

[ai] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [kʌft] [ˌem 'iː] ,

I	**struggled**	**with**	**him**	**now**	**as**	**he**	**cuffed**	**me**	**,**
我	挣扎	和	他	现在	作为	他	袖口	我	,

他给我戴上手铐时，我拼命挣扎。

[waɪl] ['nɪərɪɪd] [stɛərd] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] - [lɑːft] [wɪð] [kɔːs] ['rɪb(ə)ld] [ə'mjuːzmənt] ,

while	**Nereid**	**stared**	**terrified**	**and**	**Rhool**	**laughed**	**with**	**coarse**	**ribald**	**amusement**	**,**
尽管	海仙女	凝视	恐惧	和	-	笑了	和	粗	粗俗的	娱乐	,

[ə'piːzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] .

appeased	**that**	**I**	**was**	**being**	**beaten**	**.**
安抚	那	我	曾是	存在	被打败	.

涅瑞伊得惊恐地瞪大了眼睛，而鲁尔则带着粗俗的笑声，因为我被打败了而感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ʃʌvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] , [drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

And	**then**	**Leh**	**shoved**	**me**	**from**	**the**	**turret**	**,**	**dragged**	**me**	**down**	**the**	**corridor**	**,**
和	然后	列城	推搡	我	从	这	炮塔	,	拖拽	我	向下	这	走廊	,

然后莱赫把我从炮塔上推了下来，拖着我沿着走廊走去。

[slæmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] ['sliːpɪŋ] ['kʌbi] .

slammed	**me**	**into**	**my**	**sleeping**	**cubby**	**.**
猛烈抨击	我	进入	我的	睡眠	小隔间	.

他把我猛地推入我的睡眠小隔间。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] .

Again	**his**	**mouth**	**was**	**to**	**my**	**ear**	**.**
再次	他的	嘴	曾是	到	我的	耳朵	.

他的嘴又凑到了我的耳朵边。

" ['leɪtə(r)] [tə'naɪt] , [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] .

"	**Later**	**tonight**	**,**	**I**	**will**	**try**	**and**	**turn**	**you**	**loose**	**.**
"	之后	今晚	,	我	将要	尝试	和	转动	你	松动的	.

“今晚晚些时候，我会想办法放你走。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ælən] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] .

And	your	friend	Allen	,	and	my	sister	.
和	你的	朋友	艾伦	,	和	我的	姐姐	.

还有你的朋友艾伦，以及我的妹妹。

" [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['wɪspə(r)] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][plænz] .

"	In	a	swift	whisper	he	told	me	his	plans	.
"	在	一个	迅速	耳语	他	讲述	我	他的	计划	.

他悄悄地、低声地告诉我他的计划。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] ['ləʊə(r)]['eksɪt] [pɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænti] - ['grævəti] ['plætfɔːm] ,

At	the	ship's	lower	exit	porte	he	had	hidden	a	small	anti	-	gravity	platform	,
在	这	船的	降低	出口	门	他	有	隐	一个	小的	反对	-	重力	平台	,

[ænd; ənd] [θriː] ['preʃə(r)] [suːts] .

and	three	pressure	suits	.
和	三	压力	西装	.

他在飞船的下层出口处藏了一个小型反重力平台和三套压力服。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

We	could	escape	from	there	.
我们	可以	逃脱	从	那里	.

我们可以逃离那里。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [bɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

He	shoved	the	door	upon	me	,	barred	it	and	was	gone	.
他	推搡	这	门	之上	我	,	禁止	它	和	曾是	已消失	.

他一把将门推开，闩上门，然后就走了。

[aɪ][sæt] [tens] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðəʊz] [lɑːst] ['aʊəz] .

I	sat	tense	in	the	darkness	,	those	last	hours	.
我	卫星	紧张	在	这	黑暗	,	那些	最后的	小时	.

在最后的几个小时里，我紧张地坐在黑暗中。

[θruː] [ðə; ði] ['bʊlzaɪ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['viːnəs] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌəʊpə'les(ə)nt] [heɪz] [ɒv; əv]

Through	the	bullseye	window	the	Venus	clouds	were	an	opalescent	haze	of
通过	这	靶心	窗户	这	金星	云	是	一个	乳白色	阴霾	的

[wɪəd] ['gləʊɪŋ] [ˌluːmɪ'nɒsəti] ,

weird	glowing	luminosity	,
诡异的	发光	亮度	,

透过靶心窗口，金星的云层呈现出一种奇异的、泛着乳白色光芒的朦胧景象。

[laɪk] [ˌfɒsfə'resns] [ɪn]['trɒpɪk]['wɔːtə(r)] .

like	phosphorescence	in	tropic	water	.
喜欢	磷光	在	热带	水	.

例如热带水域中的磷光现象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] - ['veɪpəz] ;

It	seemed	inherent	to	the	cloud	-	vapours	;
它	似乎	固有	到	这	云	-	蒸汽	;

这似乎是云雾本身固有的性质；

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪdieɪtɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

but	more	than	that	I	could	see	that	it	was	radiating	up	from	below	.
但	更多的	比	那	我	可以	看	那	它	曾是	散热	向上	从	以下	.

但更重要的是，我能看到它正从下方向上辐射。

['viːnəs] - [ʃaɪn] .

Venus	-	shine	.
金星	-	闪耀	.

金星之光。

[peɪl] [ænd; ənd] ['wɪədlɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ɪn'herənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] [hɜː'self] .

Pale	and	weirdly	beautiful	light	inherent	to	the	planet	herself	.
苍白	和	奇怪的	美丽的	光	固有	到	这	行星	她自己	.

星球本身固有的苍白而奇异的美丽光芒。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

And	then	our	little	ship	sank	below	the	clouds	,
和	然后	我们的	小的	船	沉没	以下	这	云	,

然后，我们的小船沉入了云层之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['viːnəs] [leɪ] [spred] [sʌm; səm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

and	the	surface	of	Venus	lay	spread	some	ten	thousand	feet	below	me	.
和	这	表面	的	金星	躺	传播	一些	十	千	脚	以下	我	.

金星表面就铺展在我下方约一万英尺的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lʌʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,

It	was	an	amazing	world	of	lush	shining	forests	and	gleaming	,
它	曾是	一个	惊人的	世界	的	郁郁葱葱	灼灼	森林	和	闪闪发光	,

['rɪp(ə)lɪŋ] [ˌəʊpə'les(ə)nt]['wɔːtə(r)] .

rippling	opalescent	water	.
涟漪	乳白色	水	.

那是一个令人惊叹的世界，有郁郁葱葱、闪闪发光的森林和波光粼粼、波光粼粼的乳白色水面。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

We	were	near	the	country	of	the	Arones	;	but	for	just	a	moment	,
我们	是	靠近	这	国家	的	这	-	;	但	为了	只是	一个	片刻	,

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] ,

beyond	the	shining	sea	,
超过	这	灼灼	海	,

我们离阿罗内斯人的国度很近；但就在那一刻，越过波光粼粼的大海，

[tɪəz] [ɒv; əv] [blæk] ['met(ə)l] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri]

tiers	of	black	metal	mountains	were	visible	which	I	knew	to	be	the	country
层级	的	黑色的	金属	山脉	是	可见的	哪个	我	知道	到	是	这	国家

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Gorts	.
的	这	-	.

可以看到层层叠叠的黑色金属山脉，我知道那是戈特人的领地。

[ðə; ði][rɑːsp][ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] ['sɒftlɪ] ['əʊpənɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] .

The	rasp	of	my	door	softly	opening	made	me	turn	.
这	锉刀	的	我的	门	轻轻	开幕	制成	我	转动	.

门轻轻打开时发出的沙沙声让我转过身去。

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] [hʌntʃt] [fɔːm] [ɒv; əv] - ['brʌðə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] ,

The	grotesque	hunched	form	of	Nereid's	brother	stood	there	,
这	怪诞	弓着背	形式	的	-	兄弟	站立	那里	,

涅瑞伊得的兄弟那怪诞佝偻的身影站在那里，

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['saɪlənsɪŋ] ['dʒestʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	hand	in	a	silencing	gesture	to	his	mouth	.
和	一个	手	在	一个	沉默	手势	到	他的	嘴	.

他用手捂住嘴，做出嘘声的手势。

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kən'trəʊl] ['tʌrət] .

"	Most	of	them	are	in	the	forward	control	turret	.
"	最多	的	他们	是	在	这	向前	控制	炮塔	.

“他们大多数都在前部控制炮塔里。”

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] [pɔːt] .

You	go	down	into	the	hull	to	the	exit	porte	.
你	去	向下	进入	这	船体	到	这	出口	门	.

你下到船舱，到达出口。

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['ælən] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

My	sister	and	Allen	will	join	you	.
我的	姐姐	和	艾伦	将要	加入	你	.

我妹妹和艾伦会和你们一起来。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] .

"	He	shoved	me	.
"	他	推搡	我	.

他推了我一把。

[ðen] [hiː; hi] ['sɒftli] [kləʊzd] [maɪ][dɔː(r)] , [bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃæmbl] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Then	he	softly	closed	my	door	,	barred	it	,	and	shambled	forward	toward	the
然后	他	轻轻	关闭	我的	门	,	禁止	它	,	和	混乱	向前	朝向	这

['tʌrət] , ['grɪnɪŋ] ,

turret	,	grinning	,
炮塔	,	咧嘴笑	,

然后他轻轻地关上我的门，闩上门闩，咧嘴一笑，蹒跚地朝塔楼走去。

['mʌmblɪŋ] [æn; ən] [ɪ'neɪn] ['lɪt(ə)l] [tjuːn] .

mumbling	an	inane	little	tune	.
喃喃自语	一个	无聊	小的	调	.

哼着一首无聊的小曲子。

[aɪ] [dʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ; [went] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] ['lædə(r)] .

I	ducked	into	a	doorway	;	went	down	an	incline	ladder	.
我	躲闪	进入	一个	门口	;	去	向下	一个	倾斜	梯子	.

我躲进一个门口，然后顺着倾斜的梯子往下走。

[ðə; ði] [hʌl] ['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] , [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['hʊdɪd] [lait] [ɒv; əv] [griːn] [gləʊ] .

The	hull	corridor	was	dark	,	with	just	a	small	hooded	light	of	green	glow	.
这	船体	走廊	曾是	黑暗的	,	和	只是	一个	小的	连帽的	光	的	绿色的	辉光	.

船体走廊一片漆黑，只有一盏小小的绿色灯罩发出微弱的光芒。

[tens] , [ə'lɜːt] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [pɔːt] ['dɔːweɪ] .

Tense	,	alert	,	I	came	to	the	pressure	porte	doorway	.
紧张	,	警报	,	我	来了	到	这	压力	门	门口	.

我紧张而警觉地来到压力门门口。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

And	suddenly	a	figure	stirred	in	the	shadows	.
和	突然	一个	数字	搅拌	在	这	阴影	.

突然，阴影中出现了一个身影。

" [kent] !

"	Kent	!
"	肯特	!

肯特!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪərɪɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [hɪə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	It	was	Nereid	,	crouching	here	,	waiting	for	me	.
"	它	曾是	海仙女	,	蹲伏	这里	,	等待	为了	我	.

“是涅瑞伊得，她蹲在这里等我。”

[aɪ] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	gripped	her	.
我	紧握	她	.

我紧紧抓住她。

" [wɛrz] [dʒæk] ? "

"	Where's	Jack	?	"
"	在哪里?	杰克	?	"

杰克在哪儿?

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] [daʊn] .
" My brother said he would send him down .
" 我的 兄弟 说 他 会 发送 他 向下 .

我哥哥说他会把他送下去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] .
But he has not come .
但 他 有 不是 来 .

但他还没有来。

" [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [feɪnt] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][ɪn'klaɪn] .
" Then we heard faint footsteps on the incline .
" 然后 我们 听到 头晕的 脚步声 在 这 倾斜 .

然后我们听到斜坡上传来微弱的脚步声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] , [keɪm] ['ælənz] [vɔɪs] :
And suddenly from up there in the dimness , came Allen's voice :
和 突然 从 向上 那里 在 这 昏暗 , 来了 艾伦的 嗓音 :

突然，从昏暗的上方传来艾伦的声音：

" [waɪ] — [waɪ] [hə'ləʊ] , ['gɑːrgə] .
" Why — why hello , Garga .
" 为什么 — 为什么 你好 , 加尔加 .

“为什么——为什么你好，加尔加。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] .
I didn't see you .
我 没有 看 你 .

我没看见你。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrt] ['wʊmənz] [vɔɪs] : " [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [dʒæk]['ælən] ? "
" And the Gort woman's voice : " Where you go , Jack Allen ? "
" 和 这 戈特 女性的 嗓音 : " 在哪里 你 去 , 杰克 艾伦 ? "

“还有戈特女人的声音：‘杰克·艾伦，你要去哪里？’”

" [waɪ] — [waɪ] - [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][maɪ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Why — why Rhool said he didn't mind my moving around the ship .
" 为什么 — 为什么 - 说 他 没有 头脑 我的 移动 大约 这 船 .

“为什么——为什么鲁尔说他不介意我在船上走动。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌrət] , ['gɑːrgə] .
Come into the turret , Garga .
来 进入 这 炮塔 , 加尔加 .

加尔加，进炮塔来。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
I want you to show me your world .
我 想 你 到 展示 我 你的 世界 .

我想让你带我看看你的世界。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you think I am going to like it ? "
不 你 思考 我 是 去 到 喜欢 它 ? "

你不觉得我会喜欢吗?

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ænd; ənd] [ɪf] - [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒæk] ['ælən] —
And if Tollgamo like you , Jack Allen —
和 如果 - 喜欢 你 , 杰克 艾伦 —

如果托尔加莫喜欢你，杰克·艾伦——

" [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ri'si:did] .
" Their voices receded .
" 他们的 声音 消退 .

他们的声音渐渐远去。

['ælən] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ə'tempt] [naʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
Allen would make no attempt now to join us , that was obvious .
艾伦 会 制作 不 试图 现在 到 加入 我们 , 那 曾是 明显的 .

很明显，艾伦现在不会尝试加入我们。

[wɪð] ['gɑ:rgə] ['i:gə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [wʊd] [bi:; bi]['fju:taɪl] .
With Garga eager always to be with him , his attempt would be futile .
和 加尔加 渴望的 总是 到 是 和 他 , 他的 试图 会 是 徒劳 .

由于加尔加总是渴望与他在一起，他的尝试注定徒劳无功。

[ai] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['nɪərɪɪd] .
I whispered it to Nereid .
我 低声说道 它 到 海仙女 .

我悄悄地告诉了涅瑞伊得。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" We are close to my country now , " she murmured .
" 我们 是 关闭 到 我的 国家 现在 , " 她 低声说道 .

“我们现在离我的国家很近了，”她低声说道。

" [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sək'sesfəli] , [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" Too late for us to escape successfully , if we wait much longer .
" 也 晚的 为了 我们 到 逃脱 成功地 , 如果 我们 等待 很多 更长 .

“如果我们再等下去，就太晚了，我们逃脱就不可能成功了。”

" [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [ni:d] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [su:ts] [wɪtʃ] [lei] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] ,
" We did not need the pressure suits which Leh had hidden here ,
" 我们 做过 不是 需要 这 压力 西装 哪个 列城 有 隐 这里 ,

“我们不需要列城藏在这里的压力服。”

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [mait] [faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bɑ:k] [waɪl] [stɪl] [ə'bʌv]
thinking he might find an opportunity for us to disembark while still above
思维 他 可能 寻找 一个 机会 为了 我们 到 下船 尽管 仍然 多于
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
the atmosphere .
这 气氛 .

他认为自己或许能找到机会让我们在大气层外下船。

[ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒblɒŋ] , [rɑ:ft] - [laɪk] [mə'tælɪk] [θɪŋ] ,
The anti - gravity platform was an oblong , raft - like metallic thing ,
这 反对 - 重力 平台 曾是 一个 长方形 , 筏 - 喜欢 金属 事物 ,

反重力平台是一个长方形的、类似木筏的金属物体，

[wɪð] [ɪts] ['mekənɪzəmz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hʊd] [ɪn][ɪts][baʊ; bəʊ] .
with its mechanisms under a hood in its bow .
和 它是 机制 在下面 一个 兜帽 在 它是 弓 .

它的机械装置位于船首的引擎盖下。

['nɪərɪɪd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['wɜ:kɪŋz] .
Nereid understood its workings .
海仙女 理解 它是 运作 .

涅瑞伊得斯明白它的运作原理。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [flæt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ai] [slɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bɪˈsaɪd]

She	lay	flat	upon	it	as	I	slid	it	through	the	porte	and	jumped	beside
她	躺	平坦的	之上	它	作为	我	滑行	它	通过	这	门	和	跳了起来	旁

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

当我把门滑过时，她平躺在上面，然后我跳到她身边。

[wiː; wi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] ['rɒkɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [stɒpt] ['aʊə(r)] [breθ] .

We	went	like	a	sliding	rocket	,	with	a	rush	of	wind	that	stopped	our	breath	.
我们	去	喜欢	一个	滑动	火箭	,	和	一个	匆忙	的	风	那	停止	我们的	气息	.

我们像滑翔的火箭一样飞驰而去，一阵强风吹来，让我们屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [baʊ; bəʊ] ['pɑːʃəli] ['ʃiːldɪd] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [briːð]

But	the	hooded	bow	partially	shielded	us	,	so	that	presently	we	could	breathe
但	这	连帽的	弓	部分	屏蔽	我们	,	所以	那	目前	我们	可以	呼吸

.

:
.

但带兜帽的弓箭部分遮蔽了我们，所以我们现在能够呼吸了。

[bɪˈhaɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

Behind	us	,	and	over	us	now	,
在后面	我们	,	和	超过	我们	现在	,

现在，在我们身后，在我们上方，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] ['slaɪdɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]

the	gleaming	shape	of	the	spaceship	was	seemingly	sliding	upward	and
这	闪闪发光	形状	的	这	飞船	曾是	似乎	滑动	向上	和

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

飞船闪闪发光的外形似乎在向上向后滑动。

[bɪˈniːθ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['ʃɔːlaɪn] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [siːmd]

Beneath	us	the	shining	sea	with	a	glowing	shoreline	off	at	the	horizon	seemed
下面	我们	这	灼灼	海	和	一个	发光	海岸线	离开	在	这	地平线	似乎

['rɒkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [sweɪ] .

rocking	with	a	crazy	sway	.
摇滚	和	一个	疯狂的	摇摆	.

在我们脚下，波光粼粼的大海和远处闪耀的海岸线仿佛在疯狂地摇晃。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] ['stedi] .

And	then	at	last	we	steadied	.
和	然后	在	最后的	我们	稳定	.

最后我们终于稳定了下来。

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Did	it	!
"	做过	它	!

“做到了！”

" [ai] [gləut] .

"	I	gloated	.
"	我	沾沾自喜	.

我得意洋洋。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['nɪərɪɪd] .

"	We	made	it	,	Nereid	.
"	我们	制成	它	,	海仙女	.

“我们成功了，涅瑞伊得。”

['evɪdəntli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [ɒf] .

Evidently	**they**	**didn't**	**see**	**us**	**rocketing**	**off**	**.**
显然	他们	没有	看	我们	火箭	离开	.

显然他们没看到我们像火箭一样飞走。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	**There**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**alarm**	**from**	**the**	**ship**	**and**	**presently**	**it**	**had**
"	那里	曾是	不	符号	的	任何	警报	从	这	船	和	目前	它	有

['dwindl] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

dwindled	**high**	**above**	**us**	**and**	**was**	**gone**	**.**
减少	高的	多于	我们	和	曾是	已消失	.

“船上没有发出任何警报的迹象，很快它就消失在我们头顶的高空，不见了。”

[ə'meɪzɪŋli] [swɪft] , [ðæt] ['daʊnwəd] [glaɪd] .

Amazingly	**swift**	**,**	**that**	**downward**	**glide**	**.**
令人惊讶的是	迅速	,	那	向下	滑行	.

那向下的滑翔真是迅疾无比。

[ðə; ðɪ][wɪnd] ['hwisl] [pɑːst][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [waɪn] .

The	**wind**	**whistled**	**past**	**us**	**with**	**a**	**screaming**	**whine**	**.**
这	风	吹口哨	过去的	我们	和	一个	尖叫	抱怨	.

风呼啸着从我们身边掠过，发出刺耳的啸声。

[æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['nɪərɪɪd] ['levəl] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ]

At	**five**	**hundred**	**feet**	**Nereid**	**leveled**	**us**	**as**	**we**	**headed**	**for**	**the**	**glowing**
在	五	百	脚	海仙女	平整	我们	作为	我们	标题	为了	这	发光

['ʃɔːlaɪn] .

shoreline	**.**
海岸线	.

当我们朝着闪闪发光的海岸线前进时，在五百英尺的高度，涅瑞伊得使我们保持水平。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðeə(r)] [naʊ] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l][dɑːts][ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪts] .

I	**could**	**see**	**artificial**	**illumination**	**there**	**now**	**,**	**a**	**myriad**	**little**	**dots**	**of**	**colored**	**lights**	**.**
我	可以	看	人造的	照明	那里	现在	,	一个	无数	小的	点	的	有色	灯	.

我现在可以看到那里有人造光源，无数个彩色的小光点。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] .

And	**then**	**little**	**colored**	**beams**	**were**	**waving**	**.**
和	然后	小的	有色	光束	是	挥手	.

然后，出现了几束彩色光束。

" [maɪ] ['sɪti] — [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ærən] , " ['nɪərɪɪd] [sed] .

"	**My**	**city**	**—**	**the**	**city**	**of**	**Arron**	**,**	**"**	**Nereid**	**said**	**.**
"	我的	城市	—	这	城市	的	阿伦	,	"	海仙女	说	.

“我的城市——阿伦城，”涅瑞伊德说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [lə'guːn] ['əʊpənd] .

It	**was**	**a**	**few**	**miles**	**back**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**where**	**a**	**great**	**shining**	**lagoon**	**opened**	**.**
它	曾是	一个	很少	英里	后退	在	这	森林	,	在哪里	一个	伟大的	灼灼	泻湖	打开	.

在森林深处几英里处，出现了一个巨大的、闪闪发光的泻湖。

[ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] , [prɪz'mætɪk]['kʌlə(r)] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪərɪɪd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	**riot**	**of**	**glowing**	**,**	**prismatic**	**color**	**burst**	**upon**	**us**	**;**	**and**	**as**	**Nereid**	**saw**	**it**	**,**
一个	暴动	的	发光	,	棱镜	颜色	爆裂	之上	我们	;	和	作为	海仙女	锯	它	,

绚丽多彩的光芒瞬间扑面而来；正如涅瑞伊得所见，

[ʃiː; ʃi] [sʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] .

she	**sucked**	**in**	**her**	**breath**	**with**	**a**	**little**	**gasp**	**.**
她	真烂	在	她	气息	和	一个	小的	喘气	.

她倒吸了一口气，轻轻地喘了口气。

" [ðə; ði] [lʌv] ['festɪvl; 'festəvəl] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	The	love	festival	,	"	she	murmured	.
"	这	爱	节日	,	"	她	低声说道	.

“爱情节，”她低声说道。

" [əʊ] [waɪ] — [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ?

"	Oh	why	—	why	would	they	have	that	in	times	like	these	?
"	哦	为什么	—	为什么	会	他们	有	那	在	时代	喜欢	这些	?

“哦，为什么——为什么在这样的时代他们会有那样的东西呢？”

[wɪð] - [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌjuː 'es] ?

With	Tollgamo	so	ready	to	attack	us	?
和	-	所以	准备好	到	攻击	我们	?

托尔加莫真的准备攻击我们了吗?

" [aɪ] [stɛərd] [daʊn] [wɪð] [ɔːd] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪəd] ['senʃuəs] ['bjuːti]

"	I	stared	down	with	awed	amazement	at	the	scene	of	weird	sensuous	beauty
"	我	凝视	向下	和	敬畏	惊愕	在	这	场景	的	诡异的	感性的	美丽

[spred] [naʊ] [səʊ] [kləʊz] [bɪˈniːθ] [ˌjuː 'es] .

spread	now	so	close	beneath	us	.
传播	现在	所以	关闭	下面	我们	.

“我敬畏地凝视着脚下这奇异而感性的美景，它此刻就在我们脚下如此之近的地方。”

['ælənz] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [təʊld][ˌem 'iː] ,

Allen's	first	sight	of	the	country	of	Gorts	,	as	he	afterward	told	me	,
艾伦的	第一的	视线	的	这	国家	的	-	,	作为	他	之后	讲述	我	,

艾伦后来告诉我，他第一次见到戈茨这个国家时的情景是这样的：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['terəst] [hɪlz] [ðæt] [rəʊz] ['stiːpli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	a	line	of	terraced	hills	that	rose	steeply	up	from	the	shore	of	the
曾是	一个	线	的	梯田	丘陵	那	玫瑰	陡峭地	向上	从	这	支撑	的	这

['plæsɪd] [siː] .

placid	sea	.
平静	海	.

那是一排从平静的海边陡峭拔地而起的梯田山丘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɪð] - ,

He	was	in	the	controlroom	of	the	Spaceship	with	Rhool	,
他	曾是	在	这	-	的	这	飞船	和	-	,

他和鲁尔当时都在飞船的控制室里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][grɪm] ['wʊmən] ['gɑːrgə] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	with	the	grim	woman	Garga	beside	him	.
和	和	这	严峻	女士	加尔加	旁	他	.

而他身边则是神情严肃的加尔加女人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tens] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ælən] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['nɪərɪɪd] [ænd; ənd]

It	had	been	a	tense	time	for	Allen	,	when	the	escape	of	Nereid	and
它	有	到过	一个	紧张	时间	为了	艾伦	,	什么时候	这	逃脱	的	海仙女	和

[maɪ'self][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

myself	was	discovered	.
我	曾是	发现	.

当涅瑞伊德和我逃跑的行动被发现时，艾伦经历了一段紧张的时期。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ˌweəˈræz] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn]

But	he	had	been	allowed	a	measure	of	freedom	,	whereas	I	was	locked	in
但	他	有	到过	允许	一个	措施	的	自由	,	然而	我	曾是	已锁定	在

[maɪ] ['kʌbi] .

my	cubby	.
我的	小隔间	.

但他被允许享有一定程度的自由，而我却被锁在我的小隔间里。

['ælən] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'spektɪd] , [nɔ:(r)] , ['fɔ:tʃənətli] , [wɒz; wəz] [lei] .

Allen	**was**	**not**	**suspected**	**,**	**nor**	**,**	**fortunately**	**,**	**was**	**Leh**	**.**
艾伦	曾是	不是	怀疑	,	也不	,	幸运的是	,	曾是	列城	.

艾伦没有受到怀疑，幸运的是，莱赫也没有。

[tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] - [rɒθ] .

Two	**of**	**the**	**Gorts**	**came**	**in**	**for**	**Rhool's**	**wrath**	**.**
二	的	这	-	来了	在	为了	-	愤怒	.

戈特家族的两名成员因此遭受了鲁尔的怒火。

" - [wɪl] [di:l] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Tollgamo**	**will**	**deal**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	-	将要	交易	和	你	,	"	他	说	.

“托尔加莫会处理你的事，”他说。

[ðen] ['ælən] [spəʊk] [ʌp] , [di'nauns] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə][hɪm] ;

Then	**Allen**	**spoke**	**up**	**,**	**denouncing**	**me**	**as**	**a**	**traitor**	**to**	**him**	**;**
然后	艾伦	辐	向上	,	谴责	我	作为	一个	叛徒	到	他	;

然后艾伦开口说道，谴责我是他的叛徒；

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][dʒɔɪn] - .

claiming	**that**	**I**	**had**	**agreed**	**to**	**join**	**Tollgamo**	**.**
声称	那	我	有	同意	到	加入	-	.

声称我已经同意加入托尔加莫。

" [ðæt] ['pi:təz] [gɜ:l] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] , " ['ælən] [sed] .

"	**That**	**Peters**	**girl**	**bewitched**	**him**	**,**	**"**	**Allen**	**said**	**.**
"	那	彼得斯	女孩	着迷	他	,	"	艾伦	说	.

“彼得斯家的那个女孩迷惑了他，”艾伦说。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fu:ld] [ðə; ði][bɪg] , [liə] - [ɔ:(r)][nɒt] , ['ælən] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

Whether	**it**	**fooled**	**the**	**big**	**,**	**leering**	**Rhool**	**or**	**not**	**,**	**Allen**	**couldn't**	**tell**	**.**
无论	它	被骗了	这	大的	,	色眯眯的	-	或者	不是	,	艾伦	不能	告诉	.

艾伦无法判断这是否骗过了那位面目狰狞的鲁尔。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)]['ælən] [naʊ] [wɒz; wəz]['teɪkən][mɔ:(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən]

Perhaps	**it**	**did**	**,**	**for**	**Allen**	**now**	**was**	**taken**	**more**	**as**	**one**	**of**	**them**	**,**	**than**
也许	它	做过	,	为了	艾伦	现在	曾是	已采取	更多的	作为	一	的	他们	,	比

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

a	**prisoner**	**.**
一个	囚犯	.

或许确实如此，因为艾伦现在更像是他们中的一员，而不是囚犯。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - !

The	**Country**	**of**	**the**	**Gorts**	**!**
这	国家	的	这	-	!

戈特人的国度！

[tu:; tə] ['ælən] , [æz; əz][hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['tʌrət] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

To	**Allen**	**,**	**as**	**he**	**stared**	**down**	**through**	**the**	**turret**	**window**	**of**	**the**	**spaceship**	**,**
到	艾伦	,	作为	他	凝视	向下	通过	这	炮塔	窗户	的	这	飞船	,

艾伦透过飞船炮塔的窗户向下凝视着，

[ðəʊz] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [greɪ] ['met(ə)l] [rɒk] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [grɪm] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

those	**terraces**	**of**	**grey**	**metal**	**rock**	**were**	**as**	**grim**	**and**	**forbidding**	**as**	**the**
那些	露台	的	灰色的	金属	岩石	是	作为	严峻	和	禁止	作为	这

[gɔ:rt] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] .

Gort	**people**	**themselves**	**.**
戈特	人们	他们自己	.

那些灰色的金属岩石梯田，就像戈特人本身一样阴森可怕。

[ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [naɪt] - [ʃiːn] , [ðə; ði] ['bærən] [weɪsts] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [siːmd] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt]
In the glowing night - sheen , the barren wastes near the shore seemed utterly without
在 这 发光 夜晚 - 光泽 , 这 荒芜 废物 靠近 这 支撑 似乎 完全地 没有
[laɪf] .
life .
生活 .

在闪烁的夜光中，海岸附近的荒芜之地似乎完全没有生命迹象。

[ænd; ənd] [ðen] ['ælən] [sɔː] [wɪəd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] ;
And then Allen saw weird vegetation in little patches ;
和 然后 艾伦 锯 诡异的 植被 在 小的 补丁 ;

然后艾伦看到了零星分布的奇怪植被；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['rəʊmɪŋ] [waɪld] [θɪŋz] [wɪð] [raʊnd] [aɪz] [wɪtʃ] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
and occasionally roaming wild things with round eyes which stared up at the ship .
和 偶尔 漫游 荒野 事物 和 圆形的 眼睛 哪个 凝视 向上 在 这 船 .

偶尔还会看到一些长着圆眼睛的野生动物，它们抬头盯着这艘船。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kjʊəriəsli] [stɛərd] ; ['ʌðə(r)z] , ['fraɪt(ə)nd] , ['skʌtl] [ə'weɪ] .
Some of them incuriously stared ; others , frightened , scuttled away .
一些 的 他们 好奇地 凝视 ; 其他的 , 害怕 , 沉没 离开 .

他们中有一些人漫不经心地盯着看；另一些人则吓得四处逃窜。

[ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['gliːmɪŋ] ['ɪnlet][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [siː] .
The ship now was following a broad , gleaming inlet of the iridescent sea .
这 船 现在 曾是 下列的 一个 广阔 , 闪闪发光 进口 的 这 彩虹色 海 .

现在，这艘船正沿着一片宽阔、波光粼粼的海湾航行，海湾外是波光粼粼的大海。

[ten] [ɜːθ] - [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] , [tuː; tə][ɪts] [hed] [weə(r)] [laɪts] [gliːm] [ɒn][ə; eɪ] ['terəst] ['hɪlsaɪd] .
Ten Earth - miles or so , to its head where lights gleamed on a terraced hillside .
十 地球 - 英里 或者 所以 , 到 它是 头 在哪里 灯 闪闪发光 在 一个 梯田 山坡 .

大约十英里（地球英里）远，就到了山顶，那里梯田山坡上灯光闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .
It was Tollgamo's little city .
它 曾是 - 小的 城市 .

这是托尔加莫的小城。

['ælən] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd]['set(ə)ld] ['ɪntuː]
Allen had only a brief glimpse as the ship swooped down and settled into
艾伦 有 仅有的 一个 简短的 一瞥 作为 这 船 俯冲 向下 和 定居 进入
[ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
the rack of a metal landing stage .
这 架子 的 一个 金属 降落 阶段 .

艾伦只来得及瞥见飞船俯冲而下，落入金属着陆平台的支架上。

[rəʊz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði]
Rows of blue and green lights were strung in half a dozen rows on the
行 的 蓝色的 和 绿色的 灯 是 串 在 一半 一个 打 行 在 这
['terəsɪz] ,
terraces ,
露台 ,

露台上挂着六排蓝绿相间的灯串，

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [striːts] , [wɪð] ['met(ə)l] ['lædəz] ['vɜːtɪkli] [kə'nektɪŋ]
one above the other to mark the streets , with metal ladders vertically connecting
一 多于 这 其他 到 标记 这 街道 , 和 金属 梯子 垂直方向 连接
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

街道上下排列，用金属梯子垂直连接。

['met(ə)l][ænd; ənd][stəʊn]['lɪt(ə)l]['haʊzɪz] , ['pɒlɪʃt] , [greɪ] - [bluː] , [laɪnd][ðə; ðɪ][striːts] .

Metal	and	stone	little	houses	,	polished	,	grey	-	blue	,	lined	the	streets	.
金属	和	石头	小的	房屋	,	抛光	,	灰色的	-	蓝色的	,	衬里	这	街道	.

街道两旁排列着金属和石头砌成的小房子，打磨得锃亮，呈灰蓝色。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [striːt] ,

At	one	end	of	the	lower	street	,
在	一	结尾	的	这	降低	街道	,

在下街的一端，

[kləʊz][baɪ][ə; eɪ] ['prɒməntri] [blʌf] [weə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - [laɪk]['met(ə)l]['lædə(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)]

close	by	a	promontory	bluff	where	beyond	a	bridge	-	like	metal	ladder	a	smaller
关闭	经过	一个	海角	虚张声势	在哪里	超过	一个	桥	-	喜欢	金属	梯子	一个	较小的

['kiːɒsk] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ðɪ]['ɪnlet] ,

kiosk	overlooked	the	inlet	,
亭	被忽视的	这	进口	,

附近有一处岬角，越过一座桥状的金属梯子，可以看到一个较小的售货亭俯瞰着海湾。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] , ['terəst] ['ɪntuː] [θriː] ['stɔːriz] .

there	was	a	larger	,	square	building	,	terraced	into	three	stories	.
那里	曾是	一个	更大的	,	正方形	建筑	,	梯田	进入	三	故事	.

还有一栋更大的方形建筑，呈阶梯状，共有三层。

[raʊnd] [spɒts][ɒv; əv] [dʌl] ['pɜːp(ə)l] [laɪt] [mɑːkt] [ɪts][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .

Round	spots	of	dull	purple	light	marked	its	four	corners	.
圆形的	地点	的	乏味的	紫色的	光	标记	它是	四	角落	.

它的四个角上点缀着暗紫色的圆形光点。

[ɒn] [ɪts] [ruːf] , ['met(ə)l] - [gɑːbd] ['fɪgəz] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

On	its	roof	,	metal	-	garbed	figures	paced	back	and	forth	.
在	它是	屋顶	,	金属	-	盛装	数据	踱步	后退	和	前进	.

屋顶上，身穿金属服的人影来回踱步。

" - [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['gɑːrgə] [m'ɜːməd] [tuː; tə] ['ælən]

"	Tollgamo	the	Master	—	that	is	his	house	,	"	the	woman	Garga	murmured	to	Allen
"	-	这	掌握	—	那	是	他的	房子	,	"	这	女士	加尔加	低声说道	到	艾伦

.

:

.

“托尔加莫大师——那是他的房子，”加尔加夫人低声对艾伦说。

[griːn] - ['jeləʊ] , ['tɜːdʒɪd] [sməʊk] [beltʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

Green	-	yellow	,	turgid	smoke	belched	from	a	chimney	-	like	opening	in	the	cliff	,
绿色的	-	黄色的	,	膨胀的	抽烟	打嗝	从	一个	烟囱	-	喜欢	开幕	在	这	悬崖	,

[weə(r)] ['daʊtləs] , ['pɑːtli] [ˌʌndə'graʊnd] ,

where	doubtless	,	partly	underground	,
在哪里	毫无疑问	,	部分	地下	,

浓稠的黄绿色烟雾从悬崖上一个类似烟囱的开口处喷涌而出，毫无疑问，那里部分位于地下。

[ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

a	factory	was	in	operation	.
一个	工厂	曾是	在	手术	.

一家工厂正在运营。

['fɪgəz] [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ][grɪm] [wɪəd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bliːk] [striːts] ;

Figures	moved	in	the	grim	weird	glow	of	the	bleak	streets	;
数据	已搬	在	这	严峻	诡异的	辉光	的	这	苍凉	街道	;

在阴冷诡异的街道上，人影在微光中移动；

[ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

apparatus	was	being	dragged	along	one	of	them	.
设备	曾是	存在	拖拽	沿着	一	的	他们	.

其中一人正拖着某个装置。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɜːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjuːbɪkəl]

Men	and	women	working	;	and	in	the	doors	and	windows	of	the	cubical
男人	和	女性	在职的	;	和	在	这	门	和	视窗	的	这	立方体

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

男男女女在工作；在格子间房屋的门窗间，

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['pɪərɪŋ] .

the	figures	of	children	stood	peering	.
这	数据	的	孩子们	站立	窥视	.

几个孩子站在那里，好奇地张望着。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] ['ləʊə(r)] ,

As	the	ship	settled	lower	,
作为	这	船	定居	降低	,

随着船身下沉，

['ælən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti]

Allen	realized	that	both	above	and	below	ground	it	was	a	beehive	of	activity
艾伦	已实现	那	两个都	多于	和	以下	地面	它	曾是	一个	蜂窝	的	活动

[naʊ] .

now	.
现在	.

艾伦意识到，无论地上还是地下，现在都像一个繁忙的蜂巢。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [saʊndz] ; [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ; [ðə; ði] [graɪnd]

And	presently	he	could	hear	sounds	;	the	clank	of	metal	machinery	;	the	grind
和	目前	他	可以	听到	声音	;	这	铮铮	的	金属	机械	;	这	研磨

[ɒv; əv] [gɪr] ;

of	gears	;
的	齿轮	;

很快，他听到了各种声音：金属机械的叮当声；齿轮的摩擦声；

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .

the	voices	of	the	workers	.
这	声音	的	这	工人	.

工人们的声音。

[bɪ'saɪd] [hɪm] ['ælən] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] , [hʌntʃt] [fɔːm] [ɒv; əv] -

Beside	him	Allen	was	suddenly	aware	of	the	grotesque	,	hunched	form	of	Nereid's
旁	他	艾伦	曾是	突然	意识到的	的	这	怪诞	,	弓着背	形式	的	-

['brʌðə(r)] , [leɪ] .

brother	,	Leh	.
兄弟	,	列城	.

艾伦突然意识到，在他旁边，是涅瑞伊得的兄弟莱赫那怪异、佝偻的身影。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['dʒestʃə(r)] , ['ɪndəˌkeɪtɪd]

Neither	of	them	spoke	;	and	then	Leh	,	with	a	surreptitious	gesture	,	indicated
两者都不	的	他们	辐	;	和	然后	列城	,	和	一个	偷偷摸摸的	手势	,	表明的

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪnlet] .

the	shining	inlet	.
这	灼灼	进口	.

他们两人都没有说话；然后列城偷偷地做了个手势，指了指闪闪发光的海湾。

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] [ʃəʊd] ,

Down	on	the	opposite	shore	of	it	,	a	tunnel	mouth	showed	,
向下	在	这	对面的	支撑	的	它	,	一个	隧道	嘴	显示	,

在对岸，露出了一个隧道口。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['jeləʊ] [gleə(r)] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] .

with	a	red	-	yellow	glare	back	under	the	opposite	cliff	.
和	一个	红色的	-	黄色的	强光	后退	在下面	这	对面的	悬崖	.

对面悬崖下，回头望去，是一片红黄色的光芒。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['met(ə)l] - [klæd] ['wɜːkəz] , ['gɒgəld] [ə'genst] [ðə; ði][gleə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [hjuːdʒ] ['biːtl] - [aɪd] ['ɪnsekts] ,

A	crowd	of	metal	-	clad	workers	,	goggled	against	the	glare	so	that	they	looked	like	huge	beetle	-	eyed	insects	,
一个	人群	的	金属	-	覆膜	工人	,	戴护目镜	反对	这	强光	所以	那	他们	看起来	喜欢	巨大的	甲虫	-	眼睛	昆虫	,

一群身穿金属防护服的工人，戴着护目镜抵挡刺眼的阳光，看起来像长着巨大甲虫眼睛的昆虫。

[wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [aʊt] .

were	struggling	with	apparatus	which	they	were	pulling	out	.
是	挣扎	和	设备	哪个	他们	是	拉	出去	.

他们正费力地将设备拉出来。

[lei] [wɒz; wəz] [tens] .

Leh	was	tense	.
列城	曾是	紧张	.

列城气氛紧张。

[ðen] [ə; eɪ]['məʊmənt] [keɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['fɜːtɪvli] [tuː; tə]['ælən] .

Then	a	moment	came	where	he	was	able	to	whisper	furtively	to	Allen	.
然后	一个	片刻	来了	在哪里	他	曾是	有能力的	到	耳语	偷偷摸摸	到	艾伦	.

然后，他终于有机会偷偷地跟艾伦耳语了几句。

" [ai] [wɪl] [traɪ]['leɪtə(r)][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [klɪf] .

"	I	will	try	later	to	get	us	to	that	cliff	.
"	我	将要	尝试	之后	到	得到	我们	到	那	悬崖	.

“我稍后会想办法带我们到那个悬崖边去。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kiːɒsk] ?

Do	you	see	that	Kiosk	?
做	你	看	那	亭	?

你看到那个信息亭了吗?

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [daɪv][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

If	we	can	get	there	,	we	will	dive	to	the	water	.
如果	我们	能	得到	那里	,	我们	将要	潜水	到	这	水	.

如果我们能到达那里，我们会跳入水中。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

From	there	I	have	a	way	of	escaping	.
从	那里	我	有	一个	方式	的	逃脱	.

从那里我总能找到逃脱的办法。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['ælən] [hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] [ə'sent] .

Allen	had	only	time	to	murmur	assent	.
艾伦	有	仅有的	时间	到	低语	同意	.

艾伦只来得及低声表示同意。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] .

The	ship	landed	.
这	船	登陆	.

飞船着陆了。

[wɪð] - [hɑːf] ['gaːdɪŋ] , [hɑːf] ['liːdɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [striːt] .

With	Rhool	half	guarding	,	half	leading	him	,	he	was	taken	along	the	lower	street	.
和	-	一半	守护	,	一半	领导	他	,	他	曾是	已采取	沿着	这	降低	街道	.

鲁尔半看守半领着他，把他带到了下面的街道上。

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [stʊd] [grɪm] , [ɪm'pæsɪv] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] - .

The	workers	stood	grim	,	impassive	,	until	they	recognized	Rhool	.
这	工人	站立	严峻	,	冷漠	,	直到	他们	认可	-	.

工人们神情严肃，面无表情地站在那里，直到他们认出了鲁尔。

[ðen] [laɪk] [mə'ʃiːnz] [ðeɪ] [stʊd] [stɪf] ,

Then	like	machines	they	stood	stiff	,
然后	喜欢	机器	他们	站立	僵硬的	,

然后他们像机器一样僵硬地站着，

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmits] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [pɑːst] .

with	a	hand	touching	the	metal	insignia	of	their	helmets	until	Rhool	had	passed	.
和	一个	手	接触	这	金属	徽章	的	他们的	头盔	直到	-	有	通过了	.

他们用手触摸头盔上的金属徽章，直到鲁尔去世。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .

Even	the	children	stood	rigid	,	saluting	.
甚至	这	孩子们	站立	死板的	,	敬礼	.

就连孩子们也笔直地站着，敬礼。

['lɪt(ə)l] ['bɒdɪz] [drɪld] [tuː; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ; [ɪm'pæsɪv] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] .

Little	bodies	drilled	to	efficiency	;	impassive	childish	faces	.
小的	身体	钻孔	到	效率	;	冷漠	幼稚	面孔	.

瘦小的身躯被训练得干脆利落；面无表情的孩童面孔。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tʃaɪldhʊd] — [ɪk'saɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] .

But	in	their	eyes	still	there	was	childhood	—	excited	,	wondering	childhood	.
但	在	他们的	眼睛	仍然	那里	曾是	童年	—	兴奋的	,	好奇	童年	.

但在他们的眼中，仍然保留着童年的美好——充满兴奋和好奇的童年。

- [ænd; ənd]['ælən] [pɑːst] [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] - [həʊm] .

Rhool	and	Allen	passed	the	guards	at	the	entrance	to	Tollgamo's	home	.
-	和	艾伦	通过了	这	守卫	在	这	入口	到	-	家	.

鲁尔和艾伦从托尔加莫家门口的守卫身边通过。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [bluː] - [griːn] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l] [ruːm] ['ælən] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ] - [tuː; tə]

In	the	dim	blue	-	green	glow	of	a	metal	room	Allen	was	told	by	Rhool	to
在	这	暗淡	蓝色的	-	绿色的	辉光	的	一个	金属	房间	艾伦	曾是	讲述	经过	-	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

在昏暗的蓝绿色金属灯光下，罗尔让艾伦站在那里。

[ænd; ənd] - [wʊd] [kʌm] .

and	Tollgamo	would	come	.
和	-	会	来	.

托尔加莫也会到来。

[ðen] - [wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	Rhool	was	gone	.
然后	-	曾是	已消失	.

然后，鲁尔就消失了。

[ʌn'siːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['ælən] .

Unseen	eyes	were	watching	Allen	.
看不见	眼睛	是	观看	艾伦	.

有看不见的眼睛在注视着艾伦。

[hiː; hi] [senst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [stʊd] ['stɪfli] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	sensed	it	;	and	stood	stiffly	against	one	wall	,	awaiting	the	coming	of	the
他	感觉到的	它	;	和	站立	僵硬地	反对	一	墙	,	等待中	这	未来	的	这

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

他感觉到了，便笔直地靠在墙上，等待着师傅的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [skweə(r)] [ə'pɑːtmənt] .

It	was	a	strange	,	square	apartment	.
它	曾是	一个	奇怪的	,	正方形	公寓	.

那是一间很奇怪的方形公寓。

[bluː] - [lɪt] , [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['rɪtʃli] [taɪld] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ['glisən] [laɪk] ['pɒlɪʃt] [stiːl] .

Blue	-	lit	,	so	that	its	richly	tiled	floor	and	ceiling	glistened	like	polished	steel	.
蓝色的	-	点燃	,	所以	那	它是	丰富	瓷砖	地面	和	天花板	闪闪发光	喜欢	抛光	钢	.

灯光呈蓝色，铺着精美瓷砖的地板和天花板在灯光的映衬下，如同抛光的钢铁般闪闪发光。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][skweə(r)] , ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [ʃiːn] .

The	furniture	was	square	,	glistening	in	the	light	-	sheen	.
这	家具	曾是	正方形	,	闪闪发光	在	这	光	-	光泽	.

家具是方形的，在灯光的映照下闪闪发光。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɒlɪʃt] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg][tʃeə(r)][æt; ət][ɪts]

At	one	end	of	the	room	a	huge	polished	table	with	a	single	big	chair	at	its
在	一	结尾	的	这	房间	一个	巨大的	抛光	桌子	和	一个	单身的	大的	椅子	在	它是

[end] ,

end	,
结尾	,

房间一端摆放着一张巨大的抛光桌子，桌子尽头放着一把大椅子。

[held] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˌæpə'reɪtəs] ,

held	a	variety	of	small	apparatus	,
握住	一个	种类	的	小的	设备	,

里面装有各种小型仪器，

[ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['liːvəz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bʌtnz] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] [kə'mændz] .

a	bank	of	levers	and	little	buttons	as	though	for	signalling	commands	.
一个	银行	的	杠杆	和	小的	按钮	作为	尽管	为了	信号传导	命令	.

一排操纵杆和小按钮，仿佛是用来发出指令的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːts] [ænd; ənd]

And	there	was	a	neat	stack	of	what	seemed	to	be	charts	and
和	那里	曾是	一个	整洁的	堆	的	什么	似乎	到	是	图表	和

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['deɪtə] .

mathematical	data	.
数学	数据	.

还有一摞整齐的图表和数学数据。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [brɔːt] ['ælən] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	murmur	outside	the	room	brought	Allen	back	from	his	contemplation	of	his
一个	低语	外部	这	房间	带来	艾伦	后退	从	他的	沉思	的	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

房间外传来一阵低语声，将艾伦从对周围环境的沉思中拉了回来。

[menz] ['vɔɪsɪz] ; [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kə'mɑːnd] .

Men's	voices	;	a	guttural	command	.
男士	声音	;	一个	喉音	命令	.

男人的声音；一种低沉的命令。

[ðen] - [keɪm] [ɪn] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [stɪf] , ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [mə'kænɪkl] [tred] .

Then	Rhool	came	in	,	walking	with	stiff	,	pseudo	mechanical	tread	.
然后	-	来了	在	,	步行	和	僵硬的	,	伪	机械的	踏	.

然后鲁尔走了进来，迈着僵硬的、机械般的步伐。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [lɪə(r)] .

On	his	heavy	face	was	a	grinning	leer	.
在	他的	重的	脸	曾是	一个	咧嘴笑	斜视	.

他那张厚重的脸上挂着一丝狞笑。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɔːrt] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .

Behind	him	there	was	a	Gort	man	and	woman	.
在后面	他	那里	曾是	一个	戈特	男人	和	女士	.

他身后站着一男一女两个戈特人。

['ælən] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] ;

Allen	recognized	them	;
艾伦	认可	他们	;

艾伦认出了他们;

[bəuθ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [bleɪmd] [baɪ] - [fɔː(r); fə(r)]

both	had	been	on	the	spaceship	and	both	were	blamed	by	Rhool	for
两个都	有	到过	在	这	飞船	和	两个都	是	被指责	经过	-	为了

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['nɪərɪɪd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

the	escape	of	Nereid	and	me	.
这	逃脱	的	海仙女	和	我	.

他们俩都曾登上过那艘宇宙飞船，鲁尔把涅瑞伊德和我逃脱的责任都归咎于他们俩。

[ðeɪ] [keɪm] [naʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['stɪfli] [ɪ'rekt] .

They	came	now	marching	stiffly	erect	.
他们	来了	现在	行军	僵硬地	直立	.

他们笔直地列队走过来。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pæsɪv] ,

Their	faces	were	impassive	,
他们的	面孔	是	冷漠	,

他们面无表情。

[bʌt; bət] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tens] [set] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɪps] .

but	terror	was	in	their	eyes	and	in	the	tense	set	of	their	lips	.
但	恐怖	曾是	在	他们的	眼睛	和	在	这	紧张	放	的	他们的	嘴唇	.

但他们眼中充满了恐惧，紧抿的嘴唇也透着恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [keɪm] - .

And	then	at	last	came	Tollgamo	.
和	然后	在	最后的	来了	-	.

最后，托尔加莫也出现了。

[ɪn'vɒləntrəli] ['ælən] [gɑːspt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Involuntarily	Allen	gasped	at	sight	of	him	.
不由自主	艾伦	倒吸一口气	在	视线	的	他	.

看到他，艾伦不由自主地倒吸了一口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [sɪks] [fiːt] [sɪks] , [æt; ət] [liːst] .

He	was	a	giant	figure	of	a	man	,	six	feet	six	,	at	least	.
他	曾是	一个	巨大的	数字	的	一个	男人	,	六	脚	六	,	在	至少	.

他身材魁梧，至少有六英尺六英寸高。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][skweə(r)] , ['rəʊbɒt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mi:niəl, -njəl] , [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv] [greɪ]

Unlike	the	square	,	robot	appearance	of	his	menials	,	his	garments	of	grey
与此不同	这	正方形	,	机器人	外貌	的	他的	仆役	,	他的	服装	的	灰色的

['met(ə)l] - ['fæbrɪk][wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] .

metal	-	fabric	were	soft	,	and	clinging	.
金属	-	织物	是	柔软的	,	和	依恋	.

与他手下那些方方正正、如同机器人般的仆从不同，他身上穿着的灰色金属织物制成的衣服柔软贴身。

[ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['tju:nɪk] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊəfəli] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

A	flowing	tunic	fell	from	his	powerfully	broad	shoulders	to	below	his	waist	,
一个	流动	束腰外衣	跌倒	从	他的	强大的	广阔	肩膀	到	以下	他的	腰部	,

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] ,

with	a	wide	,
和	一个	宽的	,

一件飘逸的束腰外衣从他宽阔有力的肩膀垂到腰部以下，领口宽大，

['glɪsnɪŋ] ['met(ə)l] [belt] ; ['traʊzəz] [wɪtʃ] [ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] , ['ʃeɪpli] [legz] ;

glistening	metal	belt	;	trousers	which	sheathed	his	powerful	,	shapely	legs	;
闪闪发光	金属	腰带	;	裤子	哪个	鞘	他的	强大的	,	优美	腿	;

闪亮的金属腰带；包裹着他强壮、健美双腿的长裤；

['ʃu:z] [wɪð] ['pædɪd] [səʊls] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mu:vd] ['saʊndləsli] .

shoes	with	padded	soles	so	that	he	moved	soundlessly	.
鞋	和	带衬垫	鞋底	所以	那	他	已搬	无声地	.

他穿着鞋底带衬垫的鞋子，这样他走路时就不会发出声音。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , ['kləʊsli] [klɪpt] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:k]

He	was	bareheaded	,	and	his	black	hair	,	closely	clipped	,	came	to	a	peak
他	曾是	免冠	,	和	他的	黑色的	头发	,	密切	剪辑	,	来了	到	一个	顶峰

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

at	his	forehead	.
在	他的	前额	.

他没戴帽子，黑色的头发剪得很短，只在额头上形成一个尖角。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] ['vi:nəs] [greɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæfrən] [kɑ:st][tu:; tə]

His	skin	was	the	familiar	Venus	grey	,	but	there	was	a	saffron	cast	to
他的	皮肤	曾是	这	熟悉的	金星	灰色的	,	但	那里	曾是	一个	藏红花	投掷	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他的皮肤是熟悉的维纳斯灰，但又泛着藏红花的色调。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [brɪdʒd] [nəʊz][wɒz; wəz] [hɔ:k] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prə'tru:dɪŋ] ,

His	high	-	bridged	nose	was	hawk	-	like	,	his	chin	protruding	,
他的	高的	-	桥接	鼻子	曾是	鹰	-	喜欢	,	他的	下巴	突出	,

他鼻梁高耸，像鹰钩鼻，下巴突出。

[bʌt; bət][skweə(r)] — [ðə; ðɪ][fɜ:m][dʒɔ:] [kəm'pli:tli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

but	square	—	the	firm	jaw	completely	characteristic	of	determination	and	power
但	正方形	—	这	公司	颚	完全地	特征	的	决心	和	力量

.

:
.

但方正——坚毅的下巴完全是决心和力量的特征。

[hɪz; ɪz] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['ælən] [wɪð] [dɑ:k] -

His	thin	-	lipped	mouth	,	as	he	came	quietly	in	and	surveyed	Allen	with	dark	-
他的	薄的	-	嘴唇	嘴	,	作为	他	来了	悄悄	在	和	调查	艾伦	和	黑暗的	-

[aɪd] [geɪz] , [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['smaɪlɪŋ] .

eyed	gaze	,	was	faintly	smiling	.
眼睛	目光	,	曾是	淡淡的	微笑	.

他悄悄地走了进来，用深邃的目光打量着艾伦，薄薄的嘴唇微微上扬，带着一丝微笑。

['ælən] , ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd] , ['saɪləntlɪ] [met] [ðə; ðɪ][steə(r)] .

Allen	**,**	**standing**	**rigid**	**,**	**silently**	**met**	**the**	**stare**	**.**
艾伦	,	常设	死板的	,	默默	遇见	这	盯	.

艾伦笔直地站着，默默地迎上了对方的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [felt] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] - [kə'mɑːndɪŋ] ['æspekt] ,

It	**was**	**then**	**that**	**he**	**felt**	**,**	**far**	**more**	**than**	**in**	**Tollgamo's**	**commanding**	**aspect**	**,**
它	曾是	然后	那	他	毛毡	,	远的	更多的	比	在	-	指挥	方面	,

那时他感受到的，远比托尔加莫威严的外表下更强烈。

[ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mænz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

the	**power**	**of**	**the**	**man's**	**personality**	**.**
这	力量	的	这	男人的	性格	.

男人的个人魅力。

[ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [fɔːs] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

A	**dominant**	**force**	**seemed**	**to**	**radiate**	**from**	**him**	**,**
一个	主导的	力量	似乎	到	辐射	从	他	,

他身上似乎散发着一股强大的力量，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**no**	**one**	**could**	**be**	**in**	**his**	**presence**	**an**	**instant**	**without**	**feeling**	**it**	**.**
所以	那	不	一	可以	是	在	他的	在场	一个	立即的	没有	感觉	它	.

所以，任何人只要在他身边待上片刻，就能感受到他的存在。

[æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ðæt] [meɪd] ['ælən] ['sʌd(ə)nlɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

An	**aura**	**of**	**command**	**that**	**made**	**Allen**	**suddenly**	**feel**	**like**	**a**	**child**	**.**
一个	灵气	的	命令	那	制成	艾伦	突然	感觉	喜欢	一个	孩子	.

那股威严的气场让艾伦突然觉得自己像个孩子。

['helpləs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['ʃʌdə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Helpless	**;**	**and**	**with**	**a**	**vague**	**,**	**indefinable**	**shudder**	**within**	**him**	**.**
无助	;	和	和	一个	模糊的	,	无法定义的	不寒而栗	之内	他	.

无助；内心深处涌起一股难以言喻的颤栗。

[ænd; ənd] [ðen] - [spəʊk] .

And	**then**	**Tollgamo**	**spoke**	**.**
和	然后	-	辐	.

然后托尔加莫开口说话了。

[swɑːv] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] , ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [mə'tɪkjələsli] [kə'rekt] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ]

Suave	**,**	**gentle**	**voice**	**of**	**careful**	**,**	**cultivated**	**English**	**,**	**meticulously**	**correct**	**,**	**yet**	**with**	**a**
温文尔雅	,	温和的	嗓音	的	小心	,	栽培	英语	,	精心	正确的	,	然而	和	一个

[streɪndʒ] ['fɒrən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

strange	**foreign**	**intonation**	**.**
奇怪的	外国的	语调	.

温文尔雅、语调温和的英语，一丝不苟，却带着一种奇怪的外国口音。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːθˌmæn] , [dʒæk] ['ælən] ? "

"	**So**	**you**	**are**	**one**	**of**	**the**	**Earthmen**	**,**	**Jack**	**Allen**	**?**	**"**
"	所以	你	是	一	的	这	地球人	,	杰克	艾伦	?	"

“所以你也是地球人之一，杰克·艾伦？”

" [jes] , " ['ælən] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membəd] - [ɪn'strʌkʃənz] , [səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	**Yes**	**,**	**"**	**Allen**	**said**	**;**	**and**	**then**	**remembered**	**Rhool's**	**instructions**	**,**	**so**	**that**	**after**	**a**
"	是的	,	"	艾伦	说	;	和	然后	记得	-	指示	,	所以	那	后	一个

['məʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] ,

moment	**he**	**added**	**,**
片刻	他	额外	,

“是的，”艾伦说道；然后他想起鲁尔的指示，过了一会儿又补充道：

" [jes] , ['mɑːstə(r)] .
" Yes , Master .
" 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['sɜːvɪs] .
I give you service .
我 给 你 服务 .

我为您提供服务。

" - [feɪnt] [aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] ['brɔːdnd] ; [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [dɑːk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]
" Tollgamo's faint ironic smile broadened ; his glittering dark eyes seemed to hold a
" - 头晕的 讽刺的是 微笑 扩大 ; 他的 闪闪发光 黑暗的 眼睛 似乎 到 抓住 一个
['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [sɑː'dɒnɪk] [ə'mjuːzmənt] ,
twinkle of sardonic amusement ,
闪烁 的 讽刺的 娱乐 ,

托尔加莫脸上淡淡的、略带讽刺的微笑更加灿烂了；他那双闪亮的黑眼睛里似乎闪烁着一丝嘲讽的笑意。

" [juː; jʊ] [lɜːn] [fɑːst] .
" You learn fast .
" 你 学习 快速地 .

你学得很快。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ; [went] [tuː; tə] - ,
" His gaze darted away ; went to Rhool ,
" 他的 目光 飞镖 离开 ; 去 到 - ,

他的目光迅速移开，看向了鲁尔。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔːrt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [huː] [stʊd] [wɪð]
and then to the Gort man and woman from the spaceship who stood with
和 然后 到 这 戈特 男人 和 女士 从 这 飞船 WHO 站立 和
['terə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
terror in their eyes .
恐怖 在 他们的 眼睛 .

然后，镜头转向了来自太空飞船的戈特人和戈特女人，他们眼中充满了恐惧。

" [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['pʌnɪʃmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" I hear that you need punishment , " he said gently .
" 我 听到 那 你 需要 惩罚 , " 他 说 轻轻地 .

“我听说你需要受到惩罚，”他温和地说。

" [ðɪs] ['ɜːθˌmæn] [wɪl] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
" This Earthman will learn from it .
" 这 地球人 将要 学习 从 它 .

“这位地球人会从中吸取教训。”

" [hɪz; ɪz] [təʊn] , ['ɔːlməʊst][dræb] , [wɒz; wəz]['kæʒuəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [faɪ'næləti] .
" His tone , almost drab , was casual , with a slow finality .
" 他的 语气 , 几乎 单调 , 曾是 随意的 , 和 一个 慢的 最终性 .

“他的语气近乎单调，漫不经心，带着一种缓慢的决绝感。”

[wɪð] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] , ['ælən] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] - [klæd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [æz; əz]
With pounding heart , Allen stood watching the metal - clad man and woman as
和 猛击 心 , 艾伦 站立 观看 这 金属 - 覆膜 男人 和 女士 作为
- ['kwaɪətli] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
Tollgamo quietly confronted them .
- 悄悄 面对 他们 .

艾伦心跳加速，站在那里看着身穿金属盔甲的男人和女人，托尔加莫静静地与他们对峙。

[ðə; ði] ['terə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][stæmp][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
The terror leaped from their eyes to stamp their faces .
这 恐怖 跳跃 从 他们的 眼睛 到 邮票 他们的 面孔 .

恐惧从他们眼中跃然而出，深深地烙印在他们的脸上。

[ænd; ənd] - [sed] ['kwaɪətli] ,
And **Tollgamo** **said** **quietly** **,**
和 - 说 悄悄 ,

托尔加莫平静地说：

" [ðæt] [ɪz][bæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [fɪə(r)] .
" **That** **is** **bad** **to** **show** **fear** **.**
" 那 是 坏的 到 展示 害怕 .

“表现出恐惧是不好的。”

[ðæt] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs] .
That **forces** **the** **punishment** **to** **be** **worse** **.**
那 力量 这 惩罚 到 是 更糟 .

这样一来，惩罚力度必然会加大。

" [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] , [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['fɪŋgəz] , [ðeɪ] [b'eəd] [ðeə(r)] [greɪ] [tʃests] .
" **At** **his** **gesture** **,** **a** **flick** **of** **his** **jeweled** **fingers** **,** **they** **bared** **their** **grey** **chests** **.**
" 在 他的 手势 , 一个 轻弹 的 他的 珠宝 手指 , 他们 裸露 他们的 灰色的 箱子 .

“随着他的手势，他用戴着珠宝的手指轻轻一弹，他们便露出了灰色的胸膛。”

- [hændz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [belt] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lev(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]
Tollgamo's **hands** **were** **at** **his** **ornamented** **belt** **,** **each** **of** **them** **leveling** **a**
- 双手 是 在 他的 装饰 腰带 , 每个 的 他们 水平 一个
['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] ['wepən] .
little **jeweled** **weapon** **.**
小的 珠宝 武器 .

托尔加莫的双手放在他那装饰华丽的腰带上，每只手都握着一件镶嵌宝石的小武器。

[ðə; ði] ['wepənz] ['sʌd(ə)nli] [his] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['taɪni]['vaɪələt]
The **weapons** **suddenly** **hissed** **,** **and** **from** **each** **of** **them** **a** **tiny** **violet**
这 武器 突然 嘶嘶作响 , 和 从 每个 的 他们 一个 微小的 紫色
- [ɒv; əv] [hiːt] - [lait] [spræŋ] .
pencilray **of** **heat** **-** **light** **sprang** **.**
- 的 热 - 光 弹簧 .

武器突然发出嘶嘶声，每件武器都射出一道细小的紫色热光束。

['ælən] [gʌlp] [æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [strʌk] [ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Allen **gulped** **as** **the** **beams** **struck** **the** **chests** **of** **the** **two** **victims** **,** **and** **the**
艾伦 吞咽 作为 这 光束 击 这 箱子 的 这 二 受害者 , 和 这
[greɪ] [fleʃ] ,
grey **flesh** **,**
灰色的 肉 ,

光束击中两名受害者的胸膛，灰色的血肉模糊不清，艾伦倒吸了一口凉气。

[tɜːnd] [red] , [ðen] [blæk] [æz; əz] - [rəʊt] [ə; eɪ][brænd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [æn; ən] [ɪn'sɪgniə]
turned **red** **,** **then** **black** **as** **Tollgamo** **wrote** **a** **brand** **of** **punishment** **,** **an** **insignia**
转向 红色的 , 然后 黑色的 作为 - 写道 一个 品牌 的 惩罚 , 一个 徽章
[ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] .
of **dishonor** **.**
的 羞辱 .

先是变红，然后变黑，因为托尔加莫写下了一个惩罚的烙印，一个耻辱的标志。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [fɜːm] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [stɪl] [æt; ət] [sə'luːt] ,
The **man** **stood** **firm** **,** **with** **a** **hand** **still** **at** **salute** **,**
这 男人 站立 公司 , 和 一个 手 仍然 在 礼炮 ,

那人站姿坚定，一只手仍保持着敬礼的姿势。

[hɪz; ɪz][slɪt][ɒv; əv] [maʊθ] ['twɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

his	slit	of	mouth	twisted	as	he	pressed	his	lips	together	in	an	attempt	to
他的	缝隙	的	嘴	扭曲	作为	他	按下	他的	嘴唇	一起	在	一个	试图	到

[rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

restrain	his	cry	of	pain	.
抑制	他的	哭	的	疼痛	.

他紧紧抿着嘴唇，试图抑制住痛苦的呻吟，嘴角也随之扭曲起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn'vɒləntrəli] [məʊn] .

But	the	woman	involuntarily	moaned	.
但	这	女士	不由自主	呻吟	.

但那女人不由自主地呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælən] .

It	was	too	much	for	Allen	.
它	曾是	也	很多	为了	艾伦	.

艾伦承受不住了。

[hiː; hi] [gɑːspt] ,

He	gasped	,
他	倒吸一口气	,

他倒吸了一口气，

" [stɒp] [ðæt] , [juː; jʊ] [dæmd] ['tɔːtʃərə(r)] !

"	Stop	that	,	you	damned	torturer	!
"	停止	那	,	你	该死的	施虐者	!

“住手，你这个该死的施虐者！”

['ðer] [nɒt][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] ['eniweɪ] !

They're	not	the	ones	who	are	guilty	anyway	!
它们是	不是	这	一个	WHO	是	有罪的	反正	!

反正他们又不是罪魁祸首！

[ðeɪ] —

They	—
他们	—

他们-

" - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Tollgamo	had	finished	.
"	-	有	完成的	.

托尔加莫战役结束了。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði]['taɪni] [reɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] ['ælən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

He	snapped	off	the	tiny	rays	and	slowly	turned	to	where	Allen	had	taken	a
他	啪啪	离开	这	微小的	射线	和	缓慢地	转向	到	在哪里	艾伦	有	已采取	一个

[step] [tə'wɔːd] [hɪm] .

step	toward	him	.
步	朝向	他	.

他掰断了细小的光束，慢慢地转身看向艾伦朝他走来的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [naʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [feɪs] .

And	the	smile	now	was	gone	from	his	serene	face	.
和	这	微笑	现在	曾是	已消失	从	他的	安详	脸	.

他平静的脸上，笑容消失了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [treɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	are	not	yet	trained	,	"	he	said	quietly	.
"	你	是	不是	然而	受过训练	,	"	他	说	悄悄	.

“你还没有接受过训练，”他平静地说。

" [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	I	forgive	you	for	that	—	so	short	a	time	.
"	我	原谅	你	为了	那	—	所以	短的	一个	时间	.

“我原谅你——时间太短暂了。”

" [ə'nʌðə(r)] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] - [led][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'weɪ] .

"	Another	flick	of	his	hand	;	and	Rhool	led	the	stumbling	man	and	woman	away	.
"	其他	轻弹	的	他的	手	;	和	-	引领	这	踉跄	男人	和	女士	离开	.

“他又轻轻一挥手，鲁尔就带着踉跄的男女离开了。”

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [fleʃ] ['drɪftɪd] [ɒf] ; [ænd; ənd] - , [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [naʊ] , ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['ælən] .

The	smell	of	the	burning	flesh	drifted	off	;	and	Tollgamo	,	alone	here	now	,	fronted	the	shuddering	Allen	.
这	闻	的	这	燃烧	肉	漂移	离开	;	和	-	,	独自的	这里	现在	,	正面	这	颤抖	艾伦	.

烧焦的肉味渐渐散去；托尔加莫独自一人面对着瑟瑟发抖的艾伦。

[ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒentli] ['smaɪlɪŋ] .

Again	he	was	gently	smiling	.
再次	他	曾是	轻轻地	微笑	.

他脸上又浮现出温柔的笑容。

" [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['wiːknəs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	show	weakness	?	"	he	said	.
"	你	展示	弱点	?	"	他	说	.

“你示弱了？”他说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I	am	disappointed	.
"	我	是	失望的	.

我很失望。

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [rɪ'liːst] [ðæt] [kent] ['fænɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːtəz] - ['dɔːtə(r)] ? "

So	you	know	who	released	that	Kent	Fanning	,	and	Peters	'	daughter	?	"
所以	你	知道	WHO	发布	那	肯特	范宁	,	和	彼得斯	-	女儿	?	"

所以你知道是谁放走了肯特·范宁和彼得斯的女儿吗?

" [nəʊ][aɪ][doʊnt] .

"	No	I	don't	.
"	不	我	不	.

不，我没有。

[aɪm] ['sɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ]['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] .

That	was	just	my	desire	to	stop	you	doing	that	to	that	woman	.
那	曾是	只是	我的	欲望	到	停止	你	正在做	那	到	那	女士	.

我只是想阻止你那样对待那个女人。

" [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz][ɪn] - [aɪz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [lɪps] .

"	Amusement	was	in	Tollgamo's	eyes	and	twitching	at	his	thin	grey	lips	.
"	娱乐	曾是	在	-	眼睛	和	抽搐	在	他的	薄的	灰色的	嘴唇	.

托尔加莫眼中带着一丝戏谑，他那薄薄的灰色嘴唇微微抽搐着。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [traɪ][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
You would join me , and still try to lie to me ?
你 会 加入 我 , 和 仍然 尝试 到 说谎 到 我 ?

你明明要加入我，却还要试图骗我?

" [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" His gesture dismissed it .
" 他的 手势 解雇 它 .

他的举动否定了这种说法。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .
" We will talk of that some other time .
" 我们 将要 讲话 的 那 一些 其他 时间 .

我们以后再谈这件事吧。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['pɒndərɪŋ] .
" For a moment he stood pondering .
" 为了 一个 片刻 他 站立 沉思 .

他站在那里沉思了一会儿。

" [ðæt] [gɜːl] — [ðæt] ['piːtəz] - ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" That girl — that Peters ' daughter , " he added .
" 那 女孩 — 那 彼得斯 - 女儿 , " 他 额外 .

“那个女孩——彼得斯的女儿，”他补充道。

" - [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" Rhool tells me she is very beautiful .
" - 讲述 我 她 是 非常 美丽的 .

Rhool告诉我她非常漂亮。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

" [ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] .
" There seemed a twinkle in his inscrutable eyes .
" 那里 似乎 一个 闪烁 在 他的 难以捉摸 眼睛 .

“他那双深不可测的眼睛里似乎闪过一丝光芒。”

" [jes] , " ['ælən] [ə'griːd] .
" Yes , " Allen agreed .
" 是的 , " 艾伦 同意 .

“是的，”艾伦同意道。

" [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That is interesting .
" 那 是 有趣的 .

“这很有意思。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I must see for myself .
我 必须 看 为了 我 .

我必须亲眼看看。

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ai][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] ['hæpən] [tə'naɪt]

I	think	perhaps	I	must	protect	her	from	the	things	that	will	happen	tonight
我	思考	也许	我	必须	保护	她	从	这	事物	那	将要	发生	今晚

.

:

.

我想我或许必须保护她，让她免受今晚将要发生的事情的伤害。

" ['ælən] [tenst] [ˌɪn'saɪd] .

"	Allen	tensed	inside	.
"	艾伦	紧张的	里面	.

艾伦内心紧绷起来。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] - [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [tə'naɪt] ?

Did	he	mean	that	his	attack	upon	the	Arones	would	take	place	tonight	?
做过	他	意思是	那	他的	攻击	之上	这	-	会	拿	地方	今晚	?

他是不是指今晚就要对阿罗内斯人发动袭击?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['gɑːrgə] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌpə(r)] , " - ['ædɪd] [ə'brʌptli] .

"	The	woman	Garga	will	give	you	supper	,	"	Tollgamo	added	abruptly	.
"	这	女士	加尔加	将要	给	你	晚餐	,	"	-	额外	突然	.

“加尔加夫人会给你做晚饭，”托尔加莫突然补充道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] [laɪt] - ['sɪgnəl] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

From	a	ring	on	his	finger	a	silent	light	-	signal	sprang	across	the	room	and
从	一个	戒指	在	他的	手指	一个	沉默的	光	-	信号	弹簧	穿过	这	房间	和

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑː'keɪd] ['dɔːweɪ] ;

through	a	small	arcade	doorway	;
通过	一个	小的	拱廊	门口	;

他手指上的戒指发出无声的光信号，穿过房间，飞过一个小拱廊的门;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns]['gɑːrgə] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] .

and	at	once	Garga	appeared	there	.
和	在	一次	加尔加	出现	那里	.

加尔加随即出现在那里。

" [teɪk] [hɪm][tuː; tə][maɪ][rest] - [ruːm] , " - [sed] .

"	Take	him	to	my	rest	-	room	,	"	Tollgamo	said	.
"	拿	他	到	我的	休息	-	房间	,	"	-	说	.

“带他去我的洗手间，”托尔加莫说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] .

"	He	is	hungry	.
"	他	是	饥饿的	.

他饿了。

[gɪv] [hɪm] [fuːd] .

Give	him	food	.
给	他	食物	.

给他食物。

[ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['leɪtə(r)] . "

I	will	send	for	him	later	.	"
我	将要	发送	为了	他	之后	.	"

我稍后会派人去接他。

" [jes] , ['mɑːstə(r)] .

"	Yes	,	Master	.
"	是的	,	掌握	.

“是的，主人。”

" [ðen] [æz; əz] - [muːvd] [əˈweɪ] , [laɪð] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpænθə(r)] ,
" **Then** **as** **Tollgamo** **moved** **away** **,** **lithe** **and** **silent** **as** **a** **great** **panther** **,**
" 然后 作为 - 已搬 离开 , 轻盈 和 沉默的 作为 一个 伟大的 豹 ,

“然后，托尔加莫像一只巨大的黑豹一样，身姿矫健，悄无声息地走开了，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpædɪd] [səʊls] [ˈsaʊndləs] [ɒn][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [flɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
with **his** **padded** **soles** **soundless** **on** **the** **metal** **floor** **,** **he** **said** **quietly** **.**
和 他的 带衬垫 鞋底 无声 在 这 金属 地面 , 他 说 悄悄 .

他穿着带衬垫的鞋子，鞋底无声地踩在金属地板上，轻声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [trænsˈpærənt] , [ˈɜːθˌmæn] .
" **Your** **thoughts** **are** **very** **transparent** **,** **Earthman** **.**
" 你的 想法 是 非常 透明的 , 地球人 .

“地球人，你的想法非常透明。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But **I** **think** **you** **can** **be** **of** **use** **to** **me** **.**
但 我 思考 你 能 是 的 使用 到 我 .

但我认为你对我有用。

" [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ˈgɑːrgə] [brɔːt] [ˈælən] [fuːd] .
" **In** **the** **small** **adjoining** **room** **,** **Garga** **brought** **Allen** **food** **.**
" 在 这 小的 相邻的 房间 , 加尔加 带来 艾伦 食物 .

在隔壁的小房间里，加尔加给艾伦端来了食物。

[ðeɪ] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðə(r)] .
They **ate** **it** **together** **.**
他们 吃 它 一起 .

他们一起吃了。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] [təˈnaɪt] ?
" **What** **did** **he** **mean** **by** **things** **that** **will** **happen** **tonight** **?**
" 什么 做过 他 意思是 经过 事物 那 将要 发生 今晚 ?

“他说的今晚将要发生的事情是什么意思？”

" [ˈælən] [ˈsʌd(ə)nli] [mˈɜːməd] .
" **Allen** **suddenly** **murmured** **.**
" 艾伦 突然 低声说道 .

艾伦突然低声说道。

[ˈgɑːrgə][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈslʌmbrəs] [dɑːk] [geɪz] .
Garga **had** **been** **sitting** **,** **staring** **at** **him** **with** **her** **slumbrous** **dark** **gaze** **.**
加尔加 有 到过 坐着 , 凝视 在 他 和 她 昏昏欲睡的 黑暗的 目光 .

加尔加一直坐着，用她那昏昏欲睡的深邃目光盯着他。

" [ðə; ði] [əˈtæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The** **attack** **,** " **she** **said** **.**
" 这 攻击 , " 她 说 .

“袭击，”她说。

" [ænd; ənd] [ˈpiːtəz] [ˈdʌznt] [nəʊ] [ðæt] ? "
" **And** **Peters** **doesn't** **know** **that** **?** "
" 和 彼得斯 不 知道 那 ? "

“彼得斯不知道吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tʌtʃt] [hɪm] .
" **Her** **hand** **touched** **him** **.**
" 她 手 感动 他 .

她的手碰到了他。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	I	am	trusting	you	.	"
"	我	是	信任	你	.	"

“我相信你。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ælən] [ə'griːd] .

"	Of	course	,	"	Allen	agreed	.
"	的	课程	,	"	艾伦	同意	.

“当然，”艾伦同意道。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] - ['brʌðə(r)] , [lei] , [æz; əz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd] , [hæd; həd] [geɪzd]

He	recalled	how	Nereid's	brother	,	Leh	,	as	the	spaceship	landed	,	had	gazed
他	召回	如何	-	兄弟	,	列城	,	作为	这	飞船	登陆	,	有	凝视

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnlet] ,

down	at	the	inlet	,
向下	在	这	进口	,

他回忆起飞船降落时，涅瑞伊德的哥哥莱赫是如何凝视着海湾的。

[əˈkrɒs] [wɪtʃ] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

across	which	workers	were	bringing	things	from	a	tunnel	to	the	edge	of
穿过	哪个	工人	是	带来	事物	从	一个	隧道	到	这	边缘	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

工人们正从隧道里把东西运到水边。

[lei] [hæd; həd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð] ['stɑːtld] [sə'praɪz] .

Leh	had	sucked	in	his	breath	as	though	with	startled	surprise	.
列城	有	真烂	在	他的	气息	作为	尽管	和	惊慌	惊喜	.

列赫倒吸了一口气，仿佛受到了惊吓。

" [ðə; ði] [ə'tæk] , " ['ælən] [m'ɜːməd] .

"	The	attack	,	"	Allen	murmured	.
"	这	攻击	,	"	艾伦	低声说道	.

“那次袭击，”艾伦低声说道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ærən] ? "

"	Will	it	be	upon	the	city	of	Arron	?	"
"	将要	它	是	之上	这	城市	的	阿伦	?	"

“难道会降临在亚伦城吗？”

" [jes] — ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Yes	—	naturally	.
"	是的	—	自然	.

“是的——当然。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] [sleɪvz] [ðeə(r)] — [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] .

And	the	imbecile	slaves	there	—	they	think	they	are	going	to	help	.
和	这	白痴	奴隶	那里	—	他们	思考	他们	是	去	到	帮助	.

而那些愚蠢的奴隶——他们以为自己能帮上忙。

" [hɜː(r); hə(r)][grɪm] [greɪ] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Her	grim	grey	face	lighted	with	a	smile	.
"	她	严峻	灰色的	脸	照明	和	一个	微笑	.

她原本灰暗的脸上绽放出笑容。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ðəʊz] ['ɪmbəsiːl] ['wɜːkəz] ['kɔːzɪŋ] ['blʌdʃed] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi]

"	That	will	be	amusing	;	those	imbecile	workers	causing	bloodshed	,	making	it	so	easy
"	那	将要	是	有趣	;	那些	白痴	工人	导致	流血事件	,	制作	它	所以	简单的

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“那可就太滑稽了；那些愚蠢的工人制造流血事件，让我们如此轻易地得逞。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] . "
when **we** **get** **there** **.** **"**
什么时候 我们 得到 那里 . "

当我们到达那里时。”

" [get] [ðeə(r)] — [haʊ] , ['gɑːrgə] ?
" **Get** **there** **—** **how** **,** **Garga** **?**
" 得到 那里 — 如何 , 加尔加 ?

“加尔加，你怎么去那里？”

[baɪ] [eə(r)] ?
By **air** **?**
经过 空气 ?

乘飞机?

" ['ælən] [felt] [ðæt] [leɪ] [naʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ;
" **Allen** **felt** **that** **Leh** **now** **was** **trying** **to** **get** **just** **such** **information** **as** **this** **;**
" 艾伦 毛毡 那 列城 现在 曾是 尝试 到 得到 只是 这样的 信息 作为 这 ;

艾伦觉得列城现在正试图获取此类信息；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ælən] [wʊd] [ɪ'skeɪp] — [get] [tuː; tə] ['ærən] [ænd; ənd] [wɔːn] ['piːtəz] .
and **he** **and** **Allen** **would** **escape** **—** **get** **to** **Arron** **and** **warn** **Peters** **.**
和 他 和 艾伦 会 逃脱 — 得到 到 阿伦 和 警告 彼得斯 .

他和艾伦会逃出去——找到阿伦并警告彼得斯。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [heɪst] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
But **evidently** **haste** **was** **necessary** **.**
但 显然 匆忙 曾是 必要的 .

但显然，仓促行事势在必行。

[baɪ] [wɒt] - [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækɪŋ] [pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
By **what** **Tollgamo** **said** **,** **he** **would** **be** **attacking** **perhaps** **within** **a** **few** **hours** **.**
经过 什么 - 说 , 他 会 是 攻击 也许 之内 一个 很少 小时 .

根据托尔加莫的说法，他可能在几个小时内就会发动进攻。

" [baɪ] [eə(r)] ?
" **By** **air** **?**
" 经过 空气 ?

“乘飞机？”

" ['gɑːrgə] ['ekəud] .
" **Garga** **echoed** **.**
" 加尔加 回声 .

“加尔加附和道。”

" [əʊ] [nəʊ] .
" **Oh** **no** **.**
" 哦 不 .

“哦，不。”

[baɪ] ['wɔːtə(r)] .
By **water** **.**
经过 水 .

通过水路。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['ælən] .
" **She** **leaned** **closer** **to** **Allen** **.**
" 她 倾斜 更近 到 艾伦 .

她向艾伦靠近了一些。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒriə(r)] .
A **woman** **warrior** **.**
一个 女士 战士 .

一位女战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl]

But	the	womanhood	in	her	now	was	making	her	bosom	rise	and	fall
但	这	女性	在	她	现在	曾是	制作	她	怀	上升	和	落下

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət] ['ælənz] ['nɪənəs] .

with	her	emotion	at	Allen's	nearness	.
和	她	情感	在	艾伦的	接近	.

但她此刻的女性特质让她胸口随着艾伦的靠近而起伏。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Under	the	water	,	"	she	murmured	.
"	在下面	这	水	,	"	她	低声说道	.

“在水下，”她低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['klevə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

"	You	see	how	clever	we	are	?
"	你	看	如何	聪明的	我们	是	?

你看我们多聪明！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] - [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

That	is	the	last	method	of	attack	that	the	Arones	think	we	will	try	.
那	是	这	最后的	方法	的	攻击	那	这	-	思考	我们	将要	尝试	.

这是阿罗内斯人认为我们会尝试的最后一种攻击手段。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][g'rɒtəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ærən] .

There	are	grottos	beneath	the	city	of	Arron	.
那里	是	洞穴	下面	这	城市	的	阿伦	.

阿伦城下有洞穴。

[g'rɒtəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] .

Grottos	with	the	sea	in	them	.
洞穴	和	这	海	在	他们	.

有海水环绕的洞穴。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ə'piəriŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [wʌns] .

So	that	we	shall	come	up	that	way	,	appearing	all	over	the	city	at	once	.
所以	那	我们	将	来	向上	那	方式	,	出现	全部	超过	这	城市	在	一次	.

这样我们就能从那里出现，一下子出现在整个城市。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .

"	She	chuckled	.
"	她	轻笑	.

她轻笑了一声。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ə'tæk] [æt; ət][ɔːl] .

"	They	will	not	know	there	is	to	be	any	attack	at	all	.
"	他们	将要	不是	知道	那里	是	到	是	任何	攻击	在	全部	.

“他们根本不会知道会发生任何袭击。”

[dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['imbisiːl,-sail] .

Just	trouble	with	the	imbeciles	.
只是	麻烦	和	这	白痴	.

只是跟那些白痴打交道有点麻烦。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

And	suddenly	we	will	be	there	among	them	!
和	突然	我们	将要	是	那里	之中	他们	!

突然间，我们就会身处他们之中！

" ['ælən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	Allen	had	it	now	!
"	艾伦	有	它	现在	!

“艾伦现在赢了！”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] .
All the information needed .
全部 这 信息 需要 .

所有需要的信息。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð] [lei] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv]
More than ever now he wanted to connect with Leh , and escape out of
更多的 比 曾经 现在 他 通缉 到 连接 和 列城 , 和 逃脱 出去 的
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他现在比以往任何时候都更想联系上列城，逃离这里。

" ['gɑːrgə] , ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Garga , listen , " he murmured , " were you ordered to stay here with me ,
" 加尔加 , 听 , " 他 低声说道 , " 是 你 订购 到 停留 这里 和 我 ,

“加尔加，听着，”他低声说，“你奉命留在这里陪我吗？”

[ʌn'tɪl] - [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
until Tollgamo sends for me ? "
直到 - 发送 为了 我 ? "

直到托尔加莫派人来接我？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Yes , " she agreed .
" 是的 , " 她 同意 .

“是的，”她同意道。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
Her gaze clung to his .
她 目光 紧紧抓住 到 他的 .

她的目光紧紧地盯着他。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] — [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
" That will not be — too hard for you ? "
" 那 将要 不是 是 — 也 难的 为了 你 ? "

“那对你来说应该不会太难吧？”

" [nəʊ] — [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['gɑːrgə] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] — " [ə'brʌptli] ['ælən] [tenst] .
" No — no , of course not , Garga , but listen — " Abruptly Allen tensed .
" 不 — 不 , 的 课程 不是 , 加尔加 , 但 听 — " 突然 艾伦 紧张的 .

“不——不，当然不是，加尔加，但是听我说——”艾伦突然紧张起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['dɔːweɪ] [ˌnɪə'baɪ] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['ælən] [njuː] - [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]
In a dark doorway nearby , beyond which Allen knew Tollgamo's guards were
在 一个 黑暗的 门口 附近 , 超过 哪个 艾伦 知道 - 守卫 是
[st'eɪʃənd] ,
stationed ,
驻 ,

附近有一扇昏暗的门口，艾伦知道托尔加莫的卫兵就驻守在那里。

[ə; eɪ] [dɪm] [blɒb] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .
a dim blob of figure had appeared .
一个 暗淡 斑点 的 数字 有 出现 .

一个模糊的人影出现了。

[gɑːrgəz] [bæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [ʃeɪp] .
Garga's back was to the door ; she did not see the lurking shape .
加尔加的 后退 曾是 到 这 门 ; 她 做过 不是 看 这 潜伏 形状 .

加尔加背对着门，没有看到潜伏的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌntʃt] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˌsɪluˈet] .

It	was	a	hunched	,	misshapen	silhouette	.
它	曾是	一个	弓着背	,	畸形	轮廓	.

那是一个佝偻着身子、畸形的轮廓。

[leɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd][æz; əz]['dʒestə(r)] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

Leh	,	in	his	masquerade	as	jester	,	standing	there	listening	.
列城	,	在	他的	化装舞会	作为	小丑	,	常设	那里	聆听	.

列赫装扮成小丑，站在那里倾听。

" ['lɪs(ə)n] , " ['ælən] ['kwɪkli] [riˈzjuːmd] .

"	Listen	,	"	Allen	quickly	resumed	.
"	听	,	"	艾伦	迅速地	恢复	.

“听着，”艾伦迅速恢复了语气。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪz][ðeə(r)] ?

"	There's	no	reason	why	you	should	not	show	me	around	a	bit	,	is	there	?
"	有	不	原因	为什么	你	应该	不是	展示	我	大约	一个	少量	,	是	那里	?

“你没有理由不带我四处转转，对吧？”

[ɒn] [ðæt] [klɪf] [kwaɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kiːɒsk] [ðæt] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɪnlet] .

On	that	cliff	quite	near	here	there's	a	little	kiosk	that	looks	over	the	inlet	.
在	那	悬崖	相当	靠近	这里	有	一个	小的	亭	那	看起来	超过	这	进口	.

就在这附近的那座悬崖上，有一个可以俯瞰海湾的小亭子。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [əˈləʊn] [ðeə(r)] , ['gɑːrgə] ?

You	and	I	—	alone	there	,	Garga	?
你	和	我	—	独自的	那里	,	加尔加	?

你和我——单独待在那里吗，加尔加?

" [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][skweə(r)] , ['met(ə)l] - [klæd] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)]

"	His	hand	touched	her	square	,	metal	-	clad	shoulder	;	and	at	once	her
"	他的	手	感动	她	正方形	,	金属	-	覆膜	肩膀	;	和	在	一次	她

[hænd] [went] [ʌp] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] .

hand	went	up	,	gripping	his	.
手	去	向上	,	扣人心弦	他的	.

“他的手碰到了她方正的、穿着金属盔甲的肩膀；她立刻抬起手，紧紧地抓住了他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维纳斯的战争仙女(The War-Nymphs of Venus)
第3/5页

" [pə'hæps] . "
" **Perhaps** . "
" 也许 . "

“也许。”

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
" **I** **would** **like** **to** **have** **you** **show** **me** **what's** **going** **on** **,** " **he** **urged** **.**
" 我 会 喜欢 到 有 你 展示 我 是什么 去 在 , " 他 敦促 .

“我想让你带我看看发生了什么事，”他恳切地说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" **And** **to** **sit** **there** **with** **you** **,** **just** **for** **a** **little** **time** **.**
" 和 到 坐 那里 和 你 , 只是 为了 一个 小的 时间 .

“能和你一起坐在那里，哪怕只是一会儿。”

" [leɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Leh** **heard** **it** **.**
" 列城 听到 它 .

“Leh听到了。”

[hɪz; ɪz] [hʌntʃt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [n'ɒdɪd] [ə'sent] ; [ænd; ənd]
His **hunched** **figure** **in** **the** **doorway** **moved** **and** **his** **head** **nodded** **assent** **;** **and**
他的 弓着背 数字 在 这 门口 已搬 和 他的 头 点头 同意 ; 和
[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] ,
then **he** **drew** **back** **,**
然后 他 画 后退 ,

他佝偻着身子站在门口，动了动，点了点头；然后他又退了回去。

[wɒz; wəz] [gɒn] .
was **gone** **.**
曾是 已消失 .

走了。

" [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kləʊk] , " ['gɑːrgə] [m'ɜːməd] [ə'brʌptli] .
" **I** **will** **get** **you** **a** **cloak** **,** " **Garga** **murmured** **abruptly** **.**
" 我 将要 得到 你 一个 披风 , " 加尔加 低声说道 突然 .

“我去给你弄件斗篷，”加尔加突然低声说道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] - [greɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['fleksəb(ə)l]
She **came** **with** **the** **cloak** **in** **a** **moment** **;** **a** **long** **,** **dark** **-** **grey** **garment** **of** **flexible**
她 来了 和 这 披风 在 一个 片刻 ; 一个 长的 , 黑暗的 - 灰色的 服装 的 灵活的
['met(ə)l] .
metal **.**
金属 .

她随即披上了斗篷；那是一件长长的、深灰色的、由柔韧金属制成的衣服。

[wɪð] [ðɪs] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['helmɪt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
With **this** **on** **,** **and** **with** **the** **helmet** **which** **Rhool** **had** **given** **him** **,**
和 这 在 , 和 和 这 头盔 哪个 - 有 给定 他 ,

穿上这身行头，戴上鲁尔送给他的头盔后，

['ælən] [kʊd; kəd] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɔːrt] .
Allen **could** **pass** **for** **a** **Gort** **.**
艾伦 可以 经过 为了 一个 戈特 .

艾伦长得有点像戈特。

['gɑːrgə][wɒz; wəz]['iːgə(r)] , [tremblɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] ['dɔːweɪ] .

Garga	**was**	**eager**	**,**	**trembling**	**,**	**as**	**she**	**took**	**him**	**through**	**a**	**small**	**side**	**doorway**	**.**
加尔加	曾是	渴望的	,	发抖	,	作为	她	采取	他	通过	一个	小的	边	门口	.

加尔加激动不已，浑身颤抖，带着他穿过一个小侧门。

[ðə; ðɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['gləʊɪŋ] ['sɪti] [striːt] ['bʌsl] [wɪð] [æk'tɪvəti] .

The	**nearby**	**glowing**	**city**	**street**	**bustled**	**with**	**activity**	**.**
这	附近	发光	城市	街道	熙熙攘攘	和	活动	.

附近灯火通明的城市街道熙熙攘攘，热闹非凡。

['gɑːrgə][ænd; ənd]['ælən][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] [striːt] ;

Garga	**and**	**Allen**	**were**	**not**	**challenged**	**as**	**they**	**skirted**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**metal**	**street**	**;**
加尔加	和	艾伦	是	不是	挑战	作为	他们	裙摆	这	边缘	的	这	金属	街道	;

加尔加和艾伦沿着金属街道边缘行进时，没有遇到任何阻碍；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

and	**presently**	**came**	**to**	**a**	**dark**	**and**	**narrow**	**little**	**bridge**	**,**
和	目前	来了	到	一个	黑暗的	和	狭窄的	小的	桥	,

很快，他们来到了一座又黑又窄的小桥前。

[ə; eɪ] ['fɪfti] [fʊt] ['kætwɔːk] - [spæn]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kæzəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒməntri] [hed] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] ['kiːɒsk] [stʊd] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [lə'guːn] .

a	**fifty**	**foot**	**catwalk**	**-**	**span**	**over**	**a**	**chasm**	**to**	**the**	**promontory**	**head**	**where**	**the**	**lookout**	**kiosk**	**stood**	**dark**	**and**	**silent**	**above**	**the**	**lagoon**	**.**
一个	五十	脚	T台	-	跨度	超过	一个	深渊	到	这	海角	头	在哪里	这	瞭望台	亭	站立	黑暗的	和	沉默的	多于	这	泻湖	.

一条五十英尺长的栈道横跨峡谷，通往岬角尽头，那里有一个瞭望亭，黑暗而寂静地矗立在泻湖之上。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ælən] .

A	**new**	**idea**	**had**	**come**	**to**	**Allen**	**.**
一个	新的	主意	有	来	到	艾伦	.

艾伦心中萌生了一个新想法。

[æz; əz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['kætwɔːk] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə]['gɑːrgə] :

As	**together**	**they**	**crossed**	**the**	**catwalk**	**he**	**murmured**	**to**	**Garga**	**:**
作为	一起	他们	交叉	这	T台	他	低声说道	到	加尔加	:

他们一起走过T台时，他低声对加尔加说：

" [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːtəz] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	**The**	**Master**	**spoke**	**of**	**the**	**Peters**	**girl**	**,**	**and**	**asked**	**me**	**if**	**she**	**is**	**beautiful**	**.**
"	这	掌握	辐	的	这	彼得斯	女孩	,	和	问	我	如果	她	是	美丽的	.

“师傅谈到彼得家的女孩，问我她是否漂亮。”

" ['gɑːrgə] [smaɪld] .

"	**Garga**	**smiled**	**.**
"	加尔加	微笑	.

加尔加笑了。

" [səʊ] ?

"	**So**	**?**
"	所以	?

“所以？

[ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][aɪ'rɑːnɪkl] ['ɔːlweɪz] .

The	**Master**	**is**	**ironical**	**always**	**.**
这	掌握	是	讽刺	总是	.

大师总是带有讽刺意味。

[hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

He	plays	with	you	.	"
他	演出	和	你	.	"

他会和你一起玩。

" ['miːnɪŋ] [wɒt] ? "

"	Meaning	what	?	"
"	意义	什么	?	"

“什么意思？”

" [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [gɜːl] ['meni] [taɪmz] .

"	He	has	seen	that	girl	many	times	.
"	他	有	已见	那	女孩	许多	时代	.

他见过那个女孩很多次了。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θret] [ɒv; əv] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ærən] .

Ten	years	ago	,	when	there	was	no	threat	of	Tollgamo	,	he	was	in	Arron	.
十	年	前	,	什么时候	那里	曾是	不	威胁	的	-	,	他	曾是	在	阿伦	.

十年前，当托尔加莫山口还没有出现的时候，他还在阿伦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] .

She	was	just	a	child	then	.
她	曾是	只是	一个	孩子	然后	.

她当时还是个孩子。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He	played	with	her	.
他	玩	和	她	.

他和她一起玩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

And	he	has	loved	her	ever	since	.
和	他	有	喜爱	她	曾经	自从	.

从那时起，他就一直爱着她。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kiːɒsk] , ['entəd] [ɪts] [dɑːk] [ɪn'tɪəriə(r)] .

"	They	came	to	the	kiosk	,	entered	its	dark	interior	.
"	他们	来了	到	这	亭	,	进入	它是	黑暗的	内部的	.

他们来到售货亭，进入了它黑暗的内部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['met(ə)l] [bentʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪst] [haɪ] ['reɪlɪŋ] .

It	was	merely	a	roof	over	a	circular	metal	bench	,	with	a	waist	high	railing	.
它	曾是	仅仅	一个	屋顶	超过	一个	圆	金属	长椅	,	和	一个	腰部	高的	栏杆	.

它只不过是一个圆形金属长凳上的屋顶，配有齐腰高的栏杆。

['θɜːti] [fiːt] [daʊn] , [ðə; ði] [siː] ['ɪnlet][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Thirty	feet	down	,	the	sea	inlet	was	a	black	ribbon	of	water	.
三十	脚	向下	,	这	海	进口	曾是	一个	黑色的	丝带	的	水	.

在水下30英尺处，海湾是一条黑色的水带。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] [wɒz; wəz] [dɑːk] [naʊ] ,

The	yellow	tunnel	at	the	bottom	of	the	opposite	cliff	was	dark	now	,
这	黄色的	隧道	在	这	底部	的	这	对面的	悬崖	曾是	黑暗的	现在	,

对面悬崖底部的黄色隧道现在一片漆黑。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

but	further	up	the	inlet	there	were	lights	and	activity	.
但	更远	向上	这	进口	那里	是	灯	和	活动	.

但再往上游走，就出现了灯光和活动迹象。

['ælən] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] ['grɪpɪŋ] [gɑːrgəz] [meɪld] [ɑːm] .

Allen	sat	with	a	hand	gripping	Garga's	mailed	arm	.
艾伦	卫星	和	一个	手	扣人心弦	加尔加的	邮寄	手臂	.

艾伦坐着，一只手紧紧抓住加尔加戴着铁甲的手臂。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][plæn] . . .

Across	**the**	**background**	**of**	**his**	**mind**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**plan**	**.**	**.**	**.**
穿过	这	背景	的	他的	头脑	他	曾是	尝试	到	计划	.	.	.

他脑子里一直在盘算着……

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈwepənz] .

he	**could**	**seize**	**this**	**amourous**	**woman's**	**weapons**	**.**
他	可以	抢占	这	恋爱中的	女性的	武器	.

他可以夺取这位情窦初开的女子的武器。

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] ?

But	**then**	**what**	**?**
但	然后	什么	?

然后呢?

[wʊd] [lei] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] ?

Would	**Leh**	**be**	**able**	**to**	**come**	**here**	**now**	**?**
会	列城	是	有能力的	到	来	这里	现在	?

列城现在可以来这里吗?

[lei] , [huː] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈdaɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]

Leh	**,**	**who**	**had**	**mentioned**	**diving**	**from**	**here**	**,**	**with**	**a**	**way**	**of**	**escape**	**from**
列城	,	WHO	有	提及	潜水	从	这里	,	和	一个	方式	的	逃脱	从

[ðə; ði][ˈɪnlet] .

the	**inlet**	**.**
这	进口	.

列城曾提到可以从这里潜水，并找到逃离海湾的方法。

" - [lʌvz] [ˈpiːtəz] - [ˈdɔːtə(r)] ?

"	**Tollgamo**	**loves**	**Peters**	**'**	**daughter**	**?**
"	-	爱	彼得斯	-	女儿	?

“托尔加莫喜欢彼得斯的女儿?”

" [ˈælən] [wɒz; wəz] [ˈmɜːmərɪŋ] .

"	**Allen**	**was**	**murmuring**	**.**
"	艾伦	曾是	淙淙	.

艾伦低声说道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃʊə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] .

It	**is**	**sure**	**,**	**although**	**he**	**would**	**not**	**have**	**it**	**known**	**.**
它	是	当然	,	虽然	他	会	不是	有	它	已知	.

的确如此，尽管他不想让别人知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈplænɪŋ] [təˈnaɪt] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [əˈtæk] [ˈærən] , [tuː; tə] —

And	**he**	**is**	**planning**	**tonight**	**,**	**before**	**we**	**attack**	**Arron**	**,**	**to**	**—**
和	他	是	规划	今晚	,	前	我们	攻击	阿伦	,	到	—

他今晚正计划在我们攻击阿伦之前——

" [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] .

"	**A**	**dark**	**figure**	**near**	**them**	**suddenly**	**materialized**	**.**
"	一个	黑暗的	数字	靠近	他们	突然	实体化	.

“他们附近突然出现了一个黑影。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈælən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lei] .

For	**a**	**second**	**Allen**	**thought**	**that**	**it**	**was**	**Leh**	**.**
为了	一个	第二	艾伦	想法	那	它	曾是	列城	.

艾伦有一瞬间以为那是列城。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - !

But	it	was	Rhool	!
但	它	曾是	-	!

但那是鲁尔！

- [huː] ['daʊtləs] [hæd; həd] [siːn] ['gɑːrgə] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Rhool	who	doubtless	had	seen	Garga	coming	here	,	and	followed	her	.
-	WHO	毫无疑问	有	已见	加尔加	未来	这里	,	和	随后	她	.

鲁尔无疑看到了加尔加来到这里，便跟着她走了过来。

[ɪn] [ðæt] [tens] ['sekənd] ['ælən] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] .

In	that	tense	second	Allen	was	aware	that	Rhool	was	drawing	a	weapon	.
在	那	紧张	第二	艾伦	曾是	意识到的	那	-	曾是	绘画	一个	武器	.

在那紧张的一瞬间，艾伦意识到鲁尔正在拔枪。

[ænd; ənd] ['ælən] [liːpt] , ['kætəpʌlt] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] .

And	Allen	leaped	,	catapulted	with	lowered	head	.
和	艾伦	跳跃	,	弹射器	和	降低	头	.

艾伦低着头，纵身一跃。

[hiː; hi] [kɔːt] - [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [nɒkt] [hɪm] ['bækwəd] .

He	caught	Rhool	in	the	stomach	,	knocked	him	backward	.
他	捕捉	-	在	这	胃	,	敲门	他	落后	.

他一拳打在鲁尔的肚子上，把他打得向后倒去。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['wepən] [hæd; həd] [stæbd] , [ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv]['vaɪələt] [laɪt] .

But	the	Gort's	weapon	had	stabbed	,	a	hiss	of	violet	light	.
但	这	-	武器	有	刺伤	,	一个	嘶	的	紫色	光	.

但戈特人的武器刺了过来，发出嘶嘶的紫光。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɪst] ['ælən] ; [strʌk] ['gɑːrgə] .

It	missed	Allen	;	struck	Garga	.
它	错过	艾伦	;	击	加尔加	.

球没打中艾伦，却击中了加尔加。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

She	went	down	.
她	去	向下	.

她倒下了。

[ɒn] [ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kiːɒsk] , ['ælən] [rəʊld] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - .

On	the	metal	floor	of	the	kiosk	,	Allen	rolled	with	the	giant	Rhool	.
在	这	金属	地面	的	这	亭	,	艾伦	滚动	和	这	巨大的	-	.

在售货亭的金属地板上，艾伦和巨大的鲁尔一起滚动。

[ðə; ði][gɔːrt][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'gen] .

The	Gort	had	no	chance	to	use	his	weapon	again	.
这	戈特	有	不	机会	到	使用	他的	武器	再次	.

戈特人再也没有机会使用他的武器了。

['ælən][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ,

Allen	in	a	second	or	two	was	on	top	of	him	,
艾伦	在	一个	第二	或者	二	曾是	在	顶部	的	他	,

艾伦在一两秒钟之内就压在了他身上。

['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] .

pounding	his	head	against	the	metal	floor	.
猛击	他的	头	反对	这	金属	地面	.

他用头猛撞金属地板。

[ˌaɪ ˈtiː] [krækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] ['bɒdi] ['kwivəd] [ænd; ənd] [leɪ] [lɪmp] .

It	cracked	,	and	his	big	body	quivered	and	lay	limp	.
它	裂纹	,	和	他的	大的	身体	颤抖	和	躺	跛行	.

它裂开了，他庞大的身躯颤抖着瘫软在地。

['ælən] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Allen	jumped	up	.
艾伦	跳了起来	向上	.

艾伦跳了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈməʊʃn] [ɒn][ðə; ði]['kætwɔːk] [brɪdʒ] .

He	was	aware	of	a	commotion	on	the	catwalk	bridge	.
他	曾是	意识到的	的	一个	骚动	在	这	T台	桥	.

他注意到人行天桥上有骚动。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['fɪgə(r)] .

A	running	figure	.
一个	跑步	数字	.

奔跑的人形。

[ænd; ənd][men] [bæk] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ; [men] ['ʃaʊtɪŋ] ,

And	men	back	in	the	glare	at	the	end	of	the	street	;	men	shouting	,
和	男人	后退	在	这	强光	在	这	结尾	的	这	街道	;	男人	喊叫	,

街尾，男人们再次沐浴在刺眼的阳光下；男人们高声喊叫着，

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] .

and	then	running	forward	.
和	然后	跑步	向前	.

然后向前跑。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kætwɔːk] [wɒz; wəz] [leɪ] .

The	figure	on	the	catwalk	was	Leh	.
这	数字	在	这	T台	曾是	列城	.

T台上的人影是列城。

[hiː; hi] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kiːɒsk] .

He	came	plunging	into	the	kiosk	.
他	来了	骤降	进入	这	亭	.

他猛地冲进了售货亭。

['ælən] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən] ['gɑːrgə] .

Allen	was	bending	over	the	fallen	Garga	.
艾伦	曾是	弯曲	超过	这	倒下	加尔加	.

艾伦正弯腰查看倒下的加尔加。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [wɪð] ['blʌdi] [fəʊm] ['gʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

She	was	dying	,	with	bloody	foam	gushing	at	her	mouth	.
她	曾是	垂死	,	和	血腥	泡沫	喷薄	在	她	嘴	.

她奄奄一息，口中涌出血沫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['ælən] .

But	she	was	trying	to	smile	,	her	eyes	staring	at	Allen	.
但	她	曾是	尝试	到	微笑	,	她	眼睛	凝视	在	艾伦	.

但她努力挤出一个笑容，目光紧紧盯着艾伦。

[kənˈtrɪʃ(ə)n] [swept] [hɪm] .

Contrition	swept	him	.
忏悔	扫荡	他	.

他感到无比懊悔。

[ðɪs] [ˌæməˈzəʊnjən] ['wʊmən] - ['wɒriə(r)] . . . .

This	Amazonian	woman	-	warrior	.	.	.	.
这	亚马逊	女士	-	战士	.	.	.	.

这位亚马逊女战士.....

[treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [məˈʃiːn] .

Trained	to	be	a	cruel	machine	.
受过训练	到	是	一个	残忍的	机器	.

被训练成一台残酷的机器。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [naʊ] ;

But	she	had	remained	only	a	woman	;	and	she	was	dying	now	;
但	她	有	剩余	仅有的	一个	女士	;	和	她	曾是	垂死	现在	;

但她终究只是一个女人；她现在即将死去；

[dʒʌst][ə; eɪ]['wʊmən] ['steərɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]['wɪstf(ə)l] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [səʊ]

just	a	woman	staring	with	her	last	wistful	gaze	at	the	Earthman	she	loved	so
只是	一个	女士	凝视	和	她	最后的	怅惘	目光	在	这	地球人	她	喜爱	所以

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'jɒnd] .

that	she	might	take	the	image	of	him	with	her	into	the	Great	Beyond	.
那	她	可能	拿	这	图像	的	他	和	她	进入	这	伟大的	超过	.

一个女人用她最后的、充满惆怅的目光凝视着她所爱的地球人，以便将他的身影带入遥远的彼岸。

['ælən] [mˈɜ:məd] : " [əʊ] , ['gɑ:rgə] , [aɪm] ['sɒri] .

Allen	murmured	:	"	Oh	,	Garga	,	I'm	sorry	.
艾伦	低声说道	:	"	哦	,	加尔加	,	我是	对不起	.

艾伦低声说道："哦，加尔加，对不起。"

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [stɒpt] ,

"	She	may	have	heard	him	,	but	then	her	breath	stopped	,
"	她	可能	有	听到	他	,	但	然后	她	气息	停止	,

她可能听到了他的话，但随后她停止了呼吸。

[ðə; ði] [lait] [went] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

the	light	went	out	of	her	eyes	and	she	was	gone	.
这	光	去	出去	的	她	眼睛	和	她	曾是	已消失	.

她眼中的光芒消失了，她不见了。

['ælən] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [lei] [grɪpt] [hɪm] .

Allen	jumped	up	as	Leh	gripped	him	.
艾伦	跳了起来	向上	作为	列城	紧握	他	.

莱赫抓住艾伦时，艾伦跳了起来。

[lei] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [tʃeɪndʒd] [naʊ] [səʊ] [ðæt] ['ælən] [sɔ:] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

Leh	,	with	his	face	and	figure	changed	now	so	that	Allen	saw	him	as	a
列城	,	和	他的	脸	和	数字	已更改	现在	所以	那	艾伦	锯	他	作为	一个

['hænsəm] ['strɪplɪŋ] ,

handsome	stripling	,
英俊的	幼苗	,

莱赫的容貌和身材都发生了变化，艾伦觉得他现在是一个英俊的年轻人。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['nɪərɪɪd] .

with	something	of	the	look	of	Nereid	.
和	某物	的	这	看	的	海仙女	.

有点像涅瑞伊得斯的外貌。

" [kʌm] [ɒn] , " [lei] [gɑ:spt] .

"	Come	on	,	"	Leh	gasped	.
"	来	在	,	"	列城	倒吸一口气	.

"快点，"莱赫喘着气说。

" [get] [ðæt] ['helmɪt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hevi] [kləʊk] .

"	Get	that	helmet	off	,	and	that	heavy	cloak	.
"	得到	那	头盔	离开	,	和	那	重的	披风	.

"把头盔和那件厚重的斗篷摘下来。"

['hʌri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [ə; eɪ] [ʃɒt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kætwɔːk] ,

"	A	shot	came	from	the	catwalk	,
"	一个	射击	来了	从	这	T台	,

“一声枪响是从T台上传来的，

[ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [stæb] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ɒn][ðə; ðɪ]['kiːɒsk] ['siːlɪŋ] .

a	spitting	electronic	stab	that	sent	a	shower	of	sparks	on	the	kiosk	ceiling	.
一个	吐痰	电子的	刺	那	发送	一个	淋浴	的	火花	在	这	亭	天花板	.

一道刺耳的电子光束划破夜空，火花四溅地落在售货亭的天花板上。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪl] ['ælən] [ænd; ənd] [leɪ] [dʌv] .

From	the	rail	Allen	and	Leh	dove	.
从	这	轨	艾伦	和	列城	鸽子	.

从铁路上，艾伦和莱赫跳伞。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] ; [leɪ] ['gaɪdɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ʃɒts] [stæbd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Then	they	were	swimming	;	Leh	guiding	him	as	shots	stabbed	down	at	them	.
然后	他们	是	游泳	;	列城	指导	他	作为	镜头	刺伤	向下	在	他们	.

然后他们开始游泳；列赫在一旁引导他，子弹从天而降，射向他们。

['ælən] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [leɪ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]

Allen	was	aware	that	Leh	was	dragging	him	underwater	through	a	small
艾伦	曾是	意识到的	那	列城	曾是	拖拽	他	水下	通过	一个	小的

[ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərɪ] [keɪv] .

subterranean	passage	to	emerge	in	a	watery	cave	.
地下	通道	到	出现	在	一个	水状的	洞穴	.

艾伦意识到莱赫正拖着他潜入水下，穿过一条狭窄的地下通道，最终来到一个水洞里。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['twentɪ] [fʊt] ['lɪt(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] , [æz; əz][wʌn] [maɪt]

A	water	-	cylinder	was	here	,	a	twenty	foot	little	submarine	,	as	one	might
一个	水	-	圆柱	曾是	这里	,	一个	二十	脚	小的	潜艇	,	作为	一	可能

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɜːθ] .

describe	it	on	Earth	.
描述	它	在	地球	.

这里有一个水缸，就像一艘二十英尺长的小型潜艇，就像地球上人们可能会描述的那样。

[tuː] [smɔːl] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɪdʃɪps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɪts] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['mekənɪzəmz] [ə'raʊnd]

Two	small	seats	were	amidships	in	it	,	with	its	operating	mechanisms	around
二	小的	座位	是	船体中部	在	它	,	和	它是	操作	机制	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船体中部有两个小座位，周围是操作机构。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

A	moment	later	,	they	were	off	.
一个	片刻	之后	,	他们	是	离开	.

片刻之后，他们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['dʒɜːnɪ] ; [sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] , ['ælən] [gest] ,

It	was	a	weird	underwater	journey	;	some	two	hours	,	Allen	guessed	,
它	曾是	一个	诡异的	水下	旅行	;	一些	二	小时	,	艾伦	猜对了	,

这是一次奇特的水下之旅；艾伦估计大约持续了两个小时。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l][sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn'tɪərɪə(r)] .

while	they	sat	in	the	dimness	of	the	humming	little	cylindrical	interior	.
尽管	他们	卫星	在	这	昏暗	的	这	哼唱	小的	圆柱体	内部的	.

他们坐在昏暗的、嗡嗡作响的小圆柱形内部。

[θruː] [ðə; ðɪ]['vaɪzə(r)] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌrət] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hedz] [prə'dʒektɪd] ,

Through	the	visor	pane	of	the	turret	into	which	their	heads	projected	,
通过	这	遮阳板	窗格	的	这	炮塔	进入	哪个	他们的	头部	预计	,

透过炮塔的观察窗，他们的头伸了进去，

['ælən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] ['vɪstə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːdʒɪd] [griːn] - [blæk] [depθs] ,

Allen	had	a	dim	vista	of	the	turgid	green	-	black	depths	,
艾伦	有	一个	暗淡	景色	的	这	膨胀的	绿色的	-	黑色的	深度	,

艾伦隐约看到了那片浑浊的绿黑色深渊。

[ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [sɜːtʃ] - [reɪ] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] [ðem; ðəm] .

illumined	by	the	small	search	-	ray	which	preceded	them	.
照明	经过	这	小的	搜索	-	射线	哪个	之前	他们	.

被前面的小型搜索光束照亮。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'peld] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [striːm] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

The	vessel	was	propelled	by	a	rocket	-	stream	of	disintegrating	water	as	the
这	血管	曾是	推进	经过	一个	火箭	-	溪流	的	瓦解	水	作为	这

[ɪˌlek'trɒləsɪs] [ɒv; əv] ['bækwəd] [gæs] - [θrʌst] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] .

electrolysis	of	backward	gas	-	thrust	shoved	them	forward	.
电解	的	落后	气体	-	推力	推搡	他们	向前	.

该船由一股分解的水流推动，而向后的气体推力的电解作用则推动它们向前。

[sʌb] - [siː] [wɜːld] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

Sub	-	sea	world	of	Venus	.
子	-	海	世界	的	金星	.

金星的海底世界。

['ælən] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪts] ['ræmɪfaɪd] ['wɪədnəs] .

Allen	saw	little	of	it	then	,	but	still	enough	to	suggest	its	ramified	weirdness	.
艾伦	锯	小的	的	它	然后	,	但	仍然	足够的	到	建议	它是	分枝状	怪异	.

当时艾伦对它了解甚少，但仍然足以看出它错综复杂的怪异之处。

[ðeɪ] [sped] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['tʌn(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnlet] [æt; ət] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɪfti] [fiːt] ,

They	sped	out	through	the	watery	tunnel	,	down	the	inlet	at	a	depth	of	perhaps	fifty	feet	,
他们	加速	出去	通过	这	水状的	隧道	,	向下	这	进口	在	一个	深度	的	也许	五十	脚	,

他们疾驰穿过水下隧道，顺着大约五十英尺深的入海口而下。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .

and	then	into	the	open	sea	.
和	然后	进入	这	打开	海	.

然后进入公海。

['empti] , [blæk] - [griːn] [depθs] .

Empty	,	black	-	green	depths	.
空的	,	黑色的	-	绿色的	深度	.

空旷的、黑绿色的深渊。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['fɪfti] [fiːt] [səb'mɜːʃ(ə)n] ,

Running	at	fifty	feet	submersion	,
跑步	在	五十	脚	浸没	,

在水下五十英尺处奔跑，

['ælən] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [veɪg] ['vɪstə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['slaɪmi] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['bɒtəm] .

Allen	could	see	beneath	them	the	vague	vista	of	a	slimy	undulating	bottom	.
艾伦	可以	看	下面	他们	这	模糊的	景色	的	一个	黏糊糊的	起伏的	底部	.

艾伦能看到他们下方隐约可见一片黏滑起伏的底部。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə'weɪ] , [wɪð] ['əʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒægɪd] [spaɪəz] [ɒv; əv] [piːks] .

Then	it	dropped	away	,	with	only	occasional	jagged	spires	of	peaks	.
然后	它	掉落	离开	,	和	仅有的	偶然	锯齿状	尖塔	的	高峰	.

然后地势逐渐下降，只剩下零星的锯齿状山峰。

['tʌmbld] , [ˌsʌbmə'ri:n] [wɜ:ld] .
Tumbled , submarine world .
翻滚 , 潜艇 世界 .

翻滚的，海底世界。

['fɪʃɪz] [flɪpt] [ə'weɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .
Fishes flipped away , frightened by the light .
鱼类 翻转 离开 , 害怕 经过 这 光 .

鱼儿被灯光吓到，纷纷跳开。

[ə'keɪʒnəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [θɪŋz] [ðæt] ['kwivəd] ; [ʃeɪps] [ðæt]
Occasionally , there was a glimpse of monstrous things that quivered ; shapes that
偶尔 , 那里 曾是 一个 一瞥 的 滔天 事物 那 颤抖 ; 形状 那
[hʌŋ] [sə'spendɪd] ,
hung suspended ,
悬挂 暂停 ,

偶尔，会瞥见一些颤抖的怪物；一些悬浮在空中的形状，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [dʌl] - [gri:n] [raʊnd] [aɪz] .
watching with dull - green round eyes .
观看 和 乏味的 - 绿色的 圆形的 眼睛 .

用暗绿色的圆眼睛注视着。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['treɪsəri] [ɒv; əv]
A submarine forest for a time was to one side , an intricate tracery of
一个 潜艇 森林 为了 一个 时间 曾是 到 一 边 , 一个 错综复杂 花饰 的
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
vegetation ,
植被 ,

一旁曾有一片海底森林，植被错综复杂，宛如一幅精美的画卷。

[wɪð] [eə(r)] - [pɒdz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [wi:v] [ænd; ənd] ['ʌndjəˌletɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
with air - pods holding it upright as it slowly weaved and undulated like a
和 空气 - 豆荚 保持 它 直立 作为 它 缓慢地 编织 和 起伏的 喜欢 一个
[θɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [laɪf] .
thing quivering with life .
事物 颤抖 和 生活 .

耳机支撑着它直立，它缓缓地摆动、起伏，像一个充满生命力的物体。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [skwɪd] [wɪð] ['wi:vɪŋ] ['tentək(ə)lz] [keɪm] ['wɒb(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm]
A gigantic thing like a great squid with weaving tentacles came wobbling from
一个 巨大 事物 喜欢 一个 伟大的 乌贼 和 编织 触手 来了 摇晃 从
[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [gleɪd] .
a forest glade .
一个 森林 林间空地 .

一个像巨型鱿鱼一样、长着交织触手的庞然大物摇摇晃晃地从林间空地走了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [lʌndʒd] [tu:; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlɪndə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sped] [pɑ:st] .
It lunged to attack , but the little cylinder avoided it and sped past .
它 猛扑 到 攻击 , 但 这 小的 圆柱 避免 它 和 加速 过去的 .

它猛扑过去攻击，但小圆柱体躲开了，飞速掠过。

[lei] ['hɑ:dli] [spəʊk] .
Leh hardly spoke .
列城 几乎 辐 .

列城几乎不说话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tens] , ['gaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [freɪl] [krɑ:ft] ;
He was tense , guiding their frail craft ;
他 曾是 紧张 , 指导 他们的 脆弱 工艺 ;

他神情紧张，小心翼翼地操控着他们那艘脆弱的小船；

[ænd; ənd] [tens] [tuː] [wɪð] [ðɪs] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [heɪst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['piːtəz] .

and	tense	too	with	this	emergency	of	haste	to	get	to	Peters	.
和	紧张	也	和	这	紧急情况	的	匆忙	到	得到	到	彼得斯	.

而且由于急于赶到彼得那里，气氛也十分紧张。

[lei] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] - [plænz] [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['ælən] .

Leh	had	learned	as	much	or	more	of	Tollgamo's	plans	than	had	Allen	.
列城	有	学习	作为	很多	或者	更多的	的	-	计划	比	有	艾伦	.

莱赫对托尔加莫的计划了解得比艾伦还要多。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nˈiəɹɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

Then	at	last	they	were	nearing	their	destination	.
然后	在	最后的	他们	是	临近	他们的	目的地	.

最终，他们接近了目的地。

['ælən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [naʊ] [ðæt] ['piːtəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Allen	had	learned	now	that	Peters	and	his	men	of	science	were	not
艾伦	有	学习	现在	那	彼得斯	和	他的	男人	的	科学	是	不是

[ləʊˈkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ærən] .

located	in	the	city	of	Arron	.
位于	在	这	城市	的	阿伦	.

艾伦现在才知道，彼得斯和他的科学家们并不在阿伦市。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['læbrətɔːriz] , ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['ɑːsənl] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['aɪlənd] ['fɔːtrəs] .

They	had	laboratories	,	workshops	and	arsenal	on	a	rocky	island	fortress	.
他们	有	实验室	,	研讨会	和	兵工厂	在	一个	岩石	岛	堡垒	.

他们在岩石岛屿堡垒上设有实验室、车间和军火库。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['ærən] ;

It	was	some	twenty	miles	by	water	from	Arron	;
它	曾是	一些	二十	英里	经过	水	从	阿伦	;

从阿伦往外走大约有二十英里水路；

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːtli] [səbˈmɜːdʒd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

within	a	mile	or	so	of	a	partly	submerged	section	of	the	forest	,
之内	一个	英里	或者	所以	的	一个	部分	湮	部分	的	这	森林	,

在距离森林部分被淹没区域大约一英里的范围内，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

where	a	village	known	as	the	Water	City	was	built	.
在哪里	一个	村庄	已知	作为	这	水	城市	曾是	建造	.

那里建起了一座被称为水城的村庄。

['ælən] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [sped] [pɑːst] .

Allen	saw	the	watery	foundations	of	the	Water	City	as	the	cylinder	sped	past	.
艾伦	锯	这	水状的	基础	的	这	水	城市	作为	这	圆柱	加速	过去的	.

当圆柱体飞速掠过时，艾伦看到了水城的水下地基。

[ðen] [lei] [wɒz; wəz] ['slækən] , [tuː; tə] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sʌb] - [siː] [dɒk] [biˈniːθ] [ðə; ði] ['ɑːsənl] .

Then	Leh	was	slackening	,	to	land	at	a	sub	-	sea	dock	beneath	the	arsenal	.
然后	列城	曾是	松弛	,	到	土地	在	一个	子	-	海	码头	下面	这	兵工厂	.

然后列城号开始减速，准备在军火库下方的海底码头登陆。

[ðə; ði] [dɑːks] [wɪəd] [dɑːk] ['aʊtlaɪnz] ['prez(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

The	dock's	weird	dark	outlines	presently	were	beside	them	.
这	码头	诡异的	黑暗的	概述	目前	是	旁	他们	.

码头怪异的黑色轮廓此刻就在他们旁边。

[wɪð] [eə(r)] - [rɪ'nuːər] ['mekənɪzəmz] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd]

With	air	-	renewer	mechanisms	like	a	pack	on	their	shoulders	,	and	a	round
和	空气	-	续约者	机制	喜欢	一个	盒	在	他们的	肩膀	,	和	一个	圆形的

[træns'pærənt] ['glæsaɪt] ['helmɪt] ,

transparent	glassite	helmet	,
透明的	玻璃石	头盔	,

他们肩上背着类似背包的空气更新装置，头上戴着圆形透明玻璃头盔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['gæskɪt] ['taɪtli] ['fɪtɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,

which	had	an	elastic	gasket	tightly	fitting	their	throats	,
哪个	有	一个	松紧带	垫片	紧紧	配件	他们的	喉咙	,

它们的喉部有弹性垫圈紧密贴合，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlɪndərz] ['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [lɒk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

they	emerged	through	the	cylinder's	little	pressure	lock	into	the	water	.
他们	出现	通过	这	气缸的	小的	压力	锁	进入	这	水	.

它们从圆筒的小型压力锁中出来，落入水中。

['hevi] ['ʃuːz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] ['sweɪɪŋ] [ʃʌv] .

Heavy	shoes	made	them	able	to	walk	,	with	a	pushing	swaying	shove	.
重的	鞋	制成	他们	有能力的	到	走	,	和	一个	推动	摇晃	推	.

沉重的鞋子使他们能够行走，靠着推搡摇晃的动作。

[leɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['met(ə)l] - [tɪpt] ['fɪŋgə(r)] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] ['met(ə)l] [pleɪt] [ɒn] ['ælənz] ['helmɪt] .

Leh	,	with	a	metal	-	tipped	finger	,	touched	a	tiny	metal	plate	on	Allen's	helmet	.
列城	,	和	一个	金属	-	倾斜	手指	,	感动	一个	微小的	金属	盘子	在	艾伦的	头盔	.

莱赫用一根金属指尖触碰了艾伦头盔上的一块小金属片。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] , [dɪm] , ['mʌfld] , ['saʊndɪd] [ɪn] ['ælənz] [ɪəz] .

And	Leh's	voice	,	dim	,	muffled	,	sounded	in	Allen's	ears	.
和	-	嗓音	,	暗淡	,	闷音	,	听起来	在	艾伦的	耳朵	.

莱赫的声音微弱而含糊，传入艾伦的耳中。

" [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

"	You	follow	me	.
"	你	跟随	我	.

你跟着我。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] .

There	will	be	a	guard	where	we	emerge	.
那里	将要	是	一个	警卫	在哪里	我们	出现	.

我们出来的地方会有守卫。

" ['ælən] [sweɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɑːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] .

"	Allen	swayed	along	a	rocky	path	which	was	slowly	ascending	.
"	艾伦	摇摆	沿着	一个	岩石	小路	哪个	曾是	缓慢地	上升	.

艾伦沿着一条缓慢向上延伸的岩石小路摇摇晃晃地走着。

[ðə; ði] ['tɜːdʒɪd] , [blæk] - [griːn] [depθs] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gləʊ] [frɒm; frəm]

The	turgid	,	black	-	green	depths	here	were	dimly	lighted	by	a	glow	from
这	膨胀的	,	黑色的	-	绿色的	深度	这里	是	依稀	照明	经过	一个	辉光	从

[sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [sɔːs] .

some	unseen	source	.
一些	看不见	来源	.

这里浑浊的黑绿色深处，被某种看不见的光源发出的微弱光芒照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌmbld] , ['hʌnikəʊmd] [ˌsʌbmə'riːn] [sləʊp] .

It	was	a	tumbled	,	honeycombed	submarine	slope	.
它	曾是	一个	翻滚	,	蜂窝状	潜艇	坡	.

那是一个翻滚的、蜂窝状的海底斜坡。

[klʌmps] [ɒv; əv][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [stʊd] [laɪk] [blæk] [ˈθɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] .

Clumps	**of**	**vegetation**	**stood**	**like**	**black**	**thickets**	**to**	**the**	**sides**	**.**
团块	的	植被	站立	喜欢	黑色的	灌木丛	到	这	侧面	.

两旁长满了丛生的植被，像黑色的灌木丛。

[əˈhed] , [ðə; ði] [gləʊ] [siːmd] [braɪtə] .

Ahead	**,**	**the**	**glow**	**seemed**	**brighter**	**.**
前方	,	这	辉光	似乎	更亮	.

前方，光芒似乎更亮了。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [lei] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːns] ; [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] .

Then	**suddenly**	**Leh**	**stopped**	**his**	**advance**	**;**	**stood**	**rigid**	**.**
然后	突然	列城	停止	他的	进步	;	站立	死板的	.

突然，列城停止了前进，僵立不动。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [raʊnd] , [ˈhəʊlli] [trænsˈpærənt] [bɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [feɪs] [wɒz; wəz]

Within	**the**	**round**	**,**	**wholly**	**transparent**	**ball**	**of**	**his**	**helmet**	**his**	**youthful**	**face**	**was**
之内	这	圆形的	,	完全	透明的	球	的	他的	头盔	他的	青春	脸	曾是

[tens] .

tense	**.**
紧张	.

在他那圆圆的、完全透明的头盔里，他年轻的脸上透着一丝紧张。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mˈɜːməd] .

And	**his**	**voice**	**murmured**	**.**
和	他的	嗓音	低声说道	.

他的声音低沉而沙哑。

" [ˈælən] , [lʊk] [ðeə(r)] !

"	**Allen**	**,**	**look**	**there**	**!**
"	艾伦	,	看	那里	!

艾伦，看那边！

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**They**	**had**	**no**	**more**	**warning**	**than**	**that**	**.**
"	他们	有	不	更多的	警告	比	那	.

他们没有得到更多警告。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈtɔːni] [ˌsʌbməˈriːn] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [ˌnɪəˈbaɪ] , [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈfɪgəz] [ˈsʌd(ə)nli]

From	**a**	**clump**	**of**	**tawny**	**submarine**	**vegetation**	**nearby**	**,**	**two**	**human**	**figures**	**suddenly**
从	一个	丛	的	黄褐色	潜艇	植被	附近	,	二	人类	数据	突然

[ɪˈmɜːdʒd] !

emerged	**!**
出现	!

附近一丛黄褐色的海底植物中，突然冒出了两个人影！

[ˈfɪgəz] [ðæt] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈstɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ]

Figures	**that**	**stood**	**as**	**though**	**startled**	**for**	**a**	**second**	**,**	**and**	**then**	**came**	**plunging**
数据	那	站立	作为	尽管	惊慌	为了	一个	第二	,	和	然后	来了	骤降

[tuː; tə] [əˈtæk] !

to	**attack**	**!**
到	攻击	!

那些人影仿佛被吓了一跳，愣了一下，然后猛扑过去发动攻击！

[viː]

V
V

V

['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [lʌv] !

Festival	**of**	**Love**	**!**
节日	的	爱	!

爱的节日！

[ɒn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænti] - ['grævəti] ['plætfɔːm] [aɪ] [leɪ] [wɪð] ['nɪərɪɪd] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

On	the	swaying	little	anti	-	gravity	platform	I	lay	with	Nereid	,	staring	down	at	the
在	这	摇晃	小的	反对	-	重力	平台	我	躺	和	海仙女	,	凝视	向下	在	这

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

我和涅瑞伊德躺在摇晃的小型反重力平台上，向下凝视着奇异的景象。

['kʌləf(ə)l] [siːn] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

colorful	scene	that	stretched	beneath	us	.
丰富多彩的	场景	那	拉伸	下面	我们	.

眼前展现出一幅色彩斑斓的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] - [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

It	was	at	the	end	of	our	escape	-	flight	from	the	Spaceship	,
它	曾是	在	这	结尾	的	我们的	逃脱	-	航班	从	这	飞船	,

那是在我们逃离飞船的最后阶段。

[ɪn] [taɪm] ['daʊtləs] [bɪ'fɔː(r)] ['ælən] [ɒn] [ðæt] [trɪp] [ə'raɪvd] [ɪn] - ['maʊntən] ['sɪti] .

in	time	doubtless	before	Allen	on	that	trip	arrived	in	Tollgamo's	mountain	city	.
在	时间	毫无疑问	前	艾伦	在	那	旅行	到达的	在	-	山	城市	.

毫无疑问，在那次旅行中，艾伦抵达托尔加莫的山区城市之前，就已经到了。

[wɒt] ['ælən] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][ænd; ənd] [rɒk] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn]

What	Allen	saw	of	the	grim	little	metal	and	rock	city	of	the	Gorts	was	in
什么	艾伦	锯	的	这	严峻	小的	金属	和	岩石	城市	的	这	-	曾是	在

[wɪəd] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪətəs] ,

weird	contrast	to	what	I	saw	now	of	the	riotous	,
诡异的	对比	到	什么	我	锯	现在	的	这	暴乱的	,

艾伦眼中阴郁的戈茨小镇，那个以金属和摇滚乐为主的城市，与我如今看到的喧闹景象形成了奇特的对比。

['kʌləf(ə)l] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

colorful	forest	and	water	scene	where	the	gay	festival	of	Love	and	Music
丰富多彩的	森林	和	水	场景	在哪里	这	同性恋	节日	的	爱	和	音乐

[wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['prəʊgres] .

was	in	full	progress	.
曾是	在	满的	进步	.

色彩斑斓的森林和水景，同性恋爱与音乐节正在如火如荼地进行着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][wiː; wi] [swuːp] [daʊn] .

There	was	only	a	brief	glimpse	at	first	,	as	we	swooped	down	.
那里	曾是	仅有的	一个	简短的	一瞥	在	第一的	,	作为	我们	俯冲	向下	.

当我们俯冲而下时，最初只能瞥见一眼。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ærən] .

We	had	already	passed	over	the	main	city	of	Arron	.
我们	有	已经	通过了	超过	这	主要的	城市	的	阿伦	.

我们已经经过了阿伦市。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ænd; ənd][æn; ən]['eəriə][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

It	lay	between	the	open	sea	and	an	area	a	mile	or	so	inland	,
它	躺	之间	这	打开	海	和	一个	区域	一个	英里	或者	所以	内陆	,

它位于开阔的海洋和内陆大约一英里处之间。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'guːn] , ['lɪt(ə)l] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [leɪks] ,

where	there	was	a	lagoon	,	little	chains	of	lakes	,
在哪里	那里	曾是	一个	泻湖	,	小的	链条	的	湖泊	,

那里曾有一个泻湖，还有一连串的小湖泊，

[θredz] [ɒv; əv]['taɪni] [striːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] ['lɪt(ə)l][dɑːts][ɒv; əv]['trɒpɪk] ['aɪləndz] .

threads	of	tiny	streams	and	a	myriad	little	dots	of	tropic	islands	.
线程	的	微小的	溪流	和	一个	无数	小的	点	的	热带	岛屿	.

涓涓细流，星罗棋布的热带岛屿。

[ai][hæd; həd] [siːn] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [laɪnz] [ɒv; əv] [geɪ] , ['pæst(ə)l] - ['tɪntɪd] [laɪts] [tuː; tə] [mɑːk]

I	had	seen	,	down	in	the	forest	,	lines	of	gay	,	pastel	-	tinted	lights	to	mark
我	有	已见	,	向下	在	这	森林	,	线条	的	同性恋	,	粉彩	-	有色	灯	到	标记

[ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

the	city	streets	.
这	城市	街道	.

我在森林里看到，一排排明亮的、粉彩色的灯光标示着城市的街道。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'guːn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

Then	we	came	to	the	lagoon	,	where	the	festival	was	being	held	.
然后	我们	来了	到	这	泻湖	,	在哪里	这	节日	曾是	存在	握住	.

然后我们来到了泻湖，节日就在那里举行。

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] - [ɒv; əv] ['geɪətɪ] .

A	watery	failyland	of	gayety	.
一个	水状的	-	的	同性恋	.

一片充满欢乐的水上乐园。

[ðə; ði] [lə'guːn] , [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [spred] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [pə'hæps] [faɪv] [maɪlz] , [wɒz; wəz] ['rɪpld]

The	lagoon	,	a	circular	spread	of	water	of	perhaps	five	miles	,	was	rippled
这	泻湖	,	一个	圆	传播	的	水	的	也许	五	英里	,	曾是	涟漪

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [naɪt] - [briːz] .

with	a	soft	night	-	breeze	.
和	一个	柔软的	夜晚	-	微风	.

泻湖呈圆形，面积约五英里，夜风轻拂，泛起阵阵涟漪。

[ðə; ði] ['rɪplz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌəʊpə'les(ə)nt] [naɪt] - [ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed]

The	ripples	were	stained	with	the	opalescent	night	-	sheen	from	the	overhead
这	涟漪	是	染色	和	这	乳白色	夜晚	-	光泽	从	这	开销

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

水波上泛着乳白色的夜光，那是来自上方云层的光泽。

[ænd; ənd] [steɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntərz] ['pælɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['glɔːriəs] [tɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	stained	like	a	painter's	pallette	with	a	riot	of	glorious	tints	from	the
和	染色	喜欢	一个	画家的	调色板	和	一个	暴动	的	辉煌	色调	从	这

[strɪŋz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪts] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] .

strings	of	colored	lights	which	connected	the	little	islands	.
字符串	的	有色	灯	哪个	连接	这	小的	岛屿	.

连接各个小岛的彩灯串将大地染成了如同画家调色板上绚丽多彩的颜色。

[wʌn] [bɪg] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

One	big	island	,	a	thousand	feet	in	length	,	stood	in	the	center	.
一	大的	岛	,	一个	千	脚	在	长度	,	站立	在	这	中心	.

中央耸立着一座长达一千英尺的大岛。

[ə; eɪ] [pə'vɪliən] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	pavilion	was	on	it	,
一个	亭	曾是	在	它	,

上面有一个亭子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sɒft] [ɪg'zɒtɪk]['mjuːzɪk] ['flʌdɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — ['mjuːzɪk] [ðæt] ['blendɪd] [ɒn]

from	which	soft	exotic	music	flooded	out	into	the	night	—	music	that	blended	on
从	哪个	柔软的	异域风情	音乐	被淹	出去	进入	这	夜晚	—	音乐	那	混合	在

[ðə; ði]['trɒpɪk] [briːz] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .

the	tropic	breeze	with	a	vast	murmur	of	excited	voices	.
这	热带	微风	和	一个	广阔的	低语	的	兴奋的	声音	.

柔和的异域音乐从夜空中流淌而出——音乐随着热带微风与兴奋的低语声交织在一起。

[ai][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [dis'pɔ:t] [ðəm'selvz]

I	could	guess	that	there	might	be	four	or	five	thousand	people	disporting	themselves
我	可以	猜测	那	那里	可能	是	四	或者	五	千	人们	体育运动	他们自己

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我估计这里可能有四五千人在游玩。

[ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	main	island	was	thronged	with	people	moving	about	,
这	主要的	岛	曾是	熙熙攘攘	和	人们	移动	关于	,

主岛上人来人往，熙熙攘攘。

[ɔ:(r)] ['kraʊdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [weə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mju:zɪk][ðeə(r)] [si:md] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd]

or	crowding	toward	the	pavilion	where	with	the	music	there	seemed	dancing	and
或者	拥挤	朝向	这	亭	在哪里	和	这	音乐	那里	似乎	跳舞	和

[pə'hæps] [sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .

perhaps	some	form	of	theatrical	entertainment	.
也许	一些	形式	的	戏剧	娱乐	.

或者人们涌向凉亭，那里伴着音乐似乎有人在跳舞，或许还有某种形式的戏剧表演。

[boʊts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [θred] - [laɪk] ['lɪt(ə)l][kə'nælz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪləndz] .

Boats	were	on	the	thread	-	like	little	canals	between	the	islands	.
船	是	在	这	线	-	喜欢	小的	运河	之间	这	岛屿	.

岛屿之间狭窄的运河上停泊着船只。

[ə; eɪ] [bɑ:dʒ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [ɔ:l][ɪn] [geɪ] - ['kʌləd] [rəʊbz] ,

A	barge	crowded	with	young	men	and	girls	,	all	in	gay	-	colored	robes	,
一个	驳船	挤	和	年轻的	男人	和	女孩们	,	全部	在	同性恋	-	有色	长袍	,

一艘驳船上挤满了年轻男女，他们都穿着色彩鲜艳的长袍。

[wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [lə'gu:n] .

was	slowly	approaching	from	the	open	lagoon	.
曾是	缓慢地	接近	从	这	打开	泻湖	.

正从开阔的泻湖中缓缓靠近。

['lɪt(ə)l] [boʊts] , [mɪə(r)][sɪks] [fʊt] [rɑ:fts] , [i:tʃ] [held] [ə; eɪ][gɜ:l][ænd; ənd][mæn] ; [ðə; ði][mæn]['pæd(ə)lɪŋ] ,

Little	boats	,	mere	six	foot	rafts	,	each	held	a	girl	and	man	;	the	man	paddling	,
小的	船	,	仅仅	六	脚	木筏	,	每个	握住	一个	女孩	和	男人	;	这	男人	划桨	,

小船，不过是六英尺长的木筏，每艘船上都坐着一个女孩和一个男人；男人在划桨，

[ðə; ði][gɜ:l] [fend] [ɒf] ['flaʊəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pelt] [baɪ] [jʌŋ] [men] [ɒn] ['ʌðə(r)] [rɑ:fts] ,

the	girl	fending	off	flowers	with	which	she	was	pelted	by	young	men	on	other	rafts	,
这	女孩	防御	离开	花朵	和	哪个	她	曾是	被毛皮覆盖	经过	年轻的	男人	在	其他	木筏	,

女孩奋力抵挡其他木筏上年轻男子向她投掷的鲜花。

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

or	on	the	shore	.
或者	在	这	支撑	.

或在岸边。

[ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [skri:mz] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] ['fləʊtɪd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [swæm][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [lə'gu:n] ,

The	laughing	screams	of	girls	floated	up	as	they	swam	in	the	open	lagoon	,
这	笑	尖叫	的	女孩们	漂浮	向上	作为	他们	游泳	在	这	打开	泻湖	,

女孩们在开阔的泻湖中游泳时，她们的笑声和尖叫声飘了上来。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] ['dʒɒkjələ(r)] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

their	voices	calling	jocular	defiance	to	the	men	on	shore	to	come	out	and
他们的	声音	呼叫	诙谐	蔑视	到	这	男人	在	支撑	到	来	出去	和

[kætʃ] [ðem; ðəm] .

catch	them	.
抓住	他们	.

他们用戏谑的语气向岸上的男人们发出挑衅，让他们出来抓住他们。

['nɪərɪɪd] [slɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['plætfɔ:m] ['skɪlfəli] [daʊn] .

Nereid	**slid**	**our**	**little**	**flying**	**platform**	**skilfully**	**down**	**.**
海仙女	滑行	我们的	小的	飞行	平台	巧妙地	向下	.

涅瑞伊得熟练地驾驶着我们的小飞行平台滑了下来。

[wi:; wi] ['lændɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['levə)l]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['aɪlənd][baɪ]

We	**landed**	**on**	**a**	**small**	**level**	**island**	**which**	**was**	**connected**	**with**	**the**	**big**	**island**	**by**
我们	登陆	在	一个	小的	等级	岛	哪个	曾是	连接	和	这	大的	岛	经过

[æn; ən] [ɑ:'keɪd] [brɪdʒ] .

an	**arcade**	**bridge**	**.**
一个	拱廊	桥	.

我们降落在一个平坦的小岛上，该岛通过一座拱桥与大岛相连。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə]['nəʊtɪs][ˌju: 'es] .

No	**one**	**had**	**seemed**	**to**	**notice**	**us**	**.**
不	一	有	似乎	到	注意	我们	.

似乎没有人注意到我们。

[boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

Boats	**were**	**tied**	**up**	**here**	**along**	**the**	**shore**	**.**
船	是	系	向上	这里	沿着	这	支撑	.

岸边停泊着许多船只。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] , [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['meri,meikə] .

Others	**were**	**arriving**	**,**	**disembarking**	**the**	**gay**	**merrymakers**	**.**
其他的	是	抵达	,	下船	这	同性恋	欢乐的人们	.

其他人陆续抵达，载着这些欢乐的人们下了船。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)] ; [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mɒtli] ['kɒstju:mz] ,

All	**were**	**in**	**holiday**	**attire**	**;**	**a**	**variety**	**of**	**motley**	**costumes**	**,**
全部	是	在	假期	服装	;	一个	种类	的	杂乱无章	服装	,

所有人都穿着节日盛装；各种各样五花八门的服装，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] ['kɒstju:m] [bɔ:l] [ɒn] [ɜ:θ] .

indescribable	**as**	**a**	**fancy**	**-**	**dress**	**costume**	**ball**	**on**	**Earth**	**.**
无法形容	作为	一个	想要	-	裙子	戏服	球	在	地球	.

简直就像地球上的化装舞会，难以形容。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [men] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [wɔ:(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊdz] ,

Some	**of**	**them**	**,**	**men**	**and**	**girls**	**,**	**wore**	**cloaks**	**and**	**hoods**	**,**
一些	的	他们	,	男人	和	女孩们	,	穿着	斗篷	和	引擎盖	,

他们当中有些人，包括男人和女孩，穿着斗篷，戴着兜帽。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['geɪli] ['kʌlәd] [mɑ:sks] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] .

with	**little**	**gaily**	**colored**	**masks**	**covering**	**their**	**eyes**	**.**
和	小的	兴高采烈地	有色	面具	覆盖	他们的	眼睛	.

他们戴着色彩鲜艳的小面具遮住眼睛。

[aɪ] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] ['nɪərɪɪd] .

I	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**Nereid**	**.**
我	站立	为了	一个	片刻	和	海仙女	.

我和涅瑞伊得站了一会儿。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?

"	**You're**	**going**	**to**	**find**	**your**	**father**	**?**
"	你是	去	到	寻找	你的	父亲	?

你要去寻找你的父亲吗?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	**I**	**suggested**	**.**
"	我	建议	.

我建议道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .
If he is here .
如果 他 是 这里 .

如果他在这里的话。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːsənl] [rɒk] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈsɪti] ,
" She told me then of the Arsenal rock beyond the Water City ,
" 她 讲述 我 然后 的 这 兵工厂 岩石 超过 这 水 城市 ,

“她当时告诉我，水城之外有一块阿森纳岩石，”

[weə(r)] [ˈpiːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] .
where Peters and his men most of their time were working .
在哪里 彼得斯 和 他的 男人 最多 的 他们的 时间 是 在职的 .

彼得斯和他的手下大部分时间都在那里工作。

" [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] [ˈprɒbəbli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" He is there probably , " she added .
" 他 是 那里 大概 , " 她 额外 .

“他可能就在那里，”她补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] . "
" I think he would not come here tonight . "
" 我 思考 他 会 不是 来 这里 今晚 . "

“我觉得他今晚不会来这里。”

" [ðen] [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][duː; də] , [gəʊ][tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)] ? "
" Then what would we do , go to him there ? "
" 然后 什么 会 我们 做 , 去 到 他 那里 ? "

“那我们该怎么办，去那里找他吗？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ˈaʊə(r)][ˈruːlə(r)][fɜːst] .
I will see our Ruler first .
我 将要 看 我们的 统治者 第一的 .

我先去觐见我们的统治者。

- - [ʃɑː] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .
Jenten - Shah — he will be here .
- - 沙阿 — 他 将要 是 这里 .

Jenten-Shah——他会来这里。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][bɪg][ˈaɪlənd] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈprɒbəbli] .
Over there on the big island , in the pavilion probably .
超过 那里 在 这 大的 岛 , 在 这 亭 大概 .

可能就在那边的大岛上，在凉亭里。

" [ˈbɪtənəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" Bitterness was in her tone .
" 苦味 曾是 在 她 语气 .

她的语气中充满了苦涩。

['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɪð] [ðeə(r)] ['endʒɪnz] [ɒv; əv]

Nereid	was	thinking	of	the	menace	of	the	Gorts	,	with	their	engines	of
海仙女	曾是	思维	的	这	威胁	的	这	-	,	和	他们的	发动机	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

涅瑞伊得想到了戈特人的威胁，以及他们那些毁灭性的机器。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðen] ,

She	and	I	did	not	know	then	,
她	和	我	做过	不是	知道	然后	,

当时我和她都不知道。

[wɒt] ['ælən][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [naʊ] ['lɜ:nɪŋ] — [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv] [heɪst]

what	Allen	was	just	about	now	learning	—	that	there	was	an	urgency	of	haste
什么	艾伦	曾是	只是	关于	现在	学习	—	那	那里	曾是	一个	紧迫性	的	匆忙

[sɪns] - [ə'tæk] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tə'naɪt] .

since	Tollgamo's	attack	would	be	made	tonight	.
自从	-	攻击	会	是	制成	今晚	.

艾伦现在才意识到——托尔加莫今晚就要发动进攻，所以必须抓紧时间。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['θredɪd] ['aʊə(r)] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪ] ['kʌləd] [laɪts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɑ:'keɪd]

But	as	we	threaded	our	way	under	the	gay	colored	lights	across	the	arcade
但	作为	我们	螺纹	我们的	方式	在下面	这	同性恋	有色	灯	穿过	这	拱廊

[tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['aɪlənd] ,

to	the	main	island	,
到	这	主要的	岛	,

但当我们穿过拱廊，在五彩缤纷的灯光下走向主岛时，

[ai] ['sʌmhaʊ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['menəs] [hɪə(r)] .

I	somehow	seemed	to	feel	the	undercurrent	of	menace	here	.
我	不知何故	似乎	到	感觉	这	暗流	的	威胁	这里	.

我总觉得这里暗藏着某种威胁。

[ə'keɪʒnəli] [wi:; wi] [pɑ:st] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['ɒnlʊkəz] .

Occasionally	we	passed	little	figures	who	were	evidently	onlookers	.
偶尔	我们	通过了	小的	数据	WHO	是	显然	旁观者	.

我们偶尔会看到一些矮小的身影，他们显然是旁观者。

[ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] ['wɜ:kəz] , ['ləʊə(r)] [klɑ:s] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

The	imbecile	workers	,	lower	class	who	were	almost	in	the	position	of	slaves	.
这	白痴	工人	,	降低	班级	WHO	是	几乎	在	这	位置	的	奴隶	.

那些愚钝的工人，下层阶级，他们几乎处于奴隶的地位。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪəd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [fi:t] [tɔ:l] ,

They	were	weird	little	creatures	,	most	of	them	no	more	than	four	feet	tall	,
他们	是	诡异的	小的	生物	,	最多	的	他们	不	更多的	比	四	脚	高的	,

它们是些奇特的小生物，大多数身高不超过四英尺。

[greɪ] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [bɪlt] .

grey	-	skinned	and	powerfully	built	.
灰色的	-	去皮	和	强大的	建造	.

皮肤呈灰色，体格健壮。

[wi:; wi] [pɑ:st] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][rɑ:ft] [weə(r)] [ə; eɪ][ləʊn]

We	passed	one	who	was	standing	on	the	shore	gazing	at	a	raft	where	a	lone
我们	通过了	一	WHO	曾是	常设	在	这	支撑	凝视	在	一个	筏	在哪里	一个	孤独

[gɜ:l] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blu:] - [waɪt] ['fɪlmi] ['dreɪpəri] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pelt] [wɪð] ['flaʊəz] .

girl	shrouded	in	blue	-	white	filmy	drapery	was	being	pelted	with	flowers	.
女孩	被遮蔽的	在	蓝色的	-	白色的	电影	布料	曾是	存在	被毛皮覆盖	和	花朵	.

我们路过一个站在岸边的人，他正凝视着一艘木筏，木筏上有一个裹着蓝白薄纱的孤零零的女孩，人们正向她抛洒鲜花。

[ðə; ði] [nəʊm] - [laɪk] ['ɪmbəsiːl] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['veɪkənt] [feɪs] .

The	gnome	-	like	imbecile	stood	impassive	,	gazing	with	vacant	face	.
这	侏儒	-	喜欢	白痴	站立	冷漠	,	凝视	和	空缺	脸	.

那个矮小的傻子面无表情地站在那里，目光空洞地望着前方。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	he	was	muttering	to	himself	.
然后	他	曾是	喃喃自语	到	他自己	.

然后他开始自言自语。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

A	fragment	of	it	reached	us	.
一个	分段	的	它	达到	我们	.

我们收到了其中的一部分。

" - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['wɜːkəz] .

"	Tollgamo	is	coming	to	help	us	workers	.
"	-	是	未来	到	帮助	我们	工人	.

“托尔加莫公司来帮助我们工人了。”

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [tə'mɒrəʊ] .

We	won't	have	to	work	tomorrow	.
我们	惯于	有	到	工作	明天	.

我们明天不用上班。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

Then	we	can	do	things	like	this	.
然后	我们	能	做	事物	喜欢	这	.

然后我们就可以做这样的事情了。

" [aɪ] [grɪpt] ['nɪərɪɪd] .

"	I	gripped	Nereid	.
"	我	紧握	海仙女	.

我紧紧抓住涅瑞伊得。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] ['wɜːkə(r)] [sed] ?

"	You	hear	what	that	worker	said	?
"	你	听到	什么	那	工人	说	?

你听到那个工人说了什么吗?

[nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tə'mɒrəʊ] .

No	work	for	him	tomorrow	.
不	工作	为了	他	明天	.

他明天不用上班。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] —

Do	you	suppose	—
做	你	认为	—

你认为——

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	She	tried	to	smile	.
"	她	尝试	到	微笑	.

她努力挤出一个笑容。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [sez] ['nevə(r)] [miːnz] [mʌtʃ] , [kent] .

"	What	an	imbecile	says	never	means	much	,	Kent	.
"	什么	一个	白痴	说道	绝不	方法	很多	,	肯特	.

“肯特，一个白痴说的话没什么意义。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] ['fɑːðə(r)] .

But	I	must	tell	father	.
但	我	必须	告诉	父亲	.

但我必须告诉父亲。

" [ə'keɪʒnəli] [naʊ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] , [æt; ət][ˌem 'i:] .

"	Occasionally	now	people	were	staring	at	us	,	at	me	.
"	偶尔	现在	人们	是	凝视	在	我们	,	在	我	.

“现在偶尔会有人盯着我们看，盯着我看。”

[sʌm; səm] [rʌʃt] [æt; ət][ˌju: 'es] , [bʌt; bət] ['nɪərɪɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] ['skætəd] [ðem; ðəm] ;

Some	rushed	at	us	,	but	Nereid	with	an	imperious	gesture	scattered	them	;
一些	匆忙	在	我们	,	但	海仙女	和	一个	专横	手势	疏散	他们	;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	in	a	moment	,
和	在	一个	片刻	,

有些人朝我们冲过来，但涅瑞伊得威严地挥了挥手，将他们驱散；片刻之后，

[wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] [daɪ'vɜ:rʒən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌju: 'es] .

with	their	other	diversions	,	they	had	forgotten	us	.
和	他们的	其他	转移	,	他们	有	被遗忘的	我们	.

他们忙于其他消遣，把我们忘了。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [kləʊk] .

Then	we	came	to	where	there	was	a	pile	of	cloaks	.
然后	我们	来了	到	在哪里	那里	曾是	一个	桩	的	斗篷	.

然后我们来到了一堆斗篷前。

['nɪərɪɪd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][dɑ:k] [rəʊb][ænd; ənd] [hʊd] ;

Nereid	gave	me	a	dark	robe	and	hood	;
海仙女	给予	我	一个	黑暗的	长袍	和	兜帽	;

涅瑞伊得给了我一件黑色长袍和兜帽；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [kləʊk] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

and	found	a	long	white	cloak	and	white	cowl	for	herself	.
和	成立	一个	长的	白色的	披风	和	白色的	兜帽	为了	她自己	.

她给自己找到了一件长长的白色斗篷和一件白色兜帽。

[ðen] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] ['ʌndəgɑ:mənt] [ʃi:; ʃi] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][stɑ:(r)] ,

Then	from	her	green	undergarment	she	produced	a	little	golden	star	,
然后	从	她	绿色的	内衣	她	生产	一个	小的	金的	星星	,

然后，她从绿色内衣里掏出一颗金色的小星星。

['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] .

fastened	it	on	the	breast	of	her	cloak	.
系紧	它	在	这	胸部	的	她	披风	.

她把它系在斗篷的胸前。

[kwɪə(r)] [ɪn'sɪgniə] , [ðæt] [stɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Queer	insignia	,	that	star	with	a	crescent	moon	above	and	below	it	.
酷儿	徽章	,	那	星星	和	一个	新月	月亮	多于	和	以下	它	.

奇特的标志，那颗星上下方各有一弯新月。

[ðə; ði] [waɪt] [kləʊk] [ænd; ənd] [kaʊl] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'tʌtʃəbl] .

The	white	cloak	and	cowl	to	signify	that	she	was	an	Untouchable	.
这	白色的	披风	和	兜帽	到	表示	那	她	曾是	一个	不可触碰的	.

她身穿白色斗篷和头巾，表明她是贱民。

- ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪstɪd] [smaɪl] .

Nereid's	beautiful	little	face	bore	a	faint	twisted	smile	.
-	美丽的	小的	脸	钻孔	一个	头晕的	扭曲	微笑	.

涅瑞伊得美丽的小脸上浮现出一丝淡淡的、略带扭曲的微笑。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɔ:l][ˌju: 'es] , [kent] .

"	That	is	what	some	of	them	call	us	,	Kent	.
"	那	是	什么	一些	的	他们	称呼	我们	,	肯特	.

“他们有些人就是这么称呼我们的，肯特。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [laɪk] [ðɪs] ,

That	is	a	term	of	derision	,	because	now	,	at	a	festival	like	this	,
那	是	一个	学期	的	嘲笑	,	因为	现在	,	在	一个	节日	喜欢	这	,

这是一个带有嘲讽意味的词，因为现在，在像这样的节日里，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [laɪk] .

there	are	things	we	do	not	like	.
那里	是	事物	我们	做	不是	喜欢	.

有些东西我们不喜欢。

" [lʌv] , ['mjuːzɪk] , ['lɑːftə(r)] — [ɔːl] [səʊ]['ædmərəb(ə)l] .

"	Love	,	music	,	laughter	—	all	so	admirable	.
"	爱	,	音乐	,	笑声	—	全部	所以	令人钦佩的	.

“爱、音乐、欢笑——这一切都如此令人钦佩。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn] ['ærən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒntən] ['ruːlə(r)] , - - [ʃɑː] , [ˌaɪ 'tiː]

But	here	in	Arron	,	under	the	leadership	of	the	wanton	Ruler	,	Jenten	-	Shah	,	it
但	这里	在	阿伦	,	在下面	这	领导	的	这	放肆	统治者	,	-	-	沙阿	,	它

[wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['laɪs(ə)ns] .

was	becoming	license	.
曾是	成为	执照	.

但在阿伦，在肆无忌惮的统治者詹滕沙阿的领导下，这种风气变得越来越放纵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['vəːdʒɪnz][hɪə(r)][ɪn] ['ærən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

There	were	some	five	hundred	young	Virgins	here	in	Arron	,	who	were	trying
那里	是	一些	五	百	年轻的	处女	这里	在	阿伦	,	WHO	是	尝试

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] .

at	least	for	moderation	.
在	至少	为了	适度	.

阿伦这里有大约五百名年轻的处女，她们至少都在努力做到节制。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['piːtəz] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - . . .

And	trying	to	help	Peters	prepare	for	the	menace	of	the	Gorts	.	.	.
和	尝试	到	帮助	彼得斯	准备	为了	这	威胁	的	这	-	.	.	.

[ʌnˈtʌtʃəb(ə)lz] .

Untouchables	.
不可接触者	.

并试图帮助彼得斯做好准备，应对戈特人的威胁.....不可接触者。

['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Nereid	was	leader	of	them	.
海仙女	曾是	领导者	的	他们	.

涅瑞伊得是她们的首领。

[ɪn] ['aʊə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd] [kaʊl] [naʊ] ,

In	our	robes	and	cowls	now	,
在	我们的	长袍	和	兜帽	现在	,

我们现在身着长袍和兜帽，

['nɪərɪɪd] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [əˈtræktɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [əˈkeɪʒnəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Nereid	and	I	were	attracting	no	attention	save	that	occasionally	there	was	a
海仙女	和	我	是	吸引	不	注意力	节省	那	偶尔	那里	曾是	一个

[dʒaɪb][æt; ət] ['nɪərɪɪd] .

jibe	at	Nereid	.
嘲讽	在	海仙女	.

除了偶尔有人会嘲笑涅瑞伊得之外，我和涅瑞伊得并没有引起任何人的注意。

['lɑːfɪŋ]	[jʌŋ]	[men]	,	[bɪ'fʌdld]	[pə'hæps]	[baɪ][sʌm; səm]	[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]	[drɪŋk]	[wɪð]	['wɒntən]	[g'ɜːlz]
Laughing	**young**	**men**	**,**	**befuddled**	**perhaps**	**by**	**some**	**intoxicating**	**drink**	**with**	**wanton**	**girls**
笑	年轻的	男人	,	困惑	也许	经过	一些	醉人	喝	和	放肆	女孩们

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	,
clinging	**to**	**them**	**,**
依恋	到	他们	,

一群嬉笑打闹的年轻男子，或许是喝了些烈酒，神情恍惚，身边还缠着一些放荡不羁的姑娘。

[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[lʌndʒ]	[æt; ət][juː 'es]	[wɪð]	['mɒkɪŋ]	['lɑːftə(r)]	.
would	**sometimes**	**lunge**	**at**	**us**	**with**	**mocking**	**laughter**	**.**
会	有时	弓步	在	我们	和	嘲讽	笑声	.

有时会带着嘲讽的笑声扑向我们。

[bʌt; bət][wiː; wi]	[pʊʃt]	[pɑːst][ðem; ðəm]	,	['ʃʌvɪŋ]	['aʊə(r)]	[weɪ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði][bɪg]	['əʊpən]	[pə'vɪliən]	.
But	**we**	**pushed**	**past**	**them**	**,**	**shoving**	**our**	**way**	**toward**	**the**	**big**	**open**	**pavilion**	**.**
但	我们	推动	过去的	他们	,	推搡	我们的	方式	朝向	这	大的	打开	亭	.

但我们推开他们，挤向了那个宽敞的露天展馆。

[aɪ][kʊd; kəd]	[siː]	[naʊ]	[ðə; ði][dʒæm]	[ɒv; əv]	['piːp(ə)l]	['ʌndə(r)]	[ɪts]	[ləʊ]	['spredɪŋ]	[ruːf]	.
I	**could**	**see**	**now**	**the**	**jam**	**of**	**people**	**under**	**its**	**low**	**spreading**	**roof**	**.**
我	可以	看	现在	这	果酱	的	人们	在下面	它是	低的	传播	屋顶	.

现在我可以看到低矮的屋顶下挤满了人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	['ʃɔːfrʌnt]	.
We	**were**	**still**	**following**	**the**	**shorefront**	**.**
我们	是	仍然	下列的	这	海滨	.

我们仍然沿着海岸线走。

[frɒm; frəm][ðə; ði]	[pə'vɪliən]	[ə; eɪ]	['bevi]	[ɒv; əv][g'ɜːlz]	[wɪð]	['fləʊɪŋ]	[dreɪps]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ænd; ənd]
From	**the**	**pavilion**	**a**	**bevy**	**of**	**girls**	**with**	**flowing**	**drapes**	**came**	**running**	**and**
从	这	亭	一个	一群	的	女孩们	和	流动	窗帘	来了	跑步	和

[plʌndʒd]	['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[lə'guːn]	.
plunged	**into**	**the**	**water**	**of**	**the**	**lagoon**	**.**
暴跌	进入	这	水	的	这	泻湖	.

一群身披飘逸长袍的少女从亭子里跑出来，跳进了泻湖的水中。

[aɪ]	[grɪpt]	-	[waɪt]	-	[kləuk]	[ɑːm]	.
I	**gripped**	**Nereid's**	**white**	**-**	**cloaked**	**arm**	**.**
我	紧握	-	白色的	-	隐蔽的	手臂	.

我紧紧抓住涅瑞伊得披着白色斗篷的手臂。

"	[ðæt]	[bɪg]	['fɪgə(r)]	[ɪn]	[red]	—	[huː]	[ɪz]	[ðæt]	?
"	**That**	**big**	**figure**	**in**	**red**	**—**	**who**	**is**	**that**	**?**
"	那	大的	数字	在	红色的	—	WHO	是	那	?

“那个穿红色衣服的大个子——他是谁？”

"	[aɪ][hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]['dʒaɪənt]	['fɪgə(r)]	[hɪə(r)][æt; ət]	[æn; ən]	[edʒ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kraʊd]	,
"	**I**	**had**	**seen**	**the**	**giant**	**figure**	**here**	**at**	**an**	**edge**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
"	我	有	已见	这	巨大的	数字	这里	在	一个	边缘	的	这	人群	,

“我曾在人群边缘看到过这个巨大的身影，

[wen]	[wiː; wi]	[krɒst]	[ðə; ði]	[ɑː'keɪd]	[brɪdʒ]	.
when	**we**	**crossed**	**the**	**arcade**	**bridge**	**.**
什么时候	我们	交叉	这	拱廊	桥	.

当我们穿过拱廊桥时。

[ə; eɪ][mæn]	[ɪn]	[rəʊb]	[ænd; ənd]	[kaʊl]	[ɒv; əv]	[red]	[ænd; ənd]	[blæk]	.
A	**man**	**in**	**robe**	**and**	**cowl**	**of**	**red**	**and**	**black**	**.**
一个	男人	在	长袍	和	兜帽	的	红色的	和	黑色的	.

身穿红黑相间长袍和兜帽的男子。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Then	he	had	vanished	.
然后	他	有	消失了	.

然后他就消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [naʊ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['feləʊ] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] , [æt; ət] [liːst] .

He	was	visible	again	now	,	a	huge	fellow	,	six	and	a	half	feet	,	at	least	.
他	曾是	可见的	再次	现在	,	一个	巨大的	同伴	,	六	和	一个	一半	脚	,	在	至少	.

他又出现在人们的视线中，是个身材魁梧的家伙，至少有六英尺半高。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

He	was	standing	a	hundred	feet	or	so	ahead	of	us	,
他	曾是	常设	一个	百	脚	或者	所以	前方	的	我们	,

他当时站在我们前方大约一百英尺的地方。

[ɒn][ðə; ði] [pɪŋk] - [waɪt] ['kɒrəl][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

on	the	pink	-	white	coral	sand	of	the	shore	.
在	这	粉色的	-	白色的	珊瑚	沙	的	这	支撑	.

在海岸粉白色的珊瑚沙滩上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] .

And	then	abruptly	he	moved	away	and	was	gone	again	.
和	然后	突然	他	已搬	离开	和	曾是	已消失	再次	.

然后他突然转身离开，又不见了踪影。

['nɪərɪɪd] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nereid	stared	,	and	then	shook	her	head	.
海仙女	凝视	,	和	然后	摇晃	她	头	.

涅瑞伊得盯着她看了一会儿，然后摇了摇头。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['stɑːtld] [lʊk] .

I	—	"	She	checked	herself	;	her	face	had	a	queer	startled	look	.
我	—	"	她	已检查	她自己	;	她	脸	有	一个	酷儿	惊慌	看	.

“我——”她检查了一下自己；她的脸上露出一种奇怪的惊愕表情。

" [wɒt] — " [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	What	—	"	I	demanded	.
"	什么	—	"	我	要求	.

“什么——”我质问道。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][dʒæm][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['piːp(ə)l] ['presɪŋ] [ˌjuː 'es] .

But	we	were	in	the	pavilion	now	,	with	the	jam	of	watching	people	pressing	us	.
但	我们	是	在	这	亭	现在	,	和	这	果酱	的	观看	人们	紧迫	我们	.

但我们现在身处展馆内，被熙熙攘攘的人群挤得水泄不通。

" [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] , [kent] ?

"	You	will	wait	here	,	Kent	?
"	你	将要	等待	这里	,	肯特	?

“肯特，你会在这里等吗？”

" ['nɪərɪɪd] [mˈɜːməd] .

"	Nereid	murmured	.
"	海仙女	低声说道	.

“涅瑞伊得低声说道。”

" [ai] [wɪl] [ɑːsk] - - [ʃɑː] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" I will ask Jenten - Shah of my father .
" 我 将要 问 - - 沙阿 的 我的 父亲 .

“我会向我父亲的詹滕-沙阿询问。”

" [ai] [druː] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pɑːm][ɒn] [wɪtʃ] [greɪt] ['ɔːkɪd] - [laɪk] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .
" I drew back behind a palm on which great orchid - like flowers were growing .
" 我 画 后退 在后面 一个 棕榈 在 哪个 伟大的 兰花 - 喜欢 花朵 是 生长 .

我退到一棵棕榈树后面，树上开着巨大的、像兰花一样的花朵。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['deɪɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪ] ['fætʃuəs] ['ruːlə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]
I could see the dais where the gay fatuous ruler was seated with food and
我 可以 看 这 台 在哪里 这 同性恋 昏庸 统治者 曾是 坐着 和 食物 和
[drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
drink before him ,
喝 前 他 ,

我能看到那位愚蠢轻浮的统治者坐在高台上，面前摆着食物和饮料。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['feɪvərɪts] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [weə(r)] [ə; eɪ]
with his young women favorites around him as they watched the platform where a
和 他的 年轻的 女性 收藏夹 大约 他 作为 他们 观看 这 平台 在哪里 一个
[bɑː'bærɪkli] [və'lʌptʃuəs] ['wʊmən] [ɪn] [fleɪm] - ['kʌləd] [dreɪps] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['kʌləd] [laɪt] -
barbarically voluptuous woman in flame - colored drapes was dancing with colored light -
野蛮地 丰满的 女士 在 火焰 - 有色 窗帘 曾是 跳舞 和 有色 光 -
[biːmz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
beams upon her .
光束 之上 她 .

他身边围绕着他最宠爱的年轻女伴，她们注视着平台上，那里有一个身材野蛮丰腴的女子，身披火焰色的帷幔，在彩色光束的照射下翩翩起舞。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['nɪərɪɪd] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn] - - [ʃɑː] .
I had a glimpse of Nereid importuning Jenten - Shah .
我 有 一个 一瞥 的 海仙女 恳求 - - 沙阿 .

我瞥见海神涅瑞德正在纠缠延腾-沙阿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nɪərɪɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was brief ; and then Nereid came back to me .
它 曾是 简短的 ; 和 然后 海仙女 来了 后退 到 我 .

时间很短暂；然后涅瑞伊得就回到了我身边。

" ['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [kent] .
" Father is not here , Kent .
" 父亲 是 不是 这里 , 肯特 .

“父亲不在家，肯特。”

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt][tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [tə'naɪt] . "
He told the King not to hold this festival tonight . "
他 讲述 这 国王 不是 到 抓住 这 节日 今晚 . "

他告诉国王今晚不要举行这个节日。

" [dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪmbəsiːl] ['wɜːkə(r)] ?
" Did you mention that imbecile worker ?
" 做过 你 提到 那 白痴 工人 ?

你提到过那个笨蛋工人吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [grɪm] , ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

Her	face	was	grim	,	frightened	now	.
她	脸	曾是	严峻	,	害怕	现在	.

她脸色凝重，满脸惊恐。

" [hiː; hi] [sed] , [ɪf] ['eni] ['ɪmbəsiːl] ['kɔːzɪz] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['imbisiːl,-sail] [kɪld]

"	He	said	,	if	any	imbecile	causes	trouble	there	will	be	a	hundred	imbeciles	killed
"	他	说	,	如果	任何	白痴	原因	麻烦	那里	将要	是	一个	百	白痴	被杀

[æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] .

as	punishment	.
作为	惩罚	.

他说，如果哪个白痴惹是生非，就处死一百个白痴作为惩罚。

[hiː; hi] [ɪz] [drʌŋk] [wɪð] [mɛraɪt] .

He	is	drunk	with	marite	.
他	是	醉	和	马里特	.

他喝醉了，喝的是马里特酒。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] - [wʊd] [deə(r)] [ə'tæk] .

He	laughed	at	the	idea	that	Tollgamo	would	dare	attack	.
他	笑了	在	这	主意	那	-	会	敢	攻击	.

他嘲笑托尔加莫竟然敢发动进攻。

" ['merimeɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .

"	Merrymaking	on	the	brink	of	disaster	and	death	.
"	欢乐	在	这	边缘	的	灾难	和	死亡	.

在灾难和死亡的边缘寻欢作乐。

[æz; əz] [ðəʊ] [bəuθ] ['nɪərɪɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [naʊ] ,

As	though	both	Nereid	and	I	were	fascinated	now	,
作为	尽管	两个都	海仙女	和	我	是	着迷	现在	,

仿佛我和涅瑞伊得此刻都着迷了，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] ['kɔːnə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌləf(ə)l] [siːn] .

for	a	time	we	stood	in	the	pavilion	corner	,	watching	the	colorful	scene	.
为了	一个	时间	我们	站立	在	这	亭	角落	,	观看	这	丰富多彩的	场景	.

我们在亭子角落里站了一会儿，欣赏着这五彩缤纷的景象。

[hɑːf] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊbd] [ænd; ənd] [mɑːskt] ,

Half	the	people	here	were	robed	and	masked	,
一半	这	人们	这里	是	身着长袍	和	戴面具	,

这里一半的人都穿着长袍，戴着面具。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [bel] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ʌn'mɑːskɪŋ] .

waiting	a	later	time	when	a	bell	would	give	the	signal	for	the	unmasking	.
等待	一个	之后	时间	什么时候	一个	钟	会	给	这	信号	为了	这	揭露真相	.

稍后会听到铃声，届时将发出解除面具的信号。

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [rəʊbd] [g'ɜːlz] — [ðə; ðɪ] [ʌn'tʌtʃəb(ə)lz] .

I	saw	several	of	the	white	-	robed	girls	—	the	Untouchables	.
我	锯	一些	的	这	白色的	-	身着长袍	女孩们	—	这	不可接触者	.

我看到了几个身穿白袍的女孩——她们是贱民。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [stɑː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Then	one	of	them	,	with	a	golden	star	on	her	breast	,
然后	一	的	他们	,	和	一个	金的	星星	在	她	胸部	,

然后，其中一个胸前佩戴着一颗金星的女孩，

[laɪk] - [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] [muːnz] , [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [juː 'es] .

like	Nereid's	but	without	the	crescent	moons	,	came	and	joined	us	.
喜欢	-	但	没有	这	新月	月亮	,	来了	和	加入	我们	.

像涅瑞伊得斯一样，但没有新月，她也来了，加入了我们。

['nɪərɪɪd] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['ruːlərz] ['deɪɪs] .

Nereid	**had**	**met**	**her**	**a**	**while**	**ago**	**near**	**the**	**Ruler's**	**dais**	**.**
海仙女	有	遇见	她	一个	尽管	前	靠近	这	统治者的	台	.

涅瑞伊德不久前在统治者的讲台附近遇见了她。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ventə] .

Her	**name**	**was**	**Venta**	**.**
她	姓名	曾是	文塔	.

她的名字叫文塔。

['ʌndə(r)] ['nɪərɪɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] ['vəːdʒɪnz] .

Under	**Nereid**	**,**	**she**	**was**	**commanding**	**the**	**little**	**group**	**of**	**protesting**	**Virgins**	**.**
在下面	海仙女	,	她	曾是	指挥	这	小的	团体	的	抗议	处女	.

在涅瑞伊得的指挥下，她统领着一小群抗议的处女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['nɪərɪɪd] ,

She	**was**	**very**	**like**	**Nereid**	**,**
她	曾是	非常	喜欢	海仙女	,

她很像涅瑞伊得，

[seɪv] [ðæt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kaʊl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] .

save	**that**	**beneath**	**her**	**white**	**cowl**	**I**	**could**	**see**	**that**	**her**	**hair**	**was**	**dark**	**.**
节省	那	下面	她	白色的	兜帽	我	可以	看	那	她	头发	曾是	黑暗的	.

只是透过她白色的兜帽，我能看到她的头发是黑色的。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	**stared**	**at**	**me**	**.**
她	凝视	在	我	.

她盯着我看。

" [səʊ] ?

"	**So**	**?**
"	所以	?

“所以?

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ?

The	**Earthman**	**?**
这	地球人	?

地球人?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['ɔːkwədnəs] .

"	**She**	**shook**	**my**	**hand**	**with**	**a**	**quaint**	**awkwardness**	**.**
"	她	摇晃	我的	手	和	一个	古雅	尴尬	.

她带着一种古怪的笨拙和我握手。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['meɪstər] ['piːtəz] , " [ʃiː; ʃi]

"	**You**	**look**	**in**	**the**	**same**	**fashion**	**as**	**her**	**father**	**,**	**the**	**Meester**	**Peters**	**,**	**"**	**she**
"	你	看	在	这	相同的	时尚	作为	她	父亲	,	这	大师	彼得斯	,	"	她

[kˈɒmɛntɪd] .

commented	**.**
评论	.

“你长得和她父亲彼得斯先生一模一样，”她评论道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [tens] .

Then	**suddenly**	**all**	**three**	**of**	**us**	**were**	**stricken**	**tense**	**.**
然后	突然	全部	三	的	我们	是	受打击的	紧张	.

突然间，我们三个人都紧张起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pə'vɪliən] , [weə(r)] [ə; eɪ]['skæntəli] [kləʊðd]

There	was	a	commotion	across	the	crowded	pavilion	,	where	a	scantily	clothed
那里	曾是	一个	骚动	穿过	这	挤	亭	,	在哪里	一个	稀疏地	穿着衣服

[jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

young	girl	was	struggling	,
年轻的	女孩	曾是	挣扎	,

拥挤的凉亭里一片混乱，一个衣着单薄的年轻女孩正在挣扎。

['terɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɪmbəsiːl] [mæn] .

terrified	,	in	the	grip	of	a	thick	-	set	,	crooked	little	imbecile	man	.
恐惧	,	在	这	紧握	的	一个	厚的	-	放	,	歪	小的	白痴	男人	.

吓坏了，被一个身材矮胖、歪歪扭扭的小傻瓜男人控制着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'res] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

He	was	forcing	his	caresses	on	her	and	the	girl	was	screaming	.
他	曾是	强制	他的	爱抚	在	她	和	这	女孩	曾是	尖叫	.

他强行抚摸她，女孩尖叫起来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .

The	music	suddenly	ceased	.
这	音乐	突然	停止	.

音乐突然停止了。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃt] , ['strɪkən] ['saɪləns] , [ðə; ði] [-] ['kreɪzi] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]

In	the	hushed	,	stricken	silence	,	the	imbecile's	crazy	childish	laughter	mingled	with	the
在	这	静静地	,	受打击的	沉默	,	这	白痴的	疯狂的	幼稚	笑声	混合	和	这

[gɜːrlz] [skriːmz] .

girl's	screams	.
女孩们	尖叫	.

在寂静无声、令人心碎的沉默中，白痴疯狂的孩童般的笑声与女孩的尖叫声混杂在一起。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [ˌnɪə'baɪ] [plʌkt] [ðə; ði][gɜːl]

Then	there	was	a	rush	as	a	group	of	young	men	nearby	plucked	the	girl
然后	那里	曾是	一个	匆忙	作为	一个	团体	的	年轻的	男人	附近	拨弦	这	女孩

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

随后，附近一群年轻男子迅速将女孩抢走。

[nɒkt] [ðə; ði] [nəʊm] - [laɪk] ['wɜːkə(r)] [daʊn] , ['biːtɪŋ] [hɪm] , ['slæmɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪ'nɜːt] .

knocked	the	gnome	-	like	worker	down	,	beating	him	,	slamming	him	until	he	lay	inert	.
敲门	这	侏儒	-	喜欢	工人	向下	,	殴打	他	,	猛击	他	直到	他	躺	惰性	.

他将那个矮小的工人击倒在地，对他拳打脚踢，直到他一动不动地躺在地上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn] ['gʌnpaʊdə(r)] .

It	was	like	a	spark	in	gunpowder	.
它	曾是	喜欢	一个	火花	在	火药	.

就像火药里的火星一样。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

People	were	shouting	.
人们	是	喊叫	.

人们在喊叫。

['sʌmbədi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmbəsiːl] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm] .

Somebody	found	another	imbecile	and	attacked	him	.
某人	成立	其他	白痴	和	遭到攻击	他	.

有人又找到一个傻子，袭击了他。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [spred] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

A	wave	of	shouting	spread	beyond	the	pavilion	.
一个	海浪	的	喊叫	传播	超过	这	亭	.

一阵喊叫声传出了凉亭外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	it	lasted	only	a	moment	.
但	它	持续	仅有的	一个	片刻	.

但这只持续了片刻。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

The	music	started	up	again	.
这	音乐	开始	向上	再次	.

音乐再次响起。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

The	dancing	continued	.
这	跳舞	持续	.

舞会继续进行。

['nɪərɪɪd] [grɪpt] [ˌem 'iː] .

Nereid	gripped	me	.
海仙女	紧握	我	.

涅瑞伊得紧紧抓住了我。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkəz] - ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	Out	in	the	workers	'	village	they	will	hear	of	that	.
"	出去	在	这	工人	-	村庄	他们	将要	听到	的	那	.

“工人们村里的人会听到这件事的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][duː; də] —

And	what	they	might	try	to	do	—
和	什么	他们	可能	尝试	到	做	—

他们可能会尝试这样做——

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [iˈvəukt] [ə; eɪ] [grɪm] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [men] ,

"	Her	words	evoked	a	grim	picture	of	powerful	little	men	,
"	她	字	唤起	一个	严峻	图片	的	强大的	小的	男人	,

她的话语描绘出一幅权势滔天的小人物的阴暗画面，

[wɪð] [maɪndz] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'reɪdʒd] [tuː; tə] ['frenzi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - ['drʌŋkən] [juːðz]

with	minds	like	children	suddenly	enraged	to	frenzy	;	and	the	half	-	drunken	youths
和	思想	喜欢	孩子们	突然	愤怒	到	狂热	;	和	这	一半	-	醉	青年

[æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

at	the	festival	,
在	这	节日	,

心智如同孩童般突然暴怒；还有节日上那些半醉的年轻人，

['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['wɜːkə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

ready	enough	to	kill	any	worker	,	with	the	Ruler	encouraging	them	.
准备好	足够的	到	杀	任何	工人	,	和	这	统治者	鼓励	他们	.

他们随时准备杀害任何工人，而统治者则在一旁怂恿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] - ['wɒntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [kən'fjuːʒn] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

And	this	was	what	Tollgamo	wanted	,	of	course	;	confusion	here	to	make	his
和	这	曾是	什么	-	通缉	,	的	课程	;	困惑	这里	到	制作	他的

[ə'tæk] ['iːzɪə] .

attack	easier	.
攻击	更轻松	.

当然，这正是托尔加莫想要的；制造混乱，让他的进攻更容易。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	girls	now	were	swiftly	talking	in	their	own	language	.
这	女孩们	现在	是	迅速地	说	在	他们的	自己的	语言	.

女孩们现在正用她们自己的语言快速交谈着。

[wiː; wi][hæd; həd] [ʃʌvd] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

We	had	shoved	our	way	out	of	the	pavilion	,	were	standing	near	the
我们	有	推搡	我们的	方式	出去	的	这	亭	,	是	常设	靠近	这

['ʃɔːfrʌnt] ;

shorefront	;
海滨	;

我们挤出了凉亭，站在岸边；

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	the	girls	had	drawn	a	little	apart	from	me	.
和	这	女孩们	有	绘制	一个	小的	除	从	我	.

女孩们和我之间渐渐疏远了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['vɛntə] ['nɒdɪŋ] [æz; əz] ['nɪərɪɪd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

I	could	see	Venta	nodding	as	Nereid	gave	her	instructions	.
我	可以	看	文塔	点头	作为	海仙女	给予	她	指示	.

我看到文塔在涅瑞伊德给她指示时点头。

[ðen] ['nɪərɪɪd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	Nereid	came	to	me	.
然后	海仙女	来了	到	我	.

然后涅瑞伊得来到了我身边。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]['aʊə(r)]['vəːdʒinz] , [kent] .

"	She	will	get	our	Virgins	,	Kent	.
"	她	将要	得到	我们的	处女	,	肯特	.

“她会得到我们的处女，肯特。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ten] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [huː] [wɪl] [help][hɜː(r); hə(r)] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

She	has	ten	other	girls	who	will	help	her	collect	them	all	.
她	有	十	其他	女孩们	WHO	将要	帮助	她	收集	他们	全部	.

她还有十个女孩会帮她收集这些东西。

" [ðə; ði]['vəːdʒinz] — [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] ['vɛntə] [kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm][ɔːl] — [wʊd]

"	The	Virgins	—	five	hundred	of	them	if	Venta	could	locate	them	all	—	would
"	这	处女	—	五	百	的	他们	如果	文塔	可以	定位	他们	全部	—	会

[kʌm] [ɪn] ['sɜːfɪs] [boʊts] ,

come	in	surface	boats	,
来	在	表面	船	,

“如果文塔能找到所有五百名处女的话，她们会乘坐水面船只前来。”

[pɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːsənl] .

past	the	Water	City	to	the	Arsenal	.
过去的	这	水	城市	到	这	兵工厂	.

穿过水城到达兵工厂。

['nɪərɪɪd] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [prɪ'siːd] [ðem; ðəm] , ['stɑrtɪŋ] [naʊ] .

Nereid	and	I	would	precede	them	,	starting	now	.
海仙女	和	我	会	先于	他们	,	开始	现在	.

从现在开始，我和涅瑞伊得将走在他们前面。

[ɔːl][tuː; tə]['ɒfə(r)] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['piːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [straɪk]

All	to	offer	ourselves	to	Peters	and	his	fighting	men	if	Tollgamo	should	strike
全部	到	提供	我们自己	到	彼得斯	和	他的	斗争	男人	如果	-	应该	罢工

[tə'naɪt] .

tonight	.
今晚	.

如果托尔加莫今晚发动进攻，我们所有人都将向彼得斯和他的战士们效忠。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [straɪk] ?

But	how	would	he	strike	?
但	如何	会	他	罢工	?

但他会如何出手呢?

[ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

That	we	did	not	know	.
那	我们	做过	不是	知道	.

我们之前并不知道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sɪti] , " ['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	And	in	the	Water	City	,	"	Nereid	was	hastily	telling	me	,
"	和	在	这	水	城市	,	"	海仙女	曾是	草草	讲述	我	,

“而在水之城，”涅瑞伊德急忙告诉我，

" ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [tə'naɪt] .

"	many	of	the	people	living	there	have	come	here	to	the	festival	tonight	.
"	许多	的	这	人们	活的	那里	有	来	这里	到	这	节日	今晚	.

“今晚，许多住在那里的人都来参加这个节日了。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gˈɜːlz] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

But	some	of	our	girls	live	there	.
但	一些	的	我们的	女孩们	居住	那里	.

但我们有些女孩住在那里。

" [əˈgen] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['twɪstɪd] [wɪð] [ðæt] [raɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	Again	her	lips	twisted	with	that	wry	little	smile	.
"	再次	她	嘴唇	扭曲	和	那	讽刺	小的	微笑	.

“她的嘴角再次勾起一抹狡黠的微笑。”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] .

"	They	will	be	there	now	.
"	他们	将要	是	那里	现在	.

他们现在就在那里。

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [huː] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] ['ɑːsənl]

Some	have	brothers	and	fathers	who	work	with	my	father	in	the	Science	Arsenal
一些	有	兄弟	和	父亲们	WHO	工作	和	我的	父亲	在	这	科学	兵工厂

.

:
.

有些人的兄弟和父亲与我父亲一起在科学兵工厂工作。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [duː; də] [nɒt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .

But	some	do	not	,	and	I	will	send	them	here	.
但	一些	做	不是	,	和	我	将要	发送	他们	这里	.

但有些人不这么认为，我会把他们送到这里。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['imbisiːl,-sail] , [ðeɪ] [wɪl] [help] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	is	trouble	with	the	imbeciles	,	they	will	help	quell	it	.
如果	那里	是	麻烦	和	这	白痴	,	他们	将要	帮助	荡平	它	.

如果那些白痴惹出麻烦，他们会帮忙平息事态。

" ['vɛntə] , ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [kɔːld] [ˌgʊd'baɪ] .

"	Venta	,	ready	to	start	on	her	mission	,	called	goodbye	.
"	文塔	,	准备好	到	开始	在	她	使命	,	称为	再见	.

“文塔准备开始她的任务，打了个告别电话。”

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['nɪərɪɪd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] .

Then	for	just	a	moment	Nereid	ran	after	her	to	add	something	.
然后	为了	只是	一个	片刻	海仙女	跑	后	她	到	添加	某物	.

然后，涅瑞伊得追上去补充了一句。

[tuː] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'tʌtʃəbl] [rəʊbz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

Two	other	girls	in	the	white	Untouchable	robes	joined	them	,
二	其他	女孩们	在	这	白色的	不可触碰的	长袍	加入	他们	,

另外两名身穿白色“贱民”长袍的女孩也加入了她们。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] ['weɪtɪd] .

and	stood	talking	about	fifty	feet	away	from	where	I	waited	.
和	站立	说	关于	五十	脚	离开	从	在哪里	我	等待	.

他站在离我大约五十英尺远的地方说话。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] [blʌf] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	shore	there	had	risen	to	a	little	grassy	bluff	about	twenty	feet	above	the
这	支撑	那里	有	升起	到	一个	小的	草丛	虚张声势	关于	二十	脚	多于	这

['glɪtərɪŋ] ,

glittering	,
闪闪发光	,

那里的岸边隆起，形成了一个长满草的小悬崖，比波光粼粼的海面高出大约二十英尺。

[laɪt] - [beɪðd] [lə'guːn] .

light	-	bathed	lagoon	.
光	-	洗澡	泻湖	.

阳光普照的泻湖。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [gɑːspt] .

And	suddenly	I	gasped	.
和	突然	我	倒吸一口气	.

我突然倒吸了一口气。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] [bluː] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [pɑːmz] [wɪtʃ] [gruː] ['θɪkli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

From	a	clump	of	vivid	blue	and	orange	palms	which	grew	thickly	beside	the
从	一个	丛	的	生动	蓝色的	和	橙子	棕榈树	哪个	生长	浓密	旁	这

[fɔː(r)] [gɜːlz] ,

four	girls	,
四	女孩们	,

在四个女孩身旁茂密生长着一丛鲜艳的蓝橙色棕榈树，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒd] .

a	figure	suddenly	emerged	.
一个	数字	突然	出现	.

突然，一个人影出现了。

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [mæn] - [ʃeɪp] , [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] [rəʊb] .

A	giant	man	-	shape	,	in	red	and	black	robe	.
一个	巨大的	男人	-	形状	,	在	红色的	和	黑色的	长袍	.

一个巨大的人形生物，身穿红黑相间的长袍。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] [kaʊl] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['paʊəf(ə)l]

Then	his	robe	and	cowl	dropped	from	him	,	revealing	a	towering	powerful
然后	他的	长袍	和	兜帽	掉落	从	他	,	揭示	一个	参天	强大的

['dʒaɪənt] [wɪð] [dɑːk] [kləʊz] - [klɪpt] [heə(r)] ,

giant	with	dark	close	-	clipped	hair	,
巨大的	和	黑暗的	关闭	-	剪辑	头发	,

然后他的长袍和兜帽滑落，露出了一个身材高大、力大无穷的巨人，他有着乌黑的短发。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] ['met(ə)l] [wɪð] ['dʒuːəld] ['wepənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brɔːd]

dressed	in	a	grey	garment	of	woven	metal	with	jeweled	weapons	at	his	broad
穿着	在	一个	灰色的	服装	的	编织	金属	和	珠宝	武器	在	他的	广阔

[belt] .

belt	.
腰带	.

他身穿灰色金属编织长袍，宽阔的腰带上佩戴着镶嵌宝石的武器。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['sekənd] [ɒv; əv] [maɪ] [nʌm] [geɪz] ,

And	in	that	second	of	my	numbed	gaze	,
和	在	那	第二	的	我的	麻木	目光	,

就在那一瞬间，我麻木的目光中，

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] ['nɪərɪɪd] ,

I	was	aware	that	he	had	scattered	the	girls	and	had	seized	Nereid	,
我	曾是	意识到的	那	他	有	疏散	这	女孩们	和	有	查获	海仙女	,

我知道他已经将少女们分散开来，并掳走了涅瑞伊得。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [fɔːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [bʌlk] .

holding	her	slim	form	against	his	huge	bulk	.
保持	她	苗条的	形式	反对	他的	巨大的	大部分	.

她纤细的身躯抵着他庞大的身躯。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [skriːmd] : " - !

And	one	of	the	other	girls	screamed	:	"	Tollgamo	!
和	一	的	这	其他	女孩们	尖叫	:	"	-	!

另一个女孩尖叫道："托尔加莫！"

" - !

"	Tollgamo	!
"	-	!

"托尔加莫！"

[maɪ][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

My	first	sight	of	him	.
我的	第一的	视线	的	他	.

我第一次见到他。

[ænd; ənd][laɪk] ['ælən] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] [stʊd] [nʌm] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

And	like	Allen	,	for	just	a	second	I	stood	numbed	,	awed	by	the	power	,
和	喜欢	艾伦	,	为了	只是	一个	第二	我	站立	麻木	,	敬畏	经过	这	力量	,

和艾伦一样，我也有那么一瞬间愣住了，被这股力量深深震撼。

[ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ðæt] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][hɪm] .

the	dominance	that	radiated	from	him	.
这	支配地位	那	辐射	从	他	.

他身上散发出的那种威严气场。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	quietly	smiling	.
他	曾是	悄悄	微笑	.

他面带微笑，若有所思。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'weɪ] .

His	hand	went	up	to	wave	the	girls	away	.
他的	手	去	向上	到	海浪	这	女孩们	离开	.

他举起手挥手示意女孩们离开。

" - ! - !

"	Tollgamo	!	Tollgamo	!
"	-	!	-	!

"托尔加莫！托尔加莫！"

" [ðə; ði] [neɪm] [went] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] , [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['meri,meikə]

"	The	name	went	like	a	wave	,	back	from	the	shore	,	so	that	the	merrymakers
"	这	姓名	去	喜欢	一个	海浪	,	后退	从	这	支撑	,	所以	那	这	欢乐的人们

[gɑːspt] , [stʊd] ['strɪkən] .

gasped	,	stood	stricken	.
倒吸一口气	,	站立	受打击的	.

"这个名字像海浪一样从岸边退去，让欢庆的人们倒吸一口凉气，惊愕不已。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæbləʊ] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] - [ɪn]

For	that	second	it	was	a	tableau	,	with	only	the	smiling	Tollgamo	in
为了	那	第二	它	曾是	一个	画面	,	和	仅有的	这	微笑	-	在

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

那一刻，画面仿佛静止，只有面带微笑的托尔加莫在动。

['sləʊli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['nɪərɪɪd] [wɪð] [hɪm] .

Slowly	he	was	backing	,	drawing	the	fighting	,	struggling	Nereid	with	him	.
缓慢地	他	曾是	后盾	,	绘画	这	斗争	,	挣扎	海仙女	和	他	.

他慢慢后退，把正在战斗、挣扎的涅瑞伊得斯也拉了回来。

['bækɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [pɑːmz] .

Backing	toward	the	thick	clump	of	palms	.
后盾	朝向	这	厚的	丛	的	棕榈树	.

背对着那丛茂密的棕榈树。

[ðen] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] , ['ʃaʊtɪŋ] .

Then	I	was	aware	that	I	was	dashing	forward	,	shouting	.
然后	我	曾是	意识到的	那	我	曾是	帅气	向前	,	喊叫	.

然后我意识到自己正向前冲去，边冲边喊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪfti] [fiːt] .

It	was	only	fifty	feet	.
它	曾是	仅有的	五十	脚	.

只有五十英尺远。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] - [hændz] , [ə; eɪ][spɪt][ɒv; əv]['taɪni] [bluː] [lait] [his] [æt; ət][ˌem 'iː] .

From	one	of	Tollgamo's	hands	,	a	spit	of	tiny	blue	light	hissed	at	me	.
从	一	的	-	双手	,	一个	吐	的	微小的	蓝色的	光	嘶嘶作响	在	我	.

托尔加莫的一只手上喷出一缕细小的蓝色光芒，朝我嘶嘶地闪过。

[mɪst] .

Missed	.
错过	.

错过了。

[ðen] ['vɛntə] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd][kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)] [waɪt] [rəʊbz] .

Then	Venta	and	two	of	the	other	girls	had	cast	off	their	white	robes	.
然后	文塔	和	二	的	这	其他	女孩们	有	投掷	离开	他们的	白色的	长袍	.

然后，文塔和其他两个女孩脱下了她们的白色长袍。

[slɪm] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [laɪk] ['nɪərɪɪd] , ['grinli] [klæd] .

Slim	little	creatures	,	like	Nereid	,	greenly	clad	.
苗条的	小的	生物	,	喜欢	海仙女	,	绿意盎然	覆膜	.

像涅瑞伊得斯一样，身着绿色长袍的纤细小生物。

[suːn] - [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Soon	Tollgamo	was	struggling	with	all	four	of	them	.
很快	-	曾是	挣扎	和	全部	四	的	他们	.

很快，托尔加莫就难以应付他们四个人了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] ['nɪərɪɪd] .

He	flung	them	off	,	still	trying	to	hold	Nereid	.
他	扔	他们	离开	,	仍然	尝试	到	抓住	海仙女	.

他甩开它们，仍然试图抓住涅瑞伊得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][ai] [plʌndʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

It	was	only	a	second	or	two	as	I	plunged	at	them	.
它	曾是	仅有的	一个	第二	或者	二	作为	我	暴跌	在	他们	.

我扑向他们时，只有一两秒钟的时间。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒməntri] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	in	a	group	they	went	over	the	little	promontory	and	hit	the	water	with	a
然后	在	一个	团体	他们	去	超过	这	小的	海角	和	打	这	水	和	一个

[splæʃ] .

splash	.
溅	.

然后他们结伴越过小岬角，溅起水花，落入水中。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ] [dʌv] .

Almost	simultaneously	I	dove	.
几乎	同时地	我	鸽子	.

几乎与此同时，我跳了下去。

[ðə; ði] [griːn] [ˌəʊpə'les(ə)nt]['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

The	green	opalescent	water	closed	over	me	.
这	绿色的	乳白色	水	关闭	超过	我	.

绿色的乳白色水面将我淹没。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blɜːr] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] .

Somewhere	near	at	hand	I	could	see	the	blurr	of	the	struggling	figures	.
某处	靠近	在	手	我	可以	看	这	模糊	的	这	挣扎	数据	.

不远处，我隐约看到挣扎的身影。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

But	I	could	not	reach	them	.
但	我	可以	不是	抵达	他们	.

但我联系不上他们。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [aɪ][swæm] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

With	all	my	strength	I	swam	,	but	then	I	had	to	come	up	for	air	.
和	全部	我的	力量	我	游泳	,	但	然后	我	有	到	来	向上	为了	空气	.

我使出浑身力气游，但还是不得不浮出水面呼吸。

[aɪ] [dʌv] [ə'gen] .

I	dove	again	.
我	鸽子	再次	.

我又潜了一次。

[ə'kɜːsɪdlɪ] ['helpləs] .

Accursedly	helpless	.
准确地说，该死的	无助	.

真是无助至极。

[ðen] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [traɪ][aɪ] [met] [ə; eɪ][gɜːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

Then	on	another	try	I	met	a	girl	coming	up	,
然后	在	其他	尝试	我	遇见	一个	女孩	未来	向上	,

然后，在另一次尝试中，我遇到了一个走上来的女孩，

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] — [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɒbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð]

then	another	and	another	—	all	four	of	them	bobbing	to	the	surface	with
然后	其他	和	其他	—	全部	四	的	他们	上下摆动	到	这	表面	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后又一个，又一个——它们四个都和我一起浮出了水面。

[ɔːl] ['pæntɪŋ] ; [ʌn'hɜːt] , [bʌt; bət]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['kæptʃəd] - !

All	panting	;	unhurt	,	but	angry	that	they	had	not	captured	Tollgamo	!
全部	喘息	;	毫发无损	,	但	生气的	那	他们	有	不是	捕获	-	!

众人气喘吁吁；虽未受伤，但都因未能攻占托尔加莫而愤怒不已！

[ðen] ['vɛntə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [g'ɜːlz][swæm] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['erənd] .

Then	Venta	and	the	other	two	girls	swam	away	on	their	errand	.
然后	文塔	和	这	其他	二	女孩们	游泳	离开	在	他们的	差事	.

然后，文塔和另外两个女孩游走了，去办她们的事。

['nɪərɪɪd] [druː] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [æz; əz][wiː; wi][swæm] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv] ['gæðəd]

Nereid	drew	me	forward	as	we	swam	,	to	avoid	the	commotion	of	gathered
海仙女	画	我	向前	作为	我们	游泳	,	到	避免	这	骚动	的	聚集

['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

people	on	the	bank	.
人们	在	这	银行	.

为了避开岸边聚集的人群的喧闹，涅瑞伊得拉着我向前游去。

- [wɒz; wəz] [gɒn] .

Tollgamo	was	gone	.
-	曾是	已消失	.

托尔加莫消失了。

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [biːn] , [kwaɪt] ['evɪdəntli] , [tuː; tə] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['nɪərɪɪd] [hɪə(r)] .

His	plan	had	been	,	quite	evidently	,	to	dive	into	the	water	with	Nereid	here	.
他的	计划	有	到过	,	相当	显然	,	到	潜水	进入	这	水	和	海仙女	这里	.

很显然，他的计划是和涅瑞伊得一起跳入水中。

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] [ə'tækt] [hɪm] ,

Some	twenty	feet	down	,	as	the	girls	attacked	him	,
一些	二十	脚	向下	,	作为	这	女孩们	遭到攻击	他	,

大约二十英尺深的地方，女孩们袭击了他，

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] ['nɪərɪɪd] [θruː] [ə; eɪ] [rɒk] - [rɪft] ,

he	had	tried	to	shove	Nereid	through	a	rock	-	rift	,
他	有	尝试	到	推	海仙女	通过	一个	岩石	-	裂痕	,

他曾试图将涅瑞伊得推过一道岩石裂缝。

[wɪtʃ] ['ɒbviəsli] ['əʊpənd] [ə'gen] [tuː; tə][sʌm; səm] [keɪv] [weə(r)] [eə(r)][wɒz; wəz] [træpt] .

which	obviously	opened	again	to	some	cave	where	air	was	trapped	.
哪个	明显地	打开	再次	到	一些	洞穴	在哪里	空气	曾是	被困	.

显然，这个洞口又通向某个空气被困住的洞穴。

" [aɪ][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , " ['nɪərɪɪd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	got	away	from	him	,	"	Nereid	was	saying	.
"	我	得到	离开	从	他	,	"	海仙女	曾是	说	.

“我摆脱他了，”涅瑞伊德说道。

" [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n] - , [ɪz][səʊ] ['klʌmzi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] .

"	A	man	,	even	Tollgamo	,	is	so	clumsy	in	the	water	,	so	quick	to	smother	.
"	一个	男人	,	甚至	-	,	是	所以	笨拙	在	这	水	,	所以	快的	到	窒息	.

“即使是托尔加莫这样的男人，在水中也很笨拙，很容易窒息。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [blɒkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] . "

I	could	have	followed	him	but	he	blocked	the	little	passage	with	a	rock	.	"
我	可以	有	随后	他	但	他	已屏蔽	这	小的	通道	和	一个	岩石	.	"

我本来可以跟着他，但他用石头堵住了那条小路。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːz] [træpt] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	And	maybe	he's	trapped	down	there	?
"	和	或许	他是	被困	向下	那里	?

“也许他被困在下面了？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [liːd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

"	There	are	so	many	passages	,	and	all	lead	out	to	the	sea	.
"	那里	是	所以	许多	段落	,	和	全部	带领	出去	到	这	海	.

“这里有很多通道，而且都通向大海。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] - [bəʊt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] .

Of	course	he	had	a	cylinder	-	boat	under	there	.
的	课程	他	有	一个	圆柱	-	船	在下面	那里	.

当然，他船底下藏着一艘圆筒船。

" [tə'geðə(r)] [wiː; wi][swæm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [lə'guːn] , [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] ,

"	Together	we	swam	out	into	the	open	lagoon	,	diagonally	across	it	to	where	,
"	一起	我们	游泳	出去	进入	这	打开	泻湖	,	对角线	穿过	它	到	在哪里	,

我们一起游进开阔的泻湖，斜穿过泻湖，到达那里，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

beyond	the	lights	of	the	festival	,
超过	这	灯	的	这	节日	,

在节日灯光之外，

['nɪərɪɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːfɪs] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɪti] .

Nereid	had	a	little	surface	boat	in	which	we	could	get	now	to	the	Water	City
海仙女	有	一个	小的	表面	船	在	哪个	我们	可以	得到	现在	到	这	水	城市

:
.

涅瑞伊得斯有一艘小型水面船，我们现在可以乘它前往水城。

" [maɪ] [bəʊt] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	My	boat	is	about	a	mile	from	here	.
"	我的	船	是	关于	一个	英里	从	这里	.

我的船离这里大约一英里。

[kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] [səʊ][fɑː(r)] ? "

Can	you	swim	so	far	?	"
能	你	游泳	所以	远的	?	"

你能游那么远吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [ges] [səʊ] .

I	guess	so	.
我	猜测	所以	.

大概吧。

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] ; [ə; eɪ] [maɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	had	always	counted	myself	a	strong	swimmer	;	a	mile	was	not	too	much	for	me	.
"	我	有	总是	计数	我	一个	强的	游泳运动员	;	一个	英里	曾是	不是	也	很多	为了	我	.

“我一直认为自己游泳很厉害；一英里对我来说不算什么。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] ['tʌgbəʊt] [naʊ] , [lə'bɔːriəsli] ['splæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .

But	I	was	like	a	puffing	tugboat	now	,	laboriously	splashing	along	.
但	我	曾是	喜欢	一个	抽气	拖船	现在	,	费力地	溅起水花	沿着	.

但我现在就像一艘喘着粗气的拖船，费力地拍打着水面前进。

['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['efəts] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [təʊ] [ˌem 'iː] ; [ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Nereid	**was**	**laughing**	**at**	**my**	**efforts**	**;**	**trying**	**to**	**tow**	**me**	**;**	**then**	**giving**	**it**	**up**	**,**
海仙女	曾是	笑	在	我的	努力	;	尝试	到	拖	我	;	然后	给予	它	向上	,

['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

swimming	**around**	**me**	**,**
游泳	大约	我	,

涅瑞伊得嘲笑我的努力；她试图拖着我游；然后放弃了，绕着我游来游去。

['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

under	**me**	**.**
在下面	我	.

在我之下。

[ə'keɪʒnəli] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [gleə(r)] , ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] ,

Occasionally	**,**	**while**	**we**	**were**	**still**	**in**	**the**	**light**	**-**	**glare**	**,**	**other**	**girls**	**came**	**dashing**	**up**	**,**
偶尔	,	尽管	我们	是	仍然	在	这	光	-	强光	,	其他	女孩们	来了	帅气	向上	,

[wɪð] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] - ;

with	**questions**	**of**	**Tollgamo**	**;**
和	问题	的	-	;

偶尔，当我们还在灯光照射下时，其他女孩会冲过来，询问有关托尔加莫的问题；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

and	**of**	**me**	**.**
和	的	我	.

还有我。

[wʌns] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Once	**a**	**group**	**of**	**them**	**dashed**	**at**	**me**	**,**	**with**	**shouts**	**of**	**laughter**	**trying**	**to**
一次	一个	团体	的	他们	虚线	在	我	,	和	喊叫	的	笑声	尝试	到

[siːz] [ˌem 'iː] ,

seize	**me**	**,**
抢占	我	,

有一次，一群人一边大笑一边朝我冲过来，试图抓住我。

[bʌt; bət] ['nɪərɪɪd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] .

but	**Nereid**	**drove**	**them**	**off**	**.**
但	海仙女	驾驶	他们	离开	.

但涅瑞伊得把他们赶走了。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [naɪt] ;

Then	**we**	**were**	**swimming**	**alone**	**in**	**the**	**luminous**	**opalescent**	**night**	**;**
然后	我们	是	游泳	独自的	在	这	发光的	乳白色	夜晚	;

然后我们独自在波光粼粼的乳白色夜空中游泳；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

and	**at**	**last**	**we**	**reached**	**the**	**little**	**boat**	**.**
和	在	最后的	我们	达到	这	小的	船	.

最后我们到达了小船那里。

['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] [æz; əz][ai] [keɪm]

Nereid	**was**	**already**	**in**	**it**	**;**	**waiting**	**impatiently**	**to**	**haul**	**me**	**aboard**	**as**	**I**	**came**
海仙女	曾是	已经	在	它	;	等待	不耐烦地	到	运输	我	船上	作为	我	来了

['pæntɪŋ] .

panting	**.**
喘息	.

涅瑞伊得已经在船上了；当我气喘吁吁地过来时，她迫不及待地想把我拉上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [kə'nuː] - [laɪk] ['sɜːfɪs] [krɑːft] ; [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [lɒŋ] , [ɒv; əv] [dʌl]

It	was	a	narrow	,	canoe	-	like	surface	craft	;	some	twenty	feet	long	,	of	dull
它	曾是	一个	狭窄的	,	独木舟	-	喜欢	表面	工艺	;	一些	二十	脚	长的	,	的	乏味的

[waɪt] ['met(ə)l] .

white	metal	.
白色的	金属	.

那是一种狭长的、类似独木舟的水面船只；大约二十英尺长，由暗白色金属制成。

[ɪts] ['hʊdɪd] ['mekənɪzəmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] — ['wɔːtə(r)] [ɪˌlek'trɒləsɪs] .

Its	hooded	mechanisms	were	in	bow	and	stern	—	water	electrolysis	.
它是	连帽的	机制	是	在	弓	和	船尾	—	水	电解	.

它的罩式装置位于船首和船尾——水电解。

[suːn] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [spiːd] , ['saɪlənt] , [vaɪ'breɪʃənˌlɛs] .

Soon	we	had	attained	a	considerable	speed	,	silent	,	vibrationless	.
很快	我们	有	已达到	一个	大量	速度	,	沉默的	,	无振动	.

很快我们就达到了相当快的速度，而且没有丝毫声响和震动。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['ærən] ['feɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]

And	then	we	were	on	the	open	sea	,	with	the	lights	of	Arron	fading	behind
和	然后	我们	是	在	这	打开	海	,	和	这	灯	的	阿伦	褪色	在后面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然后我们就置身于茫茫大海之上，阿伦的灯光在我们身后渐渐消失。

['viːnəs] [naɪt] [æt; ət] [siː] .

Venus	night	at	sea	.
金星	夜晚	在	海	.

海上金星之夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪədli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	weirdly	beautiful	.
它	曾是	奇怪的	美丽的	.

它有一种奇异的美。

[ðə; ði] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['hevi] [klaʊdz] [wɒz; wəz] ['luːmɪnəs] [wɪð] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd]

The	low	-	hanging	curtain	of	heavy	clouds	was	luminous	with	pale	blue	and
这	低的	-	绞刑	窗帘	的	重的	云	曾是	发光的	和	苍白	蓝色的	和

['sɪlvə(r)] [ʃiːn] .

silver	sheen	.
银	光泽	.

低垂的厚重云层闪烁着淡蓝色和银色的光芒。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['sɪlvə(r)] - ['rɪpld] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] - [briːz] ,

The	water	,	silver	-	rippled	by	a	gentle	night	-	breeze	,
这	水	,	银	-	涟漪	经过	一个	温和的	夜晚	-	微风	,

夜风轻拂，水面泛起银色的涟漪。

[wɒz; wəz][ˌəʊpə'les(ə)nt][æz; əz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][krɑːft] [həːl] [ʌp][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [weɪv] ,

was	opalescent	as	our	little	craft	hurled	up	a	bow	wave	,
曾是	乳白色	作为	我们的	小的	工艺	投掷	向上	一个	弓	海浪	,

我们的小船扬起一道船首波，船身泛着乳白色光泽。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [ˌfɒsfə'resnt] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

with	a	gleaming	phosphorescent	wake	behind	us	.
和	一个	闪闪发光	磷光	唤醒	在后面	我们	.

身后拖着一道闪闪发光的磷光尾迹。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Off	to	the	right	,	for	a	time	,
离开	到	这	正确的	,	为了	一个	时间	,

暂时向右移动，

[ðə; ði] [feɪnt] [blɜːd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['prɒməntri] [nɪə(r)]

the	faint	blurred	outlines	of	metal	mountains	were	visible	on	a	promontory	near
这	头晕的	模糊	概述	的	金属	山脉	是	可见的	在	一个	海角	靠近

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	land	of	the	Gorts	.
这	土地	的	这	-	.

在戈特人领地附近的一个海岬上，隐约可见金属山脉模糊的轮廓。

[ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	we	passed	it	;
然后	我们	通过了	它	;

然后我们通过了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][blɜː(r)] .

and	the	forest	to	the	left	had	faded	away	to	be	just	a	blur	.
和	这	森林	到	这	左边	有	褪色	离开	到	是	只是	一个	模糊	.

左侧的森林渐渐消失，只剩下一片模糊的景象。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['nɪərɪɪd] [sæt] [grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [ə'hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪrd] ['aʊə(r)] [bəʊt] .

Beside	me	,	Nereid	sat	grim	and	silent	,	staring	ahead	as	she	steered	our	boat	.
旁	我	,	海仙女	卫星	严峻	和	沉默的	,	凝视	前方	作为	她	转向	我们的	船	.

在我身旁，涅瑞伊得神情严肃，一言不发，一边掌舵一边凝视着前方。

[ðə; ði] [briːz] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] ['tresɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

The	breeze	tossed	her	tawny	tresses	against	me	.
这	微风	抛掷	她	黄褐色	头发	反对	我	.

微风吹拂着她棕褐色的秀发，拂过我的脸庞。

[maɪ][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

My	mind	went	back	to	that	other	night	,
我的	头脑	去	后退	到	那	其他	夜晚	,

我的思绪又回到了那天晚上。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] , [wɪð] [ɪts] ['aʊtbɔːd] ['məʊtə(r)] ['pʌtərɪŋ] .

back	on	Earth	when	she	had	sat	in	my	little	fishing	boat	,	with	its	outboard	motor	puttering	.
后退	在	地球	什么时候	她	有	卫星	在	我的	小的	钓鱼	船	,	和	它是	舷外机	发动机	推杆	.

回到地球时，她正坐在我的小渔船上，船的舷外发动机突突地运转着。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [siːmd] .

How	long	ago	that	seemed	.
如何	长的	前	那	似乎	.

那仿佛是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [maɪ][hænd] [went] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

And	like	that	other	night	,	my	hand	went	now	to	a	lock	of	her	hair	,
和	喜欢	那	其他	夜晚	,	我的	手	去	现在	到	一个	锁	的	她	头发	,

就像那天晚上一样，我的手再次抚上了她的一缕头发。

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [siːt] .

beside	us	on	the	seat	.
旁	我们	在	这	座位	.

坐在我们旁边的座位上。

" ['nɪərɪɪd] , [wen] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðɪs] [wɔː(r)] —

"	Nereid	,	when	this	is	over	,	this	war	—
"	海仙女	,	什么时候	这	是	超过	,	这	战争	—

“涅瑞伊得，当这一切结束，这场战争——”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .

"	Her	face	turned	toward	me	.
"	她	脸	转向	朝向	我	.

她的脸转向了我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] , [ˈwɪmzɪk(ə)li] [ˈsmaɪlɪŋ] .

She	was	faintly	,	whimsically	smiling	.
她	曾是	淡淡的	,	异想天开地	微笑	.

她脸上带着一丝淡淡的、略带俏皮的微笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	I	think	my	father	will	like	you	,	"	she	murmured	.
"	我	思考	我的	父亲	将要	喜欢	你	,	"	她	低声说道	.

“我想我父亲会喜欢你的，”她低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈnɪərɪɪd] ?

"	And	you	,	Nereid	?
"	和	你	,	海仙女	?

“那么你呢，涅瑞伊得？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈimpiʃnis] , [ðɪs] [taɪm] .

"	There	was	no	impishness	,	this	time	.
"	那里	曾是	不	顽皮	,	这	时间	.

“这一次，他没有丝毫顽皮。”

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [met] [maɪn] , [ˈʃaɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

Her	gaze	met	mine	,	shyly	,	and	she	nodded	.
她	目光	遇见	矿	,	害羞地	,	和	她	点头	.

她羞涩地与我对视，然后点了点头。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [bəuθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - .

But	a	moment	later	we	were	again	both	thinking	of	Tollgamo	.
但	一个	片刻	之后	我们	是	再次	两个都	思维	的	-	.

但片刻之后，我们俩又都想起了托尔加莫。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈælən] , [ænd; ənd] - [ˈbrʌðə(r)] , [lei] .

And	we	were	wondering	about	Allen	,	and	Nereid's	brother	,	Leh	.
和	我们	是	好奇	关于	艾伦	,	和	-	兄弟	,	列城	.

我们当时很想知道艾伦和涅瑞伊德的兄弟莱赫的情况。

[hæd; həd] - [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [ɪn] [ˈvendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]

Had	Tollgamo	put	them	to	death	,	in	vengeance	for	our	escape	from
有	-	放	他们	到	死亡	,	在	复仇	为了	我们的	逃脱	从

- [ˈspeɪsʃɪp] ?

Rhool's	spaceship	?
-	飞船	?

托尔加莫是否为了报复我们从鲁尔的飞船上逃脱而处死了他们?

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [left] , [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] [ˈfɒrɪst] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Then	at	last	,	to	our	left	,	the	outlines	of	the	lush	forest	shore	were
然后	在	最后的	,	到	我们的	左边	,	这	概述	的	这	郁郁葱葱	森林	支撑	是

[kləʊz] [æt; ət][hænd] .

close	at	hand	.
关闭	在	手	.

最后，在我们左侧，郁郁葱葱的森林海岸轮廓近在眼前。

" [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈsɪti] , " [ˈnɪərɪɪd] [mˈɜːməd] .

"	The	Water	City	,	"	Nereid	murmured	.
"	这	水	城市	,	"	海仙女	低声说道	.

“水城，”涅瑞德低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɑːtli] [səb'mɜːdʒd] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

It	was	built	in	what	seemed	a	partly	submerged	area	of	the	jungle	.
它	曾是	建造	在	什么	似乎	一个	部分	湮	区域	的	这	丛林	.

它建在一片看似部分被淹没的丛林区域内。

['tæŋg(ə)ld] [triː] - [tɒps] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

Tangled	tree	-	tops	projecting	from	the	water	,
纠缠不清	树	-	最高额	投影	从	这	水	,

盘根错节的树梢从水中伸出，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [bɪlt] [laɪk] [bɜːdz] - [nests] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	little	houses	of	thatch	and	wood	built	like	birds	'	nests	between	them	.
和	小的	房屋	的	苫	和	木头	建造	喜欢	鸟类	-	巢穴	之间	他们	.

它们之间建有茅草和木头制成的小房子，就像鸟巢一样。

[ɔː(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dwelɪŋz] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [bluː] [rʌʃ] ,

Or	queer	little	dwellings	of	woven	blue	rush	,
或者	酷儿	小的	住宅	的	编织	蓝色的	匆忙	,

或者用蓝色灯芯草编织的奇特小住所，

[bɪlt] [ɒn] ['plætfɔːms] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

built	on	platforms	that	floated	on	the	water	and	were	lashed	between	the
建造	在	平台	那	漂浮	在	这	水	和	是	鞭打	之间	这

[prə'tektɪŋ] [triː] - [trʌŋks] .

protecting	tree	-	trunks	.
保护	树	-	树干	.

建在漂浮于水面上的平台上，并用绳索固定在保护性的树干之间。

['nærəʊ] [ɑː'keɪd] ['brɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ['plætfɔːms] [weə(r)]

Narrow	arcade	bridges	connected	the	houses	;	and	the	little	balcony	platforms	where
狭窄的	拱廊	桥梁	连接	这	房屋	;	和	这	小的	阳台	平台	在哪里

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] .

boats	were	moored	.
船	是	系泊	.

狭窄的拱廊桥连接着各个房屋；还有停泊船只的小阳台平台。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dɑːts][ɒv; əv] [laɪts] .

There	were	a	few	dots	of	lights	.
那里	是	一个	很少	点	的	灯	.

有几点光点。

[ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [gruːp] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

Then	we	passed	the	first	group	of	houses	.
然后	我们	通过了	这	第一的	团体	的	房屋	.

然后我们经过了第一排房屋。

['veri] [kwɪə(r)] .

Very	queer	.
非常	酷儿	.

非常古怪。

['nɪərɪɪd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Nereid	stared	at	me	.
海仙女	凝视	在	我	.

涅瑞伊得盯着我看。

[kwɪə(r)] [ɪn'diːd] .

Queer	indeed	.
酷儿	的确	.

真是古怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [sliːp] ,

It	was	far	into	the	time	of	sleep	,
它	曾是	远的	进入	这	时间	的	睡觉	,

当时已是深夜，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwʌn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['dɔːˌweɪz] [æz; əz]

but	still	there	should	have	been	someone	attracted	to	the	house	doorways	as
但	仍然	那里	应该	有	到过	某人	吸引	到	这	房子	门口	作为

[wiː; wi] [pɑːst] .

we	passed	.
我们	通过了	.

但即便如此，当我们经过时，也应该有人被房子门口吸引过去才对。

[wiː; wi][hæd; həd] ['slækən] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɑːk] , ['klʌstərɪŋ] [ɔːl]

We	had	slackened	now	,	with	the	houses	,	most	of	them	dark	,	clustering	all
我们	有	松弛	现在	,	和	这	房屋	,	最多	的	他们	黑暗的	,	聚类	全部

[ə'baʊt] [juː 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

我们放松了下来，周围的房子大多漆黑一片，密密麻麻地排列着。

" [ðeə(r)] [ɪz] - [həʊm] , " ['nɪərɪɪd] [m'ɜːməd] .

"	There	is	Venta's	home	,	"	Nereid	murmured	.
"	那里	是	-	家	,	"	海仙女	低声说道	.

“那是文塔的家，”涅瑞德低声说道。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

"	Her	father	and	brother	will	be	there	.
"	她	父亲	和	兄弟	将要	是	那里	.

她的父亲和哥哥都会到场。

" [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɑːtʃɪŋ] [brɪdʒ] .

"	We	drifted	under	an	arching	bridge	.
"	我们	漂移	在下面	一个	拱形	桥	.

我们漂流到一座拱桥下。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	figure	of	a	man	was	lying	on	it	.
这	数字	的	一个	男人	曾是	说谎	在	它	.

上面躺着一个男人的身影。

[ə'sliːp] ?

Asleep	?
睡着了	?

睡着了吗?

['nɪərɪɪd] [kɔːld] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] .

Nereid	called	softly	to	him	,	but	he	did	not	move	.
海仙女	称为	轻轻	到	他	,	但	他	做过	不是	移动	.

涅瑞伊得轻声呼唤他，但他一动不动。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['ækrɪd] [smel] [hɪə(r)] .

Then	I	was	aware	of	a	queer	,	acrid	smell	here	.
然后	我	曾是	意识到的	的	一个	酷儿	,	辛辣	闻	这里	.

然后我闻到了一股奇怪的、刺鼻的气味。

['tʃəʊkɪŋ] [smel] .

Choking	smell	.
窒息	闻	.

令人窒息的气味。

['nɪərɪɪd] [kɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

Nereid	**coughed**	**suddenly**	**.**
海仙女	咳嗽	突然	.

涅瑞伊德突然咳嗽了一声。

[ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['plætfɔːm] [dɒk] [ɒv; əv] - [həʊm] .

The	**boat**	**landed**	**at**	**a**	**low**	**platform**	**dock**	**of**	**Venta's**	**home**	**.**
这	船	登陆	在	一个	低的	平台	码头	的	-	家	.

船停靠在文塔家附近的一个低矮的平台码头上。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

We	**jumped**	**to**	**the**	**platform**	**.**
我们	跳了起来	到	这	平台	.

我们跳上了平台。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] .

Two	**men**	**were**	**here**	**.**
二	男人	是	这里	.

这里曾有两个男人。

- ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

Venta's	**father**	**and**	**brother**	**.**
-	父亲	和	兄弟	.

文塔的父亲和兄弟。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] , [wʌn] [hɑːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

They	**lay**	**in**	**a**	**heap**	**,**	**one**	**half**	**upon**	**the**	**other**	**.**
他们	躺	在	一个	堆	,	一	一半	之上	这	其他	.

它们叠成一堆，一半叠在另一半上面。

[ded] !

Dead	**!**
死的	!

死的!

[ðə; ði] [ˌəʊpə'les(ə)nt] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [naɪt] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [ɒn] [ðeə(r)] [ded] ['feɪsɪz] ;

The	**opalescent**	**sheen**	**of**	**the**	**glorious**	**night**	**was**	**ghastly**	**on**	**their**	**dead**	**faces**	**;**
这	乳白色	光泽	的	这	辉煌	夜晚	曾是	阴森	在	他们的	死的	面孔	;

[maʊðz] ['gɔglɪŋ] [wɪð] ['blækənd] ,

mouths	**goggling**	**with**	**blackened**	**,**
嘴	戴眼镜	和	变黑	,

璀璨夜空的乳白色光泽在他们死寂的脸上显得格外恐怖；他们漆黑的嘴巴扭曲着，

[prə'truːdɪŋ] [tʌŋ] ; [aɪz] ['steərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [deθ] .

protruding	**tongue**	**;**	**eyes**	**staring**	**with**	**the**	**agony**	**and**	**death**	**.**
突出	舌头	;	眼睛	凝视	和	这	痛苦	和	死亡	.

伸出的舌头；双眼充满痛苦和死亡的眼神。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌðə(r)] [haʊs] ['bælkəniz] .

And	**from**	**here**	**we**	**could**	**see**	**other**	**house**	**balconies**	**.**
和	从	这里	我们	可以	看	其他	房子	阳台	.

从这里我们还可以看到其他房屋的阳台。

[ɪ'nɜːt] [fɔːmz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Inert	**forms**	**on**	**them**	**.**
惰性	表格	在	他们	.

它们上面是惰性物质。

[ɔːl] [ded] .

All	**dead**	**.**
全部	死的	.

全部死亡。

[ɪn] [ðæt] ['strɪkən] ['sekənd] ,
In that stricken second ,
在 那 受打击的 第二 ,

在那令人震惊的一瞬间，

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] ['ʃʌdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:m] [wɪð] [ðə; ði] [si:] ['læpɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
as we stood shuddering on the little platform with the sea lapping under it ,
作为 我们 站立 颤抖 在 这 小的 平台 和 这 海 交叠 在下面 它 ,

我们站在小小的平台上，瑟瑟发抖，海浪拍打着平台下方。

[ə; eɪ] [nju:] ['hɒrə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'seil] [ˌju: 'es] .
a new horror suddenly assailed us .
一个 新的 恐怖 突然 遭受攻击 我们 .

一种新的恐怖突然袭击了我们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [tri:] ['brɑ:ntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] ;
There was a tangle of vegetation here , tree branches overhead ;
那里 曾是 一个 纠纷 的 植被 这里 , 树 分支 开销 ;

这里植被茂密，树枝枝繁叶茂；

[eə(r)] - [vaɪnz] [wɪð] ['redələnt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [pɒdz] [ɒn][ðem; ðəm] , ['dæŋgld] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
air - vines with redolent flowers and pods on them , dangled , swaying in the
空气 - 藤蔓 和 芬芳的 花朵 和 豆荚 在 他们 , 悬挂着 , 摇晃 在 这
[bri:z] .
breeze .
微风 .

藤蔓植物上挂满了芬芳的花朵和豆荚，在微风中摇曳生姿。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , [rəʊp] - [laɪk] [vaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['vɪzəbli]
And abruptly I realized that the dangling , rope - like vines were visibly
和 突然 我 已实现 那 这 悬挂 , 绳索 - 喜欢 藤蔓 是 明显地
['grəʊɪŋ] !
growing !
生长 !

我突然意识到，那些垂挂的、绳索状的藤蔓竟然在生长！

[æt; ət][æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sliðə] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] !
At an edge of the platform one of them was slithering like a serpent !
在 一个 边缘 的 这 平台 一 的 他们 曾是 滑行 喜欢 一个 蛇 !

在站台边缘，其中一个像蛇一样滑行！

[ænd; ənd] ['nɪərɪɪd] [gɑ:spt] : " [ðæt] [smel] !
And Nereid gasped : " That smell !
和 海仙女 倒吸一口气 : " 那 闻 !

涅瑞伊得倒吸一口凉气："这味道！"

[ðə; ði][gæs][ɒv; əv]['naɪtrəʊ] - ['kɑ:bən] [ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] !
The gas of nitro - carbon in some terrible concentration !
这 气体 的 硝基 - 碳 在 一些 糟糕的 专注 !

浓度极高的硝基碳气体！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维纳斯的战争仙女(The War-Nymphs of Venus)
第4/5页

" [ai] [stʊd] [nʌm] .
" I stood numbed .
" 我 站立 麻木 .

我呆立在那里，麻木了。

[naɪ'trɒdʒənəs] [gæs] - [fjuːmz] , [spred] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] - [briːz] [baɪ] [wɒt] ['dedli] [miːnz] [ai]
Nitrogenous gas - fumes , sprayed here on the night - breeze by what deadly means I
含氮的 气体 - 烟雾 , 喷洒 这里 在 这 夜晚 - 微风 经过 什么 致命 方法 我
[kʊd; kəd][nɒt] [ges] ,
could not guess ,
可以 不是 猜测 ,

我无法猜测，是什么致命手段将氮气蒸汽喷洒到这里的夜风中。

[hæd; həd] [əsfɪksiːeɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ['sɪti] .
had asphixiated the people of the little Water City .
有 窒息 这 人们 的 这 小的 水 城市 .

使小水城的人们窒息而死。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [fjuːmz] .
Most of them asleep , they were quickly overcome by the insidious fumes .
最多 的 他们 睡着了 , 他们 是 迅速地 克服 经过 这 阴险 烟雾 .

他们大多处于睡梦中，很快就被这股阴险的烟雾所吞噬。

[æn; ən] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɔːməli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə]
An intensification of the gas which was normally used by the Arones to
一个 集约化 的 这 气体 哪个 曾是 通常情况下 用过的 经过 这 - 到
['stɪmjuleɪt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [grəʊθ] ,
stimulate vegetation growth ,
刺激 植被 生长 ,

阿罗内斯人通常用来刺激植物生长的气体浓度有所增加。

[æz; əz][wiː; wi][ɒn] [ɜːθ] [juːz]['fɜːtəlaɪzə(r)] .
as we on Earth use fertilizer .
作为 我们 在 地球 使用 肥料 .

就像我们在地球上使用化肥一样。

['naɪtrəʊ] - ['kɑːbən] — ['dedli] [tuː; tə]['hjuːmənz] ; ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][plɑːnt] - [laɪf] !
Nitro - carbon — deadly to humans ; stimulating to plant - life !
硝基 - 碳 — 致命 到 人类 ; 刺激性的 到 植物 - 生活 !

硝基碳——对人类致命；对植物生命却有刺激作用！

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] - [vaɪnz] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] !
And the air - vines here were growing with a deadly acceleration !
和 这 空气 - 藤蔓 这里 是 生长 和 一个 致命 加速度 !

这里的空中藤蔓正以惊人的速度生长！

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sekənd] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['məʊməntrəli] [kən'fjuːzd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
In that same second , as we stood momentarily confused , one of the
在 那 相同的 第二 , 作为 我们 站立 片刻 使困惑 , 一 的 这
['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [vaɪnz] ,
dangling , swaying vines ,
悬挂 , 摇晃 藤蔓 ,

就在那一瞬间，我们愣愣地站在那里，一时不知所措，这时，一根垂挂摇曳的藤蔓，

[grəʊn] ['mɒnstrəs] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ][ɑːm] , [strʌk] [ə'genst] ['nɪərɪɪd] .

grown	monstrous	now	to	be	as	thick	as	my	arm	,	struck	against	Nereid	.
生长	滔天	现在	到	是	作为	厚的	作为	我的	手臂	,	击	反对	海仙女	.

现在它已经长得像我的手臂一样粗壮，撞到了涅瑞伊得身上。

['sentiənt] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] !

Sentient	vegetation	!
有感知能力的	植被	!

有感知能力的植物！

[wɪð] [ðə; ði]['kɒntækt] , [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [vaɪn] ['sʌd(ə)nli] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd]

With	the	contact	,	the	damnable	dangling	vine	suddenly	wrapped	itself	around
和	这	接触	,	这	该死的	悬挂	藤	突然	包装	本身	大约

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

接触的瞬间，那该死的垂藤突然缠住了她。

[ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['sɪnjuəs] [bluː] ['fiːlərz] ['grɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [waɪt] [θrəʊt] , ['stræŋg(ə)lɪŋ]

its	powerful	sinuous	blue	feelers	gripping	her	slender	white	throat	,	strangling
它是	强大的	蜿蜒	蓝色的	触角	扣人心弦	她	苗条	白色的	喉	,	勒死

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

它强有力的、蜿蜒的蓝色触须紧紧抓住她纤细的白色喉咙，让她窒息！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['saɪləns] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] [wɒz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] , [wɪð] [traɪ'ʌmfənt] ,

And	in	the	night	-	silence	an	imbecile	was	gibbering	,	with	triumphant	,
和	在	这	夜晚	-	沉默	一个	白痴	曾是	胡言乱语	,	和	凯	,

[mə'naɪəkl] ['lɑːftə(r)] !

maniacal	laughter	!
疯狂的	笑声	!

在寂静的夜里，一个白痴胡言乱语，发出胜利的、疯狂的笑声！

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wɒz; wəz] [stʌnd] ,

For	an	instant	I	was	stunned	,
为了	一个	立即的	我	曾是	目瞪口呆	,

我愣住了，那一刻，

[wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪəd] [siːn] [blɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

with	so	great	a	rush	of	horror	that	the	weird	scene	blurred	before	me	.
和	所以	伟大的	一个	匆忙	的	恐怖	那	这	诡异的	场景	模糊	前	我	.

一阵强烈的恐惧袭来，以至于眼前诡异的景象变得模糊不清。

[ðen] [aɪ] [liːpt] , ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [vaɪn] - [rəʊp] [ðæt] [held] ['nɪərɪɪd] [ɪn][ɪts] [grɪp] .

Then	I	leaped	,	tearing	at	the	quivering	vine	-	rope	that	held	Nereid	in	its	grip	.
然后	我	跳跃	,	撕裂	在	这	颤抖	藤	-	绳索	那	握住	海仙女	在	它是	紧握	.

然后我纵身一跃，撕扯着束缚着涅瑞伊得的颤抖的藤蔓绳索。

['gɑːstli] [θɪŋ] .

Ghastly	thing	.
阴森	事物	.

可怕的东西。

[aɪ][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] — ['gruːsəm] , ['skwɒʃɪŋ] , ['flɪmzi] [stʌf] .

I	tore	it	loose	,	broke	it	—	gruesome	,	squashing	,	flimsy	stuff	.
我	撕裂	它	松动的	,	打破	它	—	令人毛骨悚然	,	压扁	,	脆弱的	东西	.

我把它扯下来，弄碎了——可怕的、可怜的、脆弱的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][kɑːst]['brəʊkən]['segmənts; seg'ments][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [mɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] .

But	as	I	cast	broken	segments	of	it	away	,	more	seemed	to	come	.
但	作为	我	投掷	破碎的	片段	的	它	离开	,	更多的	似乎	到	来	.

但当我扔掉破碎的部分时，似乎又有更多的碎片出现了。

[wɪəd] , ['hɒrəb(ə)l]['kɒmbæt] .

Weird	,	horrible	combat	.
诡异的	,	可怕	战斗	.

诡异又糟糕的战斗。

[ə; eɪ] ['sliðə] ['tentək(ə)l] [grɪpt] [maɪ] ['æŋklz] .

A	slithering	tentacle	gripped	my	ankles	.
一个	滑行	触手	紧握	我的	脚踝	.

一条滑溜溜的触手抓住了我的脚踝。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [maɪ] [θrəʊt] .

Another	was	winding	itself	around	my	throat	.
其他	曾是	绕线	本身	大约	我的	喉	.

另一条蛇缠住了我的喉咙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['məʊmənt] [wen] [ai] [θɔːt] [ðæt] ['nɪərɪɪd] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn]

There	was	a	terrible	moment	when	I	thought	that	Nereid	and	I	would	go	down
那里	曾是	一个	糟糕的	片刻	什么时候	我	想法	那	海仙女	和	我	会	去	向下

;

;

;

曾有那么可怕的一刻，我以为我和涅瑞伊得会一起沉入海底；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [naʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] , [ə'nʌðə(r)] ['liːfi] [vaɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['krɔːlɪŋ] ,

and	on	the	platform	now	at	our	feet	,	another	leafy	vine	had	come	crawling	,
和	在	这	平台	现在	在	我们的	脚	,	其他	绿叶	藤	有	来	爬行	,

而就在我们脚下的平台上，又爬来了一条枝繁叶茂的藤蔓。

[wɪð] ['læʃɪŋ] ['fiːlərz] [ænd; ənd] [red] [pɒdz] [ðæt] ['əʊpənd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['blʌdi] [dʒɔːz] .

with	lashing	feelers	and	red	pods	that	opened	like	little	bloody	jaws	.
和	鞭打	触角	和	红色的	豆荚	那	打开	喜欢	小的	血腥	下颚	.

长着鞭状触须和像血淋淋的小嘴巴一样张开的红色荚果。

[ðen] [ai][tɔː(r)] ['nɪərɪɪd] [luːs] .

Then	I	tore	Nereid	loose	.
然后	我	撕裂	海仙女	松动的	.

然后我把涅瑞伊得扯了下来。

[ðə; ði] [həʊl] ['plætfɔːm] [naʊ] [siːmd] ['klʌtəd] [wɪð] ['raɪðɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

The	whole	platform	now	seemed	cluttered	with	writhing	vegetation	.
这	所有的	平台	现在	似乎	杂乱	和	扭动	植被	.

整个平台现在似乎都被蔓生的植物覆盖了。

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

From	overhead	dangling	things	were	swinging	,	reaching	down	at	us	.
从	开销	悬挂	事物	是	摇摆	,	到达	向下	在	我们	.

头顶上垂着一些东西，摇摆着，仿佛要向我们袭来。

" ['nɪərɪɪd] , ['aʊə(r)] [bəʊt] — [wɪtʃ] [wei] ?

"	Nereid	,	our	boat	—	which	way	?
"	海仙女	,	我们的	船	—	哪个	方式	?

“涅瑞伊得，我们的船——往哪走？”

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['luːmɪnəs] [lait] [ai][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

"	In	the	dim	luminous	light	I	was	confused	.
"	在	这	暗淡	发光的	光	我	曾是	使困惑	.

在昏暗的灯光下，我感到困惑。

['nɪərɪɪd] [led] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stægəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bəʊt] , ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Nereid	led	me	;	and	we	staggered	to	our	boat	,	tumbled	into	it	.
海仙女	引领	我	;	和	我们	交错	到	我们的	船	,	翻滚	进入	它	.

涅瑞伊得带路；我们踉跄着走到船边，跌跌撞撞地跳了进去。

[ə; eɪ] [vaɪn] - [end] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [θreʃ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['fræntɪkli] [ʃʌvd] [ɒf] .

A	vine	-	end	like	a	rope	threshed	at	us	as	we	frantically	shoved	off	.
一个	藤	-	结尾	喜欢	一个	绳索	脱粒	在	我们	作为	我们	疯狂地	推搡	离开	.

当我们拼命蹬腿时，一根像绳子一样的藤蔓末端抽打着我们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [naʊ] , [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] ['liːfi] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [vaɪnz] , [ðə; ði]

And	in	the	silence	now	,	with	only	the	leafy	rustling	of	the	growing	vines	,	the
和	在	这	沉默	现在	,	和	仅有的	这	绿叶	沙沙声	的	这	生长	藤蔓	,	这

['dʒɪbərɪŋ] ,

gibbering	,
胡言乱语	,

此刻一片寂静，只有藤蔓植物沙沙作响的树叶声和低语声，

[mə'naɪəkl] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmbəsiːl] [stɪl] ['saʊndɪd] .

maniacal	laughter	of	the	imbecile	still	sounded	.
疯狂的	笑声	的	这	白痴	仍然	听起来	.

那个白痴的疯狂笑声依然回荡。

" [kent] , [lʊk] — " ['nɪərɪɪd] [tʌtʃt] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Kent	,	look	—	"	Nereid	touched	my	arm	as	she	guided	our	little	boat	out	into	the
"	肯特	,	看	—	"	海仙女	感动	我的	手臂	作为	她	引导	我们的	小的	船	出去	进入	这

['əʊpən] ['wɔːtə(r)] .

open	water	.
打开	水	.

“肯特，你看——”涅瑞伊德一边说着，一边碰了碰我的胳膊，同时引导着我们的小船驶入开阔的水域。

[ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [ˌnɪə'baɪ] , [ə; eɪ] [hʌntʃt] , [nəʊm] - [laɪk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] .

On	a	rock	nearby	,	a	hunched	,	gnome	-	like	figure	was	crouched	.
在	一个	岩石	附近	,	一个	弓着背	,	侏儒	-	喜欢	数字	曾是	蹲着	.

附近的一块岩石上，蹲着一个佝偻着身子的、像小矮人一样的身影。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['gɒgəld] [wɪð] [greɪt] [raʊnd] - [ænd; ənd] [nəʊz] - ['briːðə(r)] ,

Then	I	saw	his	face	,	goggled	with	great	round	eyepanes	and	nose	-	breather	,
然后	我	锯	他的	脸	,	戴护目镜	和	伟大的	圆形的	-	和	鼻子	-	喘息	,

然后我看到了他的脸，戴着巨大的圆形眼罩和鼻呼吸器。

[wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	pipe	that	led	to	a	pack	on	his	back	.
和	一个	管道	那	引领	到	一个	盒	在	他的	后退	.

他背上背着一个背包，背包里连着一根管子。

['nɪərɪɪd] [stɪrd] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [aɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm] .

Nereid	steered	us	toward	him	;	we	stopped	and	I	reached	and	seized	him	.
海仙女	转向	我们	朝向	他	;	我们	停止	和	我	达到	和	查获	他	.

涅瑞伊得引导我们走向他；我们停了下来，我伸手抓住了他。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ?

"	You	did	this	?
"	你	做过	这	?

“这是你做的？”

" [aɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [juː; jʊ] [tɜːnd] [luːs] [ðə; ði][gæs] [ðæt] [kɪld] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
" You turned loose the gas that killed these people ?
" 你 转向 松动的 这 气体 那 被杀 这些 人们 ?

“是你释放了导致这些人死亡的毒气？”

[huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Who told you to do it ?
WHO 讲述 你 到 做 它 ?

谁让你这么做的?

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who gave you the gas , and the mechanisms to spread it ?
WHO 给予 你 这 气体 , 和 这 机制 到 传播 它 ?

谁给了你毒气，以及散播毒气的装置?

" [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['wɪmpərɪŋ] .
" His laughter turned to a terrified whimpering .
" 他的 笑声 转向 到 一个 恐惧 呜咽 .

他的笑声变成了恐惧的呜咽。

['nɪərɪɪd] [m'ɜːməd] ,
Nereid murmured ,
海仙女 低声说道 ,

涅瑞伊得低声说道：

" [ðæt] [mɑːsk] [hiːz] ['weərɪŋ] — [ðə; ði] ['wɜːkəz] [juːz] [ðæt] , [ɪn]['aʊə(r)] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [spreɪ]
" That mask he's wearing — the workers use that , in our agriculture when they spray
" 那 面具 他是 穿着 — 这 工人 使用 那 , 在 我们的 农业 什么时候 他们 喷
[wɪð] [ðə; ði]['naɪtrəʊ] - ['kɑːbən] .
with the nitro - carbon .
和 这 硝基 - 碳 .

“他戴的那个口罩——我们农业工人在喷洒硝基碳农药时都会戴的那种口罩。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [sp'reɪəz] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [nɔː(r)][gæs] ['dedli]
But we have no sprayers that could do a thing like this , nor gas deadly
但 我们 有 不 喷雾器 那 可以 做 一个 事物 喜欢 这 , 也不 气体 致命
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

但我们没有能做到这一点的喷雾器，也没有足够致命的毒气。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" You did it ?
" 你 做过 它 ?

你做到了?

" [ai] [ʃʊk] [hɪm] .
" I shook him .
" 我 摇晃 他 .

我摇晃了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] .
And then he was laughing again .
和 然后 他 曾是 笑 再次 .

然后他又笑了起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] .
And suddenly I realized that of course he could not understand English .
和 突然 我 已实现 那 的 课程 他 可以 不是 理解 英语 .

我突然意识到，他当然听不懂英语。

[ai][kɑːst][hɪm] [luːs] .

I	cast	him	loose	.
我	投掷	他	松动的	.

我把他放了。

[ænd; ənd]['nɪərɪɪd] [flʌŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

And	Nereid	flung	questions	at	him	in	her	own	language	.
和	海仙女	扔	问题	在	他	在	她	自己的	语言	.

涅瑞伊得用她自己的语言向他抛出问题。

" ['fɪgəz] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Figures	came	up	from	the	water	,	"	she	said	.
"	数据	来了	向上	从	这	水	,	"	她	说	.

“有人从水里浮上来，”她说。

" [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][mɑːsk][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] .

"	He	happened	to	have	his	mask	and	saved	himself	.
"	他	发生	到	有	他的	面具	和	已保存	他自己	.

“他碰巧戴着口罩，救了自己一命。”

" [wiː; wi] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .

"	We	left	him	there	on	the	rock	,	still	laughing	.
"	我们	左边	他	那里	在	这	岩石	,	仍然	笑	.

“我们把他留在岩石上，他还在笑。”

- [fɜːst] [ə'tæk] !

Tollgamo's	first	attack	!
-	第一的	攻击	!

托尔加莫的第一次进攻!

[wʊd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [luːs] [ðɪs] [gæs][ɒn] ['ærən] ?

Would	he	try	to	loose	this	gas	on	Arron	?
会	他	尝试	到	松动的	这	气体	在	阿伦	?

他会试图把这些气体释放到阿伦身上吗?

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [sped] [pɑːst][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɪti] .

Our	little	boat	sped	past	the	Water	City	.
我们的	小的	船	加速	过去的	这	水	城市	.

我们的小船飞驰而过水城。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , ['sliðə] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'gʌlfɪŋ]

I	could	see	now	that	the	quivering	,	slithering	vegetation	everywhere	was	engulfing
我	可以	看	现在	那	这	颤抖	,	滑行	植被	到处	曾是	吞噬

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['haʊzɪz] .

the	flimsy	houses	.
这	脆弱的	房屋	.

我现在可以看到，到处颤动、蠕动的植被正在吞噬那些简陋的房屋。

[ɪts] ['stɪmjuleɪtɪd] [grəʊθ] [wʊd] [pə'sɪst] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [səb'saɪd] .

Its	stimulated	growth	would	persist	,	an	hour	or	a	day	,	and	then	subside	.
它是	刺激	生长	会	坚持	,	一个	小时	或者	一个	天	,	和	然后	塌陷	.

其受到的刺激会持续一小时或一天，然后消退。

['ʃʌdərɪŋ] , [wiː; wi] [drəʊv] ['aʊə(r)] [bəʊt] ['ɒnwəd] .

Shuddering	,	we	drove	our	boat	onward	.
颤抖	,	我们	驾驶	我们的	船	向前	.

我们瑟瑟发抖地驾船继续前行。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːsənl] [rɒk] [luːm] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] [naʊ] ,

The	great	Arsenal	rock	loomed	ahead	of	us	now	,
这	伟大的	兵工厂	岩石	迫近	前方	的	我们	现在	,

现在，阿森纳这块巨大的磐石就耸立在我们面前。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɔːlməʊst][skweə(r)] [lʌmp] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [rɒk] ['raɪzɪŋ] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]

a	huge	almost	square	lump	of	metallic	rock	rising	sheer	from	the	water	to
一个	巨大的	几乎	正方形	块	的	金属	岩石	上升	透明	从	这	水	到

[ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

a	height	of	two	or	three	hundred	feet	.
一个	高度	的	二	或者	三	百	脚	.

一块巨大的、近乎正方形的金属岩石，从水中拔地而起，高达两三百英尺。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] ;

On	all	sides	it	was	like	that	;
在	全部	侧面	它	曾是	喜欢	那	;

四周都是如此；

[ɪts]['əʊnli] ['ækses] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [weə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] [ræn]['ɪntuː][ɪts]

its	only	access	was	from	beneath	where	subterranean	passages	ran	into	its
它是	仅有的	使用权	曾是	从	下面	在哪里	地下	段落	跑	进入	它是

['hʌnikəʊmd] , ['grɒtəʊ][ɪn'tɪəriə(r)] .

honeycombed	,	grotto	interior	.
蜂窝状	,	石窟	内部的	.

它唯一的入口在下方，地下通道通向其蜂窝状的洞穴内部。

[ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] , [seɪv] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .

Impregnable	fortress	,	save	from	beneath	the	sea	.
坚不可摧	堡垒	,	节省	从	下面	这	海	.

除了海底，坚不可摧的堡垒。

['nɪərɪɪd] [taɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] ['fɑːsnə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] , [sliːk] [rɒk] - [klɪf] .

Nereid	tied	our	little	craft	to	a	metal	fastener	against	the	black	,	sleek	rock	-	cliff	.
海仙女	系	我们的	小的	工艺	到	一个	金属	紧固件	反对	这	黑色的	,	光滑	岩石	-	悬崖	.

涅瑞伊得将我们的小船系在黑色光滑的岩壁上的一个金属扣件上。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ðə; ði][eə(r)] - ['mekənɪzəmz] [ænd; ənd] [raʊnd] [træns'pærənt] ['helmɪt]

Then	for	me	she	produced	the	air	-	mechanisms	and	round	transparent	helmet
然后	为了	我	她	生产	这	空气	-	机制	和	圆形的	透明的	头盔

[wɪð] [ɪ'læstɪk] ['gæskɪt] [tuː; tə] [fɪt] [ə'raʊnd] [maɪ] [θrəʊt] .

with	elastic	gasket	to	fit	around	my	throat	.
和	松紧带	垫片	到	合身	大约	我的	喉	.

然后她为我制作了气动装置和带有弹性密封圈的圆形透明头盔，可以贴合我的喉咙。

[ænd; ənd] ['hevi] , ['met(ə)l] - ['weɪtɪd] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .

And	heavy	,	metal	-	weighted	shoes	for	us	both	.
和	重的	,	金属	-	加权	鞋	为了	我们	两个都	.

我们俩都买了很重的金属配重鞋。

[bʌt; bət][nəʊ] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	no	helmet	was	needed	for	her	.
但	不	头盔	曾是	需要	为了	她	.

但她不需要戴头盔。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	will	be	there	in	ten	or	fifteen	minutes	,	"	she	said	.
"	我们	将要	是	那里	在	十	或者	十五	分钟	,	"	她	说	.

“我们十分钟或十五分钟后就到，”她说。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hed] - ['kʌvərɪŋ] .

"	I	can	see	better	without	the	head	-	covering	.
"	我	能	看	更好的	没有	这	头	-	覆盖	.

“不戴头巾，我看得更清楚了。”

" [wiː; wi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['luːmɪnəs] , [ˌəʊpə'les(ə)nt]['wɔːtə(r)] .

"	We	dropped	into	the	luminous	,	opalescent	water	.
"	我们	掉落	进入	这	发光的	,	乳白色	水	.

我们落入了闪闪发光、泛着乳光的水中。

['nɪərɪɪd] [held] [maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] ['flaundə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Nereid	held	my	hand	as	I	floundered	a	little	,
海仙女	握住	我的	手	作为	我	挣扎	一个	小的	,

当我有些不知所措时，涅瑞伊得握住了我的手。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['bæləns] ['ʌpraɪt] [waɪl] ['aʊə(r)] ['weɪtɪd] ['ʃuːz] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['sləʊli] [daʊn] .

trying	to	remain	balanced	upright	while	our	weighted	shoes	carried	us	slowly	down	.
尝试	到	保持	均衡	直立	尽管	我们的	加权	鞋	携带	我们	缓慢地	向下	.

我们努力保持平衡，但沉重的鞋子却带着我们缓缓下坠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] ,

It	was	a	descent	of	some	fifty	feet	,
它	曾是	一个	下降	的	一些	五十	脚	,

那大约下降了五十英尺。

[wɪð] [ðə; ðɪ][ˌəʊpə'les(ə)nt] ['sɜːfɪs] [laɪt] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blæk] - [griːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [depθs] .

with	the	opalescent	surface	light	fading	into	the	black	-	green	of	the	depths	.
和	这	乳白色	表面	光	褪色	进入	这	黑色的	-	绿色的	的	这	深度	.

水面泛着乳白色的光芒，渐渐隐没到深邃的黑绿色之中。

[ðen] ['sləʊli] [æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [dɑːk] ['sɜːfɪs] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

Then	slowly	an	undulating	dark	surface	seemed	coming	up	to	us	;	and	we
然后	缓慢地	一个	起伏的	黑暗的	表面	似乎	未来	向上	到	我们	;	和	我们

['lændɪd] ,

landed	,
登陆	,

然后，一片起伏的黑色水面缓缓向我们袭来；我们降落了。

['sweɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] .

swaying	on	our	feet	.
摇晃	在	我们的	脚	.

我们摇摇晃晃地站着。

[wɪəd] , [ˌsʌbmə'riːn] [wɜːld] .

Weird	,	submarine	world	.
诡异的	,	潜艇	世界	.

奇特的海底世界。

[ðə; ðɪ]['dʒægɪd] [sləʊp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [went] [ɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] .

The	jagged	slope	to	one	side	went	on	down	into	the	depths	.
这	锯齿状	坡	到	一	边	去	在	向下	进入	这	深度	.

一侧崎岖的斜坡一直延伸到深处。

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , ['sweɪɪŋ] ['liːfi] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [hɪə(r)] ,

Beside	us	,	swaying	leafy	vegetation	stood	upright	in	the	water	—	a	little	thicket	here	,
旁	我们	,	摇晃	绿叶	植被	站立	直立	在	这	水	—	一个	小的	灌木丛	这里	,

我们身旁，摇曳的绿叶挺立在水中——这里形成了一小片灌木丛。

[wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɑːθ] , [ə'sendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ə'bɪs] .

with	what	seemed	a	rocky	path	,	ascending	along	the	edge	of	the	black	abyss	.
和	什么	似乎	一个	岩石	小路	,	上升	沿着	这	边缘	的	这	黑色的	深渊	.

沿着一条看似崎岖的小路，沿着黑色深渊的边缘向上攀登。

[θruː] [maɪ][træns'pærənt] ['helmɪt] [aɪ] [stɛərd] [æt; ət] ['nɪərɪɪd] .

Through	my	transparent	helmet	I	stared	at	Nereid	.
通过	我的	透明的	头盔	我	凝视	在	海仙女	.

透过透明头盔，我凝视着涅瑞伊得斯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ʌn'briːðɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [daʊn] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

She	was	smiling	,	unbreathing	,	as	much	at	home	down	here	as	on	the	land	.
她	曾是	微笑	,	屏住呼吸	,	作为	很多	在	家	向下	这里	作为	在	这	土地	.

她面带微笑，屏住呼吸，在这里和在土地上一样自在。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [pɑːθ] ;

She	gestured	that	we	were	to	take	the	ascending	path	;
她	做手势	那	我们	是	到	拿	这	上升	小路	;

她示意我们走上坡路；

[ænd; ənd] [held] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] ['stedi] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] ['sweɪɪŋ] , ['ʃʌvɪŋ] [klaɪm] .

and	held	my	hand	to	steady	me	as	we	started	our	swaying	,	shoving	climb	.
和	握住	我的	手	到	稳定的	我	作为	我们	开始	我们的	摇晃	,	推搡	爬	.

他握住我的手稳住我，我们开始摇晃着、推搡着向上攀爬。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪf]

I	could	see	now	that	ahead	of	us	there	was	a	little	tunnel	into	the	cliff
我	可以	看	现在	那	前方	的	我们	那里	曾是	一个	小的	隧道	进入	这	悬崖

[weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː] [eə(r)] .

where	we	would	emerge	into	air	.
在哪里	我们	会	出现	进入	空气	.

我现在可以看到，在我们前面有一条通往悬崖的小隧道，我们会从那里出来，重见天日。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] - [hænd] ['taɪt(ə)n] [kən'vʌlsɪvli] [ɒn] [maɪn] .

And	suddenly	I	felt	Nereid's	hand	tighten	convulsively	on	mine	.
和	突然	我	毛毡	-	手	拧紧	痉挛地	在	矿	.

突然，我感到涅瑞伊得的手猛地紧紧抓住了我的手。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blɜːd] ['fɪgəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] ,

I	saw	the	blurred	figures	in	another	second	,
我	锯	这	模糊	数据	在	其他	第二	,

一秒钟后，我看到了模糊的人影。

[tuː] ['ʌpraɪt] ['sweɪɪŋ] [blɒbz] [kləʊz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [pɑːst] [ðə; ði] ['siːwiːd]

two	upright	swaying	blobs	close	ahead	of	us	as	we	emerged	past	the	seaweed
二	直立	摇晃	斑点	关闭	前方	的	我们	作为	我们	出现	过去的	这	海藻

[klʌmp] .

clump	.
丛	.

当我们穿过海藻丛时，前方不远处有两个直立摇摆的团块。

[tuː] [men] [daʊn] [hɪə(r)] .

Two	men	down	here	.
二	男人	向下	这里	.

下面有两个男人。

- [men] ?

Tollgamo's	men	?
-	男人	?

托尔加莫的人马?

[aɪ] [ʃʊk] [luːs] [frɒm; frəm] ['nɪərɪɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] .

I	shook	loose	from	Nereid	and	plunged	forward	.
我	摇晃	松动的	从	海仙女	和	暴跌	向前	.

我挣脱了涅瑞伊得的束缚，向前猛冲。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['helmɪts] .

Then	in	another	second	I	could	see	the	faces	in	the	transparent	helmets	.
然后	在	其他	第二	我	可以	看	这	面孔	在	这	透明的	头盔	.

又过了一秒钟，我就看到了透明头盔里的脸。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] ['rekəg'naɪzd] .

And	one	of	them	I	recognized	.
和	一	的	他们	我	认可	.

其中一人我认得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lei] [ænd; ənd] ['ælən] [hɪə(r)] , [æz; əz] ['stɑːtld] [æz; əz] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

It	was	Leh	and	Allen	here	,	as	startled	as	ourselves	at	the	sudden
它	曾是	列城	和	艾伦	这里	,	作为	惊慌	作为	我们自己	在	这	突然

[ɪn'kaʊntə(r)] .

encounter	.
遇到	.

当时是列赫和艾伦，他们和我们一样，对这突如其来的相遇感到惊讶。

[ai] [θɪŋk] [naʊ] [ai] [niːd] ['əʊnli] ['briːfli] [sketʃ] [ðæt] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

I	think	now	I	need	only	briefly	sketch	that	following	hour	or	two	while	within	the
我	思考	现在	我	需要	仅有的	简要地	草图	那	下列的	小时	或者	二	尽管	之内	这

['ɑːsənl] ['fɔːtrəs] ['ælən] [ænd; ənd] [ai] [met] ['piːtəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ,

Arsenal	fortress	Allen	and	I	met	Peters	and	his	men	,
兵工厂	堡垒	艾伦	和	我	遇见	彼得斯	和	他的	男人	,

我想我只需要简要地描述一下接下来的一两个小时，在阿森纳堡垒里，我和艾伦遇到了彼得斯和他的手下。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['heɪstɪli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ə'tæk] .

and	all	of	us	hastily	prepared	for	Tollgamo's	attack	.
和	全部	的	我们	草草	准备	为了	-	攻击	.

我们所有人都匆忙准备应对托尔加莫的进攻。

[ai] [faʊnd] - ['fɑːðə(r)] [kwaɪt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [ə; eɪ]['kwaɪət] , [greɪv] - [feɪst] [mæn]

I	found	Nereid's	father	quite	what	I	had	expected	—	a	quiet	,	grave	-	faced	man
我	成立	-	父亲	相当	什么	我	有	预期的	—	一个	安静的	,	严重	-	面对	男人

[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [maɪ] [əʊn] [taɪp] ,

of	somewhat	my	own	type	,
的	有些	我的	自己的	类型	,

我发现涅瑞伊德的父亲和我预想的完全一样——一个安静、表情严肃的男人，有点像我这种类型。

[gɑːbd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [taɪt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [blaʊz] [ɒv; əv] [sliːk] [blæk] ['fæbrɪk] .

garbed	like	his	fellow	scientists	in	tight	trousers	and	blouse	of	sleek	black	fabric	.
盛装	喜欢	他的	同伴	科学家	在	紧的	裤子	和	女式衬衫	的	光滑	黑色的	织物	.

他和其他科学家一样，穿着紧身裤和光滑的黑色衬衫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['briːfɪst] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

There	was	no	time	then	to	exchange	more	than	the	briefest	of	questions	,
那里	曾是	不	时间	然后	到	交换	更多的	比	这	最简短	的	问题	,

当时根本没有时间进行更深入的交流，只能简单地问几个问题。

[æz; əz] ['nɪərɪɪd] ['heɪstɪli] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

as	Nereid	hastily	told	him	what	had	happened	to	her	since	her	little
作为	海仙女	草草	讲述	他	什么	有	发生	到	她	自从	她	小的

[nəʊt] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtɪv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

note	had	informed	him	of	her	furtive	departure	for	Earth	.
笔记	有	知情的	他	的	她	鬼鬼祟祟	离开	为了	地球	.

涅瑞伊得匆匆地告诉他，自从她留下小纸条告知他自己偷偷前往地球后，她身上发生了什么事。

" [juː; jʊ] ['wʌrid] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You	worried	me	very	much	,	my	daughter	,	"	he	said	quietly	.
"	你	担心	我	非常	很多	,	我的	女儿	,	"	他	说	悄悄	.

“女儿，你让我很担心，”他轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['twiŋkl] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	the	same	sense	of	humor	which	she	herself	had	twinkled	now	in	his
和	这	相同的	感觉	的	幽默	哪个	她	她自己	有	闪烁	现在	在	他的

[greɪ] [aɪz] .

grey	eyes	.
灰色的	眼睛	.

她曾经拥有的那种幽默感，如今也在他的灰色眼眸中闪烁着光芒。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pruːf] .

"	But	I	think	this	is	no	time	for	reproof	.
"	但	我	思考	这	是	不	时间	为了	责备	.

但我认为现在不是责备的时候。

" ['piːtəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] - [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Peters	of	course	had	known	that	Tollgamo's	attack	was	imminent	;	and	he
"	彼得斯	的	课程	有	已知	那	-	攻击	曾是	迫在眉睫	;	和	他

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] .

was	almost	ready	.
曾是	几乎	准备好	.

“彼得斯当然知道托尔加莫的进攻迫在眉睫；他几乎做好了准备。”

['ælən] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [help] ['lɪt(ə)l][hɪə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [səʊ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [streɪndʒ] .

Allen	and	I	could	help	little	here	with	everything	so	indescribably	strange	.
艾伦	和	我	可以	帮助	小的	这里	和	一切	所以	难以形容地	奇怪的	.

面对如此难以言喻的怪事，我和艾伦也帮不上什么忙。

- ['vəːdʒinz][wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [naʊ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['drɪpɪŋ] [gruːps] [ðæt] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði]

Nereid's	virgins	were	arriving	now	in	little	dripping	groups	that	scattered	through	the
-	处女	是	抵达	现在	在	小的	滴落	团体	那	疏散	通过	这

['wɜːkʃɒp] [g'rɒtəʊz] [wɪð] ['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['ædɪd] [ɪ'meʒərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] .

workshop	grottos	with	chattering	voices	that	added	immeasurably	to	the	confusion	.
车间	洞穴	和	喋喋不休	声音	那	额外	无法估量	到	这	困惑	.

涅瑞伊得斯的处女们三三两两地抵达，浑身湿透，叽叽喳喳地散落在工坊洞穴中，这无疑加剧了混乱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [laɪk] ['nɪərɪɪd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][klæd][ɪn][ðə; ði] [briːf] , ['ʃaɪnɪŋ] [siː] - [griːn]

They	were	all	like	Nereid	,	most	of	them	clad	in	the	brief	,	shining	sea	-	green
他们	是	全部	喜欢	海仙女	,	最多	的	他们	覆膜	在	这	简短的	,	灼灼	海	-	绿色的

['gɑːmənt] ,

garment	,
服装	,

她们都像涅瑞伊得斯一样，大多数都穿着简洁闪亮的海绿色长袍。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd]['iːgə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .

all	of	them	with	flowing	hair	and	eager	,	excited	little	faces	.
全部	的	他们	和	流动	头发	和	渴望的	,	兴奋的	小的	面孔	.

她们都长着飘逸的头发，脸上洋溢着渴望和兴奋的小表情。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] - [ɜːθ] ['herɪtɪdʒ] — [ðiːz] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

But	I	could	see	now	the	evidence	of	Nereid's	Earth	heritage	—	these	other	girls	,
但	我	可以	看	现在	这	证据	的	-	地球	遗产	—	这些	其他	女孩们	,

但我现在能看到涅瑞伊得斯拥有地球血统的证据——其他这些女孩，

['iːv(ə)n][mɔː(r)][slɪm][ænd; ənd][freɪl] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] ['əʊv(ə)l]['feɪsɪz][ænd; ənd] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tʃɪnz] .

even	more	slim	and	frail	-	looking	,	with	oval	faces	and	pert	little	pointed	chins	.
甚至	更多的	苗条的	和	脆弱	-	寻找	,	和	椭圆形	面孔	和	活泼	小的	尖	下巴	.

她们的身材更加纤瘦，看起来更加柔弱，脸型呈椭圆形，下巴尖尖的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [les] [pɪŋk] - [waɪt] [ðæn; ðən] [hɜːz] .

And	their	skin	was	distinctly	less	pink	-	white	than	hers	.
和	他们的	皮肤	曾是	明显地	较少的	粉色的	-	白色的	比	她的	.

而且他们的肤色明显不如她的那么粉白。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

Finally	**the**	**departure**	**for**	**battle**	**.**
最后	这	离开	为了	战斗	.

终于出发奔赴战场。

[ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪəd] ['lɪt(ə)l] [sʌb] - [siː] ['ɑːmi] .

Assembling	**of**	**this**	**weird**	**little**	**sub**	**-**	**sea**	**army**	**.**
组装	的	这	诡异的	小的	子	-	海	军队	.

组建这支奇特的小型海底军队。

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['saɪlənt] , [ɔːd] [ə'meɪzmənt] .

I	**watched**	**it**	**with**	**silent**	**,**	**awed**	**amazement**	**.**
我	观看	它	和	沉默的	,	敬畏	惊愕	.

我默默地、敬畏地看着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] [sʌb] - [siː] ['ves(ə)l] [hɪə(r)] ,

There	**was**	**but**	**one**	**type**	**of**	**sub**	**-**	**sea**	**vessel**	**here**	**,**
那里	曾是	但	一	类型	的	子	-	海	血管	这里	,

这里只有一种类型的潜艇。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['sɪlɪndəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ænd; ənd] ['ælən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm]

the	**small**	**underwater**	**cylinders**	**such**	**as**	**Leh**	**and**	**Allen**	**had**	**come**	**in**	**from**
这	小的	水下	气缸	这样的	作为	列城	和	艾伦	有	来	在	从

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	**country**	**of**	**the**	**Gorts**	**.**
这	国家	的	这	-	.

像 Leh 和 Allen 这样的小型水下圆柱体来自戈特人的国家。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [seɪm] ['twenti] [fʊt] [saɪz] , [tuː; tə] ['kæri] [tuː] [men] ;

Most	**of**	**them**	**were**	**that**	**same**	**twenty**	**foot**	**size**	**,**	**to**	**carry**	**two**	**men**	**;**
最多	的	他们	是	那	相同的	二十	脚	尺寸	,	到	携带	二	男人	;

它们大多数都是二十英尺长，可以承载两个人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] , [wɪð] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] .

and	**a**	**few**	**of**	**them**	**were**	**some**	**thirty**	**feet**	**,**	**with**	**space**	**for**	**three**	**.**
和	一个	很少	的	他们	是	一些	三十	脚	,	和	空间	为了	三	.

其中几辆车有三十英尺长，可容纳三人。

[æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ɪˌlek'trɒnɪk] [reɪ] [ɑːmd] [ðem; ðəm][ɪn][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] .

An	**underwater**	**electronic**	**ray**	**armed**	**them**	**in**	**bow**	**and**	**stern**	**.**
一个	水下	电子的	射线	武装	他们	在	弓	和	船尾	.

水下电子射线为它们配备了船首和船尾的武器。

[leɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leh	**explained**	**the**	**weapon**	**to**	**me**	**.**
列城	解释	这	武器	到	我	.

列向我解释了这种武器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

It	**had**	**an**	**effective**	**range**	**of**	**fifty**	**feet**	**,**	**with**	**a**	**current**	**duration**	**of**	**some**
它	有	一个	有效的	范围	的	五十	脚	,	和	一个	当前的	期间	的	一些

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

ten	**seconds**	**.**
十	秒	.

它的有效射程为五十英尺，电流持续时间约为十秒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ;

It	**would**	**kill**	**any**	**living**	**substance**	**at**	**that**	**range**	**almost**	**instantly**	**;**
它	会	杀	任何	活的	物质	在	那	范围	几乎	即刻	;

在这个距离上，它几乎可以瞬间杀死任何生物体；

[ænd; ənd] [wɪð] [dju'reɪʃn] [wʊd] [i:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['met(ə)l] ['ɑ:mə(r)] [ɒv; əv] - [ʃɪps] .

and	with	duration	would	eat	into	the	metal	armour	of	Tollgamo's	ships	.
和	和	期间	会	吃	进入	这	金属	盔甲	的	-	船舶	.

随着时间的推移，会逐渐侵蚀托尔加莫战舰的金属装甲。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌʌndə'wɔ:tə(r)] ['wepən] [ɒv; əv]

"	My	father	has	had	no	opportunity	to	build	an	underwater	weapon	of
"	我的	父亲	有	有	不	机会	到	建造	一个	水下	武器	的

[mɔ:(r)] [reɪndʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

more	range	and	power	than	this	.
更多的	范围	和	力量	比	这	.

“我父亲还没有机会制造出比这射程更远、威力更大的水下武器。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] , " [lei] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] .

It	is	all	we	have	,	"	Leh	was	telling	us	.
它	是	全部	我们	有	,	"	列城	曾是	讲述	我们	.

“这就是我们所拥有的一切，”列城告诉我们。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [sæŋk] , [ænd; ənd]['ælən][ænd; ənd][ai] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [æz; əz]

And	my	heart	sank	,	and	Allen	and	I	exchanged	glances	of	dismay	,	as
和	我的	心	沉没	,	和	艾伦	和	我	交换	眼神	的	沮丧	,	作为

[lei] ['ædɪd] :

Leh	added	:
列城	额外	:

我的心一下子沉了下去，我和艾伦交换了一个沮丧的眼神，这时莱赫补充道：

" - [hæz; həz] [bɪlt] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] .

"	Tollgamo	has	built	them	up	to	a	range	of	three	hundred	feet	.
"	-	有	建造	他们	向上	到	一个	范围	的	三	百	脚	.

“托尔加莫已将它们的射程扩大到三百英尺。”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪlɪndə(r)] - [boʊts] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]

"	There	were	about	fifty	of	the	small	cylinder	-	boats	;	most	of	them	to
"	那里	是	关于	五十	的	这	小的	圆柱	-	船	;	最多	的	他们	到

[teɪk] [tu:] [men] .

take	two	men	.
拿	二	男人	.

“大约有五十艘小型圆筒艇；其中大多数可容纳两人。”

[fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['pi:təz] [kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] .

For	battle	tonight	it	was	all	Peters	could	assemble	.
为了	战斗	今晚	它	曾是	全部	彼得斯	可以	集合	.

今晚的战斗，彼得斯只能集结起这些兵力了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fli:t] [æz; əz] [dɑ:tɪŋ] ['fɪʃɪz] .

But	the	cylinders	were	fleet	as	darting	fishes	.
但	这	气缸	是	舰队	作为	飞镖	鱼	.

但这些圆柱体像游动的鱼儿一样迅捷。

[wi:; wi][hæd; həd][məʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:t] [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

We	had	mobility	,	and	courage	,	but	with	sinking	heart	I	wondered	if	it
我们	有	流动性	,	和	勇气	,	但	和	下沉	心	我	想知道	如果	它

[wʊd] [sɜ:v] [ˌju: 'es] .

would	serve	us	.
会	服务	我们	.

我们拥有行动能力和勇气，但我心中忐忑不安，不知道这些是否对我们有用。

[ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ] [w'ʌndəd] [wɒt] - [wʊd] [hæv; həv] .

And	I	also	wondered	what	Tollgamo	would	have	.
和	我	还	想知道	什么	-	会	有	.

我还想知道托尔加莫会是什么样子。

- [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ,

Leh's	information	gave	us	little	hint	;	and	presently	he	,
-	信息	给予	我们	小的	暗示	;	和	目前	他	,

列城提供的信息几乎没有给我们任何线索；不久之后，他

['ælən] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['sɪlɪndəz] .

Allen	and	I	took	one	of	the	larger	cylinders	.
艾伦	和	我	采取	一	的	这	更大的	气缸	.

我和艾伦拿了一个较大的圆柱体。

[wiː; wi] [ræn] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] .

We	ran	without	lights	.
我们	跑	没有	灯	.

我们没开灯就跑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːdʒɪd] ['vɪstə] [ɒv; əv] [dɑːk] - [griːn] [depθs] .

For	a	time	all	I	could	see	was	a	turgid	vista	of	dark	-	green	depths	.
为了	一个	时间	全部	我	可以	看	曾是	一个	膨胀的	景色	的	黑暗的	-	绿色的	深度	.

有一段时间，我眼前只有一片深邃的、暗绿色的浑浊景象。

[æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

An	abyss	of	water	at	times	was	beneath	us	.
一个	深渊	的	水	在	时代	曾是	下面	我们	.

有时我们脚下就是深不见底的水。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] ['dʒægɪd] ['maʊntən] [piːks] ,

Then	there	were	the	tops	of	jagged	mountain	peaks	,
然后	那里	是	这	最高额	的	锯齿状	山	高峰	,

然后是嶙峋的山峰之巅，

['neɪkɪd] [blæk] ['niːd(ə)l] [spaɪəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['klʌstəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] .

naked	black	needle	spires	rising	in	clusters	out	of	the	depths	.
裸	黑色的	针	尖塔	上升	在	集群	出去	的	这	深度	.

裸露的黑色针状尖塔成簇地从深处拔地而起。

[lei] [njuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ˌəʊʃə'nɒgrəfi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [tə'reɪn] [ɒv; əv] ['siːskeɪp] .

Leh	knew	very	well	the	oceanography	here	in	this	undulating	terrain	of	seascape	.
列城	知道	非常	出色地	这	海洋学	这里	在	这	起伏的	地形	的	海景	.

列城非常了解这片起伏的海景地形的海洋学情况。

[wiː; wi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlet] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] -

['sɪti] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] .

We	headed	for	the	mouth	of	the	inlet	at	the	head	of	which	Tollgamo's
我们	标题	为了	这	嘴	的	这	进口	在	这	头	的	哪个	-

city	was	perched	.
城市	曾是	栖息	.

我们前往海湾入口，托尔加莫市就坐落在海湾的尽头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [laɪts] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [griːn] [heɪz] ['sʌd(ə)nli]

But	before	we	reached	there	,	little	lights	down	in	the	watery	green	haze	suddenly
但	前	我们	达到	那里	,	小的	灯	向下	在	这	水状的	绿色的	阴霾	突然

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

但在我们到达那里之前，水绿色的薄雾中突然出现了点点灯光。

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [blɜːd] [heɪz] , ['sepəreɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɪntuː] ['dɒtɪd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] .

An	orange	,	blurred	haze	,	separating	in	a	moment	into	dotted	points	of	light	.
一个	橙子	,	模糊	阴霾	,	分离	在	一个	片刻	进入	虚线	积分	的	光	.

橙色的、模糊的薄雾，瞬间分离成点点光点。

" - ['fɔːsɪz] !
" **Tollgamo's** **forces** **!**
" - 力量 !

“托尔加莫的部队！”

" [leɪ] [mˈɜːməd] .
" **Leh** **murmured** **.**
" 列城 低声说道 .

“列城低声说道。”

[æt; ət] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [depθ] ,
At **perhaps** **a** **hundred** **feet** **of** **depth** **,**
在 也许 一个 百 脚 的 深度 ,

大概在一百英尺深的地方，

[wiː; wi] [ʃʌt] [ɒf] ['aʊə(r)]['taɪnɪ] ['rɒkɪt] - [striːmz] [ɒv; əv]['ɒksəʊ] - ['haɪdrəʊ] [flə'resns] [ænd; ənd] [hʌŋ]
we **shut** **off** **our** **tiny** **rocket** **-** **streams** **of** **oxo** **-** **hydro** **fluorescence** **and** **hung**
我们 关闭 离开 我们的 微小的 火箭 - 溪流 的 OXO - 水力 荧光 和 悬挂
[pɔɪzd] .
poised **.**
准备 .

我们关闭了微小的氧氢荧光火箭流，并保持着悬停的姿态。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][sæt] ['breθləs] , ['pɪərɪŋ] .
The **three** **of** **us** **sat** **breathless** **,** **peering** **.**
这 三 的 我们 卫星 喘不过气 , 窥视 .

我们三人屏住呼吸，目不转睛地盯着看。

[hæd; həd]['aʊə(r)] [teɪl] - [striːm] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ?
Had **our** **tail** **-** **stream** **been** **discovered** **?**
有 我们的 尾巴 - 溪流 到过 发现 ?

我们的尾流被发现了吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [nɒt] .
It **seemed** **not** **.**
它 似乎 不是 .

似乎并非如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌʌnˈdjuː] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [laɪts] .
There **was** **no** **undue** **movement** **of** **the** **Tollgamo** **lights** **.**
那里 曾是 不 过度 移动 的 这 - 灯 .

托尔加莫灯光没有出现任何异常移动。

[dʒʌst][ə; eɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
Just **a** **slow** **-** **moving** **little** **string** **of** **them** **,** **ahead** **and** **below** **us** **.**
只是 一个 慢的 - 移动 小的 细绳 的 他们 , 前方 和 以下 我们 .

只是一小串缓慢移动的物体，在我们前方和下方。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [naʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [spred] [hɪə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] ['sɜːfɪs] .
I **could** **see** **the** **bottom** **now** **,** **a** **great** **undulating** **spread** **here** **of** **dark** **surface** **.**
我 可以 看 这 底部 现在 , 一个 伟大的 起伏的 传播 这里 的 黑暗的 表面 .

我现在可以看到底部了，那里是一片巨大的、起伏不平的黑色水面。

[rɒk] , ['daʊtləs] , [wɪð] [slaɪm] [ænd; ənd] [uːz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
Rock **,** **doubtless** **,** **with** **slime** **and** **ooze** **on** **it** **.**
岩石 , 毫无疑问 , 和 粘液 和 渗出物 在 它 .

毫无疑问，那是一块岩石，上面沾满了黏液和污泥。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [dɑːts][ɒv; əv] [laɪt] ['prez(ə)ntli] [dɪs'kləuz] [ðə; ði] [blɒbz] [ɒv; əv] ['enəmi] ['ves(ə)lz] .
The **moving** **dots** **of** **light** **presently** **disclosed** **the** **blobs** **of** **enemy** **vessels** **.**
这 移动 点 的 光 目前 披露 这 斑点 的 敌人 船只 .

移动的光点逐渐显露出敌方舰船的轮廓。

[ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvɪŋ] [laɪn] .

Ten	of	them	,	crawling	on	the	bottom	in	a	slow	moving	line	.
十	的	他们	,	爬行	在	这	底部	在	一个	慢的	移动	线	.

它们十个，排成一列，在水底缓慢爬行。

[kjuːbz] [ænd; ənd] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

Cubes	and	oblongs	of	metal	.
立方体	和	长方形	的	金属	.

金属制成的立方体和长方形。

[dwɔːf] [baɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʌgz] ,

Dwarfed	by	distance	they	were	like	struggling	little	bugs	,
矮小的	经过	距离	他们	是	喜欢	挣扎	小的	漏洞	,

在距离的映衬下，它们显得渺小如挣扎的小虫子。

[wɪð] ['laɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['taɪni] - ['weɪvɪŋ] [laɪk] ['fiːlərz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

with	lighted	eyes	and	tiny	searchbeams	waving	like	feelers	before	them	.
和	照明	眼睛	和	微小的	-	挥手	喜欢	触角	前	他们	.

眼睛闪闪发光，细小的探照光束像触角一样在他们面前挥动。

[mə'tælɪk] ['viːək(ə)lz] , [pə'hæps] [wɪð] [-] [tred] , ['krɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

Metallic	vehicles	,	perhaps	with	caterpiller	tread	,	crawling	on	the	bottom	.
金属	车辆	,	也许	和	毛毛虫	踏	,	爬行	在	这	底部	.

金属车辆，或许带有履带，在底部爬行。

[wiː; wi] ['drɪftɪd] ['kləʊzə(r)] ;

We	drifted	closer	;
我们	漂移	更近	;

我们越靠越近；

['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv]

almost	over	them	for	a	moment	so	that	I	could	guess	that	each	of
几乎	超过	他们	为了	一个	片刻	所以	那	我	可以	猜测	那	每个	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

them	was	a	hundred	feet	or	more	in	length	.
他们	曾是	一个	百	脚	或者	更多的	在	长度	.

我几乎要从它们上方俯视它们一会儿，这样我才能估计它们每一条都有一百英尺或更长。

['tʌrətɪd] ['ɒblɒŋ] ['ves(ə)lz] , ['ɑːməd] ; [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [fʊt] [reɪz] .

Turreted	oblong	vessels	,	armoured	;	and	armed	with	the	three	hundred	foot	rays	.
炮塔	长方形	船只	,	装甲	;	和	武装	和	这	三	百	脚	射线	.

长方形炮塔舰，装甲坚固；并装备有三百英尺长的鳐鱼。

[haʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ?

How	many	men	were	in	them	?
如何	许多	男人	是	在	他们	?

里面有多少人?

[ɒv; əv] [ðɪs] [leɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [pə'hæps] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]

Of	this	Leh	had	little	knowledge	,	save	that	he	thought	perhaps	a	total	of
的	这	列城	有	小的	知识	,	节省	那	他	想法	也许	一个	全部的	的

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] .

two	thousand	.
二	千	.

列城对此知之甚少，只知道总共可能有两千人。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [siː] ['bɒtəm] , [tens] ,

Men	and	women	,	crawling	along	in	the	ooze	of	this	sea	bottom	,	tense	,
男人	和	女性	,	爬行	沿着	在	这	渗出物	的	这	海	底部	,	紧张	,

男男女女，紧张地在海底淤泥中爬行，

[wɪð] [maɪndz]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪl] .

with	minds	only	upon	the	kill	.
和	思想	仅有的	之上	这	杀	.

一心只想杀戮。

" ['ðer] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ærən] , " [leɪ] [m'ɜːməd] .

"	They're	heading	for	Arron	,	"	Leh	murmured	.
"	它们是	标题	为了	阿伦	,	"	列城	低声说道	.

“他们正前往阿伦，”莱赫低声说道。

" [ɪn] [ðəʊz] [bɪg] [ʃɪps] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][vɑːst] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][lænd] [ə'tæk] .

"	In	those	big	ships	they	surely	must	have	a	vast	apparatus	for	land	attack	.
"	在	那些	大的	船舶	他们	一定	必须	有	一个	广阔的	设备	为了	土地	攻击	.

“那些大型舰艇上肯定配备了庞大的对陆攻击装备。”

" [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'brʌptli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lə'guːnz] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] ['wɔːtəweɪz] [ɒv; əv] ['ærən] .

"	To	come	up	abruptly	within	the	lagoons	and	interior	waterways	of	Arron	.
"	到	来	向上	突然	之内	这	泻湖	和	内部的	水道	的	阿伦	.

“突然出现在阿伦湖的泻湖和内陆水道中。

[pə'hæps] [ðen] , [ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə] [luːs] [ðeə(r)] ['dedli] ['liːθ(ə)l][gæs] .

Perhaps	then	,	on	the	windward	side	of	the	city	,	to	loose	their	deadly	lethal	gas	.
也许	然后	,	在	这	迎风	边	的	这	城市	,	到	松动的	他们的	致命	致命	气体	.

或许就在那时，在城市的迎风面，他们释放出了致命的毒气。

[tuː] ['aʊəz] , [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] ['ærən] .

Two	hours	,	at	least	,	for	them	to	reach	Arron	.
二	小时	,	在	至少	,	为了	他们	到	抵达	阿伦	.

他们至少需要两个小时才能到达阿伦。

[ðə; ði] [laɪts] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['veɪgrənt]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənt] ['drɪftɪd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,

The	lights	crawled	under	us	;	and	a	vagrant	ocean	current	drifted	us	away	,
这	灯	爬行	在下面	我们	;	和	一个	流浪汉	海洋	当前的	漂移	我们	离开	,

灯光在我们脚下缓缓移动；一股不稳定的洋流将我们带离了远方。

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [deəd] [flɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['rɒkɪt] - [striːm] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [spiːd] [bæk]

so	that	presently	we	dared	fling	on	our	rocket	-	stream	power	and	speed	back
所以	那	目前	我们	敢于	一扔	在	我们的	火箭	-	溪流	力量	和	速度	后退

[tuː; tə] ['piːtəz] .

to	Peters	.
到	彼得斯	.

所以现在我们敢于发动火箭般的动力和速度返回彼得斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [men] [em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndəz]

He	was	ready	now	,	and	his	hundred	men	embarked	in	the	fifty	little	cylinders
他	曾是	准备好	现在	,	和	他的	百	男人	启航	在	这	五十	小的	气缸

.

:
.

他已经准备就绪，他的一百名士兵登上了五十艘小圆筒船。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [tuː] .

And	the	five	hundred	girls	were	ready	,	too	.
和	这	五	百	女孩们	是	准备好	,	也	.

五百名女孩也做好了准备。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['sɜːfɪs] ,

I	saw	them	on	the	ocean	surface	,
我	锯	他们	在	这	海洋	表面	,

我在海面上看到了它们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪlɪndə(r)][æz; əz][wiː; wi] [bɒbd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

from	the	turret	of	our	cylinder	as	we	bobbed	to	the	top	.
从	这	炮塔	的	我们的	圆柱	作为	我们	波波德	到	这	顶部	.

从我们圆柱体的炮塔上，我们随着它上下浮动，最终到达顶部。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [griːn] - [klæd] [nɪmfs] .

An	amazing	army	of	green	-	clad	nymphs	.
一个	惊人的	军队	的	绿色的	-	覆膜	若虫	.

一支令人惊叹的身着绿衣的仙女大军。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][reɪ] - ['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪfti] [fʊt] [prə'dʒektə(r)] .

Each	of	them	had	a	ray	-	cylinder	of	our	fifty	foot	projector	.
每个	的	他们	有	一个	射线	-	圆柱	的	我们的	五十	脚	投影仪	.

他们每个人都有一台我们五十英尺投影机的射线筒。

[ðeɪ] [leɪ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['lɪt(ə)l] [sʌb] - [siː] [sled] , ['paʊəd] , [laɪk] ['aʊə(r)]

They	lay	,	each	of	them	on	a	six	-	foot	little	sub	-	sea	sled	,	powered	,	like	our
他们	躺	,	每个	的	他们	在	一个	六	-	脚	小的	子	-	海	雪橇	,	动力	,	喜欢	我们的

['sɪlɪndəz] ,

cylinders	,
气缸	,

它们各自躺在一个六英尺长的小型海底滑橇上，动力来源就像我们的汽缸一样。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒksəʊ] - ['haɪdrəʊ][gæs] - [striːmz] .

with	the	oxo	-	hydro	gas	-	streams	.
和	这	OXO	-	水力	气体	-	溪流	.

与氧氢气流。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [sɪks] [fʊt] [lɒŋ] [rɑːft] ,

In	effect	,	a	narrow	,	six	foot	long	raft	,
在	影响	,	一个	狭窄的	,	六	脚	长的	筏	,

实际上，这是一艘狭窄的、六英尺长的木筏。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['mekənɪzəmz] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz]

with	a	hooded	bow	that	housed	the	control	mechanisms	and	protected	the	girls
和	一个	连帽的	弓	那	房屋	这	控制	机制	和	受保护	这	女孩们

- ['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

'	faces	from	the	rush	of	water	.
-	面孔	从	这	匆忙	的	水	.

带有兜帽的蝴蝶结，里面装有控制装置，可以保护女孩们的脸免受水流冲击。

[ðə; ði][gˈɜːlz] - ['bɒdɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .

The	girls	'	bodies	had	a	weight	of	about	the	same	as	water	.
这	女孩们	-	身体	有	一个	重量	的	关于	这	相同的	作为	水	.

这些女孩的身体重量和水差不多。

[spə'sɪfɪk] ['grævəti][ɒv; əv][wʌn] .

Specific	gravity	of	1	.
具体的	重力	的	1	.

比重为1。

[ænd; ənd][ðə; ði][sled] [wɪð] [ɪts] ['mekənɪzəmz] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

And	the	sled	with	its	mechanisms	was	adjusted	to	be	the	same	.
和	这	雪橇	和	它是	机制	曾是	调整	到	是	这	相同的	.

雪橇及其机械装置也进行了调整，使其与原先的雪橇相同。

[gɜːl][ænd; ənd][sled] — ['naɪðə(r)][tuː; tə] [fləʊt] [nɔː(r)] [sɪŋk] , [bʌt; bət] [ə'prɒksɪmətli] [tuː; tə] [hæŋ] [pɔɪzd] .

Girl	and	sled	—	neither	to	float	nor	sink	,	but	approximately	to	hang	poised	.
女孩	和	雪橇	—	两者都不	到	漂浮	也不	下沉	,	但	大约	到	悬挂	准备	.

女孩和雪橇——既不漂浮也不下沉，而是大致悬空。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tɪltɪŋ] [fɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [slɛdz] [saɪdz] ,

And	thus	,	with	little	tilting	fins	on	the	sled's	sides	,
和	因此	,	和	小的	倾斜	鳍	在	这	雪橇	侧面	,

因此，雪橇两侧装有可倾斜的小鳍片，

[ænd; ənd] ['lætərəl] [ænd; ənd] ['vɜːtɪk(ə)l] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] ['rʌdəz] ,

and	lateral	and	vertical	bow	and	stern	rudders	,
和	侧	和	垂直的	弓	和	船尾	舵	,

以及横向和纵向的船首舵和船尾舵，

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [wʊd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [wɪl] .

the	power	would	thrust	them	down	into	the	depths	and	up	again	at	will	.
这	力量	会	推力	他们	向下	进入	这	深度	和	向上	再次	在	将要	.

这种力量可以随意将他们推入深渊，也可以随意将他们再次推上来。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

We	started	.
我们	开始	.

我们开始了。

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Running	at	first	on	the	surface	,
跑步	在	第一的	在	这	表面	,

起初在表面运行，

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndəz] [wɪð] ['piːtəz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪld] [men] [led]

the	largest	of	our	little	cylinders	with	Peters	and	two	of	his	skilled	men	led
这	最大	的	我们的	小的	气缸	和	彼得斯	和	二	的	他的	熟练	男人	引领

[ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .

us	in	a	line	.
我们	在	一个	线	.

我们几个小圆筒形圆筒中最大的一个，由彼得斯和他的两个熟练工人带领，排成一列。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [keɪm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ɪn] [skwɒdz] [ɒv; əv] ['twenti] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .

And	behind	us	came	the	girls	,	in	squads	of	twenty	,	each	with	a	leader	.
和	在后面	我们	来了	这	女孩们	,	在	球队	的	二十	,	每个	和	一个	领导者	.

在我们身后，女孩们也跟了上来，她们分成二十人一组，每组都有一名领队。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

They	had	often	practiced	it	,	for	sport	and	for	the	possibility	of
他们	有	经常	练习	它	,	为了	运动	和	为了	这	可能性	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .

such	a	time	as	this	.
这样的	一个	时间	作为	这	.

他们经常练习，既是为了运动，也是为了应对像现在这样的情况。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sɪti] , [wiː; wi] [səb'mɜːdʒd] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] .

As	we	passed	the	Water	City	,	we	submerged	to	fifty	feet	.
作为	我们	通过了	这	水	城市	,	我们	潜	到	五十	脚	.

当我们经过水城时，我们潜入了五十英尺深的水下。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [θruː] ['aʊə(r)] ['tʌrət] .

I	turned	to	look	back	through	our	turret	.
我	转向	到	看	后退	通过	我们的	炮塔	.

我转身透过炮塔向后望去。

[laɪk] [dɑːtɪŋ] ['fɪʃɪz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [keɪm] [daʊn] ,

Like	darting	fishes	the	girls	came	down	,
喜欢	飞镖	鱼	这	女孩们	来了	向下	,

女孩们像游动的鱼儿一样俯冲下来，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [swept] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [griːn] - [blæk] [depθs] [tuː; tə]
still holding their formation as we swept on through the green - black depths to
仍然 保持 他们的 形成 作为 我们 扫荡 在 通过 这 绿色的 - 黑色的 深度 到
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

当我们冲入绿黑交界的深海进行战斗时，他们仍然保持着队形。

[sevn]
VII
七

第七章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][ræn] [wɪð] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ['hedlaɪt] [biːmz] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðen] ,
For a time we ran with short - range headlight beams preceding us , then ,
为了 一个 时间 我们 跑 和 短的 - 范围 前大灯 光束 前 我们 , 然后 ,

有一段时间，我们开着前面的短程车灯奔跑，然后，

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['eəriə] [weə(r)] [wiː; wi] [njuː] - [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] , [wiː; wi]
as we neared the area where we knew Tollgamo's ships should now be , we
作为 我们 接近 这 区域 在哪里 我们 知道 - 船舶 应该 现在 是 , 我们
[ræn] [dɑːk] .
ran dark .
跑 黑暗的 .

当我们接近托尔加莫的船只应该所在的区域时，我们遭遇了黑暗。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , ['bʌblɪŋ] ['rɒkɪt] - [striːm] [teɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɪfti]
But still there were the glowing , bubbling rocket - stream tails of our fifty
但 仍然 那里 是 这 发光 , 冒泡 火箭 - 溪流 尾巴 的 我们的 五十
['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] [boʊts] ;
little cylinder boats ;
小的 圆柱 船 ;

但是，我们五十艘小圆筒船仍然拖着闪闪发光、冒着气泡的火箭尾流；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [striːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['daɪvɪŋ] [sled] .
and the rocket - streams of the girls ' diving sleds .
和 这 火箭 - 溪流 的 这 女孩们 - 潜水 雪橇 .

还有女孩们跳水雪橇喷射出的火箭状水流。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [swɪft] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [left] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [weɪk] [səʊ] [ðæt]
And our swift passage through the water left a phosphorescent wake so that
和 我们的 迅速 通道 通过 这 水 左边 一个 磷光 唤醒 所以 那
[ðə; ði]['eəriə][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [gləu] ,
the area all around us glowed ,
这 区域 全部 大约 我们 发光 ,

我们快速穿过水面，留下一道磷光闪烁的尾迹，使我们周围的区域都闪闪发光。

[ˌəʊpə'les(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ]['pælɪd] , ['ɪəri] [laɪt] .
opalescent with a pallid , eerie light .
乳白色 和 一个 苍白 , 怪异 光 .

泛着乳光，透着苍白诡异的光芒。

[leɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [wiː; wi]
Leh and his father had arranged the tactics of battle which we hoped we
列城 和 他的 父亲 有 安排 这 策略 的 战斗 哪个 我们 希望 我们
[kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] .
could employ .
可以 采用 .

列城和他的父亲制定了我们希望能够采用的作战策略。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [naʊ] .

He	explained	them	to	us	now	.
他	解释	他们	到	我们	现在	.

他现在给我们解释清楚了。

['piːtəz] - ['lɑːdʒə(r)]['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz]['bændɪd] [wɪð] [waɪt] [əl'juːmaɪt] [straɪps] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Peters	'	larger	cylinder	was	banded	with	white	alumite	stripes	so	as	to	be
彼得斯	-	更大的	圆柱	曾是	带状	和	白色的	明矾	条纹	所以	作为	到	是

['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

easily	distinguishable	.
容易地	可区分的	.

彼得斯较大的圆柱体上饰有白色氧化铝条纹，以便于区分。

[ɪts] [laɪt] ['sɪgnlz] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ɔːdərs] .

Its	light	signals	would	give	us	orders	.
它是	光	信号	会	给	我们	订单	.

它的光信号会给我们下达指令。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪdʒ] , " [leɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	There	is	a	ridge	,	"	Leh	was	saying	.
"	那里	是	一个	岭	,	"	列城	曾是	说	.

“那里有一道山脊，”列城说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɒməntri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l] ['maʊntənz] [ə'krɒs] [tuː; tə]

"	It	crosses	from	the	promontory	head	of	the	metal	mountains	across	to
"	它	十字架	从	这	海角	头	的	这	金属	山脉	穿过	到

[ðə; ðɪ] ['ærən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

the	Arron	forests	.
这	阿伦	森林	.

“它从金属山脉的岬角顶端穿过，一直延伸到阿伦森林。”

[wiː; wi] [θɪŋk] - [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .

We	think	Tollgamo	will	follow	it	as	his	best	method	of	approach	.
我们	思考	-	将要	跟随	它	作为	他的	最好的	方法	的	方法	.

我们认为托尔加莫会采用这种方法，因为这是他最好的方法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [rɪdʒ] ,

"	It	was	a	transverse	ridge	,
"	它	曾是	一个	横	岭	,

“那是一条横向的山脊，

['laɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

lying	at	an	average	of	not	much	more	than	fifty	feet	beneath	the	surface	.
说谎	在	一个	平均的	的	不是	很多	更多的	比	五十	脚	下面	这	表面	.

平均深度不超过水面下五十英尺。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['plætəʊ] , [ɪn] [meɪn] [ɪk'stent] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

A	submarine	plateau	,	in	main	extent	some	ten	miles	long	and	a	quarter	of
一个	潜艇	高原	,	在	主要的	程度	一些	十	英里	长的	和	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

a	mile	wide	,
一个	英里	宽的	,

一个海底高原，主要范围长约十英里，宽约四分之一英里。

[wɪð] [diːps] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [drɒpt] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] ,

with	deeps	on	both	sides	of	it	where	the	bottom	dropped	sharply	away	,
和	深水	在	两个都	侧面	的	它	在哪里	这	底部	掉落	尖锐地	离开	,

两侧都是深水区，底部急剧下降。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] .

in	places	to	unfathomable	depths	.
在	地方	到	深不可测	深度	.

在某些地方，深度深不可测。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] - ['viːək(ə)lz] [ɪn] [ðæt] ['eəriə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [best] [tʃɑːns]

If	we	could	catch	the	Tollgamo	vehicles	in	that	area	it	was	our	best	chance
如果	我们	可以	抓住	这	-	车辆	在	那	区域	它	曾是	我们的	最好的	机会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ə'tæk] .

for	a	shallow	attack	.
为了	一个	浅的	攻击	.

如果我们能在那个地区截获托尔加莫的车辆，那将是我们进行浅层攻击的最佳机会。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wiː; wi] ['niːdɪd] .

And	that	,	we	needed	.
和	那	,	我们	需要	.

而这正是我们需要的。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪ'speʃəli] , [kʊd; kəd][nɒt] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] , ['haɪə(r)] ['preʃəz] .

The	girls	especially	,	could	not	dive	into	the	lower	,	higher	pressures	.
这	女孩们	尤其	,	可以	不是	潜水	进入	这	降低	,	更高	压力	.

尤其是女孩们，她们无法承受较低或较高的压力。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ['piːtəz] ['sɪgnəld] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['slækən] , ['wiːlɪŋ] ,

Then	presently	ahead	of	us	,	Peters	signalled	and	we	all	slackened	,	wheeling	,
然后	目前	前方	的	我们	,	彼得斯	发出信号	和	我们	全部	松弛	,	惠灵	,

['gæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .

gathering	in	a	group	.
采集	在	一个	团体	.

随后，彼得斯在我们前面打了个手势，我们都放松下来，转弯，聚成一团。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	There	they	are	!
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

" [leɪ] [mˈɜːməd] ['tensli] .

"	Leh	murmured	tensely	.
"	列城	低声说道	紧张地	.

“列城紧张地低声说道。”

" [dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	Just	climbing	to	the	ridge	.
"	只是	攀登	到	这	岭	.

“只是爬到山脊上。”

" [ðə; ði] [ʃˈæləʊe] ['wɔːtə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] .

"	The	shallower	water	here	was	bright	with	the	upper	light	filtering	down	.
"	这	较浅	水	这里	曾是	明亮的	和	这	上	光	过滤	向下	.

“这里的浅水区光线明亮，上层的光线向下照射下来。”

[əˈstɒnɪʃɪŋli] [braɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['viːnəs] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Astonishingly	bright	;	and	suddenly	I	realized	that	the	Venus	night	was	over	.
令人震惊地	明亮的	;	和	突然	我	已实现	那	这	金星	夜晚	曾是	超过	.

异常明亮；我突然意识到，金星之夜已经结束了。

[dɔːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][eə(r)] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] , ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] -

Dawn	had	come	to	the	world	of	air	above	us	,	penetrating	the	cloud	-
黎明	有	来	到	这	世界	的	空气	多于	我们	,	渗透	这	云	-

['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] ['ætməsfɪə(r)] .

masses	of	the	Venus	atmosphere	.
群众	的	这	金星	气氛	.

黎明降临到我们头顶的空气世界，穿透了金星大气层的云层。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌdi] [gləʊ] ,

It	came	down	here	with	a	faint	ruddy	glow	,
它	来了	向下	这里	和	一个	头晕的	红润	辉光	,

它带着淡淡的红光降落到这里，

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

so	that	now	we	could	see	miles	of	the	area	before	us	.
所以	那	现在	我们	可以	看	英里	的	这	区域	前	我们	.

所以现在我们可以看到眼前绵延数英里的区域。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .

At	first	it	was	blurred	and	unreal	.
在	第一的	它	曾是	模糊	和	虚幻	.

起初，一切都模糊不清，不真实。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	in	a	moment	I	was	used	to	it	,
但	在	一个	片刻	我	曾是	用过的	到	它	,

但很快我就习惯了。

[maɪ][maɪnd] [trænz'leɪtɪŋ] [ɪts] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɪts] [ri'æləti] .

my	mind	translating	its	distortion	into	the	terms	of	its	reality	.
我的	头脑	翻译	它是	失真	进入	这	条款	的	它是	现实	.

我的思维将这种扭曲转化为它所理解的现实。

[ə; eɪ] [dɑːk] [ə'bɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)][æz; əz][wiː; wi] [pɔɪzd] .

A	dark	abyss	was	under	us	here	as	we	poised	.
一个	黑暗的	深渊	曾是	在下面	我们	这里	作为	我们	准备	.

我们脚下是无底深渊，我们屏息凝神，等待着。

[ə'hed] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'weɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Ahead	,	a	thousand	feet	away	now	,	the	ridge	was	visible	.
前方	,	一个	千	脚	离开	现在	,	这	岭	曾是	可见的	.

前方一千英尺处，山脊清晰可见。

[ə; eɪ] [klɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hʌnikəʊmd] , [ˌsʌbmə'riːn] [wɔːl] ,

A	cliff	was	at	one	side	of	it	,	a	honeycombed	,	submarine	wall	,
一个	悬崖	曾是	在	一	边	的	它	,	一个	蜂窝状	,	潜艇	墙	,

它的一侧是悬崖，一道蜂窝状的、水下壁垒。

[ə; eɪ] [piːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ][vɒl'kænɪk]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

a	peak	of	which	rose	above	the	surface	as	a	volcanic	little	island	,
一个	顶峰	的	哪个	玫瑰	多于	这	表面	作为	一个	火山	小的	岛	,

其中一座山峰耸立于地表之上，形成一座小型火山岛。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['kreɪtə(r)] [maʊθ] ,

with	a	tiny	crater	mouth	,
和	一个	微小的	火山口	嘴	,

有一个很小的火山口，

['jɔːnɪŋ] ['feɪntli] ['jeləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz]

yawning	faintly	yellow	from	the	fires	of	the	earth	which	here	must	be	close
打哈欠	淡淡的	黄色的	从	这	火灾	的	这	地球	哪个	这里	必须	是	关闭

.

:
.

打着哈欠，泛着淡淡的黄色，那是附近地底火焰的灼烧所致。

[ðə; ði] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['viːək(ə)lz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['maʊntɪŋ]

The	slow	-	moving	,	struggling	little	line	of	submarine	vehicles	was	just	mounting
这	慢的	-	移动	,	挣扎	小的	线	的	潜艇	车辆	曾是	只是	安装

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .

to	the	ridge	.
到	这	岭	.

那列行动缓慢、步履蹒跚的小潜艇队伍正艰难地爬上山脊。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ærən] .

Only	a	few	miles	from	here	and	they	would	be	under	the	city	of	Arron	.
仅有的	一个	很少	英里	从	这里	和	他们	会	是	在下面	这	城市	的	阿伦	.

离这里只有几英里远，他们就到了阿伦市的地下。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)] .

We	must	turn	them	back	here	.
我们	必须	转动	他们	后退	这里	.

我们必须在这里把他们遣返。

['sləʊli] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] - [reɪndʒ] .

Slowly	we	approached	,	still	out	of	Tollgamo's	range	.
缓慢地	我们	接近	,	仍然	出去	的	-	范围	.

我们缓慢靠近，仍然在托尔加莫的射程之外。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [siːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

We	had	long	since	been	seen	,	of	course	.
我们	有	长的	自从	到过	已见	,	的	课程	.

当然，我们早就被发现了。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ten][hjuːdʒ] [blæk] ['ves(ə)lz] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [wei] .

The	waving	headlights	of	the	ten	huge	black	vessels	turned	our	way	.
这	挥手	前大灯	的	这	十	巨大的	黑色的	船只	转向	我们的	方式	.

十艘巨大的黑色船只的摇曳的船头灯转向了我们这边。

['mɒnstəz] [wɪð] ['sɜːtʃɪŋ] , ['gleərɪŋ] [aɪz] .

Monsters	with	searching	,	glaring	eyes	.
怪物	和	搜索	,	刺眼	眼睛	.

眼神凶狠、目光锐利的怪物。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [ʃɒt] [keɪm] .

And	then	a	tentative	shot	came	.
和	然后	一个	暂定的	射击	来了	.

然后，一声试探性的枪响传来。

[ɪn][ðə; ði] [blɜːd] ['wɔːtəri] ['twaɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stæb][ɒv; əv] [θɪn] ['vaɪələt] [lait] .

In	the	blurred	watery	twilight	it	was	a	stab	of	thin	violet	light	.
在	这	模糊	水状的	暮	它	曾是	一个	刺	的	薄的	紫色	光	.

在朦胧的水光中，那是一道纤细的紫色光芒。

[nɒt] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [bʌt; bət] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Not	instantaneous	,	but	slow	-	moving	as	though	for	a	second	it	was
不是	瞬间	,	但	慢的	-	移动	作为	尽管	为了	一个	第二	它	曾是

['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

pushing	its	way	at	us	.
推动	它是	方式	在	我们	.

不是瞬间发生的，而是缓慢的，仿佛有一瞬间它正向我们逼近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [blɜːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

But	it	blurred	to	nothingness	far	short	of	us	;	and	in	a	few
但	它	模糊	到	虚无	远的	短的	的	我们	;	和	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

seconds	it	died	.
秒	它	死亡	.

但它在我们面前渐渐消失，几秒钟后就消逝了。

[æt; ət] ['piːtəz] - ['sɪgnəl][wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] [naʊ] , ['spredɪŋ] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] -

At	Peters	'	signal	we	divided	now	,	spreading	fanshape	between	the	leading	Tollgamo
在	彼得斯	-	信号	我们	分割	现在	,	传播	-	之间	这	领导	-

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['ærən] ;

ship	and	Arron	;
船	和	阿伦	;

彼得斯发出信号后，我们便分头行动，在领头的托尔加莫号和阿伦号之间呈扇形展开；

['skɪmɪŋ] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'weɪ]

skimming	close	under	the	surface	,	still	keeping	three	hundred	feet	or	more	away
撇脂	关闭	在下面	这	表面	,	仍然	保持	三	百	脚	或者	更多的	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ves(ə)l] .

from	the	leading	vessel	.
从	这	领导	血管	.

紧贴水面掠过，但仍与领头船只保持三百英尺或更远的距离。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] !

But	we	had	to	get	within	fifty	feet	for	our	rays	to	be	effective	!
但	我们	有	到	得到	之内	五十	脚	为了	我们的	射线	到	是	有效的	!

但是，为了让我们的射线有效发挥作用，我们必须靠近到五十英尺以内！

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [siːmd] [kəʊld] .

I	could	feel	my	heart	pounding	,	and	my	blood	seemed	cold	.
我	可以	感觉	我的	心	猛击	,	和	我的	血	似乎	寒冷的	.

我能感觉到自己的心脏怦怦直跳，血液似乎都变得冰冷了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['piːtəz] - ['sɪlɪndə(r)] [geɪv]

And	then	a	puff	of	orange	light	from	the	bow	of	Peters	'	cylinder	gave
和	然后	一个	噗	的	橙子	光	从	这	弓	的	彼得斯	-	圆柱	给予

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] [ə'tæk] .

the	signal	for	our	first	attack	.
这	信号	为了	我们的	第一的	攻击	.

然后，彼得斯号汽艇的炮头射出一团橙色的光芒，发出了我们第一次攻击的信号。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)]['ælən] [sʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

Beside	me	I	could	hear	Allen	suck	in	his	breath	.
旁	我	我	可以	听到	艾伦	吸	在	他的	气息	.

我能听到身旁的艾伦倒吸了一口气。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [gʌn] - ['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəmz] — [maɪ] [tuː] [smɔːl] [reɪ] [prəd'ʒektəz]

My	hands	were	on	the	small	gun	-	firing	mechanisms	—	my	two	small	ray	projectors
我的	双手	是	在	这	小的	枪	-	射击	机制	—	我的	二	小的	射线	投影仪

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,

on	one	side	of	the	cylinder	,
在	一	边	的	这	圆柱	,

我的双手放在小型枪支发射装置上——圆筒一侧的两个小型射线发射器，

['ælənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] - ['reɪndʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒdrənt] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] .

Allen's	on	the	other	,	with	Leh's	ranging	in	a	quadrant	of	the	bow	and	stern	.
艾伦的	在	这	其他	,	和	-	范围	在	一个	象限	的	这	弓	和	船尾	.

艾伦的船在另一边，而莱赫的船则在船头和船尾的一个象限内活动。

[ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [daɪv] , [wiː; wi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [daʊn] .

In	a	slanting	dive	,	we	plunged	forward	and	down	.
在	一个	斜	潜水	,	我们	暴跌	向前	和	向下	.

我们以倾斜的姿态向前俯冲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [blɜːd] [kən'fjuːʒn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	a	chaos	of	blurred	confusion	to	me	,
它	曾是	一个	混乱	的	模糊	困惑	到	我	,

对我来说，那是一片混乱，模糊不清。

[ðæt] [fɜːst] ['slɑːntɪŋ] [plʌndʒ] [ðæt] [tʊk] [juː 'es] [kləʊz] [pɑːst][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [blæk] [saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

that	first	slanting	plunge	that	took	us	close	past	the	looming	black	side	of	one	of
那	第一的	斜	暴跌	那	采取	我们	关闭	过去的	这	迫在眉睫	黑色的	边	的	一	的

[ðə; ði] - ['ves(ə)lz] ,

the	Tollgamo	vessels	,
这	-	船只	,

第一次倾斜的俯冲带我们近距离掠过托尔加莫号沉船那高耸的黑色船舷，

[hɑːf] ['sɜːklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wiː; wi][hæd; həd]['faɪəd]['aʊə(r)][sɪks]['lɪt(ə)l] ['stæbɪŋ]

half	**circling**	**it**	**until**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**we**	**had**	**fired**	**our**	**six**	**little**	**stabbing**
一半	盘旋	它	直到	在	一个	很少	秒	我们	有	被解雇	我们的	六	小的	刺

[bəʊlts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,

bolts	**and**	**were**	**past**	**,**
螺栓	和	是	过去的	,

我们绕着它转了半圈，几秒钟后就发射了六支短小的箭矢，然后就飞过去了。

['raɪzɪŋ] [ə'gen] .

rising	**again**	**.**
上升	再次	.

再次崛起。

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tʃəːn] ['ɪntuː]['sɪlvə(r)]

I	**was**	**aware**	**that**	**all**	**the**	**area**	**of**	**water**	**suddenly**	**seemed**	**churned**	**into**	**silver**
我	曾是	意识到的	那	全部	这	区域	的	水	突然	似乎	搅打	进入	银

[ˌfɒsfə'resns] [θruː] [wɪtʃ] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] .

phosphorescence	**through**	**which**	**shapes**	**were**	**diving**	**.**
磷光	通过	哪个	形状	是	潜水	.

我注意到，整个水域突然仿佛翻腾成银色的磷光，各种形状的物体从中穿梭而过。

[ə; eɪ][bəʊlt] [stæbd] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [mɪst] .

A	**bolt**	**stabbed**	**at**	**us**	**and**	**missed**	**.**
一个	螺栓	刺伤	在	我们	和	错过	.

一道闪电击中了我们，但没有击中。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] , [wʌn] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .

Then	**as**	**we**	**were**	**mounting**	**,**	**one**	**caught**	**us**	**.**
然后	作为	我们	是	安装	,	一	捕捉	我们	.

正当我们准备上马时，一只马抓住了我们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [red] [vɪ'skɒsəti] [ɒv; əv] ['fjuːzɪŋ] ['met(ə)l] ,

For	**a**	**second**	**it**	**clung**	**,**	**with**	**a**	**bubbling**	**red**	**viscosity**	**of**	**fusing**	**metal**	**,**
为了	一个	第二	它	紧紧抓住	,	和	一个	冒泡	红色的	粘度	的	熔合	金属	,

它黏在上面一瞬间，带着熔化金属般的红色粘稠物，冒着泡。

['gleərɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [smɔːl] ['bʊlzaɪ] [peɪn] .

glaring	**against**	**my**	**small**	**bullseye**	**pane**	**.**
刺眼	反对	我的	小的	靶心	窗格	.

刺眼的光线照在我的小圆窗玻璃上。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [θruː] ?

Would	**it**	**eat**	**through**	**?**
会	它	吃	通过	?

它会穿透吗?

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː] [lɒŋ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Undoubtedly	**,**	**if**	**it**	**clung**	**too**	**long**	**,**	**or**	**if**	**another**	**were**	**to**	**strike**	**in**	**the**	**same**
无疑	,	如果	它	紧紧抓住	也	长的	,	或者	如果	其他	是	到	罢工	在	这	相同的

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

毫无疑问，如果它停留的时间太长，或者如果另一个人袭击同一个地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

But	**we**	**twisted**	**away**	**from**	**it**	**:**
但	我们	扭曲	离开	从	它	:

但我们却背离了它:

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ɪts] [bɪlt] - [ʌp] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['paʊə(r)][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	in	another	second	its	built	-	up	electronic	power	had	discharged	and	it
和	在	其他	第二	它是	建造	-	向上	电子的	力量	有	出院	和	它

[daɪd] .

died	.
死亡	.

又过了一秒钟，它积蓄的电子能量就释放完毕，它就停止工作了。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊ'bɪlətɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

I	realized	then	the	advantage	of	our	mobility	with	our	five	hundred	and	fifty
我	已实现	然后	这	优势	的	我们的	流动性	和	我们的	五	百	和	五十

['ædʒaɪl]['lɪt(ə)l]['juːnɪts] [ə'genst] [ðə; ði][ten][hjuːdʒ] [-] ['viːək(ə)lz][ɒv; əv] - ,

agile	little	units	against	the	ten	huge	caterpiller	vehicles	of	Tollgamo	,
敏捷	小的	单位	反对	这	十	巨大的	毛毛虫	车辆	的	-	,

我当时意识到，我们550辆灵活的小型车辆相对于托尔加莫的10辆巨型履带车辆具有很大的机动优势。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tʃɑːns] .

at	least	we	might	have	an	equal	chance	.
在	至少	我们	可能	有	一个	平等的	机会	.

至少我们或许有平等的机会。

[ðeə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fʊt] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [æz; əz]['pensə)l] - [striːks] .

Their	three	hundred	foot	rays	were	thin	as	pencil	-	streaks	.
他们的	三	百	脚	射线	是	薄的	作为	铅笔	-	连胜	.

它们三百英尺长的射线细得像铅笔线一样。

[nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ]['taɪni] , [swɪft] - ['muːvɪŋ] ['tɑːgɪt] .

Not	easy	for	them	to	hit	a	tiny	,	swift	-	moving	target	.
不是	简单的	为了	他们	到	打	一个	微小的	,	迅速	-	移动	目标	.

对他们来说，击中一个又小又快的目标并不容易。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [tuː] , [ðæt] [wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] ,

And	I	saw	too	,	that	once	we	were	close	,
和	我	锯	也	,	那	一次	我们	是	关闭	,

我也注意到，一旦我们靠近，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['æŋglz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

there	were	many	angles	at	which	the	rays	could	not	reach	us	.
那里	是	许多	角度	在	哪个	这	射线	可以	不是	抵达	我们	.

从很多角度看，光线都无法到达我们这里。

[leɪ] , ['ælən] [ænd; ənd][ai] [iːtʃ] ['faɪəd] [tuː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [daɪv] .

Leh	,	Allen	and	I	each	fired	two	charges	in	that	first	dive	.
列城	,	艾伦	和	我	每个	被解雇	二	收费	在	那	第一的	潜水	.

在第一次潜水中，Leh、Allen 和我各自发射了两枚炸弹。

[ai] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [blæk] ['ɑːməd] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	saw	some	of	them	strike	against	the	looming	black	armoured	hull	of	the
我	锯	一些	的	他们	罢工	反对	这	迫在眉睫	黑色的	装甲	船体	的	这

- ['ves(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [flɪpt] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

Tollgamo	vessel	as	we	flipped	past	it	,
-	血管	作为	我们	翻转	过去的	它	,

当我们飞驰而过时，我看到其中一些炮弹击中了托尔加莫号那高耸的黑色装甲船体。

[iːtʃ] [hɪt] [mɑːkt] [baɪ] ['bʌblɪŋ] [red] [pɪts] [ɒv; əv]['metə)l] .

each	hit	marked	by	bubbling	red	pits	of	metal	.
每个	打	标记	经过	冒泡	红色的	坑	的	金属	.

每一处撞击都留下了冒泡的红色金属坑。

[θruː] [ðə; ði] ['bʊlzaɪ] ['wɪndəʊz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [veɪg] [glɪmps] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [men] [ænd; ənd]

Through	the	bullseye	windows	I	caught	a	vague	glimpse	of	crowded	men	and
通过	这	靶心	视窗	我	捕捉	一个	模糊的	一瞥	的	挤	男人	和

['wɪmɪn] - [ˌɪn'saɪd] .

women	Gorts	inside	.
女性	-	里面	.

透过圆形窗户，我隐约看到里面挤满了男男女女。

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] , ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ə'gen] , ['wiːlɪŋ] ,

Then	we	were	back	,	almost	at	the	surface	,	out	of	range	again	,	wheeling	,
然后	我们	是	后退	,	几乎	在	这	表面	,	出去	的	范围	再次	,	惠灵	,

[pɔiz] ,

poising	,
平衡	,

然后我们又回到了几乎到达水面的位置，再次超出射程，盘旋、调整姿态。

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

with	the	enemy	behind	and	beneath	us	.
和	这	敌人	在后面	和	下面	我们	.

敌人就在我们身后和脚下。

[aɪ] [stɛərd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['dɒlfɪnz] ,

I	stared	down	,	and	saw	that	the	girls	,	like	a	school	of	plunging	dolphins	,
我	凝视	向下	,	和	锯	那	这	女孩们	,	喜欢	一个	学校	的	骤降	海豚	,

我向下凝视，看到那些女孩就像一群跃出水面的海豚，

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [daɪv] .

were	making	their	dive	.
是	制作	他们的	潜水	.

他们正在进行潜水。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [strʌk] .

And	then	I	had	my	first	sight	of	one	as	she	was	struck	.
和	然后	我	有	我的	第一的	视线	的	一	作为	她	曾是	击	.

然后，当她被击中时，我第一次看到了这种景象。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [dɪ'sendɪŋ] ['sɪlvə(r)] [striːk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊlt] [dɑːtɪd] [ʌp] , [kɔːt]

She	was	a	tiny	descending	silver	streak	;	and	the	bolt	darted	up	,	caught
她	曾是	一个	微小的	下降	银	条纹	;	和	这	螺栓	飞镖	向上	,	捕捉

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她像一道细小的银色闪电向下飞去；而闪电猛地向上窜去，击中了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒrə(ə)l] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] .

For	a	horrible	second	or	two	it	clung	.
为了	一个	可怕	第二	或者	二	它	紧紧抓住	.

它紧紧地吸附着我，持续了一两秒钟，那感觉真是可怕。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvə(r)] ; [kʌm] [luːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sled] .

I	saw	her	waver	;	come	loose	from	her	sled	.
我	锯	她	动摇	;	来	松动的	从	她	雪橇	.

我看到她摇晃了一下，从雪橇上掉了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] , ['blækənd] , ['ɔːlməʊst] ['ʃeɪpləs] [blɒb] , ['sləʊli] ['drɪftɪŋ]

And	then	she	was	a	twisted	,	blackened	,	almost	shapeless	blob	,	slowly	drifting
和	然后	她	曾是	一个	扭曲	,	变黑	,	几乎	无形	斑点	,	缓慢地	漂流

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后她变成了一团扭曲、发黑、几乎没有形状的肉团，缓缓向下漂去。

[wɪð] ['krɪmz(ə)n][eə(r)] - ['bʌbəlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['raɪzɪŋ] .

with	crimson	air	-	bubbles	for	a	moment	rising	.
和	赤红	空气	-	气泡	为了	一个	片刻	上升	.

鲜红色的气泡瞬间升腾而起。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [rɪdʒ] ['bɒtəm] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'nɜːt] [fɔːm] [leɪ] ,

Then	on	the	black	ridge	bottom	her	inert	form	lay	,
然后	在	这	黑色的	岭	底部	她	惰性	形式	躺	,

然后，她毫无生气的身躯躺在了黑色山脊的底部。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wiːv] , [æz; əz] [ðəʊ] ['hɒrəbli] [ʃiː; ʃi]

with	a	little	movement	as	the	water	made	it	weave	,	as	though	horribly	she
和	一个	小的	移动	作为	这	水	制成	它	编织	,	作为	尽管	糟糕透了	她

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

were	still	alive	.
是	仍然	活	.

随着水流的冲刷，她微微动了一下，仿佛可怕的是，她仍然活着。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [g'ɜːlz] .

For	five	minutes	we	stared	down	at	the	swarm	of	attacking	girls	.
为了	五	分钟	我们	凝视	向下	在	这	蜂群	的	攻击	女孩们	.

我们盯着下方那群发起攻击的女孩们看了五分钟。

[ðeɪ] [swɔːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [reɪz] .

They	swarmed	within	the	wide	angles	of	the	opposing	rays	.
他们	蜂拥而至	之内	这	宽的	角度	的	这	反对	射线	.

它们在相反光线的广阔角度内蜂拥而至。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [reɪz]

Some	of	them	were	at	the	hulls	of	the	enemy	ships	,	holding	their	rays
一些	的	他们	是	在	这	船体	的	这	敌人	船舶	,	保持	他们的	射线

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

他们中的一些人在敌舰的船体上，紧紧地握着他们的射线枪。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [melt] [θruː] .

trying	to	melt	through	.
尝试	到	熔化	通过	.

试图融化过去。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] ; [swuːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Then	at	last	they	were	rising	;	swooping	back	to	the	surface	.
然后	在	最后的	他们	是	上升	;	俯冲	后退	到	这	表面	.

最后，它们开始上升，俯冲回水面。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Some	of	them	!
一些	的	他们	!

他们中的一些人!

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvərɪŋ] [ə'weɪ] .

But	others	were	wavering	away	.
但	其他的	是	摇摆不定	离开	.

但其他人则犹豫不决。

[wɪð] ['brəʊkən] ['mekənɪzəmz] [dɪ'skɑːdɪd] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [friː] .

With	broken	mechanisms	discarded	,	some	were	swimming	free	.
和	破碎的	机制	丢弃	,	一些	是	游泳	自由的	.

损坏的机械装置被丢弃后，有些就自由自在地游动了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] .

And	others	were	sinking	.
和	其他的	是	下沉	.

还有一些船正在下沉。

['brəʊkən] , ['twɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪps] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['tɪntɪd] ['krɪmz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] .

Broken	,	twisted	little	shapes	,	with	the	water	tinted	crimson	as	they	sank	.
破碎的	,	扭曲	小的	形状	,	和	这	水	有色	赤红	作为	他们	沉没	.

破碎、扭曲的小形状，沉入水中时被染成了深红色。

[leɪ] , ['ælən] [ænd; ənd][aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪt] - [feɪst] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [keɪm]

Leh	,	Allen	and	I	stared	at	each	other	,	white	-	faced	,	as	the	girls	came
列城	,	艾伦	和	我	凝视	在	每个	其他	,	白色的	-	面对	,	作为	这	女孩们	来了

['flʌtərɪŋ] [ʌp] ,

fluttering	up	,
飘动	向上	,

莱、艾伦和我面色苍白地互相瞪着对方，看着女孩们扑腾着翅膀飞过来。

['flɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][get][eə(r)] , ['ɔːgənaɪz] ['ɪntuː] [skwɒdz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːdʒ]

flipping	on	the	surface	to	get	air	,	organize	into	squads	again	;	and	to	recharge
翻转	在	这	表面	到	得到	空气	,	组织	进入	球队	再次	;	和	到	充电

[ðeə(r)]['taɪni][prəd'ʒektəz] .

their	tiny	projectors	.
他们的	微小的	投影仪	.

它们在水面上翻滚以获取空气，重新组成小队；并为它们的小型投影仪充电。

[ðə; ði] [skwɒdz] [rɪ'fɔːmd] .

The	squads	reformed	.
这	球队	改革后的	.

各队重组。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][gæps][ɪn][ðə; ði] [fɔːm'eɪʃənz] .

My	heart	sank	at	the	pitiful	gaps	in	the	formations	.
我的	心	沉没	在	这	可怜	差距	在	这	阵型	.

看到队形中那些可怜的缺口，我的心沉了下去。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [gˈɜːlz][ɪn] [ðæt] [fɜːst] [ə'tækɪŋ] [daɪv]

We	had	lost	more	than	a	hundred	and	fifty	girls	in	that	first	attacking	dive
我们	有	丢失的	更多的	比	一个	百	和	五十	女孩们	在	那	第一的	攻击	潜水

.

:
.

在第一次进攻性跳水行动中，我们失去了一百五十多名女孩。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ten] ['sɪlɪndə(r)] - [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪp(ə)ld] .

And	two	of	our	ten	cylinder	-	boats	were	crippled	.
和	二	的	我们的	十	圆柱	-	船	是	残疾的	.

我们十艘汽艇中有两艘受损。

[eə(r)] ['bʌbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;

Air	bubbles	were	oozing	from	them	;
空气	气泡	是	渗出	从	他们	;

它们正渗出气泡；

[ðen] [ðə; ði]['eksɪt] [ɪ'skeɪp] [pɔːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊpənd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlɪndə(r)][sæŋk] .

then	the	exit	escape	porte	of	one	of	them	opened	as	the	little	cylinder	sank	.
然后	这	出口	逃脱	门	的	一	的	他们	打开	作为	这	小的	圆柱	沉没	.

然后，随着小圆柱体下沉，其中一个逃生出口打开了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [aʊt] ,

The	two	men	came	out	,
这	二	男人	来了	出去	,

两人走了出来。

[wɪð] ['bɔɪənt] [belts] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒn]

with	buoyant	belts	which	all	of	us	were	wearing	so	that	they	floated	away	on
和	浮力	腰带	哪个	全部	的	我们	是	穿着	所以	那	他们	漂浮	离开	在

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

我们所有人都穿着救生腰带，所以他们漂浮在水面上。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] .

But	we	had	done	some	damage	.
但	我们	有	完毕	一些	损害	.

但我们还是造成了一些损失。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] - ['ves(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'stres] .

Two	or	three	of	the	big	Tollgamo	vessels	seemed	to	be	in	distress	.
二	或者	三	的	这	大的	-	船只	似乎	到	是	在	痛苦	.

托尔加莫号的两三艘大型船只似乎遇到了麻烦。

[ðə; ði][wʌn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [tʃekt] [ɪts] [əd'vɑːns] .

The	one	leading	the	line	had	checked	its	advance	.
这	一	领导	这	线	有	已检查	它是	进步	.

领头的那支队伍已经停止了前进。

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] , [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]

Those	behind	seemed	trying	to	hasten	forward	,	so	that	now	the	ships	were
那些	在后面	似乎	尝试	到	趋	向前	,	所以	那	现在	这	船舶	是

['bʌntʃɪŋ] .

bunching	.
成束	.

后面的船只似乎想加快前进的速度，所以现在船只都挤在一起了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['siːmɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , [hæd; həd] [sluː] ['saɪdˌwaɪz] ,

One	of	them	,	seemingly	out	of	control	,	had	slued	sidewise	,
一	的	他们	,	似乎	出去	的	控制	,	有	slued	横向	,

其中一辆车似乎失控了，向侧面滑行，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] - [blæk] [depθs] [went] [daʊn] [pə'hæps]

close	to	the	edge	of	the	abyss	where	the	green	-	black	depths	went	down	perhaps
关闭	到	这	边缘	的	这	深渊	在哪里	这	绿色的	-	黑色的	深度	去	向下	也许

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] .

a	thousand	fathoms	.
一个	千	英寻	.

靠近深渊边缘，那里碧黑的深渊或许深达一千英寻。

['perələsli] [kləʊz] ,

Perilously	close	,
危险地	关闭	,

岌岌可危，

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [stɛərd] [ˌaɪ 'tiː] [sægd] ['drʌŋkənli] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [siːmd] [aʊt]

so	that	now	as	we	stared	it	sagged	drunkenly	on	the	brink	and	seemed	out
所以	那	现在	作为	我们	凝视	它	下垂	醉酒地	在	这	边缘	和	似乎	出去

[ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

of	commission	.
的	委员会	.

所以现在当我们盯着它看时，它摇摇晃晃地耷拉在边缘，似乎已经无法使用了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['pɔːrtɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [dʌl] - [red] [gleə(r)]

And	at	the	window	portes	of	another	of	them	,	a	dull	-	red	glare
和	在	这	窗户	门	的	其他	的	他们	,	一个	乏味的	-	红色的	强光

[wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

was	apparent	.
曾是	明显	.

在另一扇窗户上，可以看到暗红色的光芒。

[æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)]['faɪə(r)] .

An	interior	fire	.
一个	内部的	火	.

室内火灾。

" [nɒt] [tuː] [bæd] , " [leɪ] [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .

"	Not	too	bad	,	"	Leh	was	muttering	.
"	不是	也	坏的	,	"	列城	曾是	喃喃自语	.

“还不错，”莱赫低声说道。

" [wiːl; wɪl][duː; də]['betə(r)] , [nekst] [taɪm] .

"	We'll	do	better	,	next	time	.
"	出色地	做	更好的	,	下一个	时间	.

下次我们会做得更好。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪərɪɪd] ?

"	Where	was	Nereid	?
"	在哪里	曾是	海仙女	?

“涅瑞伊得在哪里？”

[maɪ] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][g'ɜːlz]

My	heart	seemed	to	stick	in	my	throat	with	apprehension	as	I	watched	the	girls
我的	心	似乎	到	戳	在	我的	喉	和	忧虑	作为	我	观看	这	女孩们

['kʌmɪŋ] [ʌp] .

coming	up	.
未来	向上	.

看着女孩们走过来，我忐忑不安，感觉心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [stɪl] [ʌn'hɑːmd] .

And	then	I	saw	her	;	still	unharmed	.
和	然后	我	锯	她	;	仍然	毫发无损	.

然后我看到了她；她仍然毫发无损。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [pɑːst]['aʊə(r)] ['tʌrət] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] - [sled] ,

She	came	close	past	our	turret	on	her	power	-	sled	,
她	来了	关闭	过去的	我们的	炮塔	在	她	力量	-	雪橇	,

她驾驶着动力雪橇，从我们炮塔附近呼啸而过。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] [weɪvd] [æt; ət][juː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪpt] [pɑːst][ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

her	white	arm	waved	at	us	as	she	flipped	past	and	broke	the	surface
她	白色的	手臂	挥手	在	我们	作为	她	翻转	过去的	和	打破	这	表面

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

for	air	.
为了	空气	.

她翻身跃过水面呼吸时，白色的手臂向我们挥动着。

[ænd; ənd] [ðen] ['ælən] ['sʌd(ə)nli] [gɑːspt] ,

And	then	Allen	suddenly	gasped	,
和	然后	艾伦	突然	倒吸一口气	,

然后艾伦突然倒吸了一口气，

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðæt] ?

"	What	the	devil	is	that	?
"	什么	这	魔鬼	是	那	?

那到底是什么东西?

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

" - ['wʌznt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sekənd] [daɪv] !
" Tollgamo wasn't waiting for our second dive !
" - 不是 等待 为了 我们的 第二 潜水 !

“托尔加莫可没等我们第二次潜水！”

[hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
His leading ship suddenly was starting ahead of the others .
他的 领导 船 突然 曾是 开始 前方 的 这 其他的 .

他的领头船突然领先于其他船只起航。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ves(ə)lz] ['taɪni] [blæk] [dɑːts]
And then suddenly , from three or four of the enemy vessels tiny black dots
和 然后 突然 , 从 三 或者 四 的 这 敌人 船只 微小的 黑色的 点
[wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] .
were rising .
是 上升 .

然后突然，从三四艘敌舰上升起了小小的黑点。

['wɔːtə(r)] ['bʊlɪt] . . . .
Water bullets . . . .
水 子弹 . . . .

水弹.....

['niːd(ə)l] - [laɪk] , [fʊt] - [lɒŋ] [prə'dʒektɪl] .
Needle - like , foot - long projectiles .
针 - 喜欢 , 脚 - 长的 抛射物 .

针状、一英尺长的弹丸。

[ðeɪ] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
They came hurtling at us .
他们 来了 疾驰 在 我们 .

他们朝我们猛冲过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɜːst] [wɪð] ['mʌfld] , [blɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪk'sploʊʒənz] .
And then they burst with muffled , blurred sounds of little explosions .
和 然后 他们 爆裂 和 闷音 , 模糊 声音 的 小的 爆炸 .

然后，它们发出沉闷、模糊的小爆炸声。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['tɒsɪŋ] [ʌp] [spaʊts] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['wɔːtə(r)] .
Some were near the surface , tossing up spouts of iridescent water .
一些 是 靠近 这 表面 , 抛掷 向上 喷嘴 的 彩虹色 水 .

有些水母靠近水面，溅起五彩斑斓的水柱。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [juː 'es]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒn] .
It startled us into sudden confusion .
它 惊慌 我们 进入 突然 困惑 .

它让我们猝不及防，顿时陷入一片混乱。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [pʌfs] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Several of our girls were caught in the exploding puffs ; and one of our
一些 的 我们的 女孩们 是 捕捉 在 这 爆炸 泡芙 ; 和 一 的 我们的
['sɪlɪndəz] .
cylinders .
气缸 .

我们几个女孩被爆炸的烟雾波及；还有一个气瓶也被炸飞了。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] [əˈpɑːt] [ɪn] [ˈslʌgɪʃ] [ˈteərɪŋ] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

I	saw	it	break	apart	in	sluggish	tearing	fragments	of	metal	and	what	had
我	锯	它	休息	除	在	迟缓	撕裂	片段	的	金属	和	什么	有

[biːn] [ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔkjuːpənts] .

been	its	living	occupants	.
到过	它是	活的	居住者	.

我亲眼目睹它缓慢地崩解，金属碎片和曾经居住其中的生物残骸化为乌有。

[ə; eɪ][gɜːl] , [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [wɒz; wəz] [həːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

A	girl	,	caught	at	the	surface	,	was	hurled	into	the	air	.
一个	女孩	,	捕捉	在	这	表面	,	曾是	投掷	进入	这	空气	.

一个女孩被水面卷起，抛向空中。

[ə; eɪ] [ˈkeɪɒs] .

A	chaos	.
一个	混乱	.

一片混乱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpiːtəz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtæk] ;

And	in	the	midst	of	it	,	Peters	gave	the	signal	for	a	general	attack	;
和	在	这	中间	的	它	,	彼得斯	给予	这	信号	为了	一个	一般的	攻击	;

[səˈsteɪnd] [əˈtæk] ,

sustained	attack	,
持续	攻击	,

就在这时，彼得斯发出了全面进攻的信号；持续进攻，

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

这次。

[əˈgen] [leɪ] [plʌndʒd] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [wɒt] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ɪnˈfɜːnəʊ] .

Again	Leh	plunged	us	into	what	now	was	a	watery	inferno	.
再次	列城	暴跌	我们	进入	什么	现在	曾是	一个	水状的	地狱	.

列城再次将我们带入了一片水火之中。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] [aɪ] [ˈkænɒt] [seɪ] .

How	long	it	lasted	I	cannot	say	.
如何	长的	它	持续	我	不能	说	.

持续了多久，我无法确定。

[ten] [ˈmɪnɪts] .

Ten	minutes	.
十	分钟	.

十分钟。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .

Half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

半小时。

[æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] , [wɪð] [ˈevriwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

An	eternity	of	horror	,	with	everyone	for	himself	.
一个	永恒	的	恐怖	,	和	每个人	为了	他自己	.

永无止境的恐怖，每个人都只顾自己。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	were	times	when	I	could	see	little	of	it	.
那里	是	时代	什么时候	我	可以	看	小的	的	它	.

有时我几乎什么也看不见。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] ,

The	shallow	,
这	浅的	,

浅滩，

['fɪfti] [fʊt] [depθ] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

fifty	foot	depth	of	ocean	here	was	a	glare	of	red	and	orange	and
五十	脚	深度	的	海洋	这里	曾是	一个	强光	的	红色的	和	橙子	和

[ˌəʊpə'les(ə)nt] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['sɪlɪndəz] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [plʌndʒd] [ʌp][ænd; ənd]

opalescent	light	through	which	our	cylinders	dove	and	the	girls	plunged	up	and
乳白色	光	通过	哪个	我们的	气缸	鸽子	和	这	女孩们	暴跌	向上	和

[daʊn] [laɪk] [və'reɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] .

down	like	voracious	little	fishes	.
向下	喜欢	贪婪的	小的	鱼	.

这里五十英尺深的海面闪耀着红色、橙色和乳白色的光芒，我们的圆筒潜入其中，女孩们像贪婪的小鱼一样上下游动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪnˈfɜːnəʊ][ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['gɑːstli] [ˈrʌmbl] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

There	was	an	inferno	of	lights	and	muffled	ghastly	rumbles	down	below	.
那里	曾是	一个	地狱	的	灯	和	闷音	阴森	隆隆声	向下	以下	.

下方一片火海，伴随着低沉可怕的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [struːn] .

And	the	surface	now	was	strewn	.
和	这	表面	现在	曾是	散落的	.

地面上现在到处都是散落的物品。

['aʊə(r)]['brəʊkən] ['sɪlɪndəz] ['sægɪŋ] [ðeə(r)] ; [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][men] [traɪd][tuː; tə][get] [aʊt] .

Our	broken	cylinders	sagging	there	;	then	sinking	as	the	men	tried	to	get	out	.
我们的	破碎的	气缸	下垂	那里	;	然后	下沉	作为	这	男人	尝试	到	得到	出去	.

我们破损的气瓶在那里下垂；然后随着人们试图逃生而下沉。

[men][ænd; ənd][gˈɜːlz] ['swɪmɪŋ] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] .

Men	and	girls	swimming	,	wounded	,	and	then	sinking	.
男人	和	女孩们	游泳	,	受伤	,	和	然后	下沉	.

男男女女在游泳，受伤后沉入水中。

['keɪɒs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['rekɪdʒ] .

Chaos	of	human	wreckage	.
混乱	的	人类	残骸	.

人类文明的废墟，一片混乱。

[ðə; ði] ['rɪpld] ['deɪlaɪt] ['sɜːfɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [tɒst] [baɪ]['kreɪzi] [weɪvz] ; ['wɔːtə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd]

The	rippled	daylight	surface	now	was	tossed	by	crazy	waves	;	water	stained	with	blood
这	涟漪	日光	表面	现在	曾是	抛掷	经过	疯狂的	波浪	;	水	染色	和	血

;

;

;

波光粼粼的日光水面如今被狂浪翻滚；海水被鲜血染红；

[ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd][gæs] - [fjuːmz] .

or	orange	and	blue	with	oil	and	gas	-	fumes	.
或者	橙子	和	蓝色的	和	油	和	气体	-	烟雾	.

或者呈现橙色和蓝色，并伴有油烟和汽油味。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['piːtəz] - ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	I	saw	that	Peters	'	cylinder	was	gone	.
然后	我	锯	那	彼得斯	-	圆柱	曾是	已消失	.

然后我发现彼得的圆筒不见了。

['əʊnli]['aʊəz][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [left] .

Only	ours	and	two	others	left	.
仅有的	我们的	和	二	其他的	左边	.

只剩下我们家和另外两家了。

[lei] , ['ælən] [ænd; ənd] [ai] , [naʊ] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

Leh	,	Allen	and	I	,	now	in	command	.
列城	,	艾伦	和	我	,	现在	在	命令	.

现在由我、艾伦和列城指挥。

['empti] [ɔː'θɒrəti] .

Empty	authority	.
空的	权威	.

空洞的权威。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪəd] ['lʊərɪd] [depθs] , [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ,

The	girls	,	down	in	the	weird	lurid	depths	,	were	fighting	with	utter	desperation	,
这	女孩们	,	向下	在	这	诡异的	骇人的	深度	,	是	斗争	和	说出	绝望	,

在阴森恐怖的深渊中，女孩们正在拼死搏斗。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .

heedless	of	the	possibility	of	command	.
鲁莽	的	这	可能性	的	命令	.

不顾指挥的可能性。

[æn; ən] [ɪ'tɜːnətɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

An	eternity	of	horror	.
一个	永恒	的	恐怖	.

永无止境的恐怖。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [slɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] , ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli]

But	now	,	two	of	the	Tollgamo	vessels	had	slid	over	the	brink	,	sinking	slowly
但	现在	,	二	的	这	-	船只	有	滑行	超过	这	边缘	,	下沉	缓慢地

['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

into	the	abyss	.
进入	这	深渊	.

但现在，托尔加莫号上的两艘船已经滑落悬崖，缓缓沉入深渊。

[ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɜːst] [wɪð] [ɪn'tɪəriə(r)] ['faɪə(r)] .

I	saw	another	of	them	burst	with	interior	fire	.
我	锯	其他	的	他们	爆裂	和	内部的	火	.

我看到另一辆汽车内部燃起熊熊大火。

['mʌfld] [ɪk'sploʊʒənz] , [ðæt] [spju:] [aʊt] - [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ɪ'kwɪpmənt] .

Muffled	explosions	,	that	spewed	out	Gorts	and	broken	equipment	.
闷音	爆炸	,	那	喷涌而出	出去	-	和	破碎的	设备	.

沉闷的爆炸声，喷涌而出戈尔特和破碎的设备。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['ves(ə)lz] [i'mɪtɪd] [æn; ən] ['ɪŋki]

Then	there	was	a	time	when	one	of	the	distressed	vessels	emitted	an	inky
然后	那里	曾是	一个	时间	什么时候	一	的	这	苦恼	船只	发射	一个	墨色

['fluːɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] [skwɪd] — [ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

fluid	as	though	it	were	some	giant	squid	—	a	pall	of	black	water	,
体液	作为	尽管	它	是	一些	巨大的	乌贼	—	一个	灵柩	的	黑色的	水	,

后来有一次，一艘遇险船只喷出一种墨黑色的液体，就像某种巨型鱿鱼一样——一层黑色的水幕笼罩着它。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [men] .

to	hide	the	disembarking	men	.
到	隐藏	这	下船	男人	.

掩藏下船的人。

[wiː; wi] [fɔːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

We	fought	through	it	,	until	presently	it	drifted	away	.
我们	战斗	通过	它	,	直到	目前	它	漂移	离开	.

我们奋力抵抗，直到它渐渐远去。

" ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [hɜːd] ['ælən] ['mʌtə(r)] [wʌns] .

"	Getting	them	,	"	I	heard	Allen	mutter	once	.
"	获得	他们	,	"	我	听到	艾伦	低声	一次	.

“搞定他们，”我曾听到艾伦低声说道。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [boʊts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [naʊ] — - [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)]

"	By	Heaven	,	only	two	of	those	boats	in	action	now	—	Tollgamo's	and	this	other
"	经过	天堂	,	仅有的	二	的	那些	船	在	行动	现在	—	-	和	这	其他

[wʌn] .

one	.
一	.

“老天爷啊，现在只有两艘这样的船还在服役——托尔加莫的那艘和这艘。”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət] - [ʃɪp] .

"	We	were	plunging	at	Tollgamo's	ship	.
"	我们	是	骤降	在	-	船	.

“我们当时正猛击托尔加莫的船。”

[ɪts] ['pɔːrtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [gleə(r)] .

Its	portes	were	red	with	glare	.
它是	门	是	红色的	和	强光	.

它的大门被阳光照得通红。

[ðə; ði] ['enəmi] [reɪz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lesnɪŋ] .

The	enemy	rays	now	were	lessening	.
这	敌人	射线	现在	是	减少	.

敌方射线正在减弱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

It	seemed	that	only	one	or	two	were	left	.
它	似乎	那	仅有的	一	或者	二	是	左边	.

似乎只剩下一两个人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [naʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['æspekt] .

And	the	battle	now	had	changed	its	aspect	.
和	这	战斗	现在	有	已更改	它是	方面	.

而这场战斗的格局也随之发生了变化。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] - [ʃɪps] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] ['seɪfli] [ɪ'mɜːdʒd] ,

From	the	broken	Tollgamo	ships	,	many	of	the	Gorts	had	safely	emerged	,
从	这	破碎的	-	船舶	,	许多	的	这	-	有	安全	出现	,

许多戈特人从托尔加莫号残破的船只中安全脱险。

[wɪð] ['helmits] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ʃuːz] [səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , ['sweɪɪŋ] [ɒn]

with	helmets	and	weighted	shoes	so	that	now	they	were	walking	,	swaying	on
和	头盔	和	加权	鞋	所以	那	现在	他们	是	步行	,	摇晃	在

[ðə; ði] ['rɒki] ['bɒtəm] .

the	rocky	bottom	.
这	岩石	底部	.

他们戴着头盔，穿着加重鞋，在岩石底部摇摇晃晃地行走。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Five	hundred	or	more	of	them	.
五	百	或者	更多的	的	他们	.

其中五百人或更多。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [swuːp] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

And	the	girls	swooped	down	at	them	.
和	这	女孩们	俯冲	向下	在	他们	.

女孩们俯冲向她们。

['mɪriəd] [hænd][tuː; tə][hænd]['kɔmbæt, kəm'bæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ənwaɪldi] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærən]

Myriad	hand	to	hand	combats	between	the	unweildy	Gorts	and	the	Arron
无数	手	到	手	战斗	之间	这	笨重	-	和	这	阿伦

['vəːdʒɪnz] [ðæt] [plʌndʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [dɑːtɪŋ] ['hʌŋgri] [ʃɑːks] .

virgins	that	plunged	at	them	like	darting	hungry	sharks	.
处女	那	暴跌	在	他们	喜欢	飞镖	饥饿的	鲨鱼	.

笨拙的戈特人和像饥饿的鲨鱼一样向他们扑来的阿伦处女之间爆发了无数次近身搏斗。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [naʊ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [fɔːt]

The	bottom	now	was	strewn	with	the	dead	as	the	girls	plunged	and	fought
这	底部	现在	曾是	散落的	和	这	死的	作为	这	女孩们	暴跌	和	战斗

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːtɪd] ['aʊə(r)]['sɪlɪndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	we	darted	our	cylinder	among	them	,
和	我们	飞镖	我们的	圆柱	之中	他们	,

河底现在到处都是尸体，女孩们奋力挣扎，我们也把圆筒射入她们之中。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð] ['aʊə(r)] [reɪz] .

struggling	to	find	opportunity	to	strike	with	our	rays	.
挣扎	到	寻找	机会	到	罢工	和	我们的	射线	.

努力寻找机会用我们的光束进行攻击。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪərɪɪd] ?

Where	was	Nereid	?
在哪里	曾是	海仙女	?

涅瑞伊得在哪里?

[ə'gen] [kəʊld] [ˌæprɪ'henʃn] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæd; həd] [siːn]

Again	cold	apprehension	struck	at	me	;	it	was	so	long	since	I	had	seen
再次	寒冷的	忧虑	击	在	我	;	它	曾是	所以	长的	自从	我	有	已见

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

一阵寒意再次袭来；我已经很久没见过她了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['gɑːstli] ['hɒrə(r)][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['tɜːdʒɪd] [siːn] .

And	now	a	new	ghastly	horror	was	entering	the	turgid	scene	.
和	现在	一个	新的	阴森	恐怖	曾是	进入	这	膨胀的	场景	.

现在，一种新的可怕恐怖正在这沉闷的场景中上演。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]

Attracted	by	the	lights	,	the	muffled	roars	and	the	blood	,	monsters	of	the	deep
吸引	经过	这	灯	,	这	闷音	咆哮	和	这	血	,	怪物	的	这	深的

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

were	coming	.
是	未来	.

被灯光、低沉的咆哮声和鲜血吸引，深海怪物来了。

['iːtə(r)] [ɒv; əv] ['kæriən] .

Eaters	of	carrion	.
食客	的	腐肉	.

食腐动物。

[siː] ['vʌltʃəz] .

Sea	vultures	.
海	秃鹫	.

海秃鹫。

[sʌm; səm] [keɪm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [swɔ:rmz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] ['sɪlvəri] [ʃeɪps] , [dɑ:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdɪz]

Some	came	in	little	swarms	,	a	thousand	tiny	silvery	shapes	,	darting	at	the	bodies
一些	来了	在	小的	蜂群	,	一个	千	微小的	银色	形状	,	飞镖	在	这	身体

,

,

,

有些成群结队地出现，成千上万个银色的小身影，向尸体猛扑过去。

['pɪkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] [waɪt] ['skelətn] [leɪ] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪmi] [si:] ['bɒtəm] .

picking	at	them	until	only	white	skeletons	lay	here	on	the	slimy	sea	bottom	.
挑选	在	他们	直到	仅有的	白色的	骷髅	躺	这里	在	这	黏糊糊的	海	底部	.

将它们啃食殆尽，直到只剩下白色的骨架躺在黏糊糊的海底。

['ʌðə(r)] [ʃeɪps] , [hju:dʒ] [wɪð] ['gleərɪŋ] [raʊnd] [aɪz] [laɪk] ['tɔ:rtʃɪz] , [keɪm] ['sliðə] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Other	shapes	,	huge	with	glaring	round	eyes	like	torches	,	came	slithering	from	the
其他	形状	,	巨大的	和	刺眼	圆形的	眼睛	喜欢	火炬	,	来了	滑行	从	这

[di:ps] ,

deeps	,
深水	,

其他一些形状巨大的生物，长着像火炬一样闪着光的圆眼睛，从深海中滑了出来。

['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

searching	for	the	dead	,	seizing	the	wounded	.
搜索	为了	这	死的	,	抓住	这	受伤	.

搜寻死者，救出伤员。

" [ðæt] - [ʃɪp] [ɪz] [ɔ:l] [ðæts] [left] , " [lei] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	That	Tollgamo	ship	is	all	that's	left	,	"	Leh	was	saying	.
"	那	-	船	是	全部	那就是	左边	,	"	列城	曾是	说	.

“只剩下托尔加莫号那艘船了，”莱赫说道。

[hi:; hi] [sped] [ˌju: 'es] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

He	sped	us	toward	it	.
他	加速	我们	朝向	它	.

他加速带我们朝那里驶去。

[kwaɪt] ['ɒbviəsli] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

Quite	obviously	now	it	was	trying	to	escape	.
相当	明显地	现在	它	曾是	尝试	到	逃脱	.

很明显，它现在正试图逃跑。

['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [hʌl] ;

Forty	or	fifty	girls	were	clinging	to	its	hull	;
四十	或者	五十	女孩们	是	依恋	到	它是	船体	;

四五十个女孩紧紧抓住船体；

[tu:] [kləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [reɪ] ['wepən] [tu:; tə] [hɪt] [ðem; ðəm] ;

too	close	for	its	single	remaining	ray	weapon	to	hit	them	;
也	关闭	为了	它是	单身的	其余的	射线	武器	到	打	他们	;

距离太近，它仅剩的一道射线武器无法击中它们；

[g'ɜ:lz] [wɪð] [kləʊz] - [held] [prəd'ʒektəz] ['i:tɪŋ] [wɪð] ['bʌblɪŋ] [red] [ɪ'lektrəʊ] - [gleə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hʌl] -

girls	with	close	-	held	projectors	eating	with	bubbling	red	electro	-	glare	into	the	hull	-
女孩们	和	关闭	-	握住	投影仪	吃	和	冒泡	红色的	电	-	强光	进入	这	船体	-

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

女孩们拿着近距离的投影仪吃饭，红色的电光在船体板上闪烁。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlzaɪ] ['pɔːrtɪz] — [gæs] [fjuːmz] [ænd; ənd] [red]
We **had** **a** **glimpse** **into** **one** **of** **the** **bullseye** **portes** **—** **gas** **fumes** **and** **red**
我们 有 一个 一瞥 进入 一 的 这 靶心 门 — 气体 烟雾 和 红色的
[gleə(r)][ɪn][ðeə(r)] ;
glare **in** **there** **;**
强光 在 那里 ;

我们瞥见了其中一个靶心门——里面弥漫着汽油味，还有红色的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [træpt] [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] .
and **the** **Gorts** **,** **trapped** **there** **,** **in** **a** **panic** **making** **ready** **to** **disembark** **.**
和 这 - , 被困 那里 , 在 一个 恐慌 制作 准备好 到 下船 .

被困在那里的戈特一家惊慌失措地准备下船。

[wiː; wi] [leɪ] [kləʊz] , ['faɪərɪŋ]['aʊə(r)][bəʊlts] .
We **lay** **close** **,** **firing** **our** **bolts** **.**
我们 躺 关闭 , 射击 我们的 螺栓 .

我们紧贴着地面，发射箭矢。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [gɜːl][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [pɑːst]['aʊə(r)] ['tʌrət] ;
Suddenly **a** **wounded** **girl** **was** **drifting** **past** **our** **turret** **;**
突然 一个 受伤 女孩 曾是 漂流 过去的 我们的 炮塔 ;

突然，一个受伤的女孩从我们的炮塔旁飘过；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] [pɔːt] .
she **seemed** **struggling** **to** **get** **to** **our** **little** **pressure** **porte** **.**
她 似乎 挣扎 到 得到 到 我们的 小的 压力 门 .

她似乎很难到达我们的小型压力门。

['nɪərɪɪd] ?
Nereid **?**
海仙女 ?

海仙女?

[ðen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɛntə] .
Then **I** **saw** **that** **it** **was** **Venta** **.**
然后 我 锯 那 它 曾是 文塔 .

然后我发现那是 Venta。

[ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːt] ; [ænd; ənd][ai] [pʌmpt] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
She **got** **into** **the** **porte** **;** **and** **I** **pumped** **out** **the** **water** **;**
她 得到 进入 这 门 ; 和 我 泵 出去 这 水 ;

她进了车库；我把水抽了出来；

[θruː] [maɪ'self][ɪn][ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
threw **myself** **in** **and** **bent** **over** **her** **.**
扔 我 在 和 弯曲 超过 她 .

我扑了上去，俯身压在她身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She **was** **gasping** **,** **but** **still** **trying** **to** **smile** **at** **me** **.**
她 曾是 喘息 , 但 仍然 尝试 到 微笑 在 我 .

她喘着粗气，但仍然努力对我微笑。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] , ['ɜːθˌmæn] . "
" **We** **—** **we** **have** **won** **,** **Earthman** **.** **"**
" 我们 — 我们 有 韩元 , 地球人 . "

“我们——我们赢了，地球人。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[jes] , ['vɛntə] .
Yes , Venta .
是的 , 文塔 .

是的，Venta。

[juː; jʊ][dʒʌst][laɪ]['kwaɪət] .
You just lie quiet .
你 只是 说谎 安静的 .

你只需静静地躺着。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['nɪərɪɪd] ? "
Have you seen Nereid ? "
有 你 已见 海仙女 ? "

你见过涅瑞伊得斯吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɪə(r)] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
Here , just a little while ago .
这里 , 只是 一个 小的 尽管 前 .

就在不久前。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [naʊ] .
I don't know , now .
我 不 知道 , 现在 .

我现在还不知道。

" [aɪ] [stɛərd] [aʊt][ðə; ði] [pɔːt] ['bʊlzaɪ] .
" I stared out the porte bullseye .
" 我 凝视 出去 这 门 靶心 .

我凝视着门框靶心。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ;
The Tollgamo ship was breaking ;
这 - 船 曾是 打破 ;

托尔加莫号船正在解体;

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['bʌblɪŋ] [pʌfs] [ðæt] [kɔːt] ['aʊə(r)]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd]
I could see its air coming out in bubbling puffs that caught our cylinder and
我 可以 看 它是 空气 未来 出去 在 冒泡 泡芙 那 捕捉 我们的 圆柱 和
[ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
shoved it away .
推搡 它 离开 .

我可以看到它喷出的空气像气泡一样，溅到我们的圆筒上，然后把圆筒推开。

[ðæt] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi]['wɔːtə(r)] - [fɪld] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
That ship would be water - filled in a moment .
那 船 会 是 水 - 已填 在 一个 片刻 .

那艘船很快就会被水灌满。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɪfənd] ; [tens] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][aɪ] [stɛərd] .
And then I stiffened ; tense with horror as I stared .
和 然后 我 僵硬 ; 紧张 和 恐怖 作为 我 凝视 .

然后我僵住了；我惊恐地盯着前方，浑身紧绷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd]['eksɪt] - [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] .
A little side exit - porte of the wrecked vessel suddenly opened .
一个 小的 边 出口 - 门 的 这 损毁 血管 突然 打开 .

沉船侧面一个小小的出口突然打开了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hjuːdʒ]['fɪgə(r)] [lʌndʒd] [aʊt] .
A **single** **huge** **figure** **lunged** **out** **.**
一个 单身的 巨大的 数字 猛扑 出去 .

一个巨大的身影猛地扑了出来。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [klæd]['dʒaɪənt] ['fɪgə(r)] , [wɪð] [raʊnd] [eə(r)] - ['helmɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ʃuːz] .
A **dark** **-** **clad** **giant** **figure** **,** **with** **round** **air** **-** **helmet** **and** **weighted** **shoes** **.**
一个 黑暗的 - 覆膜 巨大的 数字 , 和 圆形的 空气 - 头盔 和 加权 鞋 .

一个身穿深色衣服的巨人，头戴圆形气垫头盔，脚穿加重鞋。

- !
Tollgamo **!**
- !

托尔加莫！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
He **was** **no** **more** **than** **fifty** **feet** **from** **me** **;**
他 曾是 不 更多的 比 五十 脚 从 我 ;

他离我不过五十英尺；

[ə; eɪ] [red] [ʃiːn] [ɒv; əv] [laɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɪts]
a **red** **sheen** **of** **light** **struck** **his** **helmet** **so** **that** **I** **could** **see** **his** **face** **with** **its**
一个 红色的 光泽 的 光 击 他的 头盔 所以 那 我 可以 看 他的 脸 和 它是
['kwaɪət] ,
quiet **,**
安静的 ,

一道红光照射在他的头盔上，让我能看清他平静的脸上。

[grɪm] [smaɪl] .
grim **smile** **.**
严峻 微笑 .

苦笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['liːpɪŋ] [daɪv] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] ,
And **then** **suddenly** **,** **in** **a** **leaping** **dive** **,** **he** **flung** **himself** **forward** **,**
和 然后 突然 , 在 一个 跳跃 潜水 , 他 扔 他自己 向前 ,

然后突然间，他纵身一跃，向前扑去。

[ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɛsəlz] [saɪd] , ['blɑːstɪŋ] [wɪð]
and **seized** **a** **girl** **who** **was** **clinging** **to** **the** **vessel's** **side** **,** **blasting** **with**
和 查获 一个 女孩 WHO 曾是 依恋 到 这 船的 边 , 爆破 和
[hɜː(r); hə(r)] [reɪ] - [tɔːtʃ] .
her **ray** **-** **torch** **.**
她 射线 - 火炬 .

她抓住一个紧紧抓住船舷的女孩，用她的射线手电筒猛击她。

['nɪərɪɪd] !
Nereid **!**
海仙女 !

涅瑞伊得斯！

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)] , [ə'brʌptli] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] - [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
In **the** **glare** **,** **abruptly** **I** **saw** **her** **,** **as** **Tollgamo** **seized** **her** **,**
在 这 强光 , 突然 我 锯 她 , 作为 - 查获 她 ,

在刺眼的阳光下，我突然看到她，托尔加莫一把抓住了她。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [sə'praɪz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
catching **her** **by** **surprise** **so** **that** **she** **had** **no** **chance** **to** **escape** **him** **.**
捕捉 她 经过 惊喜 所以 那 她 有 不 机会 到 逃脱 他 .

他出其不意地抓住了她，让她没有机会逃脱。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

And	then	her	torch	and	her	knife	were	gone	,
和	然后	她	火炬	和	她	刀	是	已消失	,

然后，她的火把和刀都不见了。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪð] ['sweɪɪŋ] , ['ʃʌvɪŋ] [tred] ['stɑːtɪd]

as	he	held	her	body	against	him	and	with	swaying	,	shoving	tread	started
作为	他	握住	她	身体	反对	他	和	和	摇晃	,	推搡	踏	开始

[ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

away	along	the	bottom	.
离开	沿着	这	底部	.

他紧紧地抱着她，摇晃着，推搡着，沿着底部开始前进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] ['ʃuːz] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['preʃə(r)] [pɔːt] .

There	were	weighted	shoes	here	in	our	pressure	porte	.
那里	是	加权	鞋	这里	在	我们的	压力	门	.

我们压力测试区里有加重鞋。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ['getɪŋ] ['vɛntə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv]

I	was	only	a	moment	getting	Venta	out	of	the	porte	into	the	main	part	of
我	曾是	仅有的	一个	片刻	获得	文塔	出去	的	这	门	进入	这	主要的	部分	的

[ðə; ði] [hʌl] .

the	hull	.
这	船体	.

我只是把 Venta 从舷窗移到船体主体部分。

[aɪ] [slɪd] [ɪts] [dɔː(r)] ; [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] ['helmɪt] ; [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	slid	its	door	;	adjusted	my	helmet	;	admitted	the	water	.
我	滑行	它是	门	;	调整	我的	头盔	;	承认	这	水	.

我拉开车门；调整好头盔；让水流了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ][hænd] .

And	then	I	was	swaying	out	on	the	rocks	,	with	a	knife	in	my	hand	.
和	然后	我	曾是	摇晃	出去	在	这	岩石	,	和	一个	刀	在	我的	手	.

然后我就摇摇晃晃地站在岩石上，手里拿着一把刀。

['veɪgli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] - ,

Vaguely	I	could	see	Tollgamo	,
依稀	我	可以	看	-	,

我隐约看到了托尔加莫，

[wɪð] ['nɪərɪɪd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['sweɪɪŋ] [tred] [tə'wɔːd] [weə(r)] ,

with	Nereid	struggling	in	his	grip	as	he	advanced	with	swaying	tread	toward	where	,
和	海仙女	挣扎	在	他的	紧握	作为	他	先进的	和	摇晃	踏	朝向	在哪里	,

[nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

near	at	hand	,
靠近	在	手	,

涅瑞伊德在他手中挣扎，他摇摇晃晃地向前走去，就在不远处。

[ðə; ði] ['hʌnikəʊmd] [klɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kreɪtə(r)] - ['aɪlənd] [luːm] [hɪə(r)] .

the	honeycombed	cliff	of	that	little	crater	-	island	loomed	here	.
这	蜂窝状	悬崖	的	那	小的	火山口	-	岛	迫近	这里	.

这里耸立着那座小火山口岛上蜂窝状的悬崖。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

I	struggled	after	him	.
我	挣扎	后	他	.

我努力追赶他。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [fɪld] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ]

Then	I	saw	that	he	had	plunged	into	what	seemed	a	water	-	filled	little	passage
然后	我	锯	那	他	有	暴跌	进入	什么	似乎	一个	水	-	已填	小的	通道

['liːdɪŋ] [bæk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

leading	back	under	the	island	.
领导	后退	在下面	这	岛	.

然后我看到他一头扎进了一条似乎充满水的狭窄通道，这条通道通向岛屿下方。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [tens] , [ə'lɜːt] ,

I	was	there	in	a	moment	;	tense	,	alert	,
我	曾是	那里	在	一个	片刻	;	紧张	,	警报	,

我立刻就到了那里；紧张、警觉，

['kɔːʃəs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

cautious	now	that	he	might	be	crouching	somewhere	here	in	ambush	.
谨慎	现在	那	他	可能	是	蹲伏	某处	这里	在	伏击	.

现在要小心了，他可能正埋伏在这附近的某个地方。

[ðə; ði] [ten] [fʊt] [haɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wuːnd] [ʌp] [æn; ən] [ə'sent] [ʌn'tɪl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [maɪ] [hed]

The	ten	foot	high	narrow	passage	wound	up	an	ascent	until	unexpectedly	my	head
这	十	脚	高的	狭窄的	通道	伤口	向上	一个	上升	直到	不料	我的	头

[brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

broke	the	surface	.
打破	这	表面	.

这条十英尺高的狭窄通道蜿蜒向上，直到我的头突然露出了水面。

[aɪ] [twɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] .

I	twitched	off	the	helmet	.
我	抽搐	离开	这	头盔	.

我猛地摘下了头盔。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] - [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli]

I	had	thought	that	Tollgamo	knew	that	he	was	being	followed	,	but	evidently
我	有	想法	那	-	知道	那	他	曾是	存在	随后	,	但	显然

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

he	did	not	.
他	做过	不是	.

我原以为托尔加莫知道自己被人跟踪了，但显然他并不知道。

[nek] [diːp] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , [aɪ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [lə'guːn] . . .

Neck	deep	in	water	,	I	was	near	the	rocky	shore	of	a	subterranean	lagoon	.	.	.
脖子	深的	在	水	,	我	曾是	靠近	这	岩石	支撑	的	一个	地下	泻湖	.	.	.

水深及颈，我当时正靠近一个地下泻湖的岩石岸边……

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['dʒægɪd] ['grɒtəʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌnikəʊmd] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] .

a	huge	jagged	grotto	here	in	the	depths	of	the	honeycombed	little	island	.
一个	巨大的	锯齿状	石窟	这里	在	这	深度	的	这	蜂窝状	小的	岛	.

在这座蜂窝状小岛的深处，有一个巨大的锯齿状洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] - .

And	then	I	saw	Tollgamo	.
和	然后	我	锯	-	.

然后我看到了托尔加莫。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ɒf] [naʊ] .

His	helmet	was	off	now	.
他的	头盔	曾是	离开	现在	.

他的头盔已经摘掉了。

['kæriɪŋ] ['nɪərɪɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['rɒki] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Carrying	Nereid	in	his	arms	,	he	had	mounted	a	broken	rocky	wall	of	the
携带	海仙女	在	他的	武器	,	他	有	安装	一个	破碎的	岩石	墙	的	这

['grɒtəʊ] ,

grotto	,
石窟	,

他抱着涅瑞伊得，爬上了洞穴中一段破碎的岩壁。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [bæk] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

so	that	he	was	some	fifty	feet	back	and	ten	feet	above	me	.
所以	那	他	曾是	一些	五十	脚	后退	和	十	脚	多于	我	.

所以他当时在我身后大约五十英尺，比我高十英尺。

[ai][hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] [maɪ] ['weɪtɪd] ['ʃuːz] .

I	had	kicked	off	my	weighted	shoes	.
我	有	踢	离开	我的	加权	鞋	.

我脱掉了负重鞋。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [daɪv] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

I	tried	to	dive	,	but	I	was	discovered	.
我	尝试	到	潜水	,	但	我	曾是	发现	.

我试图潜水，但被发现了。

['nɪərɪɪd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] - [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪz; ɪz]

Nereid	gave	a	little	cry	;	and	as	Tollgamo	saw	me	,	he	suddenly	checked	his
海仙女	给予	一个	小的	哭	;	和	作为	-	锯	我	,	他	突然	已检查	他的

[klaɪm] ,

climb	,
爬	,

涅瑞伊得轻声惊呼；托尔加莫看到我，突然停止了攀爬。

[set] ['nɪərɪɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

set	Nereid	on	her	feet	and	held	her	against	him	.
放	海仙女	在	她	脚	和	握住	她	反对	他	.

把涅瑞伊得扶起来，让她靠在自己身上。

[aɪ][hæd; həd] ['flaundə] ['fɔːwəd] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd] [drɒpt] [maɪ] [naɪf] ,

I	had	floundered	forward	,	on	the	shore	now	;	and	dropped	my	knife	,
我	有	挣扎	向前	,	在	这	支撑	现在	;	和	掉落	我的	刀	,

我挣扎着向前，现在已经到了岸边；我的刀也掉在了地上。

['plʌkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] - [prə'dʒektə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [belt] .

plucking	a	little	ray	-	projector	from	my	belt	.
拔毛	一个	小的	射线	-	投影仪	从	我的	腰带	.

我从腰带上掏出一个小型光线投影仪。

[ɪts] ['fɪfti] [fʊt] [stæb][wɒz; wəz] ['æmpl] [hɪə(r)] .

Its	fifty	foot	stab	was	ample	here	.
它是	五十	脚	刺	曾是	充足	这里	.

它五十英尺的攻击距离在这里已经足够了。

[wɒz; wəz] - [ɑːmd] ?

Was	Tollgamo	armed	?
曾是	-	武装	?

托尔加莫是否装备了武器?

[briːf] [θɔːts] ; [briːf] ['tæbləʊ] .

Brief	thoughts	;	brief	tableau	.
简短的	想法	;	简短的	画面	.

简短的想法；简短的画面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sekənd] [hiː; hi][ænd; ənd] ['nɪərɪɪd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

For	that	second	he	and	Nereid	stared	down	at	me	.
为了	那	第二	他	和	海仙女	凝视	向下	在	我	.

那一刻，他和涅瑞伊得都低头看着我。

[ə; eɪ] [red] [gleə(r)] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] ,

A	red	glare	painted	them	,
一个	红色的	强光	绘	他们	,

它们被一道红光笼罩着，

[ə; eɪ][gleə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [pɪt]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd]

a	glare	that	came	from	what	I	saw	now	was	a	glowing	pit	almost	beside
一个	强光	那	来了	从	什么	我	锯	现在	曾是	一个	发光	坑	几乎	旁

[ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɒl'kænɪk] ['aɪlənd] .

them	on	this	little	volcanic	island	.
他们	在	这	小的	火山	岛	.

我看到的那道耀眼的光芒，来自这座小火山岛上他们旁边一个发光的坑。

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['saɪləns] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['mʌtərɪŋ] ,

In	the	heavy	subterranean	silence	I	could	hear	the	low	muttering	,
在	这	重的	地下	沉默	我	可以	听到	这	低的	喃喃自语	,

在沉闷的地下寂静中，我能听到低沉的喃喃声。

['hɪsɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

hissing	rumble	of	the	fires	deep	in	the	bowels	of	the	earth	,
嘶嘶声	隆隆	的	这	火灾	深的	在	这	肠道	的	这	地球	,

地底深处传来火焰嘶嘶作响的隆隆声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grɒtəʊ][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌl'fjʊərɪk] [smel] .

and	the	grotto	was	heavy	with	their	sulphuric	smell	.
和	这	石窟	曾是	重的	和	他们的	硫磺	闻	.

洞穴里弥漫着浓重的硫磺味。

[ə; eɪ] [sləʊ] [aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] [wɒz; wəz][ɒn] - [greɪ] [feɪs] , ['peɪntɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]

A	slow	ironic	smile	was	on	Tollgamo's	gray	face	,	painted	now	by	the	red	and
一个	慢的	讽刺的是	微笑	曾是	在	-	灰色的	脸	,	绘	现在	经过	这	红色的	和

['jeləʊ] [gleə(r)] .

yellow	glare	.
黄色的	强光	.

托尔加莫灰白的脸上浮现出一抹缓慢而讽刺的微笑，此刻，红色和黄色的光芒映照着他的脸庞。

" [səʊ] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] !

"	So	,	the	Earthman	!
"	所以	,	这	地球人	!

“所以，地球人！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][faindz] - [ˌʌn'ɑːmd] .

"	And	he	finds	Tollgamo	unarmed	.
"	和	他	发现	-	徒手	.

“他发现托尔加莫没有携带武器。”

" [maɪ]['lɪt(ə)l][prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] ['levəl] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][held] ['nɪərɪɪd] [ə'genst] [hɪm][aɪ][kʊd; kəd]

"	My	little	projector	was	leveled	;	but	as	he	held	Nereid	against	him	I	could
"	我的	小的	投影仪	曾是	平整	;	但	作为	他	握住	海仙女	反对	他	我	可以

[nɒt][deə(r)]['faɪə(r)] .

not	dare	fire	.
不是	敢	火	.

“我的小型投影仪被击倒了；但是当他把涅瑞伊得抵在他身上时，我不敢开火。”

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈrɒnɪk] [smaɪl] ['brɔːdnd] .

He	saw	it	,	and	his	ironic	smile	broadened	.
他	锯	它	,	和	他的	讽刺的是	微笑	扩大	.

他看到了，脸上那讽刺的笑容更加灿烂了。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌn'ɑːmd] ?

Was	he	really	unarmed	?
曾是	他	真的	徒手	?

他真的没有携带武器吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] .

It	seemed	so	.
它	似乎	所以	.

似乎确实如此。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['empti] ['wepən] - [klɪps][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

I	could	see	the	empty	weapon	-	clips	at	his	belt	,
我	可以	看	这	空的	武器	-	片段	在	他的	腰带	,

我能看到他腰带上空空如也的弹匣。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['wepənz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]

from	which	evidently	he	had	torn	his	exhausted	weapons	and	flung	them
从	哪个	显然	他	有	撕裂	他的	筋疲力尽的	武器	和	扔	他们

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

显然，他已经将用尽的武器从武器堆里扯出来扔掉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [pleɪn] [vjuː] , ['grɪpɪŋ] - ['ʃəuldəz] .

And	his	hands	were	both	in	plain	view	,	gripping	Nereid's	shoulders	.
和	他的	双手	是	两个都	在	清楚的	看法	,	扣人心弦	-	肩膀	.

他的双手清晰可见，紧紧抓住涅瑞伊得的肩膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [flɪk] [frɒm; frəm][maɪ] ['levəl] [gʌn] [æz; əz]

There	was	just	a	second	when	I	saw	his	gaze	flick	from	my	leveled	gun	as
那里	曾是	只是	一个	第二	什么时候	我	锯	他的	目光	轻弹	从	我的	平整	枪	作为

[hiː; hi] ['despərətli] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

he	desperately	measured	his	chances	for	escape	.
他	绝望地	测量	他的	机会	为了	逃脱	.

就在那一瞬间，我看到他的目光从我举起的枪口上移开，他拼命地评估着自己逃脱的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	then	he	seemed	to	reach	his	decision	.
和	然后	他	似乎	到	抵达	他的	决定	.

然后他似乎做出了决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维纳斯的战争仙女(The War-Nymphs of Venus)
第5/5页

[ðə; ði]['kwaɪət] [smaɪl] [stɪl] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [lɪps] .

The	quiet	smile	still	plucked	at	his	thin	gray	lips	.
这	安静的	微笑	仍然	拨弦	在	他的	薄的	灰色的	嘴唇	.

他那薄薄的灰唇上依然挂着一丝淡淡的微笑。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [wɪð] [maɪ] ['levəl] ['mʌzl] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][hɪm] .

I	must	have	made	a	move	with	my	leveled	muzzle	;	and	suddenly	it	seemed	to	startle	him	.
我	必须	有	制成	一个	移动	和	我的	平整	枪口	;	和	突然	它	似乎	到	惊吓	他	.

我一定是抬起嘴巴做了个动作；突然间，这似乎吓了他一跳。

" [doʊnt]['faɪə(r)] , ['ɜːθˌmæn] !

"	Don't	fire	,	Earthman	!
"	不	火	,	地球人	!

“别开火，地球人！”

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	he	said	sharply	.
"	他	说	尖锐地	.

他厉声说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	would	kill	her	.
"	你	会	杀	她	.

你会杀了她。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [hiː; hi] [swept] ['nɪərɪɪd] ,

"	And	then	,	with	a	twitch	of	his	big	powerful	arms	he	swept	Nereid	,
"	和	然后	,	和	一个	抽搐	的	他的	大的	强大的	武器	他	扫荡	海仙女	,

然后，他猛地挥动强壮有力的双臂，将涅瑞伊得扫倒在地。

[nɒt] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɪm] .

not	further	to	shield	himself	,	but	behind	him	.
不是	更远	到	盾	他自己	,	但	在后面	他	.

不是为了进一步保护自己，而是为了躲在他身后。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['sɒftli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

And	he	added	softly	,	to	her	:
和	他	额外	轻轻	,	到	她	:

他轻声对她说：

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] - [hæz; həz] [lɒst] ?

"	So	you	see	Tollgamo	has	lost	?
"	所以	你	看	-	有	丢失的	?

所以你看托尔加莫输了？

[ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .

That	is	too	bad	.
那	是	也	坏的	.

太可惜了。

" [hɪz; ɪz] [breθ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪs] .

"	His	breath	went	out	in	a	long	hiss	.
"	他的	气息	去	出去	在	一个	长的	嘶	.

他长长地喘了口气。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ærən] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	had	thought	to	conquer	Arron	,	to	share	it	with	you	.
"	我	有	想法	到	征服	阿伦	,	到	分享	它	和	你	.

“我曾想征服阿伦，与你分享它。”

" [hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] [wɒz; wəz][aɪ'rɑːnɪkl] ;

"	His	soft	voice	was	ironical	;
"	他的	柔软的	嗓音	曾是	讽刺	;

“他轻柔的声音里带着讽刺意味；

[æz; əz] [ðəʊ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒaɪbɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən]

as	though	now	at	the	last	he	was	jibing	at	the	futility	of	all	human
作为	尽管	现在	在	这	最后的	他	曾是	吉兵	在	这	无用	的	全部	人类

['efət] .

effort	.
努力	.

仿佛他最终是在嘲讽人类一切努力的徒劳无功。

[aɪ] [stʊd] [nʌm] , [wɪð'həʊldɪŋ] [maɪ] [ʃɒt] [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;

I	stood	numbed	,	withholding	my	shot	as	now	he	cast	her	away	;
我	站立	麻木	,	扣留	我的	射击	作为	现在	他	投掷	她	离开	;

我呆立在那里，麻木不仁，没有开枪，因为他已经抛弃了她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [red] - ['jeləʊ] [brɪŋk] .

and	he	stood	alone	on	the	red	-	yellow	brink	.
和	他	站立	独自的	在	这	红色的	-	黄色的	边缘	.

他独自一人站在红黄相间的边界上。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	gaze	turned	to	me	.
他的	目光	转向	到	我	.

他的目光转向了我。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɜːθˌmæn] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	You	see	,	Earthman	,	you	need	not	kill	me	,	"	he	said	gently	.
"	你	看	,	地球人	,	你	需要	不是	杀	我	,	"	他	说	轻轻地	.

“你看，地球人，你不必杀我，”他温和地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] — [mʌtʃ] [les] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

"	I	should	not	like	anyone	to	do	that	—	much	less	an	Earthman	.
"	我	应该	不是	喜欢	任何人	到	做	那	—	很多	较少的	一个	地球人	.

“我不希望任何人这样做——更何况是一个地球人。”

" [stɪl] [hɪz; ɪz]['dʒaɪbɪŋ]['aɪrəni] .

"	Still	his	jibing	irony	.
"	仍然	他的	吉兵	讽刺	.

“他依然带着嘲讽的意味。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['trædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sməʊldərɪŋ] [dɑːk] [aɪz] ; [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['feɪljə(r)] ,

But	there	was	tragedy	in	his	smoldering	dark	eyes	;	the	tragedy	of	failure	,
但	那里	曾是	悲剧	在	他的	闷烧	黑暗的	眼睛	;	这	悲剧	的	失败	,

但他那双深邃而忧郁的眼睛里却藏着悲剧；那是失败的悲剧。

[æz; əz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [driːm] [æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

as	now	his	dream	at	last	was	broken	.
作为	现在	他的	梦	在	最后的	曾是	破碎的	.

如今，他的梦想终于破灭了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	still	quietly	smiling	,	as	he	poised	on	the	brink	,	staring	down	at	the
他	曾是	仍然	悄悄	微笑	,	作为	他	准备	在	这	边缘	,	凝视	向下	在	这

['faɪəri] [ə'bɪs] .

fiery	abyss	.
火热	深渊	.

他依然面带微笑，站在悬崖边，凝视着下方炽热的深渊。

[ðen] ['sləʊli] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['tɔpl] [ænd; ənd] [fel] .

Then	slowly	he	leaned	forward	,	toppled	and	fell	.
然后	缓慢地	他	倾斜	向前	,	倾覆	和	跌倒	.

然后他慢慢向前倾，踉跄着摔倒了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['plʌmɪtɪŋ] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [red] -

For	a	second	his	plummeting	body	was	visible	,	and	then	the	red	-
为了	一个	第二	他的	暴跌	身体	曾是	可见的	,	和	然后	这	红色的	-

['jeləʊ] [gleə(r)] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

yellow	glare	swallowed	it	.
黄色的	强光	吞咽	它	.

他的坠落身影短暂地出现在眼前，然后就被红黄色的光芒吞噬了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][aɪ] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː] .

I	think	that	there	is	little	I	need	add	.
我	思考	那	那里	是	小的	我	需要	添加	.

我觉得没什么需要补充的了。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [tuː; tə] ['ærən] .

I	have	no	wish	to	picture	the	return	of	our	pitiful	little	army	to	Arron	.
我	有	不	希望	到	图片	这	返回	的	我们的	可怜	小的	军队	到	阿伦	.

我不愿想象我们那可怜的小军队返回阿伦的情景。

[vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] . . . .

Victorious	army	.	.	.	.
胜利者	军队	.	.	.	.

胜利的军队.....

[haʊ] [traɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪn]['wɔːfeə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪz] ['væŋkwɪʃt] !

How	trite	,	but	how	true	it	is	—	in	warfare	,	even	the	victor	is	vanquished	!
如何	老套	,	但	如何	真的	它	是	—	在	战争	,	甚至	这	胜利者	是	战败者	!

虽然老生常谈，但这句话却是真理——在战争中，即使是胜利者也会被击败！

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] [naʊ] .

But	surely	,	there	is	a	better	time	ahead	for	Venus	now	.
但	一定	,	那里	是	一个	更好的	时间	前方	为了	金星	现在	.

但可以肯定的是，金星的未来会更好。

- - [ʃɑː] , [dɪ'dʒenəreɪt] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɒz; wəz] [kɪld] [ðæt] [naɪt] [baɪ][æn; ən]

Jenten	-	Shah	,	degenerate	ruler	of	the	Arones	,	was	killed	that	night	by	an
-	-	沙阿	,	退化	统治者	的	这	-	,	曾是	被杀	那	夜晚	经过	一个

['ɪmbəsiːl] ['wɜːkə(r)] .

imbecile	worker	.
白痴	工人	.

当晚，堕落的阿罗内斯统治者詹滕·沙阿被一个白痴工人杀死了。

['piːtəz] [wɒz; wəz] [kɪld] ; [ænd; ənd] [lei] [ɪz] ['ruːlɪŋ] .

Peters	was	killed	;	and	Leh	is	ruling	.
彼得斯	曾是	被杀	;	和	列城	是	裁决	.

彼得斯被杀；列城现在处于统治地位。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['ɔːdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ,

Surely	he	will	bring	order	out	of	chaos	,
一定	他	将要	带来	命令	出去	的	混乱	,

他一定会化解混乱，恢复秩序。

[ænd; ənd] ['mɪnɪmaɪz] ['laɪs(ə)ns][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] - ,

and	minimize	license	in	the	lives	of	the	pleasure	-	loving	Arones	,
和	最小化	执照	在	这	生活	的	这	乐趣	-	爱	-	,

并尽量减少享乐主义者阿罗内斯人生活中的放纵行为，

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'belɪŋ] [jʌŋ] ['vəːdʒɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊbriəm] [ɒv; əv]

so	that	now	there	need	be	no	rebelling	young	Virgins	with	the	opprobrium	of
所以	那	现在	那里	需要	是	不	反叛	年轻的	处女	和	这	耻辱	的

[ʌn'tʌtʃəb(ə)lz] .

Untouchables	.
不可接触者	.

这样一来，就不会再有叛逆的年轻处女遭受贱民的唾弃了。

['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [həʊp] .

Certainly	that	is	what	we	all	hope	.
当然	那	是	什么	我们	全部	希望	.

当然，这正是我们所有人都希望的。

['nɪərɪɪd] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] .

Nereid	and	I	are	married	now	and	are	very	happy	.
海仙女	和	我	是	已婚	现在	和	是	非常	快乐的	.

我和涅瑞伊德现在已经结婚了，我们非常幸福。

[maɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːld] .

My	strange	little	wife	,	daughter	of	two	worlds	.
我的	奇怪的	小的	妻子	,	女儿	的	二	世界	.

我那古怪的小妻子，两个世界的女儿。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['viːnəs] ['prez(ə)ntli] .

I	know	that	I	shall	have	to	take	her	back	to	Venus	presently	.
我	知道	那	我	将	有	到	拿	她	后退	到	金星	目前	.

我知道我很快就要把她送回金星了。

['lɔɪəli] [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['viːnəs] .

Loyally	she	insists	she	likes	our	Earth	quite	as	well	as	Venus	.
忠诚地	她	坚持	她	点赞	我们的	地球	相当	作为	出色地	作为	金星	.

她忠诚地坚持说，她非常喜欢我们的地球，就像喜欢金星一样。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lʌʃ] ['trɒpɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glәʊɪŋ] ['ærən] [naɪts] ,

But	as	I	recall	the	lush	tropic	beauty	of	the	glowing	Arron	nights	,
但	作为	我	记起	这	郁郁葱葱	热带	美丽	的	这	发光	阿伦	夜晚	,

但我回想起阿伦岛夜晚绚丽多彩的热带美景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] [ˌɪrɪ'desns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [wel] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

and	the	soft	iridescence	of	the	water	—	well	,	I	doubt	it	very	much	.
和	这	柔软的	虹彩	的	这	水	—	出色地	,	我	怀疑	它	非常	很多	.

至于水面柔和的虹彩——嗯，我对此深表怀疑。

[aɪ] [wɒnt] ['nɪərɪɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ɜːθ] .

I	want	Nereid	to	like	Earth	.
我	想	海仙女	到	喜欢	地球	.

我希望涅瑞伊得斯喜欢地球。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] , [baɪ][ðə; ði] [pɑːm] - [laɪnd] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'guːn] .

Our	little	home	is	in	the	tropics	,	by	the	palm	-	lined	edge	of	a	lagoon	.
我们的	小的	家	是	在	这	热带	,	经过	这	棕榈	-	衬里	边缘	的	一个	泻湖	.

我们的小家位于热带地区，坐落在棕榈树环绕的泻湖边。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['nɪərɪɪd] ['wɒnts] .

We	are	secluded	here	,	which	is	what	Nereid	wants	.
我们	是	僻	这里	,	哪个	是	什么	海仙女	想要	.

我们在这里与世隔绝，这正是涅瑞伊得所希望的。

[wen] ['piːp(ə)l] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɜːθ] ['fæʃ(ə)n] .

When	people	see	her	she	is	dressed	always	in	Earth	fashion	.
什么时候	人们	看	她	她	是	穿着	总是	在	地球	时尚	.

人们见到她时，她总是穿着地球风格的服装。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ə'ləʊn] , [æt; ət] [naɪt] —

But	when	we	are	,	alone	,	at	night	—
但	什么时候	我们	是	,	独自的	,	在	夜晚	—

但当我们独自一人在夜晚时——

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['nærətɪv] [tə'naɪt] .

I	wanted	to	finish	this	narrative	tonight	.
我	通缉	到	结束	这	叙述	今晚	.

我今晚想把这个故事写完。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [baɪ] [dɔːn] .

I	thought	I	could	finish	by	dawn	.
我	想法	我	可以	结束	经过	黎明	.

我原以为能在黎明前完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

It	is	bright	moonlight	.
它	是	明亮的	月光	.

这是明亮的月光。

[aɪ] [θɔːt] ['nɪərɪɪd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

I	thought	Nereid	was	asleep	,
我	想法	海仙女	曾是	睡着了	,

我以为涅瑞伊得睡着了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bedruːm] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə]

but	just	a	little	while	ago	she	came	from	our	bedroom	to	the	veranda
但	只是	一个	小的	尽管	前	她	来了	从	我们的	卧室	到	这	阳台

[weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

where	I	am	writing	.
在哪里	我	是	写作	.

但就在不久前，她从我们的卧室走到我正在写作的阳台上。

['nɪərɪɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

Nereid	,	with	her	tawny	hair	flowing	,	her	beautiful	body	again	in	the	shining
海仙女	,	和	她	黄褐色	头发	流动	,	她	美丽的	身体	再次	在	这	灼灼

[siː] - [griːn] ['gɑːmənt] .

sea	-	green	garment	.
海	-	绿色的	服装	.

涅瑞伊得，一头棕褐色的长发飘逸，身着闪亮的海绿色长袍，再次展现出她美丽的身姿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst][ˌem 'iː] , [flɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpɪʃ] ,

Then	she	went	past	me	,	flinging	me	her	impish	,
然后	她	去	过去的	我	,	投掷	我	她	顽皮的	,

然后她从我身边走过，俏皮地朝我扔了个东西。

['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləˈguːn] .

whimsical	little	smile	as	she	ran	for	the	lagoon	.
异想天开	小的	微笑	作为	她	跑	为了	这	泻湖	.

她奔向泻湖时，脸上带着一丝俏皮的微笑。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] .

She	is	swimming	down	there	now	.
她	是	游泳	向下	那里	现在	.

她现在正在水下游泳。

[əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈdeərɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Occasionally	**she**	**calls**	**up**	**to**	**me**	**,**	**daring**	**me**	**to**	**come**	**down**	**.**
偶尔	她	呼叫	向上	到	我	,	大胆	我	到	来	向下	.

她偶尔会朝我喊，挑衅我下来。

[[-] [nəʊt] : [nəʊ] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsekʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈviː] [ɪn] [əˈrɪdʒən(ə)l] .]

[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**No**	**heading**	**for**	**Section**	**IV**	**in**	**original**	**.**	**]**
[	转录员的	笔记	:	不	标题	为了	部分	第四	在	原来的	.	]

【转录者注：原文第四部分没有标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神